

**DE**

## Anleitung für Montage, Betrieb und Wartung

Sammelgaragen-Kipptor

**EN**

## Instructions for Fitting, Operating and Maintenance

Non-protruding up-and-over door for collective garages

**FR**

## Instructions de montage, d'utilisation et maintenance

Porte de garage collectif basculante

**ES**

## Instrucciones de montaje, funcionamiento y mantenimiento

Puerta basculante para garajes comunitarios

**RU**

## Руководство по монтажу, эксплуатации и техническому обслуживанию

Подъемно-поворотные ворота коллективных гаражей



NL	PL	SL	FI	TR	LV	EL
IT	HU	NO	DA	LT	HR	RO
PT	CS	SV	SK	ET	SR	BG

<b>DE</b>	<b>Sammelgaragen-Kipptor</b>	<b>3</b>
<b>EN</b>	<b>Non-protruding up-and-over door for collective garages</b>	<b>7</b>
<b>FR</b>	<b>Porte de garage collectif basculante</b>	<b>11</b>
<b>ES</b>	<b>Puerta basculante para garajes comunitarios</b>	<b>15</b>
<b>RU</b>	<b>Подъемно-поворотные ворота для коллективных гаражей</b>	<b>19</b>
<b>NL</b>	<b>Kanteldeur voor collectieve garages</b>	<b>24</b>
<b>IT</b>	<b>Portone basculante per garage collettivi</b>	<b>28</b>
<b>PT</b>	<b>Porta basculante para garagens coletivas</b>	<b>32</b>
<b>PL</b>	<b>Brama uchylna do garaży zbiorczych</b>	<b>36</b>
<b>HU</b>	<b>Gyűjtőgarázs-billenőkapu</b>	<b>40</b>
<b>CZ</b>	<b>Výklopná vrata pro hromadné garáže</b>	<b>44</b>
<b>SL</b>	<b>Prevesna vrata za skupinske garaže</b>	<b>48</b>
<b>NO</b>	<b>Vippeport for fellesgarasjer</b>	<b>52</b>
<b>SV</b>	<b>Vipport för flerbilsgarage</b>	<b>56</b>
<b>FI</b>	<b>Yhteistallin kippiovi</b>	<b>60</b>
<b>DA</b>	<b>Vippeport til parkeringshuse</b>	<b>64</b>
<b>SK</b>	<b>Výklopná brána pre hromadné garáže</b>	<b>68</b>
<b>TR</b>	<b>Toplu garaj-tavana açılır garaj kapısı</b>	<b>72</b>
<b>LT</b>	<b>Bendruju garažų atverčiami vartai</b>	<b>76</b>
<b>ET</b>	<b>Ühisgaraažide kaldavatav tõstuk</b>	<b>80</b>
<b>LV</b>	<b>Sabiedriskās garāžas paceļamie-nolaižamie vārti</b>	<b>84</b>
<b>HR</b>	<b>Krilna vrata za zajedničke garaže</b>	<b>88</b>
<b>SR</b>	<b>Kipujuća vrata za zajedničku garažu</b>	<b>92</b>
<b>EL</b>	<b>Μονοκόμματη γκαράζόπορτα κοινού γκαράζ</b>	<b>96</b>
<b>RO</b>	<b>Ușă basculantă pentru garaj comun</b>	<b>100</b>
<b>BG</b>	<b>Накланяща се врата за общи гаражи</b>	<b>104</b>
		<b>108</b>



## Inhaltsverzeichnis

<b>A</b>	<b>Mitgelieferte Artikel .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Benötigtes Werkzeug zur Montage.....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Zu dieser Anleitung.....</b>	<b>3</b>
1.1	Verwendete Warnhinweise und Symbole .....	3
1.2	Verwendete Abkürzungen.....	4
<b>2</b>	<b>⚠ Sicherheitshinweise .....</b>	<b>4</b>
2.1	Sachkundige Personen.....	4
2.2	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	4
2.3	Allgemeine Sicherheitshinweise .....	4
<b>3</b>	<b>Montage und Inbetriebnahme .....</b>	<b>5</b>
3.1	Sicherheitshinweise .....	5
3.2	Montage.....	5
3.2.1	Bauseitige Füllung .....	5
3.2.2	Deckenmontage .....	5
3.2.3	Torlaufkontrolle .....	5
3.2.4	Antrieb .....	5
3.3	Inbetriebnahme.....	5
<b>4</b>	<b>Prüfung und Wartung .....</b>	<b>5</b>
4.1	Sicherheitshinweise .....	5
4.2	Zustand des Tores prüfen.....	6
4.3	Seilrollen und Drahtseile prüfen.....	6
4.4	Laufrollen und Laufschienen prüfen .....	6
4.5	Tore mit Schlupftür .....	6
4.6	Zubehör .....	6
<b>5</b>	<b>Oberflächenschutz .....</b>	<b>6</b>
5.1	Torfüllung mit Stahlblech, Aluminiumblech ..	6
<b>6</b>	<b>Reinigung und Pflege .....</b>	<b>6</b>
6.1	Torflächen aus Stahlblech, Aluminiumblech..	6
6.2	Kunststoffsscheiben .....	6
6.3	Typenschild.....	6
<b>7</b>	<b>Hilfe bei Funktionsstörungen .....</b>	<b>6</b>
<b>8</b>	<b>Demontage .....</b>	<b>6</b>
		<b>108</b>



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zu widerhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacks-mustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

## 1 Zu dieser Anleitung

Sorgen Sie dafür, dass diese Anleitung beim Betreiber des Tores verbleibt!

### Lesen und beachten Sie diese Anleitung!

Diese Anleitung ist eine **Originalbetriebsanleitung** im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/EG.

Sie gibt Ihnen wichtige Informationen zur sicheren Montage, zum Betrieb und für die fachgerechte Pflege und Wartung des Garagentores.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.

Tragen Sie die Serien-Nr. (siehe Typenschild) ein.  
Serien-Nr.: .....

### 1.1 Verwendete Warnhinweise und Symbole

Spezielle Sicherheitshinweise erfolgen an den jeweils wichtigen Stellen. Sie sind mit den folgenden Symbolen und Signalwörtern gekennzeichnet.

	Das allgemeine Warnsymbol kennzeichnet eine Gefahr, die zu <b>Verletzungen oder zum Tod</b> führen kann.
	<b>⚠ WARNUNG</b> Kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.
	<b>⚠ VORSICHT</b> Kennzeichnet eine Gefahr, die zu leichten oder mittleren Verletzungen führen kann.
	<b>ACHTUNG</b> Kennzeichnet eine Gefahr, die zur <b>Beschädigung oder Zerstörung des Produkts</b> führen kann.



wichtiger Hinweis zur Vermeidung von Sachschäden



zulässige Anordnung oder Tätigkeit



unzulässige Anordnung oder Tätigkeit



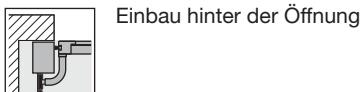
siehe Textteil (z. B. Punkt 2.2.1)



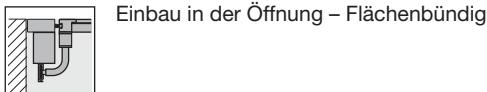
siehe Bildteil (z. B. Bild 2)



siehe gesonderte Montageanleitung der Steuerung bzw. der zusätzlichen elektrischen Bedienelemente



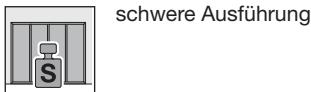
Einbau hinter der Öffnung



Einbau in der Öffnung – Flächenbündig



leichte Ausführung



schwere Ausführung



Tor-Schlupftür



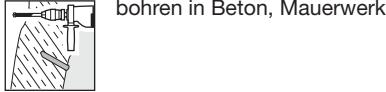
aufliegende Füllung



Bauteil langsam



bohren in Stahl



bohren in Beton, Mauerwerk



prüfen



Verschraubung fest anziehen



hörbares Einrasten



Antrieb SupraMatic



Antrieb ITO



optionale Bauteile

## 1.2 Verwendete Abkürzungen

OFF	Oberkante Fertigfußboden
OSG	Oberkante Sturzgelenk
HOZ	Höhe Oberzarge
XH	Sturzhöhe

## 2 Sicherheitshinweise

**Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, entbinden den Hersteller von der Haftungspflicht.**

### 2.1 Sachkundige Personen

Lassen Sie die Montage, Inbetriebnahme und Wartung von einem Sachkundigen (kompetente Person gemäß EN 12635) nach dieser Anleitung durchführen. Die Anforderungen der Normen EN 12604 und EN 12635 sind dabei zu beachten.

### 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Garagentor ist für den Außeneinsatz geeignet. Es schwenkt nach innen und öffnet nach oben.
- Das Garagentor ist für den Betrieb mit einem Antrieb vorgesehen! Beachten Sie dabei die separaten Anweisungen zur Montage und Bedienung des Antriebs.

### 2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Halten Sie den Schwenk- und Öffnungsbereich des Tores immer frei. Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.
- Heben Sie niemals Gegenstände und bzw. oder Personen mit dem Tor an.
- Bringen Sie keine zusätzlichen fremden Bauteile an! Die Gegengewichte sind auf das bei der Auftragserstellung vereinbarte Füllungsgewicht abgestimmt.
- Ändern oder entfernen Sie keine Bauteile! Sie könnten dadurch wichtige Sicherheitsbauteile außer Funktion setzen. Verwenden Sie ausschließlich auf das Garagentor abgestimmte Originalteile.
- Schützen Sie das Tor vor aggressiven und ätzenden Mitteln, wie z. B. Salpeterreaktionen aus Steinen oder Mörtel, Säuren, Laugen, Streusalz, aggressiv wirkende Anstrichstoffe oder Dichtungsmaterial.
- Sorgen Sie für ausreichenden Wasserablauf und für Belüftung (Trocknung) im Bereich der Bodendich tung und der Zargenteile.
- Der Betrieb des Tores unter Windeinwirkung kann gefährlich sein.

### 3 Montage und Inbetriebnahme

#### 3.1 Sicherheitshinweise

##### ⚠️ WARNUNG

###### **Verletzungsgefahr**

Bei der Montage besteht Verletzungsgefahr. Beachten Sie folgende Anweisungen:



- ▶ Tragen Sie Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
- ⚠️ ▶ Prüfen Sie die Eignung der mitgelieferten Befestigungsmittel entsprechend der baulichen Gegebenheiten. Verwenden Sie nur geeignete Befestigungsmittel.
- ▶ Befestigen Sie die Toranlage an tragenden Gebäudeteilen nur mit Genehmigung des Statikers.
- ▶ Sichern Sie das Tor gegen Umfallen ab.
- ▶ Stützen Sie die Laufschiene sicher ab.
- ▶ Sichern Sie das Torblatt gegen Absturz ab.
- ▶ Montieren Sie alle mitgelieferten Befestigungen gemäß der Montageanleitung!

#### 3.2 Montage

Das Garagentor kann von innen hinter die Öffnung oder in die Öffnung eingebaut werden. Für den Einbau in die Öffnung wird ein zusätzlicher Zargenrahmen benötigt.

Alle Maßangaben im Bildteil in mm.

#### 3.2.1 Bauseitige Füllung

##### ⚠️ VORSICHT

###### **Max. Füllungsgewicht**

Beachten Sie folgende Anweisungen, um Verletzungen zu vermeiden.

- ▶ Beachten Sie das maximal zulässige Füllungsgewicht.
- ▶ Bringen Sie erst die Füllung an das Tor an, bevor Sie die Gegengewichte einlegen und auf das Torblattgewicht abstimmen!

#### 3.2.2 Deckenmontage

##### ⚠️ VORSICHT

###### **Überstehender Anker**

Bei der Deckenmontage ohne ausreichende Kopffreiheit besteht Verletzungsgefahr.

- ▶ Kürzen Sie bei Bedarf den Anker bündig mit der Unterkante der Laufschiene.

#### 3.2.3 Torlaufkontrolle

##### ⚠️ ACHTUNG

###### **Gegengewichte**

Kontrollieren Sie den Torlauf.

- ▶ Die Gegengewichte müssen auf das Torblattgewicht abgestimmt werden.

- ▶ Die Gegengewichte müssen gleichmäßig verteilt sein.
- ▶ Die Diagonalmaße a und b müssen gleich sein.

#### 3.2.4 Antrieb

##### ⚠️ ACHTUNG

Für einen einwandfreien Torlauf, beachten Sie folgende Anweisung.

- ▶ Halten Sie das angegebene Maß „XH“ / „HOZ“ / „OSG“ ein.

**Für eine einfache und sichere Montage führen Sie die Arbeitsschritte sorgfältig durch!**

#### 3.3 Inbetriebnahme

##### ⚠️ WARNUNG

###### **Torbewegung**

Im Schwenk- und Öffnungsbereich des Tores besteht Verletzungsgefahr.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.
- ▶ Halten Sie einen Sicherheitsabstand von 300 mm vor dem Tor ein.

Führen Sie einen Probelauf durch und überprüfen Sie das Tor entsprechend dem Kapitel *Prüfung und Wartung*.

Sachkundig montiert und geprüft ist das Garagentor leichtgängig, funktionssicher und einfach zu bedienen.

### 4 Prüfung und Wartung

#### 4.1 Sicherheitshinweise

- ▶ Lassen Sie Prüf- und Wartungsarbeiten mind. einmal jährlich (bei über 50 Torbetätigungen pro Tag alle 6 Monate) von einem Sachkundigen nach dieser Anleitung durchführen.

##### ⚠️ WARNUNG

###### **Verletzungsgefahr**

Bei der Prüfung / Wartung besteht Verletzungsgefahr. Beachten Sie folgende Anweisungen:

- ▶ Schalten Sie den Antrieb und die Steuerung spannungsfrei.
- ▶ Funktionsteile, insbesondere Sicherheitsbauteile dürfen nur von Sachkundigen ausgetauscht werden.
- ▶ Lassen Sie die Verschleißteile (Seilrollen, Drahtseile, Laufrollen und die Gewichtsausgleich-Vorrichtung) nach 250.000 Torbetätigungen (auf / zu) durch einen Sachkundigen erneuern.

#### 4.2 Zustand des Tores prüfen

- Prüfen Sie durch Sichtkontrolle den Allgemeinzustand des Tores, alle Bauteile und Sicherheitseinrichtungen auf Vollständigkeit, Zustand und Wirksamkeit.
- Kontrollieren Sie alle Befestigungspunkte auf festen Sitz. Ziehen Sie bei Bedarf die Schrauben fest.

#### 4.3 Seilrollen und Drahtseile prüfen

- Prüfen Sie die Seilrollen auf Verschleiß. Lassen Sie die Seilrollen bei starker Abnutzung oder Beschädigung durch einen Sachkundigen ersetzen.
- Prüfen Sie die Drahtseile auf Bruchstellen und Beschädigungen. Lassen Sie schadhafte Drahtseile durch einen Sachkundigen ersetzen.

#### 4.4 Laufrollen und Laufschiene prüfen

- Reinigen Sie die Laufschiene.
- Reinigen Sie die Laufrollen.
- Prüfen Sie die Laufrollen auf Verschleiß. Lassen Sie die Laufrollen bei starker Abnutzung oder Beschädigung durch einen Sachkundigen ersetzen.

#### 4.5 Tore mit Schlupftür

- Prüfen Sie die Bänder und das Schloss der Schlupftür auf einwandfreie Funktion.

#### 4.6 Zubehör

- Verwenden Sie ausschließlich auf das Garagentor abgestimmte Originalteile, um das hohe Leistungsniveau an Qualität, Sicherheit, Zuverlässigkeit und Langlebigkeit sicherzustellen.

### 5 Oberflächenschutz

#### 5.1 Torfüllung mit Stahlblech, Aluminiumblech

Das Torblatt ist aus verzinktem Material und Polyesterpulverbeschichtet. Kratzer oder kleinere Beschädigungen sind kein Reklamationsgrund. Erneuern Sie den Endanstrich bei Bedarf entsprechend der örtlichen atmosphärischen Belastung.

Beachten Sie hierfür folgende Schritte:

1. Schleifen Sie die Torfläche mit feinem Schleifpapier leicht an (mind. 180er-Körnung).
2. Reinigen Sie die Torfläche mit Wasser und trocknen Sie diese.
3. Streichen Sie die Torfläche mit einem lösemittelhaltigen 2K-Epoxyd Haftgrund und einem handelsüblichen Kunstharszlack für den Außenbereich. Stimmen Sie beide Anstriche aufeinander ab. Beachten Sie hierbei die Verarbeitungshinweise des Lackherstellers.

### 6 Reinigung und Pflege

#### 6.1 Torflächen aus Stahlblech, Aluminiumblech

- Reinigen Sie die Torflächen mit klarem Wasser und weichem Schwamm oder mit einem handelsüblichen Lackreiniger.

#### 6.2 Kunststoffscheiben

##### ACHTUNG

###### Reinigungsmittel

Ungeeignete Reinigungsmittel können Spannungsrisse auslösen und die Scheiben beschädigen.

- Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel, scharfe Werkzeuge oder alkoholhaltige Glasreiniger.
- Reinigen Sie die Kunststoffscheiben mit klarem Wasser und einem weichen Tuch oder Schwamm.
- Verwenden Sie bei stärkerer Verschmutzung einen milden, acrylverträglichen Kunststoffreiniger. Beachten Sie auch die Anwendungshinweise des Herstellers.

#### 6.3 Typenschild

- Reinigen Sie das Typenschild. Es sollte immer deutlich lesbar sein.

### 7 Hilfe bei Funktionsstörungen

#### Bei Schwerkängigkeit oder anderen Störungen:

- Überprüfen Sie alle Funktionsteile. Beachten Sie hierfür das Kapitel *Prüfung und Wartung*.
- Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an einen Sachkundigen.

### 8 Demontage

Lassen Sie das Tor von einem Sachkundigen demonstrieren und fachgerecht entsorgen.

## Table of contents

<b>A</b>	<b>Articles supplied .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Tools needed for fitting .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>About these instructions.....</b>	<b>7</b>
1.1	Warnings and symbols used .....	7
1.2	Abbreviations used .....	8
<b>2</b>	<b>⚠ Safety instructions .....</b>	<b>8</b>
2.1	Qualified persons.....	8
2.2	Intended use.....	8
2.3	General safety instructions.....	8
<b>3</b>	<b>Fitting and initial start-up.....</b>	<b>8</b>
3.1	Safety instructions .....	8
3.2	Fitting .....	9
3.2.1	On-site infill.....	9
3.2.2	Fitting to ceiling .....	9
3.2.3	Door travel check .....	9
3.2.4	Operator .....	9
3.3	Initial start-up.....	9
<b>4</b>	<b>Inspection and maintenance .....</b>	<b>9</b>
4.1	Safety instructions .....	9
4.2	Checking the condition of the door .....	9
4.3	Checking the pulleys and wire cables .....	9
4.4	Checking the track rollers and tracks.....	9
4.5	Doors with wicket door.....	10
4.6	Accessories .....	10
<b>5</b>	<b>Surface protection .....</b>	<b>10</b>
5.1	Door infill made of sheet steel, aluminium sheet.....	10
<b>6</b>	<b>Cleaning and care .....</b>	<b>10</b>
6.1	Door surfaces made of sheet steel, aluminium sheet .....	10
6.2	Synthetic panes .....	10
6.3	Data label.....	10
<b>7</b>	<b>Assistance with malfunctions.....</b>	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Dismantling .....</b>	<b>10</b>
		<b>108</b>



Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

## 1 About these instructions

Make sure that these instructions remain with the door operator!

### Read and follow these instructions carefully!

These instructions are **original operating instructions** as outlined in the EC Directive 2006/42/EC. They provide you with important information on the safe fitting and operation, as well as proper care and maintenance, of your garage door.

Keep these instructions in a safe place for later reference.

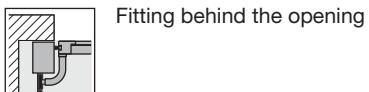
Enter the serial number (see the data label) here.  
Serial no.: .....

### 1.1 Warnings and symbols used

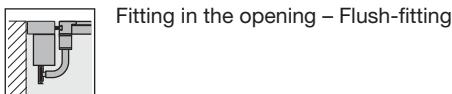
Special safety information is provided at respective important points in these instructions. They are identified by the following symbols and signal words.

	The general warning symbol indicates a danger that can lead to <b>injury or death</b> .
	<b>WARNING</b> Indicates a danger that can lead to death or serious injuries.
	<b>CAUTION</b> Indicates a danger that can lead to minor or moderate injuries.
	<b>ATTENTION</b> Indicates a danger that can lead to <b>damage or destruction of the product</b> .

	Important note for avoiding damage to property
	Permissible arrangement or activity
	Non-permissible arrangement or activity
	See text section (e.g. Section 2.2.1)
	See illustrated section (e.g. Figure 2)
	See separate fitting instructions for the control or for the additional electrical control elements



Fitting behind the opening



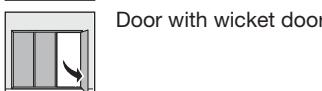
Fitting in the opening – Flush-fitting



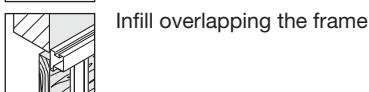
Lightweight version



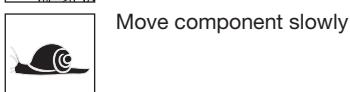
Heavy version



Door with wicket door



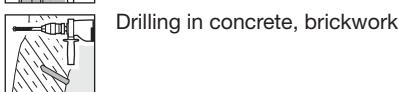
Infill overlapping the frame



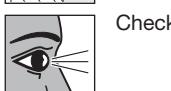
Move component slowly



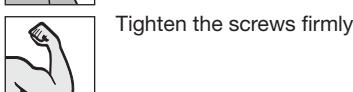
Drilling in steel



Drilling in concrete, brickwork



Check



Tighten the screws firmly



Audible engagement



Operator SupraMatic



Operator ITO



Optional components

## 1.2 Abbreviations used

OFF	Finished floor level
OSG	Lintel joint top edge
HOZ	Transom light frame height
XH	Lintel height

## 2 Safety instructions

The manufacturer is not liable for damage resulting from non-compliance with these instructions including the safety instructions.

### 2.1 Qualified persons

Have a qualified person (competent person in acc. with EN 12635) fit, start-up and maintain the door following these instructions. While doing so, observe the requirements in the standards EN 12604 and EN 12635.

### 2.2 Intended use

- The garage door is suitable for use outside. It swivels inwards and opens towards the top.
- The garage door is intended to be used with an operator! Follow the separate instructions for fitting and operation of the operator.

### 2.3 General safety instructions

- Always keep the swivelling and opening area of the door clear. When operating the door, make sure that neither persons, children in particular, nor objects are located within the door's area of travel.
- Never use the door to lift objects and / or persons.
- Do not attach any additional components of another make! The counter weights are adjusted to the ordered infill weight.
- Do not alter or remove any components! You could otherwise risk putting important safety components out of action. Only use original components precisely matched to the garage door.
- Protect the door from caustic, aggressive substances, e.g. nitrous reactions from stones or mortar, acids, alkali solutions, de-icing salt, aggressive paints or sealants.
- Make sure that there is sufficient water run-off and ventilation (drying) in the area of the bottom seal and the frame parts.
- Operating the door under windy conditions may be dangerous.

## 3 Fitting and initial start-up

### 3.1 Safety instructions

#### WARNING

##### Danger of injury

There is a danger of injury during fitting. Observe the following instructions:



- Wear safety glasses and protective gloves.

-  ► Check that the fixing materials supplied are suitable for the given structural conditions. Only use suitable fixing material.
- Always obtain the permission of the structural engineer before fastening the door to supporting structural elements.
- Secure the door from falling.
- Support the tracks properly.
- Secure the door leaf from falling.
- Fit all delivered fastenings according to the fitting instructions!

### 3.2 Fitting

The garage door can be fitted from the inside behind the opening or in the opening. An additional subframe is required for fitting in the opening.

All dimensions in the illustrated section are in mm.

#### 3.2.1 On-site infill

##### CAUTION

###### Max. infill weight

Observe the following instructions to avoid any injuries.

- Note the maximum permissible infill weight.
- First install the infill before adding the counter weights and adjusting them to the weight of the door leaf!

#### 3.2.2 Fitting to ceiling

##### CAUTION

###### Protruding anchor

There is a risk of injury when fitting to the ceiling without sufficient headroom.

- Shorten the anchor flush with the lower edge of the track.

#### 3.2.3 Door travel check

##### ATTENTION

###### Counter weights

Check the door travel.

- The counter weights must be matched to the door leaf weight.
- The counter weights must be distributed evenly.
- The diagonals a and b must be identical.

#### 3.2.4 Operator

##### ATTENTION

Please follow the following instructions to ensure smooth door travel.

- Comply with the indicated dimension "XH" / "HOZ" / "OSG".

To ensure simple and safe fitting, carefully go through the work steps!

### 3.3 Initial start-up

##### WARNING

###### Door travel

There is a risk of injury in the door's swivelling and opening area.

- When operating the door, make sure that neither persons, children in particular, nor objects are located within the door's area of travel.
- Keep a safe distance of 300 mm away from the door.

Perform a test run and check the door in accordance with section *Inspection and maintenance*.

When properly fitted and inspected, the garage door can be easily moved, is functionally safe and easy to operate.

## 4 Inspection and maintenance

### 4.1 Safety instructions

- Inspection and maintenance tasks must be carried out by a specialist in accordance with these instructions at least once a year (or every 6 months if there are more than 50 door operations per day).

##### WARNING

###### Danger of injury

There is a danger of injury during inspection and maintenance. Observe the following instructions:

- Disconnect the operator and control from the power supply.
- Functional parts, particularly safety components, may only be exchanged by a specialist.
- Have the wearing parts (pulleys, lifting cables, track rollers and counterbalance devices) replaced by a qualified person after 250000 door cycles (open / close).

### 4.2 Checking the condition of the door

- Visually inspect the general condition of the door, all components and safety devices for completeness, proper condition and effectiveness.
- Check that all of the fixing points are tight. Tighten the screws if necessary.

### 4.3 Checking the pulleys and wire cables

- Check the pulleys for wear. Have the pulleys replaced by a specialist if they are greatly worn or damaged.
- Check the lifting cables for breaks or damage. Have a specialist replace any damaged lifting cables.

### 4.4 Checking the track rollers and tracks

- Clean the tracks.
- Clean the rollers.
- Check the track rollers for wear. Have the track rollers replaced by a specialist if they are greatly worn or damaged.

**4.5    Doors with wicket door**

- Check the hinges and lock of the wicket door for flawless function.

**4.6    Accessories**

- To ensure a high level of quality, safety, reliability, as well as a long service life, only use original parts intended for this particular garage door.

**5      Surface protection****5.1    Door infill made of sheet steel, aluminium sheet**

The door leaf is made of galvanized material and has a polyester powder-coating. Scratches or smaller damage are not valid reasons for complaints. Renew the final coat if required, depending on the local weather conditions.

Please observe the following steps:

1. Lightly sand the door surface with a fine sand paper (at least 180 grain size).
2. Clean the door surface with water and then dry it.
3. Apply a 2K epoxy primer to the door surface and paint it with a conventional synthetic resin paint for outdoor applications. Match the two paint types. Observe the application instructions of the paint manufacturer.

**6      Cleaning and care****6.1    Door surfaces made of sheet steel, aluminium sheet**

- Clean the door surfaces with clear water and a soft sponge or with conventional paint cleaners.

**6.2    Synthetic panes****ATTENTION****Cleaning products**

Unsuitable cleaning agents may cause tension cracks and damage the panes.

- Do not use abrasive cleaners, sharp tools or glass cleaners containing alcohol.
- Clean the synthetic panes with clear water, and a soft cloth or sponge.
- For greater soiling, use a mild acrylic-compatible synthetic cleaner. Also observe the manufacturer's instructions.

**6.3    Data label**

- Clean the data label.

It must always be easy to read.

**7      Assistance with malfunctions****If the door is difficult to move or exhibits other malfunctions:**

- Check all the functional parts. To do this, please follow the instructions in section *Inspection and maintenance*.
- In the case of uncertainty, please contact a specialist for assistance.

**8      Dismantling**

Have the door dismantled and disposed of by a specialist.

## Table des matières

<b>A</b>	<b>Articles fournis.....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Outils nécessaires au montage.....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>A propos de ces instructions.....</b>	<b>11</b>
1.1	Consignes de sécurité et symboles utilisés	11
1.2	Abréviations utilisées .....	12
<b>2</b>	<b>⚠ Consignes de sécurité .....</b>	<b>12</b>
2.1	Spécialistes .....	12
2.2	Utilisation appropriée.....	12
2.3	Consignes de sécurité générales .....	12
<b>3</b>	<b>Montage et mise en service.....</b>	<b>13</b>
3.1	Consignes de sécurité .....	13
3.2	Montage.....	13
3.2.1	Panneau fourni par l'utilisateur .....	13
3.2.2	Montage au plafond .....	13
3.2.3	Contrôle du déplacement de la porte.....	13
3.2.4	Motorisation.....	13
3.3	Mise en service .....	13
<b>4</b>	<b>Inspection et maintenance .....</b>	<b>13</b>
4.1	Consignes de sécurité .....	13
4.2	Vérification de l'état de la porte .....	14
4.3	Vérification des pouilles de renvoi à câble et des câbles de traction .....	14
4.4	Vérification des galets de guidage et des rails de guidage .....	14
4.5	Portes à portillon incorporé .....	14
4.6	Accessoires .....	14
<b>5</b>	<b>Protection des surfaces .....</b>	<b>14</b>
5.1	Remplissage de porte en tôle d'acier, tôle d'aluminium .....	14
<b>6</b>	<b>Nettoyage et entretien.....</b>	<b>14</b>
6.1	Surfaces de porte en tôle d'acier, tôle d'aluminium .....	14
6.2	Vitres synthétiques .....	14
6.3	Plaque d'identification .....	14
<b>7</b>	<b>Aide en cas de défaillances .....</b>	<b>14</b>
<b>8</b>	<b>Démontage .....</b>	<b>14</b>
		<b>108</b>



Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

## 1 A propos de ces instructions

Veuillez à ce que ces instructions soient conservées chez l'exploitant de la porte !

**Lisez attentivement et suivez les présentes instructions !**

Ces instructions sont des **instructions d'utilisation originales** au sens de la directive 2006/42/CE.

Elles vous fournissent des informations importantes pour un montage et une utilisation sûrs ainsi que pour un entretien et une maintenance appropriés de la porte de garage.

Conservez soigneusement les présentes instructions. Saisissez le numéro de série (voir plaque d'identification).

N° de série : .....

### 1.1 Consignes de sécurité et symboles utilisés

Les passages importants sont marqués par des consignes de sécurité spéciales. Ces consignes sont symbolisées par les symboles et mentions d'avertissement suivantes.

	Ce symbole général d'avertissement désigne un danger susceptible de causer <b>des blessures ou la mort</b> .
--	--

### ⚠ AVERTISSEMENT

Désigne un danger susceptible de provoquer la mort ou des blessures graves.

### ⚠ ATTENTION

Désigne un danger susceptible de provoquer des blessures légères à moyennes.

### ATTENTION

Désigne un danger susceptible d'**endommager** ou de **détruire le produit**.



Avis important pour éviter les dommages matériels



Disposition ou procédure autorisée



Disposition ou procédure interdite



Voir partie texte (p. ex. le paragraphe 2.2.1)



Voir partie illustrée (p. ex. ill. 2)



Voir instructions de montage séparées de la commande ou des éléments de commande électriques supplémentaires



Pose derrière la baie



Pose dans la baie – affleurante



Exécution légère



Exécution lourde



Portillon incorporé pour porte



Panneau en applique



Composant lent



Forage dans l'acier



Forage dans le béton, la maçonnerie



Verifcation



Serrage des vis à fond



Encliquetage audible



Motorisation SupraMatic



Motorisation ITO



Composants en option

## 1.2 Abréviations utilisées

OFF	Sol fini
OSG	Bord supérieur de la pièce articulée de linteau
HOZ	Hauteur de l'huisserie à imposte
XH	Retombée de linteau

## 2 Consignes de sécurité

**Les dégâts causés par le non-respect de ces instructions et de ces consignes de sécurité dégagent le fabricant de toute responsabilité.**

### 2.1 Spécialistes

Faites effectuer le montage, la mise en service et la maintenance par un spécialiste (personne compétente au sens de la norme EN 12635) conformément à ces instructions. Les spécifications des normes EN 12604 et EN 12635 doivent être respectées.

### 2.2 Utilisation appropriée

- La porte de garage est destinée à l'usage extérieur. Elle pivote vers l'intérieur et s'ouvre vers le haut.
- La porte de garage est prévue pour fonctionner avec une motorisation ! Respectez ce faisant les instructions séparées concernant le montage et la commande de la motorisation.

### 2.3 Consignes de sécurité générales

- Veillez à ce que la zone d'ouverture et de pivotement de la porte soit toujours dégagée. Pendant l'actionnement de porte, assurez-vous qu'aucune personne, en particulier des enfants, et qu'aucun objet ne se trouvent dans la zone de déplacement de la porte.
- Ne soulevez jamais des objets ou des personnes accrochés à la porte.
- Ne montez aucun autre composant étranger ! Les contrepoids sont harmonisés avec le poids de panneau indiqué lors de la commande.
- Ne modifiez et ne déposez aucun composant ! Cela risquerait de mettre hors service des composants importants pour la sécurité. Utilisez exclusivement des pièces d'origine appropriées pour la porte de garage.
- Protégez la porte des produits agressifs ou décappants, tels que salpêtre dégagé par les briques ou le mortier, acides, bases, sel d'épandage, peintures et matériaux d'étanchéité agressifs.
- Veillez à un écoulement d'eau suffisant ainsi qu'à une aération (dessiccation) au niveau du joint de sol et des pièces du cadre dormant.
- Le fonctionnement de la porte peut être dangereux en cas de vent violent.

### 3 Montage et mise en service

#### 3.1 Consignes de sécurité

##### **AVERTISSEMENT**

###### Risque de blessure

Un risque de blessure existe lors du montage.

Observez les consignes suivantes :



- ▶ Portez des lunettes de protection et des gants de protection.
- ▶ Vérifiez la compatibilité du matériel de fixation fourni avec les impératifs architecturaux correspondants. Utilisez uniquement un matériel de fixation approprié.
- ▶ Fixez l'ensemble de porte aux éléments porteurs du bâtiment uniquement avec l'accord de l'ingénieur B.T.P.
- ▶ Protégez la porte de toute chute.
- ▶ Pontez le rail de guidage de manière sûre.
- ▶ Protégez le tablier de porte de toute chute.
- ▶ Montez toutes les fixations fournies conformément aux instructions de montage !

#### 3.2 Montage

Il est possible de monter la porte de garage de l'intérieur, derrière ou dans la baie. La pose dans la baie requiert un cadre supplémentaire.

Toutes les dimensions dans la partie illustrée sont en mm.

#### 3.2.1 Panneau fourni par l'utilisateur

##### **ATTENTION**

###### Poids de panneau max.

Observez les consignes suivantes afin d'éviter toute blessure.

- ▶ Respectez le poids de panneau maximum autorisé.
- ▶ Avant de placer les contrepoids en fonction du poids du tablier de porte, montez d'abord le panneau sur la porte !

#### 3.2.2 Montage au plafond

##### **ATTENTION**

###### Patte d'ancrage en surplomb

En cas de montage au plafond sans espace suffisant au fronton, un risque de blessure subsiste.

- ▶ En cas de besoin, raccourcissez la patte d'ancrage jusqu'à l'affleurement avec le bord inférieur du rail de guidage.

#### 3.2.3 Contrôle du déplacement de la porte

##### **ATTENTION**

###### Contrepoids

Contrôlez le déplacement de porte.

- ▶ Les contrepoids doivent être conçus précisément pour le poids du tablier de porte.
- ▶ Les contrepoids doivent être répartis équitablement.
- ▶ Les dimensions diagonales a et b doivent être identiques.

#### 3.2.4 Motorisation

##### **ATTENTION**

Afin d'assurer un déplacement de porte irréprochable, veuillez observer les consignes suivantes.

- ▶ Respectez les cotes « XH » / « HOZ » / « OSG » indiquées.

Afin d'assurer un montage simple et sûr, effectuez soigneusement toutes les étapes de montage !

#### 3.3 Mise en service

##### **AVERTISSEMENT**

###### Mouvement de porte

Un risque de blessure existe dans la zone de pivotement et d'ouverture de la porte.

- ▶ Pendant l'actionnement de porte, assurez-vous qu'aucune personne, en particulier des enfants, et qu'aucun objet ne se trouvent dans la zone de déplacement de la porte.
- ▶ Respectez une distance de sécurité de 300 mm devant la porte.

Effectuez un trajet d'essai et vérifiez la porte conformément au chapitre *Inspection et maintenance*.

Un montage et une vérification professionnels assurent un déplacement aisés, un fonctionnement sûr et une manœuvre simple de la porte de garage.

### 4 Inspection et maintenance

#### 4.1 Consignes de sécurité

- ▶ Faites effectuer les travaux d'inspection et de maintenance suivants par un spécialiste selon les présentes instructions au moins une fois par an (tous les 6 mois, s'il y a plus de 50 actionnements de porte par jour).

##### **AVERTISSEMENT**

###### Risque de blessure

Lors des travaux d'inspection et de maintenance, un risque de blessure subsiste. Observez les consignes suivantes :

- ▶ Mettez la motorisation et la commande hors tension.
- ▶ Les composants fonctionnels, en particulier les composants relatifs à la sécurité, ne doivent être remplacés que par des spécialistes.
- ▶ Faites remplacer les pièces d'usure (poulies de renvoi à câble, câbles de traction, galets de guidage ainsi que système d'équilibrage) par un spécialiste après 250000 actionnements de porte (Ouvert / Fermé).

#### 4.2 Vérification de l'état de la porte

- ▶ Effectuez un contrôle visuel de l'état général de la porte, de tous les composants ainsi que des dispositifs de sécurité et vérifiez que tous ceux-ci sont complets, en état et fonctionnent.
- ▶ Contrôlez le serrage de tous les points de fixation. Au besoin, resserrez les vis.

#### 4.3 Vérification des poulies de renvoi à câble et des câbles de traction

- ▶ Vérifiez l'état d'usure des poulies de renvoi à câble. En cas d'usure prononcée ou d'endommagement des poulies de renvoi à câble, faites-les remplacer par un spécialiste.
- ▶ Vérifiez l'absence de fissures et d'endommagements des câbles de traction. Faites remplacer les câbles de traction défectueux par un spécialiste.

#### 4.4 Vérification des galets de guidage et des rails de guidage

- ▶ Nettoyez les rails de guidage.
- ▶ Nettoyez les galets de guidage.
- ▶ Vérifiez l'usure des galets de guidage. En cas d'usure prononcée ou d'endommagement des galets de guidage, faites-les remplacer par un spécialiste.

#### 4.5 Portes à portillon incorporé

- ▶ Vérifiez que les paumeilles ainsi que la serrure du portillon incorporé fonctionnent de manière irréprochable.

#### 4.6 Accessoires

- ▶ Utilisez exclusivement des pièces d'origine appropriées pour la porte de garage afin de garantir le niveau élevé de qualité, de sécurité, de fiabilité et de longévité.

### 5 Protection des surfaces

#### 5.1 Remplissage de porte en tôle d'acier, tôle d'aluminium

Le tablier de porte est en acier galvanisé et couvert d'un revêtement à base de poudre en polyester. Des rayures ou de légers dommages ne peuvent faire l'objet de réclamations. Renouvez la couche finale si besoin en fonction de la charge atmosphérique locale. Pour ce faire, respectez les étapes suivantes :

1. Poncez légèrement la surface de porte avec du papier de verre (grain min. 180).
2. Nettoyez la surface de porte avec de l'eau puis séchez-la.
3. Peignez la surface de porte avec de la peinture d'accroche époxy à 2 composants et un vernis aux résines synthétiques pour l'extérieur. Harmonisez les deux couches. Respectez pour cela les consignes d'utilisation du fabricant de peinture.

### 6 Nettoyage et entretien

#### 6.1 Surfaces de porte en tôle d'acier, tôle d'aluminium

- ▶ Nettoyez la surface de porte avec de l'eau claire et une éponge douce ou avec un produit de nettoyage pour surfaces laquées du commerce.

#### 6.2 Vitres synthétiques

##### ATTENTION

###### Produits nettoyants

Des produits nettoyants inappropriés peuvent provoquer des fissures de contrainte et endommager les vitres.

- ▶ N'utilisez aucun détergent, outil pointu ni nettoyant pour vitres contenant de l'alcool.
- ▶ Nettoyez les vitres synthétiques à l'eau claire, avec un chiffon ou une éponge souple.
- ▶ En cas de fort encrassement, utilisez un nettoyant pour matière plastique doux et compatible avec l'acrylique. Tenez également compte des consignes d'utilisation du fabricant.

#### 6.3 Plaque d'identification

- ▶ Nettoyez la plaque d'identification. La plaque doit toujours être lisible.

### 7 Aide en cas de défaillances

#### En cas de déplacement difficile et d'autres dysfonctionnements :

- ▶ Vérifiez tous les composants fonctionnels. Ce faisant, observez le chapitre *Inspection et maintenance*.
- ▶ En cas d'incertitudes, veuillez vous adresser à un spécialiste.

### 8 Démontage

La porte doit être démontée par un spécialiste et éliminée de manière appropriée.

## Índice

<b>A</b>	<b>Artículos suministrados .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Herramientas necesarias para el montaje .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Acerca de estas instrucciones .....</b>	<b>15</b>
1.1	Advertencias y símbolos.....	15
1.2	Abreviaturas utilizadas.....	16
<b>2</b>	<b>⚠ Indicaciones de seguridad .....</b>	<b>16</b>
2.1	Expertos .....	16
2.2	Aplicación prevista .....	16
2.3	Indicaciones de seguridad generales .....	16
<b>3</b>	<b>Montaje y puesta en funcionamiento .....</b>	<b>17</b>
3.1	Indicaciones de seguridad .....	17
3.2	Montaje .....	17
3.2.1	Revestimiento en la obra .....	17
3.2.2	Montaje en el techo .....	17
3.2.3	Control del movimiento de la puerta .....	17
3.2.4	Automatismo .....	17
3.3	Puesta en funcionamiento .....	17
<b>4</b>	<b>Mantenimiento .....</b>	<b>17</b>
4.1	Indicaciones de seguridad .....	17
4.2	Comprobación del estado de la puerta.....	18
4.3	Comprobación de las poleas y los cables... 4.4	18
	Comprobación de las ruedas-guía y los carriles-guía .....	18
4.5	Puertas con puerta peatonal incorporada... 4.6	18
	Complementos .....	18
<b>5</b>	<b>Protección de la superficie .....</b>	<b>18</b>
5.1	Revestimiento de puerta con chapa de acero, chapa de aluminio ....	18
<b>6</b>	<b>Limpieza y cuidado .....</b>	<b>18</b>
6.1	Superficies de puerta de chapa de acero, chapa de aluminio .....	18
6.2	Acrystalamientos de material sintético.....	18
6.3	Placa de características .....	18
<b>7</b>	<b>Ayuda en caso de avería .....</b>	<b>18</b>
<b>8</b>	<b>Desmontaje .....</b>	<b>18</b>
	.....	108



Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. Cualquier infracción comporta la obligación de prestar indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

## 1 Acerca de estas instrucciones

Asegúrese de que estas instrucciones siempre estén a disposición del usuario de la puerta.

### Lea y siga estas instrucciones.

Estas instrucciones son un **manual original** según la directiva europea 2006/42/CE.

Estas instrucciones le proporcionan importantes informaciones para montar y hacer funcionar sin peligro su puerta de garaje, así como para su correcto cuidado y mantenimiento.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente.

Registre el número de serie (ver placa de características).

N.º de serie: .....

### 1.1 Advertencias y símbolos

En las partes importantes figuran indicaciones de seguridad especiales. Se señalan con los siguientes símbolos y palabras de aviso.



El símbolo de advertencia general indica un peligro que puede provocar **lesiones o la muerte**.

### ⚠ ADVERTENCIA

Indica un peligro que puede provocar lesiones graves o la muerte.

### ⚠ ATENCIÓN

Indica un peligro que puede provocar lesiones leves o de importancia media.

### ATENCIÓN

Indica un peligro que puede **dañar o destruir el producto**.



Indicación importante para evitar daños materiales



Disposición o actividad permitida



Disposición o actividad no permitida



Ver parte de texto (p. ej. párrafo 2.2.1)



Ver parte de ilustraciones (p. ej. ilustración 2)



Ver instrucciones de montaje separadas del cuadro de maniobra o de los elementos de mando eléctricos adicionales



Montaje detrás del hueco



Montaje enrasado dentro del hueco



Versión ligera



Versión pesada



Puerta peatonal incorporada en la puerta de garaje



Revestimiento sobrepuerto



Componente lento



Taladrar en acero



Taladrar en hormigón, mampostería



Comprobar



Apretar los tornillos fijamente



Enclavamiento audible



Automatismo SupraMatic



Automatismo ITO



Componentes opcionales

## 1.2 Abreviaturas utilizadas

OFF	Canto superior del suelo acabado
OSG	Canto superior de la articulación del dintel
HOZ	Alto del cerco para acristalamiento superior
XH	Alto de dintel

## 2 Indicaciones de seguridad

**El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños debidos a la no observación de estas instrucciones o de las indicaciones de seguridad.**

### 2.1 Expertos

Encargue el montaje, la puesta en marcha y el mantenimiento a un experto (persona competente según la norma EN 12635) según estas instrucciones. Para ello, deben respetarse las normas EN 12604 y EN 12635.

### 2.2 Aplicación prevista

- La puerta de garaje es apta para el uso en el exterior. Desborda hacia el interior y abre hacia arriba.
- La puerta de garaje está prevista para el funcionamiento con un automatismo. Tenga en cuenta las indicaciones de montaje y funcionamiento separadas del automatismo.

### 2.3 Indicaciones de seguridad generales

- Mantenga siempre libre la zona de basculamiento y apertura de la puerta. Asegúrese de que durante el accionamiento de la puerta no se encuentre ninguna persona, en especial ningún niño, ni ningún objeto en la zona de movimiento de la puerta.
- No levante jamás objetos o personas con la puerta.
- No añada ningún componente de otros fabricantes. Los contrapesos se adaptan al peso del revestimiento convenido al realizar el pedido.
- No modifique o retire componentes. Podría dejar fuera de servicio componentes importantes para la seguridad. Utilice exclusivamente piezas originales previstas para la puerta de garaje.
- Proteja la puerta de productos agresivos y cárnicos, como p. ej. salitre de las reacciones de los ladrillos o mortero, ácidos, álcalis, sal de deshielo, pinturas o materiales de sellado agresivos.
- Provea un desagüe suficiente y ventilación (secado) en la zona de la junta inferior y de las partes del cerco.
- El funcionamiento de puerta puede ser peligroso cuando hay viento.

### 3 Montaje y puesta en funcionamiento

#### 3.1 Indicaciones de seguridad

##### **⚠ ADVERTENCIA**

###### Peligro de lesiones

Durante el montaje existe riesgo de lesiones. Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:



- ▶ Utilice gafas y guantes de protección.
- ⚠ Compruebe que los elementos de fijación que se adjuntan sean adecuados para las condiciones existentes en la obra. Utilice únicamente material de fijación apropiado.
- ▶ Fije la instalación de puerta a las partes portantes del edificio únicamente con autorización del especialista en cálculos de estática.
- ▶ Asegure la puerta contra caídas.
- ▶ Apoye el carril-guía de forma segura.
- ▶ Asegure la hoja contra caídas.
- ▶ Monte todas las fijaciones suministradas según las instrucciones de montaje.

#### 3.2 Montaje

La puerta de garaje puede montarse desde el interior detrás del hueco o en el hueco. Para el montaje en el hueco se requiere un marco de cerco adicional.

Todas las medidas de la parte de las ilustraciones se indican en mm.

#### 3.2.1 Revestimiento en la obra

##### **⚠ ATENCIÓN**

###### Peso máx. del revestimiento

Observe las siguientes instrucciones para evitar lesiones.

- ▶ Observe el peso máximo autorizado del revestimiento.
- ▶ No monte el revestimiento de la puerta antes de haber colocado los contrapesos y haberlos adaptado al peso de la hoja.

#### 3.2.2 Montaje en el techo

##### **⚠ ATENCIÓN**

###### Anclaje sobresaliente

En caso de un montaje en el techo sin suficiente altura existe peligro de lesiones.

- ▶ En caso necesario, acorte el anclaje a ras con el borde inferior del carril-guía.

#### 3.2.3 Control del movimiento de la puerta

##### **ATENCIÓN**

###### Contrapesos

Controle el movimiento de la puerta.

- ▶ Los contrapesos deben adaptarse al peso de la hoja.
- ▶ Los contrapesos deben estar distribuidos uniformemente.
- ▶ Las medidas diagonales a y b deben ser idénticas.

#### 3.2.4 Automatismo

##### **ATENCIÓN**

Para un movimiento de puerta sin impedimentos tenga en cuenta las siguientes indicaciones.

- ▶ Respete la medida "XH" / "HOZ" / "OSG" indicada.

Para un montaje sencillo y seguro realice cuidadosamente los pasos de trabajo.

#### 3.3 Puesta en funcionamiento

##### **⚠ ADVERTENCIA**

###### Movimiento de puerta

En la zona de basculamiento y de apertura de la puerta existe peligro de lesiones.

- ▶ Asegúrese de que durante el accionamiento de la puerta no se encuentre ninguna persona, en especial ningún niño, ni ningún objeto en la zona de movimiento de la puerta.
- ▶ Mantenga una distancia de seguridad de 300 mm delante de la puerta.

Realice un recorrido de ensayo y compruebe la puerta según el capítulo *Mantenimiento*.

Si la puerta de garaje ha sido correctamente montada y comprobada, funciona de forma suave y segura, y es sencilla de manejar.

### 4 Mantenimiento

#### 4.1 Indicaciones de seguridad

- ▶ Encargue a un experto la realización de los trabajos de comprobación y mantenimiento por lo menos una vez al año (en caso de más de 50 accionamientos de la puerta diarios, cada 6 meses).

##### **⚠ ADVERTENCIA**

###### Peligro de lesiones

Durante los trabajos de comprobación / mantenimiento existe peligro de lesiones. Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- ▶ Desconecte y deje sin tensión el automatismo y el cuadro de maniobra.
- ▶ Las piezas funcionales, en especial los componentes de seguridad, deben ser sustituidos únicamente por expertos.
- ▶ Encargue a un experto la sustitución de las piezas de desgaste (poleas, cables, ruedas-guía y el dispositivo de compensación de peso) después de 250000 accionamientos de la puerta (abrir/cerrar).

#### 4.2 Comprobación del estado de la puerta

- Mediante un control visual compruebe el estado general de la puerta, de todos los componentes y de los dispositivos de seguridad en cuanto a su integridad, estado y funcionalidad.
- Compruebe si todos los puntos de fijación están correctamente asentados. En caso necesario apriete los tornillos.

#### 4.3 Comprobación de las poleas y los cables

- Compruebe si las poleas están desgastadas. En caso de elevado desgaste o daños en las poleas para cables, encargue su sustitución a un experto.
- Compruebe si los cables metálicos presentan roturas y daños. Encargue la sustitución de los cables metálicos dañados a un experto.

#### 4.4 Comprobación de las ruedas-guía y los carriles-guía

- Limpie los carriles-guía.
- Limpie las ruedas-guía.
- Compruebe si las ruedas-guía están desgastadas. En caso de elevado desgaste o daños en las ruedas-guía, encargue su sustitución a un experto.

#### 4.5 Puertas con puerta peatonal incorporada

- Compruebe el correcto funcionamiento de las bisagras y la cerradura de la puerta peatonal incorporada.

#### 4.6 Complementos

- Utilice exclusivamente piezas originales previstas para la puerta de garaje para garantizar el alto nivel de rendimiento en cuanto a calidad, seguridad, fiabilidad y durabilidad.

### 5 Protección de la superficie

#### 5.1 Revestimiento de puerta con chapa de acero, chapa de aluminio

La hoja es de material galvanizado con imprimación electrostática. Los araños o cualquier daño menor no son motivo de reclamación. Renueva la capa final de pintura siempre que sea necesario en función de la carga atmosférica local.

Para ello tenga, en cuenta los siguientes pasos:

1. Lije suavemente la superficie de la puerta con papel de lija fino (como mínimo de 180).
2. Limpie la superficie con agua y déjela secar.
3. Aplique una imprimación epoxi de 2 componentes con disolvente y una laca de resina sintética para uso en el exterior convencional. Adapte entre sí las dos capas de pintura. Siga para ello las instrucciones de manipulación del fabricante de la laca.

### 6 Limpieza y cuidado

#### 6.1 Superficies de puerta de chapa de acero, chapa de aluminio

- Limpie las superficies con una esponja suave y agua limpia o limpiadores para barnices convencionales.

#### 6.2 Acristalamientos de material sintético

##### ATENCIÓN

###### Productos de limpieza

Los productos de limpieza inapropiados pueden provocar grietas de tensión y dañar los acristalamientos.

- No utilice productos de limpieza abrasivos ni herramientas afiladas ni limpiacristales que contengan alcohol.
- Limpie los acristalamientos de material sintético con agua clara y un paño suave o una esponja blanda.
- En caso de suciedad persistente utilice un limpiador suave para material sintético acrílico. Tenga en cuenta también las indicaciones de uso del fabricante.

#### 6.3 Placa de características

- Limpie la placa de características. La placa de características siempre debe ser legible.

### 7 Ayuda en caso de avería

#### En caso de marcha difícil u otras averías:

- Compruebe todas las piezas funcionales. Para ello, tenga en cuenta el capítulo *Mantenimiento*.
- En caso de dudas, diríjase a un experto.

### 8 Desmontaje

Encargue a un experto el desmontaje y la correcta eliminación de la puerta.

## Содержание

<b>A</b>	<b>Поставляемые изделия.....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Необходимый инструмент для монтажа.....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Введение.....</b>	<b>19</b>
1.1	Используемые символы и способы предупреждения об опасности .....	19
1.2	Используемые сокращения .....	20
<b>2</b>	<b>⚠ Указания по безопасности.....</b>	<b>20</b>
2.1	Квалифицированные специалисты .....	20
2.2	Использование по назначению .....	20
2.3	Общие указания по безопасности .....	20
<b>3</b>	<b>Монтаж и ввод в эксплуатацию .....</b>	<b>21</b>
3.1	Указания по безопасности .....	21
3.2	Монтаж .....	21
3.2.1	Установка филенки заказчиком на месте монтажа.....	21
3.2.2	Потолочный монтаж .....	21
3.2.3	Проверка хода ворот.....	21
3.2.4	Привод .....	21
3.3	Ввод в эксплуатацию.....	21
<b>4</b>	<b>Проверка и техобслуживание.....</b>	<b>22</b>
4.1	Указания по безопасности.....	22
4.2	Проверка состояния ворот .....	22
4.3	Проверка шкивов для троса и проволочных тросов.....	22
4.4	Проверка направляющих роликов и направляющих шин.....	22
4.5	Ворота с калиткой .....	22
4.6	Принадлежности.....	22
<b>5</b>	<b>Защита поверхности.....</b>	<b>22</b>
5.1	Ворота с филенкой из стального листа, алюминиевого листа .....	22
<b>6</b>	<b>Очистка и уход.....</b>	<b>22</b>
6.1	Площадь ворот из стального листа, алюминиевого листа .....	22
6.2	Остекление из пластмассы.....	22
6.3	Заводская табличка.....	23
<b>7</b>	<b>Помощь при обнаружении неисправностей.....</b>	<b>23</b>
<b>8</b>	<b>Демонтаж .....</b>	<b>23</b>
		<b>108</b>



Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

## 1 Введение

Позаботьтесь о том, чтобы данное руководство всегда находилось у оператора ворот!

**Прочтите это руководство и соблюдайте его положения!**

Данное руководство является **оригинальным руководством по эксплуатации** в соответствии с директивой ЕС 2006/42/ЕС.

В нем содержится важная информация о безопасном монтаже, правильной эксплуатации, а также о квалифицированном уходе и техническом обслуживании гаражных ворот.

Бережно храните данное руководство!

Запишите серийный номер (см. заводскую табличку).

Серийный №: .....

### 1.1 Используемые символы и способы предупреждения об опасности

Во всех важных местах приводятся специальные указания по безопасности. Они маркированы с помощью следующих обозначений.



Данный предостерегающий символ обозначает опасность, которая может привести к **травмам или смерти**.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

Обозначает опасность, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Обозначает опасность, которая может привести к травмам легкой и средней тяжести.

### ВНИМАНИЕ

Обозначает опасность, которая может привести к **повреждению или поломке изделия**.



Важное указание по предотвращению материального ущерба



Допустимое расположение или допустимая деятельность



Недопустимое расположение или недопустимая деятельность



См. текстовую часть (напр., главу 2.2.1)



См. иллюстративную часть  
(напр., рис. 2)



См. специальное руководство по монтажу блока управления или дополнительных электрических элементов управления

Монтаж за проемом



Монтаж в проем – выполняется заподлицо



Облегченное исполнение



Массивное исполнение



Калитка ворот



Накладная филенка



Деталь, медленно



Сверление стали



Сверление в бетоне, кирпичной кладке



Проверка



Крепко затянуть резьбовое соединение



Слышимый щелчок



Привод SupraMatic



Привод ITO



Опционные конструктивные детали

## 1.2 Используемые сокращения

OFF	Верхняя кромка готового пола
OSG	Верхняя кромка шарнира перемычки
HOZ	Высота коробки с окном верхнего света
XH	Высота перемычки

## 2 Указания по безопасности

Производитель освобождается от материальной ответственности в том случае, если поломка изделия произошла в результате несоблюдения указаний по безопасности и положений данного руководства.

### 2.1 Квалифицированные специалисты

Поручите специалисту (компетентному лицу в соответствии со стандартом EN 12635) выполнение работ по монтажу, вводу в эксплуатацию и техническому обслуживанию согласно указаниям данного руководства. При этом следует соблюдать требования стандартов EN 12604 и EN 12635.

### 2.2 Использование по назначению

- Данные гаражные ворота пригодны для наружного применения. Они выдвигаются внутрь и открываются вверх.
- Гаражные ворота предусмотрены для управления при помощи привода. Соблюдайте при этом указания отдельных руководств по монтажу и эксплуатации привода.

### 2.3 Общие указания по безопасности

- Зона проема и выдвижения ворот всегда должна оставаться свободной. Убедитесь в том, что во время приведения ворот в действие в зоне их движения нет людей, особенно детей, или предметов.
- Никогда не поднимайтесь с помощью ворот людей или какие-либо предметы.
- Не устанавливайте никакие дополнительные детали других производителей! Противовесы зависят от веса филенки, согласованного при подаче заказа.
- Не демонтируйте и не изменяйте никакие детали! Вы можете при этом привести в неработоспособное состояние важные части ворот, обеспечивающие безопасность их использования. Используйте только оригинальные детали, соответствующие данным гаражным воротам.

- Предохраняйте ворота от попадания на их поверхность агрессивных и едких веществ, например, щелочных реакций селитры, входящей в состав кирпичей или строительного раствора, кислотных соединений, щелочных растворов, соли для посыпания улиц, агрессивных лакокрасочных материалов или уплотнительных материалов.
- Обеспечьте надлежащий отвод воды и необходимую вентиляцию (просушку) в области напольного уплотнения и частей рамы направляющей.
- При сильном ветре эксплуатация ворот может быть опасной.

### 3 Монтаж и ввод в эксплуатацию

#### 3.1 Указания по безопасности

<b>⚠ ОСТОРОЖНО</b>	
<b>Опасность травм!</b>	
<p>Выполнение монтажных работ сопряжено с риском телесных повреждений. Соблюдайте следующие указания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Наденьте защитные очки и защитные перчатки.</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте пригодность крепежных деталей, входящих в комплект поставки, для имеющихся условий монтажа. Используйте только подходящие средства крепления.</li> <li>Крепление конструкции ворот на несущих частях здания должно быть обязательно согласовано с инженером по статике.</li> <li>Обезопасьте ворота от падения.</li> <li>Надежно подоприте направляющую шину.</li> <li>Обезопасьте полотно ворот от падения.</li> <li>Монтируйте все крепления, входящие в комплект поставки, в соответствии с руководством по монтажу!</li> </ul>
<b>3.2 Монтаж</b>	

Гаражные ворота могут быть установлены внутри за проемом или в проем. Для монтажа в проем необходима дополнительная рама направляющей. Все размеры в иллюстративной части указаны в мм.

#### 3.2.1 Установка филенки заказчиком на месте монтажа

<b>⚠ ВНИМАНИЕ</b>	
<b>Макс. вес филенки</b>	
<p>Во избежание травм соблюдайте следующие указания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Соблюдайте максимально допустимый вес филенки.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Установите на ворота филенку, и лишь затем вставьте противовесы в соответствии с весом полотна ворот.</li> </ul>

- Установите на ворота филенку, и лишь затем вставьте противовесы в соответствии с весом полотна ворот.

#### 3.2.2 Потолочный монтаж

<b>⚠ ВНИМАНИЕ</b>	
<b>Выступающий анкер</b>	
<p>Выполнение потолочного монтажа без достаточного свободного пространства над головой сопряжено с риском телесных повреждений.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>При необходимости, укоротите анкер заподлицо с нижней кромкой направляющей шины.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте ход ворот.</li> </ul>

#### 3.2.3 Проверка хода ворот

<b>ВНИМАНИЕ</b>	
<b>Противовесы</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте ход ворот.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Противовесы должны быть точно подобраны с учетом веса полотна ворот.</li> <li>Противовесы должны быть распределены равномерно!</li> <li>Диагональные размеры a и b должны быть одинаковыми.</li> </ul>

#### 3.2.4 Привод

<b>ВНИМАНИЕ</b>	
Для обеспечения безупречного движения ворот обязательно выполните следующие указания.	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Соблюдайте указанный размер «ХН» / «НОЗ» / «ОСГ».</li> </ul>	<p>Для простого и безопасного монтажа точно выполняйте отдельные рабочие операции!</p>

#### 3.3 Ввод в эксплуатацию

<b>⚠ ОСТОРОЖНО</b>	
<b>Движение ворот</b>	
<p>Опасность получения телесных повреждений в зоне проема и выдвижения ворот.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь в том, что во время приведения ворот в действие в зоне их движения нет людей, особенно детей, или предметов.</li> <li>Соблюдайте безопасное расстояние до ворот (300 мм).</li> </ul>	<p>Произведите пробный ход и проверьте ворота в соответствии с главой <i>Проверка и техобслуживание</i>.</p>

При надлежащем монтаже и проверке гаражные ворота имеют легкий ход, надежны в эксплуатации и просты в управлении.

## 4 Проверка и техобслуживание

### 4.1 Указания по безопасности

- ▶ Поручайте специалисту выполнение работ по проверке и техническому обслуживанию в соответствии с данным руководством, как минимум, один раз в год (при приведении в действие свыше 50 раз в день – каждые 6 месяцев).

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

##### Опасность травм!

При проведении контроля/работ по техническому обслуживанию есть опасность получения травм. Соблюдайте следующие указания:

- ▶ Отключите от электрического напряжения привод и блок управления.
- ▶ Замена функциональных деталей, в особенности – защитных элементов, должна производиться только квалифицированным специалистом.
- ▶ Быстроизнашающиеся детали (шкивы для тросов, проволочные тросы, направляющие ролики и систему для уравновешивания) необходимо заменять через 250000 приведений ворот в действие (Откр./Закр.). Данные работы должны выполняться квалифицированным рабочим.

### 4.2 Проверка состояния ворот

- ▶ Проведите визуальный контроль общего состояния ворот, всех их деталей и устройств безопасности на предмет сохранности, рабочего состояния и эффективной работы.
- ▶ Проконтролируйте прочность крепления во всех точках крепления. При необходимости, подтяните винты.

### 4.3 Проверка шкивов для троса и проволочных тросов

- ▶ Проверьте, имеются ли на шкивах для троса следы износа. При сильном износе или повреждении шкивов для троса поручите квалифицированному специалисту их замену.
- ▶ Проверьте состояние проволочных тросов на наличие мест разрывов и других повреждений. Поручите квалифицированному специалисту замену поврежденных тросов.

### 4.4 Проверка направляющих роликов и направляющих шин

- ▶ Очистите направляющие шины.
- ▶ Очистите направляющие ролики.
- ▶ Проверьте, имеются ли на направляющих роликах следы износа. При сильном износе или повреждении направляющих роликов поручите квалифицированному специалисту замену роликов.

### 4.5 Ворота с калиткой

- ▶ Проверьте петли и замок калитки на безупречность функционирования.

### 4.6 Принадлежности

- ▶ Используйте только оригинальные, специально предназначенные для гаражных ворот, детали, чтобы обеспечить высокий уровень качества, безопасности, надежности и долговечности гаражных ворот.

## 5 Защита поверхности

### 5.1 Ворота с филенкой из стального листа, алюминиевого листа

Полотно ворот изготовлено из оцинкованного материала и имеет полиэстеровое порошковое покрытие. Царапины или незначительные повреждения не являются поводом для рекламаций. При необходимости, обновите финишное покрытие, учитывая атмосферные воздействия на месте монтажа.

При этом не забудьте выполнить следующие операции:

1. Слегка отшлифуйте площадь ворот мелкой шлифовальной шкуркой (зерно мин. 180).
2. Промойте площадь ворот водой и высушите ее.
3. Нанесите на поверхность по всей площади ворот двухкомпонентную эпоксидную грунтовку, содержащую растворитель, и обычный лак на основе синтетических смол для наружного применения. Согласуйте оба эти покрытия друг с другом. При этом обратите внимание на технологические инструкции производителя лака.

## 6 Очистка и уход

### 6.1 Площадь ворот из стального листа, алюминиевого листа

- ▶ Очищайте площадь ворот чистой водой и мягкой губкой или при помощи обычных средств для очистки покрытых лаком поверхностей.

### 6.2 Остекление из пластмассы

#### ВНИМАНИЕ

##### Чистящие средства

Неподходящие средства очистки могут стать причиной трещин, вызванных внутренними напряжениями, и повредить поверхность стекол.

- ▶ Не используйте никаких абразивных чистящих средств, острый инструмент и спиртосодержащие стеклоочистители.
- ▶ Очищайте остекление из пластмассы при помощи чистой воды и мягкой тряпки или губки.
- ▶ При наличии сильных загрязнений используйте мягкие средства для очистки акриловых и пластмассовых поверхностей. Также примите во внимание указания и рекомендации фирмы-производителя.

### 6.3 Заводская табличка

- Очищайте заводскую табличку.  
Надписи на ней должны быть отчетливо видны.

## 7 Помощь при обнаружении неисправностей

### Тяжелый ход ворот и другие неисправности:

- Проверьте все функциональные детали ворот.  
Соблюдайте при этом указания, содержащиеся в главе *Проверка и техобслуживание*.
- Если у Вас возникнут вопросы, обратитесь к квалифицированному специалисту.

## 8 Демонтаж

Демонтаж и надлежащая утилизация ворот должны выполняться квалифицированным специалистом.

## Inhoudsopgave

<b>A</b>	<b>Meegeleverde artikelen.....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Benodigd gereedschap voor de montage.....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Over deze handleiding.....</b>	<b>24</b>
1.1	Gebruikte waarschuwingen en symbolen....	24
1.2	Gebruikte afkortingen .....	25
<b>2</b>	<b>⚠ Veiligheidsinstructies .....</b>	<b>25</b>
2.1	Deskundige personen.....	25
2.2	Gebruik volgens de voorschriften.....	25
2.3	Algemene veiligheidsinstructies .....	25
<b>3</b>	<b>Montage en ingebruikname.....</b>	<b>26</b>
3.1	Veiligheidsinstructies .....	26
3.2	Montage.....	26
3.2.1	Vulling door de klant .....	26
3.2.2	Plafondmontage .....	26
3.2.3	Deurloopcontrole .....	26
3.2.4	Aandrijving .....	26
3.3	Ingebruikname .....	26
<b>4</b>	<b>Controle en onderhoud .....</b>	<b>26</b>
4.1	Veiligheidsinstructies .....	26
4.2	Toestand van de deur controleren .....	27
4.3	Kabelrollen en draadkabels controleren .....	27
4.4	Looprollen en looprails controleren .....	27
4.5	Deuren met loopdeur .....	27
4.6	Toebehoren .....	27
<b>5</b>	<b>Oppervlaktebescherming .....</b>	<b>27</b>
5.1	Deurvulling met stalen plaat, aluminium plaat .....	27
<b>6</b>	<b>Reiniging en onderhoud.....</b>	<b>27</b>
6.1	Deuropervlakken uit stalen plaat / aluminium plaat .....	27
6.2	Kunststof ruiten .....	27
6.3	Typeplaatje.....	27
<b>7</b>	<b>Hulp bij functiestoringen.....</b>	<b>27</b>
<b>8</b>	<b>Demontage.....</b>	<b>27</b>
	<b>.....</b>	<b>108</b>



Het doorgeven evenals vermenigvuldigen van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan, zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Wijzigingen voorbehouden.

## 1 Over deze handleiding

Zorg ervoor dat deze handleiding bij de gebruiker van de deur blijft!

**Lees deze handleiding aandachtig en neem de instructies in acht!**

Deze handleiding is een **originele gebruiksaanwijzing** zoals bedoeld in de EG-richtlijn 2006/42/EG.

Hierin staat belangrijke informatie m.b.t. een veilige montage en bediening van de garagedeur, evenals vakkundig onderhoud.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

Vul het serienummer in (zie typeplaatje).

Serienummer: .....

### 1.1 Gebruikte waarschuwingen en symbolen

Speciale veiligheidsinstructies staan op de desbetreffende belangrijke plaatsen. Deze zijn gemarkeerd met de volgende symbolen en signaalwoorden.

	Het algemene waarschuwingsymbool markeert een gevaar dat kan leiden tot <b>lichamelijk letsel of tot de dood</b> .
	<b>WAARSCHUWING</b> Duidt een gevaar aan dat kan leiden tot de dood of tot zware verwondingen.
	<b>VOORZICHTIG</b> Duidt een gevaar aan dat kan leiden tot lichte of middelmatige verwondingen.
	<b>OPGELET</b> Duidt een gevaar aan dat kan leiden tot <b>beschadiging of vernietiging van het product</b> .



Belangrijke opmerking ter voorkoming van materiële schade



Toelaatbare opstelling of handeling



Ontoelaatbare opstelling of handeling



Zie tekstdeel (bijv. punt 2.2.1)



Zie illustraties (bijv. afbeelding 2)



Zie afzonderlijke montagehandleiding van de besturing of van de extra elektrische bedieningselementen

	Montage achter de opening
	Montage in de opening – In hetzelfde vlak liggend
	Lichte uitvoering
	Zware uitvoering
	Garage-loopdeur
	Opliggende vulling
	Onderdeel langzaam
	Boren in staal
	Boren in beton, metselwerk
	Controleren
	Schroefbevestiging vast aandraaien
	Hoorbaar inklikken
	Aandrijving SupraMatic
	Aandrijving ITO
	Optionele onderdelen

## 1.2 Gebruikte afkortingen

OFF	Afgewerkte vloer
OSG	Bovenkant lateischarnier
HOZ	Hoogste bovenkozijn
XH	Lateihoogte

## 2 Veiligheidsinstructies

**De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door het niet-naleven van deze handleiding en de veiligheidsinstructies.**

### 2.1 Deskundige personen

Laat de montage, de ingebruikname en het onderhoud door een deskundige (competente persoon conform EN 12635) volgens deze handleiding uitvoeren. Hierbij moeten de vereisten van de normen EN 12604 en EN 12635 in acht worden genomen.

### 2.2 Gebruik volgens de voorschriften

- De garagedeur is geschikt voor gebruik buitenhuis. De deur draait naar binnen en opent naar boven.
- De garagedeur is bedoeld voor gebruik met een aandrijving! Let daarbij op de afzonderlijke aanwijzingen voor de montage en bediening van de aandrijving.

### 2.3 Algemene veiligheidsinstructies

- Houd het draai- en openingsbereik van de deur steeds vrij. Vergewis u ervan dat zich tijdens de bediening geen personen, in het bijzonder kinderen of voorwerpen, in het bewegingsbereik van de deur bevinden.
- Hef nooit voorwerpen of personen op met de deur.
- Breng geen extra elementen van vreemde oorsprong aan! De tegengewichten zijn op het vullingsgewicht afgestemd dat bij het plaatsen van de order werd overeengekomen.
- Wijzig of verwijder geen onderdelen! U kunt daardoor belangrijke veiligheidsonderdelen buiten werking stellen. Gebruik uitsluitend op de garagedeur afgestemde originele onderdelen.
- Bescherm de deur tegen agressieve en bijtende middelen, bv. stoffen die vrijkomen bij salpeterreacties in stenen of mortel, zuren, logen, strooizout, agressief werkende verf en afdichtingsmaterialen.
- Zorg voor een voldoende waterafvoer voor verluchting (droging) bij de vloerafdichting en de kozijndelen.
- Het gebruik van de deur bij inwerking van wind kan gevaarlijk zijn.

### 3 Montage en ingebruikname

#### 3.1 Veiligheidsinstructies

##### WAARSCHUWING

###### Gevaar voor lichamelijk letsel

Tijdens de montage bestaat gevaar voor lichamelijk letsel. Neem de volgende instructies in acht:



- ▶ Draag een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.
-  ▶ Controleer de geschiktheid van het meegeleverde bevestigingsmateriaal overeenkomstig de bouwkundige omstandigheden. Gebruik uitsluitend geschikte bevestigingsmiddelen.
- ▶ Bevestig de deurinstallatie aan dragende bouwelementen alleen met toestemming van de staticus.
- ▶ Beveilig de deur tegen het omvallen.
- ▶ Ondersteun de looprails op een veilige wijze.
- ▶ Beveilig de deurblad tegen het neervallen.
- ▶ Montere alle meegeleverde bevestigingen volgens de montagehandleiding!

#### 3.2 Montage

De garagedeur kan langs binnen achter de opening of in de opening gemonteerd worden. Voor montage in de opening is een extra kozijnomraming nodig.

Alle maataanduidingen in de illustraties zijn in mm.

##### 3.2.1 Vulling door de klant

##### VOORZICHTIG

###### Max. vullingsgewicht

Neem de volgende aanwijzingen in acht om letsel te vermijden.

- ▶ Neem het maximaal toegestane vullingsgewicht in acht.
- ▶ Breng eerst de vulling op de deur aan, voordat u de contragewichten inlegt en afstemt op het deurbladgewicht!

##### 3.2.2 Plafondmontage

##### VOORZICHTIG

###### Uitstekend anker

Er is gevaar voor letsel wanneer er bij plafondmontage niet voldoende plaats boven het hoofd is.

- ▶ Verkort indien nodig het anker zodat het in hetzelfde vlak ligt als de onderkant van de looprails.

##### 3.2.3 Deurloopcontrole

##### OPGELET

###### Contragewichten

Controleer de deurloop.

- ▶ De contragewichten moeten op het deurbladge wicht worden afgestemd.
- ▶ De contragewichten moeten gelijkmatig verdeeld zijn.
- ▶ De diagonale maten a en b moeten gelijk zijn.

#### 3.2.4 Aandrijving

##### OPGELET

Voor een vlekkeloze deurloop dient u de volgende aanwijzing in acht te nemen.

- ▶ Houd de aangegeven maat "XH" / "HBK" / "BLS" aan.

**Voer voor een eenvoudige en veilige montage de stappen van de werkwijze zorgvuldig uit!**

#### 3.3 Ingebruikname

##### WAARSCHUWING

###### Deurbeweging

In het zwaai- en openingsbereik van de deur is er gevaar voor letsel.

- ▶ Vergewis u ervan dat zich tijdens de bediening geen personen, in het bijzonder kinderen of voorwerpen, in het bewegingsbereik van de deur bevinden.
- ▶ Neem een veiligheidsafstand van 300 mm voor de deur in acht.

Voer een functioneringstest uit en controleer de deur zoals beschreven wordt in hoofdstuk Controle en onderhoud.

Vakkundig gemonteerd en gecontroleerd is de garagedeur soepel lopend, veilig en gemakkelijk te bedienen.

### 4 Controle en onderhoud

#### 4.1 Veiligheidsinstructies

- ▶ Laat controle- en onderhoudswerkzaamheden ten minste eenmaal per jaar (bij meer dan 50 deurbedieningen per dag om de 6 maanden) uitvoeren door een vakman volgens deze handleiding.

##### WAARSCHUWING

###### Gevaar voor lichamelijk letsel

Bij controle / onderhoud bestaat gevaar voor letsel. Neem de volgende instructies in acht:

- ▶ Schakel de aandrijving en de besturing spanningsvrij.
- ▶ Functiedelen, vooral veiligheidsonderdelen, mogen alleen door deskundigen worden vervangen.
- ▶ Laat de slijtonderdelen (kabelrollen, draadkabels, looprollen en de gewichtscompensatie-inrichting) na 250000 deurbedieningen (open / dicht) vernieuwen door een deskundige.

#### 4.2 Toestand van de deur controleren

- Controleer de algemene toestand van de deur visueel. Kijk na of alle onderdelen en veiligheidsvoorzieningen volledig en in goede staat zijn en of ze goed functioneren.
- Controleer of alle bevestigingspunten goed vastzitten. Draai indien nodig de schroeven vaster aan.

#### 4.3 Kabelrollen en draadkabels controleren

- Controleer de kabelrollen op slijtage. Laat de kabelrollen bij sterke slijtage of beschadiging vervangen door een deskundige.
- Controleer de draadkabels op breukplaatsen en beschadigingen. Laat beschadigde draadkabels vervangen door een deskundige.

#### 4.4 Looprollen en looprails controleren

- Reinig de looprails.
- Reinig de looprollen.
- Controleer de looprollen op slijtage. Laat de looprollen bij sterke slijtage of beschadiging vervangen door een deskundige.

#### 4.5 Deuren met loopdeur

- Controleer of de scharnieren en het slot van de loopdeur goed functioneren.

#### 4.6 Toebehoren

- Gebruik uitsluitend, op de garagedeur afgestemde onderdelen om het hoge prestatieniveau betreffende kwaliteit, veiligheid, betrouwbaarheid en duurzaamheid te garanderen.

### 5 Oppervlaktebescherming

#### 5.1 Deurvulling met stalen plaat, aluminium plaat

Het deurblad bestaat uit verzinkt materiaal en heeft een polyestergrondlaag. Krassen of kleinere beschadigingen zijn geen reden voor reclamatie. Vernieuw de aflaklaag indien nodig overeenkomstig de plaatselijke atmosferische belasting.

Neem hiervoor de volgende stappen in acht:

1. Schuur het deuropervlak licht op met fijn schuurpapier (min. korrel 180).
2. Reinig het deuropervlak met water en droog het af.
3. Verf het deuropervlak met een oplosmiddel-houdende tweecomponenten epoxy primer en een gangbare kunstharslak voor buitenhuis. Stem beide verven op elkaar af. Neem hierbij de verwerkingsinstructies van de verffabrikant in acht.

### 6 Reiniging en onderhoud

#### 6.1 Deuropervlaken uit stalen plaat / aluminium plaat

- Reinig het deuropervlak met zuiver water of met een in de handel verkrijgbaar lakreinigingsmiddel en een zachte spons.

#### 6.2 Kunststof ruiten

OPGELET
<p><b>Reinigingsmiddelen</b> Ongeschikte reinigingsmiddelen kunnen spannings scheuren veroorzaken en de ruiten beschadigen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>► Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen, scherpe gereedschappen of alcoholhoudende glasreinigers.</li> <li>► Reinig de kunststof ruiten met schoon water en een zachte doek of spons.</li> <li>► Gebruik bij sterke verontreiniging een mild reinigingsmiddel voor kunststof dat geen acrylglass aantast. Neem ook de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant in acht.</li> </ul>

#### 6.3 Typeplaatje

- Reinig het typeplaatje.  
Het moet altijd duidelijk leesbaar zijn.

### 7 Hulp bij functiestoringen

#### Als de deur stroef loopt of bij andere storingen:

- Controleer alle functiedelen. Neem hiervoor hoofdstuk *Controle en onderhoud* in acht.
- Gelineer u bij onduidelijkheden te wenden tot een deskundige.

### 8 Demontage

Laat de deur door een deskundige demonteren en vakkundig verwijderen.

**Indice**

<b>A</b>	<b>Articoli in dotazione.....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Attrezzi necessari per il montaggio .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Su queste istruzioni.....</b>	<b>28</b>
1.1	Avvertenze e simboli utilizzati.....	28
1.2	Abbreviazioni utilizzate .....	29
<b>2</b>	<b>⚠ Indicazioni di sicurezza.....</b>	<b>29</b>
2.1	Specialisti .....	29
2.2	Uso a norma .....	29
2.3	Indicazioni generali di sicurezza .....	29
<b>3</b>	<b>Montaggio e messa in funzione .....</b>	<b>30</b>
3.1	Indicazioni di sicurezza.....	30
3.2	Montaggio.....	30
3.2.1	Riempimento a cura del cliente .....	30
3.2.2	Montaggio a soffitto.....	30
3.2.3	Controllo dello scorrimento del portone.....	30
3.2.4	Motorizzazione.....	30
3.3	Messa in funzione.....	30
<b>4</b>	<b>Controllo e manutenzione.....</b>	<b>30</b>
4.1	Indicazioni di sicurezza.....	30
4.2	Controllo dello stato del portone.....	31
4.3	Controllo delle caruccole e dei cordini di sollevamento.....	31
4.4	Controllo delle ruote e delle guide di scorrimento .....	31
4.5	Portoni con portina pedonale inserita .....	31
4.6	Accessori .....	31
<b>5</b>	<b>Protezione della superficie .....</b>	<b>31</b>
5.1	Riempimento del portone con lamiera d'acciaio, lamiera d'alluminio.....	31
<b>6</b>	<b>Pulizia.....</b>	<b>31</b>
6.1	Superfici portone in lamiera d'acciaio, lamiera d'alluminio .....	31
6.2	Lastre in acrilico.....	31
6.3	Targhetta di identificazione .....	31
<b>7</b>	<b>Aiuto in caso di anomalie nel funzionamento .....</b>	<b>31</b>
<b>8</b>	<b>Smontaggio .....</b>	<b>31</b>
		<b>108</b>



Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo espressamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni potrà causare la richiesta di risarcimento danni. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

**1 Su queste istruzioni**

Assicuratevi che queste istruzioni rimangano in possesso dell'utilizzatore del portone!

**Leggete ed osservate queste istruzioni!**

Queste istruzioni sono **istruzioni per l'uso originali** ai sensi della Direttiva CE 2006/42/CE.

Vi forniranno le informazioni necessarie per un montaggio senza pericoli, un funzionamento corretto e per una manutenzione a regola d'arte.

La preghiamo di conservare queste istruzioni con cura.

Inserire il numero di serie (vedere la targhetta di identificazione).

N° di serie: .....

**1.1 Avvertenze e simboli utilizzati**

Le indicazioni di sicurezza speciali indicano i rispettivi punti importanti. Sono contrassegnate con i seguenti simboli e parole chiave.

	Il simbolo di avvertimento generale indica il pericolo di <b>lesioni fisiche o addirittura di morte</b> .
	<b>AVVERTENZA</b> Indica un pericolo di lesioni gravi o di morte.
	<b>ATTENZIONE</b> Indica il pericolo di lesioni lievi o medie.
	<b>ATTENZIONE</b> Indica il pericolo di <b>danneggiamento o distruzione del prodotto</b> .



Avviso importante per evitare danni alle cose



Disposizione o attività consentita



Disposizione o attività non consentita



Vedere il testo (p. es. il punto 2.2.1)



Vedere la parte illustrata (p. es. la figura 2)



Vedere istruzioni di montaggio separate della centralina di comando o di ulteriori strumenti di comando elettrici

	Montaggio oltre luce
	Montaggio in luce – complanare
	Esecuzione leggera
	Esecuzione pesante
	Portone con portina pedonale inserita
	Riempimento esterno
	Elemento costruttivo lento
	Trapanare l'acciaio
	Trapanare il calcestruzzo, la muratura
	Controllare
	Stringere saldamente le viti
	Scatto in posizione ben udibile
	Motorizzazione SupraMatic
	Motorizzazione ITO
	Componenti opzionali

## 1.2 Abbreviazioni utilizzate

OFF	Piano pavimento finito
OSG	Bordo superiore dell'attacco ad architrave
HOZ	Telaio superiore
XH	Altezza architrave

## 2 Indicazioni di sicurezza

**Il costruttore non si assume alcuna responsabilità in caso di danni dovuti alla mancata osservanza di queste istruzioni e delle indicazioni di sicurezza.**

### 2.1 Specialisti

Far effettuare il montaggio, la messa in funzione e la manutenzione da uno specialista (persona competente secondo la norma EN 12635). Rispettare inoltre le norme EN 12604 e EN 12635.

### 2.2 Uso a norma

- Il portone da garage è adatto per l'uso esterno. Oscilla verso l'interno e si apre verso l'alto.
- Il portone da garage è previsto per il funzionamento con motorizzazione! Osservare pertanto le istruzioni separate di montaggio e d'uso della motorizzazione.

### 2.3 Indicazioni generali di sicurezza

- Lasciare sempre libera la zona di oscillazione e di passaggio del portone. Assicurarsi che durante il movimento del portone nella sua zona di manovra non siano presenti né oggetti né persone, in particolare bambini.
- Non utilizzare mai il portone per sollevare oggetti o persone.
- Non installare componenti supplementari di terzi! I contrappesi sono determinati sulla base del peso del riempimento concordato alla redazione dell'ordine.
- Non modificare o rimuovere nessun componente! C'è il rischio di mettere fuori funzione importanti componenti di sicurezza. Utilizzare esclusivamente pezzi originali studiati per il portone da garage.
- Proteggere il portone dall'azione aggressiva e corrosiva di p. es. reazioni nitriche da pietra o malta, acidi, soluzioni, sale antigelo, prodotti vernicianti o mastici ad agenti aggressivi.
- Garantire un sufficiente scarico dell'acqua e l'aerazione (deumidificazione) nell'area della guarnizione a pavimento e del telaio.
- Il funzionamento del portone in caso di forte vento può essere fonte di pericolo.

### 3 Montaggio e messa in funzione

#### 3.1 Indicazioni di sicurezza

##### AVVERTENZA

###### Pericolo di lesioni

Durante il montaggio esiste il pericolo di lesioni. Osservare le seguenti indicazioni:



- ▶ Indossare occhiali e guanti protettivi.
- ▶ Verificare l'idoneità d'uso del materiale di fissaggio in dotazione in relazione alle condizioni della struttura. Utilizzare esclusivamente il materiale di fissaggio adatto alla struttura dell'edificio.
- ▶ Fissare il sistema di chiusura su parti di edificio portanti solo con l'autorizzazione dello strutturista.
- ▶ Proteggere il portone da un'eventuale caduta.
- ▶ Sostenere le guide di scorrimento in modo sicuro.
- ▶ Proteggere il manto dalla caduta.
- ▶ Montare tutti i fissaggi in dotazione in base alle istruzioni per il montaggio!

#### 3.2 Montaggio

Il portone da garage può essere montato dall'interno oltre luce o in luce. Per il montaggio in luce è necessario un telaio supplementare.

Tutte le quote nella parte illustrata sono in mm.

##### 3.2.1 Riempimento a cura del cliente

##### ATTENZIONE

###### Peso max. del riempimento

Osservare le seguenti indicazioni per evitare infortuni.

- ▶ Rispettare il peso di riempimento massimo consentito.
- ▶ Applicare il riempimento al portone prima di inserire i contrappesi e adattarli al peso del manto!

#### 3.2.2 Montaggio a soffitto

##### ATTENZIONE

###### Ancora sporgente

Durante il montaggio a soffitto senza sufficiente spazio libero per la testa sussiste pericolo di ferimento.

- ▶ Accorciare se necessario l'ancora a paro del bordo inferiore della guida di scorrimento.

#### 3.2.3 Controllo dello scorrimento del portone

##### ATTENZIONE

###### Contrappesi

Controllare lo scorrimento del portone.

- ▶ I contrappesi devono essere adattati con la massima precisione al peso della porta.
- ▶ La ripartizione dei contrappesi deve essere uniforme.
- ▶ Le misure diagonali a e b devono essere uguali.

#### 3.2.4 Motorizzazione

##### ATTENZIONE

Per uno scorrimento senza problemi del portone rispettare le seguenti indicazioni.

- ▶ Mantenere la misura indicata "XH" / "HOZ" / "OSG".

**Per un montaggio semplice e sicuro eseguire accuratamente i passi!**

#### 3.3 Messa in funzione

##### AVVERTENZA

###### Movimento del portone

Nella zona di oscillazione e di passaggio del portone sussiste pericolo di lesioni.

- ▶ Assicurarsi che durante il movimento del portone nella sua zona di manovra non siano presenti né oggetti né persone, in particolare bambini.
- ▶ Mantenere una distanza di sicurezza di 300 mm davanti al portone.

Eseguire una manovra di prova e verificare il funzionamento del portone come descritto nel capitolo *Controllo e manutenzione*.

Se montato e controllato da uno specialista il portone da garage è semplice da usare, affidabile e di facile manovra.

### 4 Controllo e manutenzione

#### 4.1 Indicazioni di sicurezza

- ▶ Far effettuare i lavori di controllo e manutenzione almeno una volta all'anno (se le manovre del portone sono più di 50 al giorno, ogni 6 mesi) da un'unità speciale in conformità con le presenti istruzioni.

##### AVVERTENZA

###### Pericolo di lesioni

Durante il controllo / la manutenzione, sussiste il pericolo di lesioni. Osservare le seguenti indicazioni:

- ▶ Scollegare la tensione dalla motorizzazione e dalla centralina di comando.
- ▶ I componenti funzionali, in particolare i componenti di sicurezza devono essere sostituiti esclusivamente da specialisti.
- ▶ Far sostituire da uno specialista i componenti esposti all'usura (carrucole, cordini di sollevamento, ruote di scorrimento e dispositivo di bilanciamento del peso) dopo 250.000 manovre (di apertura / chiusura).

#### 4.2 Controllo dello stato del portone

- ▶ Eseguire un controllo visivo dello stato generale del portone e dell'integrità, stato ed efficacia di tutti i componenti e dispositivi di sicurezza.
- ▶ Verificare che tutti i punti di fissaggio siano posizionati correttamente e se necessario serrare le viti.

#### 4.3 Controllo delle carrucole e dei cordini di sollevamento

- ▶ Controllare l'usura delle carrucole. Fare sostituire le carrucole da uno specialista in caso di forte usura o danneggiamento.
- ▶ Verificare che i cordini di sollevamento non presentano punti di rottura e danneggiamenti. Fare sostituire i cordini danneggiati da uno specialista.

#### 4.4 Controllo delle ruote e delle guide di scorrimento

- ▶ Pulire le guide di scorrimento.
- ▶ Pulire le ruote di scorrimento.
- ▶ Controllare l'usura delle ruote di scorrimento. Fare sostituire da uno specialista in caso di forte usura o danneggiamento.

#### 4.5 Portoni con portina pedonale inserita

- ▶ Controllare il funzionamento impeccabile dei nastri e della serratura della portina pedonale inserita.

#### 4.6 Accessori

- ▶ Utilizzare esclusivamente pezzi originali studiati per il portone da garage per garantire un livello elevato di qualità, sicurezza, affidabilità e durata.

### 5 Protezione della superficie

#### 5.1 Riempimento del portone con lamiera d'acciaio, lamiera d'alluminio

Il manto è in materiale zincato e verniciato in polvere di poliestere. Graffi o piccoli danni non costituiscono motivo di reclamo. Se necessario, ripassare una verniciatura finale in base alle condizioni atmosferiche del luogo.

Osservare i seguenti passi:

1. Raschiare la superficie del portone con una carta abrasiva fine (grana min. 180).
2. Pulire la superficie del portone con acqua e asciugarla.
3. Applicare un fondo epossidico 2K contenente solventi e passare una mano di comune vernice in resina sintetica all'esterno. Utilizzare vernici intonate tra loro. Osservare in proposito le istruzioni di posa del produttore di vernici.

### 6 Pulizia

#### 6.1 Superfici portone in lamiera d'acciaio, lamiera d'alluminio

- ▶ Pulire le superfici portone con acqua pulita e con una spugna morbida o con un detergente per vernici commerciale.

#### 6.2 Lastre in acrilico

ATTENZIONE	
<b>Detergenti</b>	I detergenti non idonei possono causare la formazione di fessure di tensione che danneggiano le lastre.

- ▶ Non utilizzare detergenti abrasivi, oggetti appuntiti o detergenti per il vetro a contenuto alcolico.
- ▶ Pulire le lastre in acrilico con acqua pulita e un panno morbido o una spugna.
- ▶ In caso di sporco ostinato utilizzare un detergente delicato per plastica acrilica. Osservare le istruzioni per l'uso del produttore.

#### 6.3 Targhetta di identificazione

- ▶ Pulire la targhetta di identificazione. Deve risultare sempre perfettamente leggibile.

### 7 Aiuto in caso di anomalie nel funzionamento

#### In caso di difficoltà di funzionamento o altri disturbi:

- ▶ Verificare tutti i componenti funzionali. Osservare pertanto il capitolo *Controllo e manutenzione*.
- ▶ In caso di dubbi rivolgersi ad uno specialista.

### 8 Smontaggio

Il portone deve essere smontato da personale specializzato seguendo le apposite indicazioni, e smaltito a norma di legge.

## Índice

<b>A</b>	<b>Artigos fornecidos .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Ferramentas necessárias para a montagem.....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Relativamente a estas instruções .....</b>	<b>32</b>
1.1	Instruções de aviso e simbologia utilizadas.....	32
1.2	Abreviaturas utilizadas.....	33
<b>2</b>	<b>⚠ Instruções de segurança .....</b>	<b>33</b>
2.1	Pessoas habilitadas.....	33
2.2	Utilização, segundo as disposições .....	33
2.3	Instruções gerais de segurança .....	33
<b>3</b>	<b>Montagem e colocação em funcionamento.....</b>	<b>34</b>
3.1	Instruções de segurança .....	34
3.2	Montagem .....	34
3.2.1	Preenchimento a aplicar pelo cliente .....	34
3.2.2	Montagem ao teto .....	34
3.2.3	Controlo da deslocação da porta.....	34
3.2.4	Automatismo .....	34
3.3	Colocação em funcionamento .....	34
<b>4</b>	<b>Ensaio e manutenção.....</b>	<b>34</b>
4.1	Instruções de segurança .....	34
4.2	Verificar o estado da porta .....	35
4.3	Verificar as polias e os cabos metálicos.....	35
4.4	Verificar as polias e as barras de guia.....	35
4.5	Portas com porta incorporada .....	35
4.6	Acessórios .....	35
<b>5</b>	<b>Proteção da superfície .....</b>	<b>35</b>
5.1	Enchimento da porta com chapa de aço, chapa de alumínio .....	35
<b>6</b>	<b>Limpeza e conservação .....</b>	<b>35</b>
6.1	Superfícies da porta em chapa de aço, chapa de alumínio .....	35
6.2	Vidros em material sintético .....	35
6.3	Logótipo .....	35
<b>7</b>	<b>Ajuda aquando de anomalias no funcionamento .....</b>	<b>35</b>
<b>8</b>	<b>Desmontagem.....</b>	<b>35</b>
		<b>108</b>



É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos a alterações.

## 1 Relativamente a estas instruções

Providencie que estas instruções fiquem na posse do operador da porta!

### Leia e respeite estas instruções!

Estas instruções são **instruções de funcionamento originais** de acordo com a directiva comunitária 2006/42/CE.

As mesmas contêm informações importantes acerca da montagem segura, do funcionamento e da conservação e manutenção correctas da porta de garagem. Guarde cuidadosamente estas instruções. Registe o n.º de série (ver logótipo). N.º de série: .....

### 1.1 Instruções de aviso e simbologia utilizadas

As instruções de segurança especiais encontram-se nos importantes e respetivos locais. As mesmas encontram-se assinaladas com a seguinte simbologia e sinalética.



O símbolo geral de aviso assinala um perigo, que poderá provocar **lesões ou a morte**.

### ⚠ ATENÇÃO

Assinala um perigo, que poderá levar à morte ou a lesões graves.

### ⚠ CUIDADO

Assinala um perigo, que poderá levar a lesões leves ou médias.

### ATENÇÃO

Assinala um perigo, que poderá levar à **danificação ou destruição do produto**.



Instrução importante para evitar danos materiais



Disposição ou atividade admissível



Disposição ou atividade inadmissível



Ver parte escrita (p. ex. ponto 2.2.1)



Ver parte ilustrada (p. ex. ilustração 2)



Veja as instruções de montagem do comando, que se encontram em separado ou dos elementos adicionais elétricos de manuseamento

	Montagem atrás da abertura
	Montagem na abertura – Nivelado à superfície
	Modelo leve
	Modelo pesado
	Porta incorporada
	Preenchimento apoiado
	Elemento de construção lento
	Perfuração em aço
	Perfuração em betão, alvenaria
	Ensaio
	Apertar bem a união roscada
	Engrenagem perceptível
	Automatismo SupraMatic
	Automatismo ITO
	Elementos de construção opcionais

## 1.2 Abreviaturas utilizadas

OFF	Aresta superior do pavimento acabado
OSG	Aresta superior da articulação do lintel
HOZ	Altura do aro superior
XH	Altura do lintel

## 2 Instruções de segurança

**Os danos que ocorram devido ao incumprimento destas instruções e das instruções de segurança desobrigam o fabricante de responsabilidade.**

### 2.1 Pessoas habilitadas

Peça a uma pessoa habilitada (pessoa competente de acordo com a EN 12635) para realizar a montagem, a colocação em funcionamento e a manutenção de acordo com estas instruções. As exigências das normas EN 12604 e EN 12635 terão de ser respeitadas.

### 2.2 Utilização, segundo as disposições

- A porta de garagem é adequada para a aplicação exterior. Oscila para dentro e abre para cima.
- A porta de garagem foi concebida para o funcionamento com um automatismo! Tenha em atenção as instruções, que se encontram em separado relativas à montagem e ao manuseamento do automatismo.

### 2.3 Instruções gerais de segurança

- Mantenha a área de oscilação e abertura da porta sempre livre. Certifique-se de que não haja pessoas, sobretudo crianças ou objetos, na área de movimento da porta aquando do acionamento da mesma.
- Nunca levante objetos e / ou pessoas com a porta.
- Não aplique elementos de construção adicionais de outros fabricantes! Os contrapesos estão ajustados ao peso do preenchimento acordado durante a encomenda.
- Não altere ou remova elementos de construção! Desta forma, poderia desligar elementos de segurança importantes. Utilize exclusivamente peças de origem apropriadas à porta de garagem.
- Proteja a porta de agentes agressivos e corrosivos, como p. ex. reações de nitrato de potássio de tijolos ou argamassa, ácidos, lixívias, sal para degelar, tintas com efeito agressivo ou material de vedação.
- Providencie um escoamento de água suficiente e ventilação (secagem) na zona da vedação de solo e das peças do aro.
- O funcionamento da porta sob o efeito do vento pode tornar-se perigoso.

### 3 Montagem e colocação em funcionamento

#### 3.1 Instruções de segurança

##### ⚠ ATENÇÃO

###### Perigo de lesão

Durante a montagem existe perigo de lesão. Cumpra as seguintes instruções:



- ▶ Use óculos e luvas de proteção.
- ⚠**
- ▶ Verifique a qualidade dos meios de fixação fornecidos, de acordo com os dados construtivos. Utilize somente meios de fixação adequados.
- ▶ Fixe o dispositivo da porta a peças sustentadas do edifício e só com a autorização do especialista em estática.
- ▶ Proteja a porta de quedas.
- ▶ Apoie a barra de guia de forma segura.
- ▶ Proteja a folha de porta de quedas.
- ▶ Monte todas as fixações fornecidas de acordo com as instruções de montagem!

#### 3.2 Montagem

A porta de garagem poderá ser montada pelo interior atrás da largura de abertura ou na largura de abertura. Para a montagem na largura de abertura é necessário um aro adicional.

Todas as medidas da parte ilustrada são indicadas em mm.

##### 3.2.1 Preenchimento a aplicar pelo cliente

##### ⚠ CUIDADO

###### Peso máx. do preenchimento

Cumpra as seguintes instruções para evitar lesões.

- ▶ Cumpra o peso máximo do preenchimento admissível.
- ▶ Aplique o preenchimento na porta antes de colocar os contrapesos e de os ajustar ao peso da folha da porta!

##### 3.2.2 Montagem ao teto

##### ⚠ CUIDADO

###### Âncora saliente

Aquando da montagem ao teto sem altura suficiente, existe perigo de lesão.

- ▶ Se necessário, reduza a âncora com a aresta inferior da barra de guia.

##### 3.2.3 Controlo da deslocação da porta

##### ATENÇÃO

###### Contrapesos

Controle a deslocação da porta.

- ▶ Os contrapesos têm de estar ajustados ao peso da folha da porta.
- ▶ Os contrapesos têm de estar distribuídos de forma homogénea.
- ▶ As medidas diagonais a e b têm de ser iguais.

#### 3.2.4 Automatismo

##### ⚠ ATENÇÃO

Para uma deslocação correcta da porta, cumpra a seguinte instrução.

- ▶ Cumpra a medida "XH" / "HOZ" / "OSG" indicada.

**Para uma montagem simples e segura, realize cuidadosamente os passos de trabalho!**

#### 3.3 Colocação em funcionamento

##### ⚠ ATENÇÃO

###### Movimento da porta

Na área de oscilação e abertura da porta existe perigo de lesão.

- ▶ Certifique-se de que não haja pessoas, sobretudo crianças ou objetos, na área de movimento da porta aquando do acionamento da mesma.
- ▶ Respeite a distância de segurança de 300 mm à frente da porta.

Realize uma marcha de ensaio e verifique a porta de acordo com o capítulo *Ensaio e manutenção*.

Se a porta de garagem tiver sido correctamente montada e ensaiada então será de marcha fácil, segura quanto ao funcionamento e simples de manusear.

### 4 Ensaio e manutenção

#### 4.1 Instruções de segurança

- ▶ Os trabalhos de ensaio e manutenção têm de ser realizados pelo menos uma vez por ano (aquando de mais de 50 acionamentos de porta por dia, a cada 6 meses) por pessoal habilitado, de acordo com estas instruções.

##### ⚠ ATENÇÃO

###### Perigo de lesão

Aquando do ensaio / manutenção existe perigo de lesão. Cumpra as seguintes instruções:

- ▶ Desligue o automatismo e o comando da tensão.
- ▶ As peças de função, sobretudo os elementos de segurança só poderão ser substituídos por pessoas habilitadas.
- ▶ Peça a uma pessoa habilitada para substituir as peças de desgaste (polias para cabos, cabos metálicos, polias e o dispositivo de compensação de peso) após 250 000 acionamentos de porta (aberto / fechado).

#### 4.2 Verificar o estado da porta

- Através do controlo visual, verifique o estado geral da porta, todos os elementos de construção e os dispositivos de segurança, quanto a integridade, estado e eficácia.
- Controle todos os pontos de fixação quanto ao ajuste correto. Se for necessário, aperte os parafusos.

#### 4.3 Verificar as polias e os cabos metálicos

- Verifique as polias para cabos quanto a desgaste. Peça a uma pessoa habilitada para substituir as polias para cabos aquando de desgaste ou de danos fortes.
- Verifique os cabos metálicos quanto a pontos de rutura e danos. Peça a uma pessoa habilitada para substituir os cabos metálicos defeituosos.

#### 4.4 Verificar as polias e as barras de guia

- Limpe as barras de guia.
- Limpe as polias.
- Verifique as polias quanto a desgaste. Peça a uma pessoa habilitada para substituir as polias aquando de desgaste ou de danos fortes.

#### 4.5 Portas com porta incorporada

- Verifique as dobradiças e a fechadura da porta incorporada quanto ao bom funcionamento.

#### 4.6 Acessórios

- Utilize exclusivamente peças de origem apropriadas à porta de garagem para garantir um alto nível de qualidade, segurança, fiabilidade e durabilidade.

### 5 Proteção da superfície

#### 5.1 Enchimento da porta com chapa de aço, chapa de alumínio

A folha da porta é em material galvanizado e dispõe de uma lacagem de base em poliéster. Os arranhões ou os danos mais pequenos não são motivo de reclamação. Se for necessário, renove a aplicação final de acordo com as condições atmosféricas locais.

Cumpra os seguintes passos:

1. Lixe levemente a superfície da porta com uma lixa (min. 180 de granulação).
2. Limpe a superfície da porta com água e seque-a.
3. Pinte a superfície da porta com uma base aderente 2K epoxi resistente a solventes e um verniz de resina sintética corrente para a aplicação exterior. Coordene as duas aplicações. Cumpra as instruções de processamento do fabricante da tinta.

### 6 Limpeza e conservação

#### 6.1 Superfícies da porta em chapa de aço, chapa de alumínio

- Limpe as superfícies da porta com água limpida e uma esponja macia ou com um produto para verniz corrente.

#### 6.2 Vidros em material sintético

ATENÇÃO
<b>Produtos de limpeza</b> Os produtos de limpeza inadequados podem provocar fissuras provocadas por tensão e danificar os vidros.

- Não use produtos de limpeza abrasivos, ferramentas afiadas ou limpam-vidros que contêm álcool.
- Limpe os vidros em material sintético com água limpida e um pano ou uma esponja macia.
- Se existir uma acumulação de sujidade, use um produto de limpeza suave para material sintético e apropriado para acrílico. Cumpra também as instruções de utilização do fabricante.

#### 6.3 Logótipo

- Limpe o logótipo. Deverá estar sempre bem legível.

### 7 Ajuda aquando de anomalias no funcionamento

**Aquando de uma marcha pesada ou outras anomalias:**

- Verifique todas as peças de função. Para isso, tenha em atenção o capítulo *Ensaio e manutenção*.
- Se persistirem dúvidas, entre por favor em contacto com uma pessoa habilitada.

### 8 Desmontagem

Peça a uma pessoa habilitada para providenciar a desmontagem e o devido tratamento da porta.

## Spis treści

<b>A</b>	<b>Załączone materiały .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Narzędzia potrzebne do montażu .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Informacje dotyczące niniejszej instrukcji .....</b>	<b>36</b>
1.1	Stosowane ostrzeżenia i symbole .....	36
1.2	Stosowane skróty .....	37
<b>2</b>	<b>⚠ Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....</b>	<b>37</b>
2.1	Wykwalifikowany personel .....	37
2.2	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	37
2.3	Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	37
<b>3</b>	<b>Montaż i uruchomienie .....</b>	<b>38</b>
3.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	38
3.2	Montaż .....	38
3.2.1	Wypełnienie do wykonania przez odbiorcę .....	38
3.2.2	Montaż do stropu .....	38
3.2.3	Kontrola biegu bramy .....	38
3.2.4	Napęd .....	38
3.3	Uruchomienie .....	38
<b>4</b>	<b>Kontrola i konserwacja .....</b>	<b>38</b>
4.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	38
4.2	Kontrola stanu bramy .....	39
4.3	Kontrola krążków linowych i lin stalowych ..	39
4.4	Kontrola rolek bieżących i szyn bieżących ..	39
4.5	Bramy z drzwiami przejściowymi .....	39
4.6	Wyposażenie dodatkowe .....	39
<b>5</b>	<b>Zabezpieczenie powierzchni zewnętrznej .....</b>	<b>39</b>
5.1	Brama z wypełnieniem z blachy stalowej, blachy aluminiowej .....	39
<b>6</b>	<b>Czyszczenie i konserwacja .....</b>	<b>39</b>
6.1	Powierzchnie z blachy stalowej, blachy aluminiowej .....	39
6.2	Szyby z tworzywa sztucznego .....	39
6.3	Tabliczka znamionowa .....	39
<b>7</b>	<b>Pomoc w razie zakłóceń działania .....</b>	<b>39</b>
<b>8</b>	<b>Demontaż .....</b>	<b>39</b>
		<b>108</b>



Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

## 1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Niniejszą instrukcję należy przekazać użytkownikowi bramy!

**Prosimy przeczytać niniejszą instrukcję i postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami!**

Niniejsza instrukcja jest **Instrukcją oryginalną** w rozumieniu dyrektywy 2006/42/WE.

Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji oraz fachowej pielęgnacji i konserwacji bramy garażowej.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję! Prosimy o wpisanie nr seryjnego (patrz tabliczka znamionowa).

Nr seryjny: .....

### 1.1 Stosowane ostrzeżenia i symbole

Szczególne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zostały wyróżnione w tekście za pomocą następujących symboli i haseł ostrzegawczych.

	Ogólny symbol ostrzegawczy oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do urazów lub śmierci.
	Oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych urazów lub śmierci.
	Oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do skałeń niskiego lub średniego stopnia.
	<b>UWAGA</b> Oznacza niebezpieczeństwo, które może spowodować uszkodzenie lub zniszczenie produktu.



Ważna wskazówka pozwalająca uniknąć szkód materialnych



Prawidłowe położenie lub czynność



Nieprawidłowe położenie lub czynność



Patrz część opisowa (np. punkt 2.2.1)



Patrz część ilustrowana (np. rysunek 2)



Patrz oddzielną instrukcję obsługi sterowania lub dodatkowych elektrycznych elementów obsługi



Opcjonalne elementy konstrukcyjne



Montaż za otworem



Montaż w otworze – zlicowany



Lekka wersja wykonania



Ciężka wersja wykonania



Drzwi przejściowe w bramie



Wypełnienie nawierzchniowe



Element konstrukcyjny porusza się wolno



Wiercenie w stali



Wiercenie w betonie, ścianie murowanej



Kontrola



Dokręcić śruby



Słyszalne zatrzaśnięcie



Napęd Supramatic



Napęd ITO

## 1.2 Stosowane skróty

OFF	Górny poziom gotowej posadzki
OSG	Górnna krawędź uchwytu mocowanego do nadproża
HOZ	Wysokość górnej ościeżnicy
XH	Wysokość nadproża

## 2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**Szkody powstałe w wyniku niestosowania się do niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zwalniają producenta od obowiązku ponoszenia odpowiedzialności.**

### 2.1 Wykwalifikowany personel

Wykonanie montażu, uruchomienia i konserwacji zgodnie z niniejszą instrukcją prosimy zlecić wykwalifikowanemu personelowi (osoba kompetentna w rozumieniu normy EN 12635). Należy przy tym zachować wymogi norm EN 12604 i EN 12635.

### 2.2 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Brama garażowa nadaje się do montażu na zewnątrz budynku. Skrzydło bramy wychyla się do środka i otwiera w górze.
- Brama garażowa jest przewidziana do pracy z napędem! Należy przestrzegać odrebnego instrukcji dotyczących montażu i eksploatacji napędu.

### 2.3 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Nigdy nie należy zastawiać obszaru wychylania i otwierania bramy. Przed uruchomieniem bramy należy się upewnić, że w obszarze działania bramy nie przebywają żadne osoby – w szczególności dzieci – ani nie stoją na przeszkodzie żadne przedmioty.
- Nigdy nie należy podnosić przedmiotów lub osób za pomocą bramy.
- Nie należy montować żadnych dodatkowych części konstrukcyjnych innych producentów! Przeciwagę są dostosowane do ciężaru wypełnienia uzgodnionego na etapie generowania zlecenia.
- Nie należy zmieniać ani demontować żadnych elementów konstrukcyjnych! Takie działanie może spowodować uszkodzenie ważnych zabezpieczających elementów konstrukcyjnych. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne dostosowane do bramy garażowej.
- Chronić bramę przed działaniem żrących i agresywnych środków, np. związków salety z cegieł i zapraw, kwasów, tłów, soli do posypywania nawierzchni dróg, silnie reagujących materiałów malarskich lub uszczelniających.

- W obszarze uszczelki progowej i dolnych elementów ościeżnicy wykonać odpowiednie odprowadzenie wody i zapewnić właściwą wentylację (suszenie).
- Korzystanie z bramy podczas silnych wiatrów może być niebezpieczne.

### 3 Montaż i uruchomienie

#### 3.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

##### ⚠ OSTRZEŻENIE

###### Niebezpieczeństwo skałczenia

Podczas wykonywania montażu istnieje ryzyko skałczenia. Prosimy stosować się do poniższych zaleceń:



- ▶ Założyć okulary i rękawice ochronne.
- ▶ Sprawdzić przydatność dostarczonych elementów mocujących do stosowania w danych warunkach montażowych. Stosować tylko odpowiednie elementy mocujące.
- ▶ Nie należy przymocowywać bramy do elementów nośnych konstrukcji budynku bez zgody specjalisty ds. statyki.
- ▶ Zabezpieczyć bramę przed przewróceniem.
- ▶ Bezpiecznie podeprzeć szynę bieżną.
- ▶ Zabezpieczyć płytę bramy przed opadnięciem.
- ▶ Wszystkie dostarczone elementy mocujące należy montować zgodnie z instrukcją montażu!

#### 3.2 Montaż

Brama garażowa może być montowana od wewnętrz za otworem lub w otworze. Montaż w otworze wymaga zastosowania dodatkowej ramy ościeżnicy.

Wszystkie wymiary w części ilustrowanej podano w mm.

##### 3.2.1 Wypełnienie do wykonania przez odbiorcę

##### ⚠ PRZESTROGA

###### Maks. ciężar wypełnienia

Prosimy stosować się do poniższych zaleceń, aby zapobiegać obrażeniom.

- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciężaru wypełnienia.
- ▶ Przed umieszczeniem przeciwwagi należy zamocować wypełnienie i określić ciężar płyty bramy!

#### 3.2.2 Montaż do stropu

##### ⚠ PRZESTROGA

###### Wystająca kotwa

W przypadku montażu do stropu bez zachowania odpowiedniej ilości wolnego miejsca nad głową istnieje ryzyko doznania obrażeń.

- ▶ W razie konieczności należy skrócić kotwę do poziomu dolnej krawędzi szyny bieżnej.

#### 3.2.3 Kontrola biegu bramy

##### ⚠ UWAGA

###### Przeciwagi

Skontrolować bieg bramy.

- ▶ Przeciwagi muszą być dopasowane do ciężaru płyty bramy.
- ▶ Przeciwagi muszą być rozłożone równomiernie.
- ▶ Wymiary przekątnych a i b muszą być takie same.

#### 3.2.4 Napęd

##### ⚠ UWAGA

Dla zapewnienia prawidłowego działania bramy prosimy stosować się do poniższej instrukcji.

- ▶ Zachować podany wymiar „XH“ / „HOZ“ / „OSG“.

**Dla zapewnienia łatwego i bezpiecznego montażu prosimy starannie wykonywać opisane czynności!**

#### 3.3 Uruchomienie

##### ⚠ OSTRZEŻENIE

###### Praca bramy

W obszarze wychylania i otwierania bramy istnieje ryzyko doznania obrażeń.

- ▶ Przed uruchomieniem bramy należy się upewnić, że w obszarze działania bramy nie przebywają żadne osoby – w szczególności dzieci – ani nie stoją na przeszkodzie żadne przedmioty.
- ▶ Zachować bezpieczną odległość od bramy, która wynosi 300 mm.

Należy przeprowadzić bieg próbny i skontrolować bramę zgodnie z rozdziałem *Kontrola i konserwacja*. Fachowo zamontowana i sprawdzona brama garażowa pracuje płynnie, jest bezpieczna i łatwa w obsłudze.

### 4 Kontrola i konserwacja

#### 4.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Wykonanie prac związanych z przeglądem i konserwacją zgodnie z niniejszą instrukcją należy powierzyć osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje przynajmniej raz w roku (w bramach uruchamianych ponad 50 razy na dobę – co 6 miesięcy).

<b>⚠ OSTRZEŻENIE</b>
<p><b>Niebezpieczeństwo skałeczenia</b>          Podczas wykonywania kontroli / konserwacji zachodzi niebezpieczeństwo doznania obrażeń. Prosimy stosować się do poniższych zaleceń:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Odłączyć napęd i sterowanie od napięcia.</li> <li>▶ Wymianę elementów funkcyjnych, szczególnie zabezpieczających, należy powierzyć wyłącznie osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.</li> <li>▶ Wymianę elementów podlegających zużyciu (krążki linowe, linki stalowe, rolki bieżne i mechanizm zrównoważenia ciężaru) należy zlecić osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje po 250.000 uruchomień bramy (otwarcie / zamknięcie).</li> </ul>

#### 4.2 Kontrola stanu bramy

- ▶ Należy wykonywać kontrolę wizualną ogólnego stanu bramy, kontrolę kompletności, stanu i skuteczności działania wszystkich elementów konstrukcyjnych i urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Skontrolować trwałość wszystkich punktów mocowania. W razie potrzeby dokręcić śruby.

#### 4.3 Kontrola krążków linowych i lin stalowych

- ▶ Sprawdzić stopień zużycia krążków linowych. W przypadku silnego zużycia lub uszkodzenia zlecić wymianę wykwalifikowanemu personelowi.
- ▶ Sprawdzić linki stalowe pod kątem wystąpienia pęknięć i uszkodzeń. Wymianę uszkodzonych liniek zlecić wykwalifikowanemu personelowi.

#### 4.4 Kontrola rolek bieżnych i szyn bieżnych

- ▶ Oczyścić szyny bieżne.
- ▶ Oczyścić rolki bieżne.
- ▶ Sprawdzić stopień zużycia rolek bieżnych. W przypadku silnego zużycia lub uszkodzenia zlecić wymianę wykwalifikowanemu personelowi.

#### 4.5 Bramy z drzwiami przejściowymi

- ▶ Skontrolować prawidłowość działania zawiasów i zamka.

#### 4.6 Wyposażenie dodatkowe

- ▶ Prosimy stosować wyłącznie oryginalne części dostosowane do bramy garażowej, które gwarantują wysoką jakość, bezpieczeństwo, niezawodność działania i długą żywotność bramy.

### 5 Zabezpieczenie powierzchni zewnętrznej

#### 5.1 Brama z wypełnieniem z blachy stalowej, blachy aluminiowej

Brama jest wykonana z ocynkowanego materiału i zagruntowana farbą na bazie poliestru. Zadrapania lub drobne uszkodzenia powierzchni nie stanowią podstaw reklamacji. Końcową powłokę malarską należy odnawiać w zależności od potrzeby, stosownie do lokalnych warunków atmosferycznych.

W tym celu należy wykonać następujące czynności:

1. Powierzchnię bramy lekko przeszlifować drobnym papierem ściernym (ziarnistość minimum 180).
2. Powierzchnię bramy umyć wodą i osuszyć.
3. Na powierzchnię bramy nanieść warstwę dwukomponentowej epoksydowej farby podkładowej zawierającej rozpuszczalnik, a następnie warstwę lakieru na bazie żywicy syntetycznej do stosowania na zewnątrz, ogólnie dostępnego w sprzedaży. Oba rodzaje powłok należy wzajemnie dostosować. Przestrzegać wskazówek producenta lakieru dotyczących sposobu nakładania powłok.

## 6 Czyszczenie i konserwacja

### 6.1 Powierzchnie z blachy stalowej, blachy aluminiowej

- ▶ Powierzchnie bramy myć przy pomocy gąbki czystą wodą lub środkami do czyszczenia lakieru ogólnie dostępными w sprzedaży.

### 6.2 Szyby z tworzywa sztucznego

UWAGA
<p><b>Środki czyszczące</b>          Nieodpowiednie środki czyszczące mogą powodować powstawanie pęknięć naprężeniowych i uszkodzenia szyb.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Nie należy używać szorujących środków czyszczących, ostrych narzędzi ani preparatów do czyszczenia szkła zawierających alkohol.</li> <li>▶ Szyby z tworzywa sztucznego myć czystą wodą i miękką ściereczką lub gąbką.</li> <li>▶ W przypadku silniejszych zabrudzeń stosować łagodne preparaty do czyszczenia tworzyw sztucznych, niewchodzące w reakcję z akrylem. Należy przestrzegać wskazówek producenta dotyczących stosowania preparatu.</li> </ul>

#### 6.3 Tabliczka znamionowa

- ▶ Tabliczkę znamionową należy czyścić tak, aby zawsze była dobrze czytelna.

## 7 Pomoc w razie zakłóceń działania

**Jeśli brama trudno się porusza lub wystąpiły inne zakłócenia:**

- ▶ Sprawdzić wszystkie elementy funkcyjne. W tym celu prosimy postępować według opisu w rozdziale *Kontrola i konserwacja*.
- ▶ W razie wątpliwości prosimy zwrócić się o pomoc do osoby posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

## 8 Demontaż

Wykonanie fachowego demontażu i usunięcia bramy należy zlecić osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

## Tartalomjegyzék

<b>A</b>	<b>Szállított termékek.....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Szereléshez szükséges szerszámok .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Néhány szó az útmutatóhoz .....</b>	<b>40</b>
1.1	Használt figyelmeztető jelzések és szimbólumok.....	40
1.2	Alkalmazott rövidítések.....	41
<b>2</b>	<b>⚠ Biztonsági utasítások.....</b>	<b>41</b>
2.1	Szakember.....	41
2.2	Előírás szerinti alkalmazás.....	41
2.3	Általános biztonsági utasítások .....	41
<b>3</b>	<b>Szerelés és üzembe helyezés.....</b>	<b>42</b>
3.1	Biztonsági utasítások.....	42
3.2	Szerelés .....	42
3.2.1	Helyszíni burkolat .....	42
3.2.2	Földmre szerelés .....	42
3.2.3	Kapufutás ellenőrzése .....	42
3.2.4	Meghajtás .....	42
3.3	Üzembe helyezés .....	42
<b>4</b>	<b>Ellenőrzés és karbantartás .....</b>	<b>42</b>
4.1	Biztonsági utasítások.....	42
4.2	A kapu állapotának vizsgálata .....	42
4.3	Kötélgyörgök és drótkötelek ellenőrzése .....	43
4.4	Futógyörgök és futóívek ellenőrzése .....	43
4.5	Személybejáró-ajtós kapuk .....	43
4.6	Kiegészítők .....	43
<b>5</b>	<b>Felületkezelés .....</b>	<b>43</b>
5.1	Acéllemez, alumíniumlemez kapuburkolat.....	43
<b>6</b>	<b>Tisztítás és ápolás .....</b>	<b>43</b>
6.1	Acéllemez és alumíniumlemez kapufelületek .....	43
6.2	Műanyag betétek .....	43
6.3	Típustábla .....	43
<b>7</b>	<b>Segítség működési zavaroknál.....</b>	<b>43</b>
<b>8</b>	<b>Kiszerelés .....</b>	<b>43</b>
		<b>108</b>



Tilos ezen dokumentumot továbbadása, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva. A változások jogát fenntartjuk.

## 1 Néhány szó az útmutatóhoz

Gondoskodjon arról, hogy ez az utasítás a kapu üzemeltetője számára elérhető legyen!

**Kérjük olvassa el, és tartsa be ezen utasítást.**

Ezen utasítás a 2006/42/EG EK-irányelv értelmében egy eredeti üzemeltetési utasítás.

Fontos információkat tartalmaz a garázskapu biztonságos szerelésével, üzemeltetésével, valamint szakszerű ápolásával és karbantartásával kapcsolatban.

Gondosan őrizze meg ezt az utasítást!

Írja fel ide a kapu sorozatszámát (lásd a típusháblát).  
Sorozatszám (Serien-Nr.): .....  
.....

### 1.1 Használt figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Speciális biztonsági utasítások figyelmeztetnek az összes fontos helyre. Ezek a következő szimbólumokkal és jelszavakkal vannak jelölve.



Általános figyelmeztető szimbólum jelzi azt a veszélyt, amely **sérüléseket vagy halált** okozhat.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olyan veszély jelölése, amely halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.

### ⚠ VIGYÁZAT

Olyan veszély jelölése, amely könnyebb vagy közepes mértékű sérülésekhez vezethet.

### FIGYELEM

Olyan veszélyeket jelöl, melyek a **termék sérülését** vagy **tönkrementetést** okozhatják.



Fontos figyelmeztetés az anyagi károk elkerülésére



Megengedett elrendezés vagy tevékenység



Nem megengedett elrendezés vagy tevékenység



Lásd a szöveges részt (pl. a 2.2.1 pontot)



Lásd az ábrás részt (pl. a 2. ábrát)



Lásd a vezérlés ill. a kiegészítő elektromos kezelőelemek külön szerelési útmutatóját



Opcionális elem



Beépítés a nyílás mögé



Beépítés a nyílásba – homlokzattal egy síkba



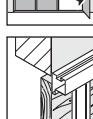
Könnyű kivitel



Erősített kivitel



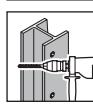
Személybejáró-ajtó



Rászerelt burkolat



Alkatrész lassan



Fúrás acélba



Fúrás betonfalba, téglafalba



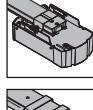
Ellenőrzés



Húzza meg a csavarozást erősen



Hallhatóan beakasztani



SupraMatic meghajtás



ITO meghajtás

## 1.2 Alkalmazott rövidítések

OFF	Kész padlószint felső síkja
OSG	Szemöldökcsukló felső éle
HOZ	Tokfelső magassága
XH	Szemöldökmagasság

## 2 ▲ Biztonsági utasítások

**Károkért, melyek ezen utasítás és a biztonsági utasítások figyelembe nem vételéből erednek, a gyártó nem vállal felelősséget.**

### 2.1 Szakember

A szerelést, üzembe helyezést és karbantartást szakemberrel (kompetens személy EN 12635 szerint) végeztesse el ezen utasítás szerint. Az EN 12604 és EN 12635 szabvány követelményeit eközben figyelembe kell venni.

### 2.2 Előírás szerinti alkalmazás

- A garázskapu kültéri felhasználásra alkalmas. Befelé billen és felfelé nyílik.
- A garázskapu a működtetéshez meghajtással van ellátva! Eközben vegye figyelembe a meghajtás szerelési és működtetési utasítását.

### 2.3 Általános biztonsági utasítások

- A kapu billenő- és nyílótartományát hagyja minden szabadon. Győződjön meg arról, hogy a kapu működése közben nincsenek személyek, különösen gyerekek, esetlegesen tárgyak a kapu mozgástarományában.
- Soha ne emeljen meg tárgyat vagy személyeket a kapuval!
- Ne építsen be idegen kiegészítő elemeket! Az ellensúlyok a megrendeléskor megadott burkolatsúlyhoz vannak méretezve.
- Ne változtasson meg vagy távolítsa el alkatrészeket! Eközben fontos biztonsági elemeket helyezhetne üzemen kívül. Kizárolag a garázskapuval összehangolt eredeti alkatrészeket használjon.
- Óvja a kaput agresszív és maróhatású anyagoktól, mint pl. salétromos téglák és vakolatok, savak, lúgok, útszóró só, agresszív hatású festékek vagy tömítőanyagok.
- Gondoskodjon a megfelelő vízelvezetésről és szellőzésről (szárításról) a padlótömítés és a tokrészek területén.
- A kapu szélnyomás alatti működtetése veszélyes lehet.

### 3 Szerelés és üzembe helyezés

#### 3.1 Biztonsági utasítások

##### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

###### Sérülésveszély

A szerelés során fennáll a sérülésveszély. Vegye figyelembe a következő utasításokat:



- ▶ Viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.
- ▶ Vizsgálja meg, hogy a kapuval együtt szállított rögzítőelemek alkalmassak-e helyi adottságok mellett a rögzítésre. Csak alkalmas rögzítőelemeket használjon.
- ▶ Csak statikussal történő egyeztetés után szerelje a kaput az épület tartószerkezettel.
- ▶ Biztosítsa a kaput az elborulás ellen.
- ▶ Biztonságosan támassza alá a futósíneket.
- ▶ Biztosítsa a kaput a lezuhanás ellen.
- ▶ Szerez fel az összes szállított rögzítőelemet a szerelési utasítás szerint!

#### 3.2 Szerelés

A garázskapu beépíthető belülrre a nyílás mögé vagy akár a nyílásba is. A nyílásba való beépítéshez egy kiegészítő tokkeret szükséges.

Minden méret az ábrákon mm-ben.

#### 3.2.1 Helyszíni burkolat

##### ⚠ VIGYÁZAT

###### Max. burkolatsúly

Vegye figyelembe a következő utasításokat a sérülések elkerülése érdekében.

- ▶ Figyeljen a maximálisan megengedett burkolatsúlyra.
- ▶ mindenképpen azelőtt szerelje fel a burkolatot a kapura, mielőtt az ellensúlyokat elhelyezné és a kapulap súlyával összehangolná.

#### 3.2.2 Födémre szerelés

##### ⚠ VIGYÁZAT

###### Túlnyúló függesszű

Elegendő felső szabad hely hiányában a födémre szereléskor fennáll a megsérülés veszélye.

- ▶ Szükség esetén a futósín alsó élével egy síkban rövidítse a függesszű szárákat.

#### 3.2.3 Kapufutás ellenőrzése

##### FIGYELEM

###### Ellensúlyok

Ellenőrizze a kapu futását.

- ▶ Az ellensúlyokat a kapu súlyához kell méretezni.
- ▶ Az ellensúlyoknak azonos elosztásúnak kell lenniük.
- ▶ Az a és b átlóméretnek egyenlőnek kell lennie.

#### 3.2.4 Meghajtás

##### ⚠ FIGYELEM

A tökéletes kapufutás érdekében vegye figyelembe a következő utasításokat.

- ▶ Tartsa meg a megadott „XH” / „HOZ” / „OSG” méretet.

**Az egyszerű és biztonságos szereléshez gondosan végezze el a szerelési lépéseket!**

#### 3.3 Üzembe helyezés

##### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

###### Kapumozgás

A kapu billenő- és nyíló tartományában fennáll a sérülésveszély.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a kapu működése közben nincsenek személyek, különösen gyerkek, esetlegesen tárgyak a kapu mozgástarományában.
- ▶ Tartson 300 mm-es biztonsági távolságot a kapu előtt.

Végezzen próbaütést, majd ellenőrizze a kaput az ellenőrzés és karbantartás fejezet, szerint.

A szakszerűen szerelt és ellenőrzött kapu könnyűjárássú, biztonságos működésű és egyszerűen kezelhető.

#### 4 Ellenőrzés és karbantartás

#### 4.1 Biztonsági utasítások

- ▶ Az ellenőrzési és karbantartási munkálatokat évente legalább kétszer (több mint napi 50 működtetés esetén negyedévente) ezen utasítás szerint szakemberrel el kell végezni.

##### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

###### Sérülésveszély

Az átvizsgálás / karbantartás során fennáll a sérülés veszélye. Vegye figyelembe a következő utasításokat:

- ▶ Feszültségmentesítse a meghajtást és a vezérlést.
- ▶ A működő részeket, különösen a biztonsági elemeket csak szakembernek szabad kicserélnie.
- ▶ Szakemberrel cseréltesse ki a kopóalkatrészeket (kötelgörgők, drótkötelek, futógörgők és súlykiegyenlítő berendezés) 250000 kapuműködtetést (nyitás / záras) követően.

#### 4.2 A kapu állapotának vizsgálata

- ▶ Ellenőrizze szemrevételezéssel a kapu általános állapotát, az összes alkatrész és biztonsági berendezés teljességét, állapotát és hatékonyságát.
- ▶ Ellenőrizze az összes rögzítési pont erősen meghúzott állapotát. Szükség esetén húzzon utána a csavaroknak.

#### 4.3 Kötélgörgők és drótkötelek ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze a kötélgörgők kopását. A kötélgörgők fokozott elhasználódása vagy sérülése esetén, szakemberrel cseréltesse ki azokat.
- ▶ Vizsgálja meg a drótkötelek megtöréseinél és sérüléseinél. A sérült drótköteleket cseréltesse ki szakemberrel.

#### 4.4 Futógörgők és futósínek ellenőrzése

- ▶ Tisztítsa meg a futósíneket.
- ▶ Tisztítsa meg a futógörgőket.
- ▶ Ellenőrizze a futógörgők kopását. A futógörgők fokozott elhasználódása vagy sérülése esetén, szakemberrel cseréltesse ki azokat.

#### 4.5 Személybejáró-ajtós kapuk

- ▶ Ellenőrizze a személybejáró-ajtó pántjait és a zárat a kifogástalan működés érdekében.

#### 4.6 Kiegészítők

- ▶ Csak a garázskapuval összehangolt eredeti alkatrészeket használjon, hogy a minőség, a biztonság, a megbízhatóság és a hosszú élettartam színvonalára biztosítható legyen.

### 5 Felületkezelés

#### 5.1 Acéllemez, alumíniumlemez kapuburkolat

A kapulap horganyzott anyagból készül készül, és poliészter alapozóbevonattal van ellátva. A karcolások és kisebb sérülések nem adnak okot reklamációra. Szükség esetén újítsa fel a fedőfestést a helyi klímatiskusz terhelésnek megfelelően.

Ehhez vegye figyelembe a következő pontokat:

1. Lágyan csiszolja meg a kapu felületét finom csiszolópárral (min. 180-as szemcseméret).
2. Tisztítsa meg a felületet vizzel, majd száritsa meg azt.
3. Fesse át a felületet oldószertartalmú 2K epoxi alapozóval, majd egy a kereskedelemben kapható, kültérre alkalmas műgyanta lakkal. Két réteget hordjon fel egymásra. Ehhez vegye figyelembe a lakk gyártójának felhasználási utasítását.

### 6 Tisztítás és ápolás

#### 6.1 Acéllemez és alumíniumlemez kapufelületek

- ▶ A kapu felületét tisztítsa tiszta vízzel és puha szivaccsal vagy egy, a kereskedelemben kapható lakktisztítóval.

#### 6.2 Műanyag betétek

##### FIGYELEM

##### Tisztítószerek

Az alkalmatlan tisztítószerek feszültség okozta repeatésekkel okozhatnak és károsíthatják a betéteket.

- ▶ Soha ne használjon szúrolószereket, éles eszközöket vagy alkoholtartalmú üvegtisztító szereket.
- ▶ A műanyag betéteket tisztítsa tiszta vízzel és puha kendővel vagy szivaccsal.

- ▶ Makacs szennyeződés esetén használjon akril-kompatibilis, enyhe műanyag tisztítószert. Vegye figyelembe a gyártó felhasználási utasítását is.

#### 6.3 Típustábla

- ▶ Tisztítsa meg a típustáblát. Ennek minden olvashatónak kell lennie.

### 7 Segítség működési zavaroknál

#### Nehézjárásnál vagy egyéb zavaroknál:

- ▶ Ellenőrizze az összes működő alkatrészt. Ehhez vegye figyelembe a *Ellenőrzés* és *Karbantartás*. fejezetet.
- ▶ Bizonytalanság esetén, kérjük, forduljon szakemberhez.

### 8 Kiszerelés

A kaput szakemberrel szereltesse ki, és szakszerűen semmisítesse meg.

**Obsah**

<b>A</b>	<b>Dodané výrobky .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Nářadí potřebné k montáži .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>K tomuto návodu .....</b>	<b>44</b>
1.1	Použitá výstražná upozornění a symboly ....	44
1.2	Použité zkratky .....	45
<b>2</b>	<b>⚠ Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>45</b>
2.1	Odborníci .....	45
2.2	Řádné používání .....	45
2.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	45
<b>3</b>	<b>Montáž a uvedení do provozu .....</b>	<b>46</b>
3.1	Bezpečnostní pokyny .....	46
3.2	Montáž .....	46
3.2.1	Výplň na straně stavby .....	46
3.2.2	Montáž na strop .....	46
3.2.3	Kontrola chodu vrat .....	46
3.2.4	Pohon .....	46
3.3	Uvedení do provozu .....	46
<b>4</b>	<b>Kontrola a údržba .....</b>	<b>46</b>
4.1	Bezpečnostní pokyny .....	46
4.2	Kontrola stavu vrat .....	46
4.3	Kontrola kladek a drátěných lan .....	47
4.4	Kontrola vodicích kladek a vodicích kolejnic .....	47
4.5	Vrata s integrovanými dveřmi .....	47
4.6	Příslušenství .....	47
<b>5</b>	<b>Povrchová ochrana .....</b>	<b>47</b>
5.1	Výplň vrat s ocelovým plechem, hliníkovým plechem .....	47
<b>6</b>	<b>Čištění a údržba .....</b>	<b>47</b>
6.1	Povrch vrat z ocelového plechu, hliníkového plechu .....	47
6.2	Umělohmotné tabule .....	47
6.3	Typový štítek .....	47
<b>7</b>	<b>Pomoc při funkčních poruchách .....</b>	<b>47</b>
<b>8</b>	<b>Demontáž .....</b>	<b>47</b>
		<b>108</b>

**1 K tomuto návodu**

Postarejte se o to, aby tento návod zůstal u provozovatele vrat!

**Přečtěte si prosím tento návod a dodržujte jej!**

Tento návod je překladem originálního návodu ve smyslu směrnice 2006/42/ES.

Obsahuje důležité informace o bezpečné montáži, provozu a odborné péči a údržbě garážových vrat.

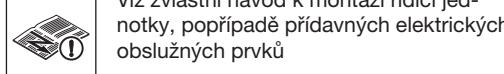
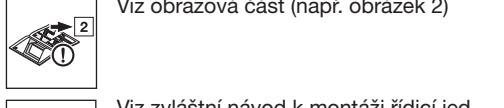
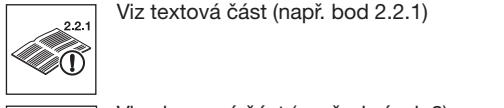
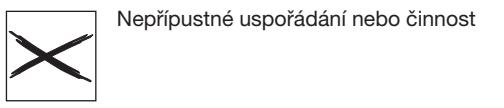
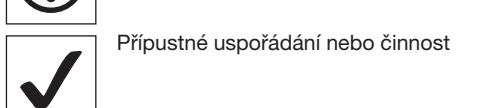
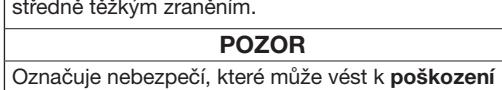
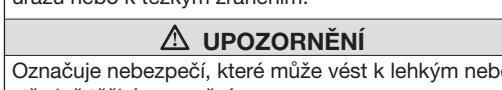
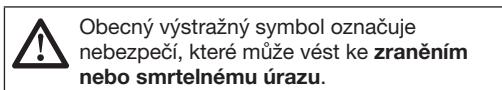
Tento návod pečlivě uschovejte.

Zapište si sériové číslo (viz typový štítek).

Sériové číslo: .....

**1.1 Použitá výstražná upozornění a symboly**

Speciální bezpečnostní pokyny jsou uvedeny na příslušných důležitých místech. Jsou označeny následujícími symboly a signálními slovy.



Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitného vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

	Montáž za otvorem
	Montáž v otvoru – lícující s plochou
	Lehké provedení
	Těžké provedení
	Integrované dveře vrat
	Celoplošná výplň
	Konstrukční díl pomalu
	Vrtání do oceli
	Vrtání do betonu, zdíva
	Kontrola
	Šroubový spoj pevně dotáhnout
	Slyšitelné zapadnutí
	Pohon SupraMatic
	Pohon ITO
	Volitelné konstrukční díly

## 1.2 Použité zkratky

OFF	Horní hrana hotové podlahy
OSG	Horní hrana kloubu překladu
HOZ	Výška horní zárubně
XH	Výška překladu

## 2 Bezpečnostní pokyny

**Škody, které vznikly nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů, zbavují výrobce povinnosti ručení.**

### 2.1 Odborníci

Montáž, uvedení do provozu a údržbu nechte provádět podle tohoto návodu odborníkem (kompetentní osobou dle EN 12635). Je třeba přitom dodržovat požadavky norem EN 12604 a EN 12635.

### 2.2 Rádné používání

- Garážová vrata jsou vhodná pro venkovní použití. Vyklápejí se dovnitř a otvírají se nahoru.
- Garážová vrata jsou určena pro provoz s pohonom. Dodržujte přitom samostatné návody k montáži a obsluze pohonu.

### 2.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Prostor vyklápění a otvírání vrat udržujte vždy volný. Zajistěte, aby se v prostoru pohybu vrat nenacházely během obsluhy vrat žádné osoby, zejména děti, nebo předměty.
- Vrata nikdy nepoužívejte ke zvedání předmětů nebo osob.
- Nemontujte na vrata žádné přídavné konstrukční díly jiných výrobců! Protizávaží jsou dimenzována na hmotnost výplně dohodnutou při vytvoření zakázký.
- Neměňte ani neodstraňujte žádné konstrukční díly! Mohli byste tak vyřadit z funkce důležité bezpečnostní konstrukční díly. Používejte výhradně originální náhradní díly schválené pro garážová vrata.
- Chraňte vrata před agresivními a leptajícími prostředky, například před dusíkatými sloučeninami z malty, kyselinami, louhy, posypovou solí, agresivními nátěrovými hmotami nebo těsnicími materiály.
- Zajistěte dostatečný odtok vody a větrání (vysychání) v prostoru podlahového těsnění vrat a dílů zárubně.
- Provoz vrat za větru může být nebezpečný.

### 3 Montáž a uvedení do provozu

#### 3.1 Bezpečnostní pokyny

##### ⚠ VAROVÁNÍ

###### Nebezpečí zranění

Při montáži hrozí nebezpečí zranění. Dodržujte následující pokyny:



- ▶ Používejte ochranné brýle a rukavice.
- ⚠**
- ▶ Prověrte vhodnost dodaných upevňovacích prostředků pro dané stavební podmínky. Používejte jen vhodné upevňovací prostředky.
- ▶ Na nosné díly budovy upevňujte konstrukci vrat jen se svolením statika.
- ▶ Zajistěte vrata před převrhnutím.
- ▶ Vodicí kolejnice rádně podepřete.
- ▶ Zajistěte křídlo vrat proti převrhnutí.
- ▶ Všechny dodané upevňovací prostředky namontujte podle návodu k montáži!

#### 3.2 Montáž

Garážová vrata lze zabudovat zevnitř za otvor nebo do otvoru. Pro montáž v otvoru je nutný dodatečný rám.

Všechny rozměrové údaje v obrazové části jsou uvedeny v mm.

#### 3.2.1 Výplň na straně stavby

##### ⚠ UPOZORNĚNÍ

###### Max. hmotnost výplně

Dodržujte následující pokyny, abyste předešli zranění.

- ▶ Hmotnost výplně nesmí překročit maximální přípustnou hodnotu.
- ▶ Nejprve namontujte na vrata výplň a až pak uložte protizávaží a uzpůsobte je podle hmotnosti křídla vrat.

#### 3.2.2 Montáž na strop

##### ⚠ UPOZORNĚNÍ

###### Přečnívající kotva

Při nedostatku místa pro montáž na strop hrozí nebezpečí zranění hlavy.

- ▶ V případě potřeby zkraťte kotvu tak, aby lícovala s dolní hranou vodicí kolejnice.

#### 3.2.3 Kontrola chodu vrat

##### POZOR

###### Protizávaží

Zkontrolujte chod vrat.

- ▶ Protizávaží musí být přizpůsobena hmotnosti vratového křídla.
- ▶ Protizávaží musí být rovnoměrně rozložena.

- ▶ Diagonální rozměry a a b musí být stejně.

#### 3.2.4 Pohon

##### POZOR

Pro bezchybný chod vrat dodržujte následující pokyn.

- ▶ Dodržujte udaný rozměr „XH“ / „HOZ“ / „OSG“.

Pro jednoduchou a bezpečnou montáž provádějte pečlivě jednotlivé pracovní kroky!

#### 3.3 Uvedení do provozu

##### ⚠ VAROVÁNÍ

###### Pohyb vrat

V prostoru vyklápění a otvírání vrat hrozí nebezpečí zranění.

- ▶ Zajistěte, aby se v prostoru pohybu vrat nenacházely během obsluhy vrat žádné osoby, zejména děti, nebo předměty.
- ▶ Dodržujte bezpečnou vzdálenost 300 mm před vraty.

Vyzkoušejte chod vrat a zkontrolujte vrata podle kapitoly *Kontrola a údržba*.

Odborně namontovaná a odzkoušená garážová vrata se pohybují snadno, jsou bezpečná a jejich obsluha je velmi jednoduchá.

#### 4 Kontrola a údržba

##### 4.1 Bezpečnostní pokyny

- ▶ Zkušební a údržbářské práce nechte provést odborníkem podle tohoto návodu nejméně jednou za rok (při více než 50 cyklech vrat za den každých šest měsíců).

##### ⚠ VAROVÁNÍ

###### Nebezpečí zranění

Při zkoušení / údržbě hrozí nebezpečí zranění.

Dodržujte následující pokyny:

- ▶ Odpojte napětí od pohonu a řídicí jednotky.
- ▶ Funkční díly, zejména bezpečnostní konstrukční díly, smí vyměňovat pouze odborník.
- ▶ Po 250.000 cyklech (otevření / zavření) vrat zajistěte odbornou výměnu opotřebitelných dílů (vodicí a pojazdové kladky, drátěná lana a systém vyvážení hmotnosti).

##### 4.2 Kontrola stavu vrat

- ▶ Vizuálně zkontrolujte celkový stav vrat, zkontrolujte úplnost, stav a účinnost všech konstrukčních dílů a bezpečnostních zařízení.

- ▶ Zkontrolujte, zda jsou všechny upevňovací body pevně namontovány. Je-li třeba, dotáhněte šrouby.

#### 4.3 Kontrola kladek a drátěných lan

- Zkontrolujte, jestli nejsou kladky opotřebené. Výměnu silně opotřebených nebo poškozených kladek svěřte odborníkovi.
- Zkontrolujte, jestli nejsou drátěná lana zlomená nebo poškozená. Výměnu poškozených drátěných lan svěřte odborníkům.

#### 4.4 Kontrola vodicích kladek a vodicích kolejnic

- Vyčistěte vodicí kolejnice.
- Vyčistěte vodicí kladky.
- Zkontrolujte, jestli nejsou vodicí kladky opotřebené. Výměnu silně opotřebených nebo poškozených vodicích kladek svěřte odborníkovi.

#### 4.5 Vrata s integrovanými dveřmi

- Zkontrolujte bezchybnou funkci závěsů a zámku integrovaných dveří.

#### 4.6 Příslušenství

- Používejte výhradně originální náhradní díly určené pro daná garážová vrata, aby byla zajištěna jejich vysoká kvalita, bezpečnost, spolehlivost a životnost.

### 5 Povrchová ochrana

#### 5.1 Výplň vrat s ocelovým plechem, hliníkovým plechem

Křídlo vrat je vyrobeno z pozinkovaného materiálu a opatřeno polyesterovým práškovým povlakem. Škrábance nebo drobná poškození nejsou důvodem k reklamaci. V případě potřeby finální nátěr obnovte podle místního atmosférického zatížení.

Dodržujte přitom následující kroky:

1. Obrusete plochu vrat lehce jemným brusným papírem (min. zrnitost 180).
2. Očistěte plochu vrat vodou a vysušte ji.
3. Natřete povrch vrat dvousložkovým epoxidovým základním nátěrem s obsahem rozpouštědla a běžným syntetickým lakem pro venkovní použití. Dbejte na vzájemné sladění obou nátěrů. Dodržujte přitom pokyny výrobce pro zpracování laku.

### 6 Čištění a údržba

#### 6.1 Povrch vrat z ocelového plechu, hliníkového plechu

- Povrch vrat čistěte vodou a měkkou houbou nebo běžným čisticím prostředkem na lakované povrchy.

#### 6.2 Umělohmotné tabule

##### POZOR

###### Čisticí prostředky

Nevhodné čisticí prostředky mohou vést k prasklinám způsobeným prutím a poškodit tabule.

- Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, ostré nářadí ani čističe skel s obsahem alkoholu.
- Umělohmotné tabule čistěte čistou vodou a měkkým hadříkem nebo měkkou houbou.

- V případě silnějšího znečištění použijte jemný čisticí prostředek na umělou hmotu, neutrální vůči akrylu. Dodržujte rovněž pokyny k použití od výrobce.

#### 6.3 Typový štítek

- Vyčistěte typový štítek. Měl by být vždy dobře čitelný.

### 7 Pomoc při funkčních poruchách

#### V případě těžkého chodu nebo jiných poruch:

- Zkontrolujte všechny funkční díly. Říďte se přitom kapitolou *Kontrola a údržba*.
- Při nejasnostech se obraťte na odborníka.

### 8 Demontáž

Vrata nechte odborně demontovat a následně odborně zlikvidovat.

## Kazalo

<b>A</b>	<b>Dobavljeni deli.....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Potrebno orodje za montažo .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>O navodilih.....</b>	<b>48</b>
1.1	Uporabljena opozorila in simboli .....	48
1.2	Uporabljene okrajšave .....	49
<b>2</b>	<b>⚠ Varnostna navodila.....</b>	<b>49</b>
2.1	Strokovno usposobljene osebe .....	49
2.2	Namensko pravilna uporaba.....	49
2.3	Spošna varnostna navodila .....	49
<b>3</b>	<b>Montaža in zagon .....</b>	<b>49</b>
3.1	Varnostna navodila .....	49
3.2	Montaža .....	50
3.2.1	Polnilo za vstavitev na mestu vgradnje .....	50
3.2.2	Montaža na strop .....	50
3.2.3	Kontrola pomika vrat .....	50
3.2.4	Pogon .....	50
3.3	Zagon .....	50
<b>4</b>	<b>Pregled in vzdrževanje .....</b>	<b>50</b>
4.1	Varnostna navodila .....	50
4.2	Pregled stanja vrat .....	50
4.3	Pregled vrvenic in žičnih vrv .....	50
4.4	Pregled tekalnih koles in tekalnih vodil .....	50
4.5	Vrata z osebnim prehodom .....	51
4.6	Dodatna oprema .....	51
<b>5</b>	<b>Površinska zaščita.....</b>	<b>51</b>
5.1	Polnilo vrat z jekleno pločevino, aluminijasto pločevino .....	51
<b>6</b>	<b>Čiščenje in vzdrževanje.....</b>	<b>51</b>
6.1	Površine vrat iz jeklene pločevine, aluminijaste pločevine .....	51
6.2	Plastična stekla .....	51
6.3	Tipska tablica .....	51
<b>7</b>	<b>Pomoč v primeru motenj v delovanju .....</b>	<b>51</b>
<b>8</b>	<b>Demontaža .....</b>	<b>51</b>
		<b>108</b>



Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in prenašanje njegove vsebine je prepovedano, kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih, uporabnih ali dizajnerskih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

## 1 O navodilih

Poskrbite za to, da so ta navodila vedno na razpolago upravljavcu vrat!

### Preberite in upoštevajte ta navodila!

Ta navodila so **izvirna navodila** v smislu Direktive 2006/42/ES.

V njih boste našli pomembne informacije o varni montaži, delovanju in strokovnem vzdrževanju in servisiranju garažnih vrat.

Navodila skrbno hranite.

Vpišite serijsko številko (glej tipsko tablico).

Serijska št.: .....

### 1.1 Uporabljena opozorila in simboli

Specialna varnostna navodila morajo biti nameščena na posameznih pomembnih mestih. Označena so z naslednjimi simboli in signalnimi besedami.

	<b>Splošni opozorilni znak opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči telesne poškodbe ali smrt.</b>
	<b>⚠ OPOZORILO</b> Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali težke telesne poškodbe.
	<b>⚠ POZOR</b> Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči lažje ali srednje težke telesne poškodbe.
	<b>POZOR</b> Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči poškodovanje ali uničenje proizvoda.



pomembno opozorilo za preprečevanje materialne škode



dopustna izvedba ali delovanje



nedopustna izvedba ali delovanje



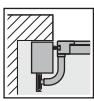
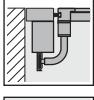
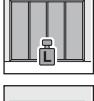
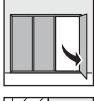
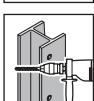
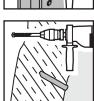
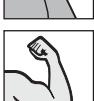
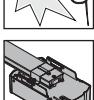
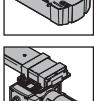
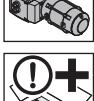
glej tekstovni del (npr. točka 2.2.1)



glej slikovni del (npr. slika 2)



glej posebno navodilo za montažo krmiljenja oz. dodatnih električnih elementov upravljanja

	vgradnja za odprtino
	vgradnja v odprtino – površinsko izravnana
	lahka izvedba
	težka izvedba
	vrata z osebnim prehodom
	površinsko polnilo
	konstrukcijski del počasi
	vrtanje v jeklo
	vrtanje v beton, zidano steno
	vizualno preverite
	močno privijte spojno mesto
	mehanizem slišno zaskoči
	pogon SupraMatic
	pogon ITO
	opciji konstrukcijski deli

## 1.2 Uporabljene okrajšave

OFF	zgornji rob končne višine tal
OSG	zgornji rob šarnirja za preklado
HOZ	višina zgornjega podboja
XH	višina preklade

## 2 Varnostna navodila

Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih opozoril, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

### 2.1 Strokovno usposobljene osebe

Zagotovite, da montažo, zagon in servisiranje izvede strokovno usposobljena oseba (pristojna oseba v skladu z EN 12635) skladno s temi navodili. Pri tem je treba upoštevati zahteve standardov EN 12604 in EN 12635.

### 2.2 Namensko pravilna uporaba

- Garažna vrata so primerna za zunanjou uporabo. Obračajo se navznoter in odpirajo navzgor.
- Za delovanje garažnih vrat je predviden pogon! Pri tem upoštevajte ločena navodila proizvajalca za montažo in delovanje pogona.

### 2.3 Splošna varnostna navodila

- Poskrbite, da bo območje obračanja in odpiranja vrat vedno prosto. Še posebno preverite, da se v času aktiviranja vrat v območju njihovega pomika ne nahajajo osebe, še posebno otroci, in predmeti.
- Nikoli ne dvigujte predmetov oz. oseb z vratimi.
- Ne montirajte dodatnih tujih konstrukcijskih delov! Protiuteži so usklajene s težo polnila, kot je dogovorjena ob izdelavi naročila.
- Ne spremajte in ne odstranjujte nobenih sestavnih elementov. S tem lahko izključite pomembne varnostne elemente. Uporabljajte izključno originalne, z garažnimi vrti usklajene rezervne dele.
- Zaščitite vrata pred agresivnimi in jedkimi sredstvi, kot so na primer reakcije solitra kamnov ali malte, kislino, lugov, soli za posipavanje, agresivno delujočih premaznih snovi ali tesnilnega materiala.
- Poskrbite za ustrezен odtok vode in zadostno zračenje (sušenje) na področju talnega tesnila in delov podboja.
- Delovanje vrat v primeru obremenitve z vetrom je lahko nevarno.

## 3 Montaža in zagon

### 3.1 Varnostna navodila

#### OPOZORILO

##### Nevarnost telesnih poškodb

Pri montaži obstaja nevarnost telesnih poškodb. Upoštevajte naslednja navodila:



► Nosite zaščitna očala in zaščitne rokavice.



- ▶ Preverite ustreznost dobavljenih pritrdilnih sredstev glede na gradbene okoliščine. Uporabite samo ustrezna pritrdilna sredstva.
- ▶ Pritrditev vrat na nosilne dele objekta se sme izvesti samo na osnovi dovoljenja statika.
- ▶ Zavarujte vrata pred padcem.
- ▶ Poskrbite za varno oporo tekalnega vodila.
- ▶ Zavarujte vratno krilo pred padcem.
- ▶ Montirajte vse dobavljene pritrdilne elemente skladno z montažnimi navodili!

### 3.2 Montaža

Garažna vrata se lahko vgradijo od zunanjosti za odprtino ali v odprtino. Za vgradnjo v odprtino je potreben dodatni okvir podboja.

Vse mere v slikovnem delu so v mm.

#### 3.2.1 Polnilo za vstavitev na mestu vgradnje

##### **△ POZOR**

###### **Maks. teža polnila**

Da bi preprečili telesne poškodbe, upoštevajte naslednja navodila.

- ▶ Upoštevajte maksimalno dopustno težo polnila.
- ▶ Najprej vgradite polnilo na vrata, šele nato vstavite protiuteži in jih uskladite s težo vratnega krila!

#### 3.2.2 Montaža na strop

##### **△ POZOR**

###### **Štrelče sidro**

Pri montaži na strop s premalo prostora obstaja nevarnost telesnih poškodb.

- ▶ Po potrebi skrajšajte sidro, tako da je izravnano s spodnjim robom tekalnega vodila.

#### 3.2.3 Kontrola pomika vrat

##### **POZOR**

###### **Protiateži**

Kontrolirajte pomik vrat.

- ▶ Protiateži morajo biti naravnane na težo vrat.
- ▶ Protiateži morajo biti enakomerno porazdeljene.
- ▶ Diagonalni meri a in b morata biti enaki.

#### 3.2.4 Pogon

##### **POZOR**

Za nemoten tek vrat upoštevajte naslednje navodilo.

- ▶ Upoštevajte navedeno mero „XH“ / „HOZ“ / „OSG“.

**Za enostavno in varno montažo morate skrbno izvesti navedene delovne korake!**

### 3.3 Zagon

##### **△ OPOZORILO**

###### **Pomik vrat**

V območju obračanja in odpiranja vrat obstaja nevarnost telesnih poškodb.

- ▶ Še posebno preverite, da se v času aktiviranja vrat v območju njihovega pomika ne nahajajo osebe, še posebno otroci, in predmeti.
- ▶ Upoštevajte varnostni odmik od vrat 300 mm.

Opravite poskusni pomik vrat in preverite vrata v skladu s poglavjem *Pregled in vzdrževanje*.

Strokovno montirana in preizkušena garažna vrata se z luhkoto premikajo, njihovo delovanje je varno, upravljanje pa enostavno.

### 4 Pregled in vzdrževanje

#### 4.1 Varnostna navodila

- ▶ V nadaljevanju navedena dela pregleda in vzdrževanja mora opraviti pred prvim zagonom in nato najmanj enkrat letno (pri več kot 50 aktiviranih vrat dnevno vsakih 6 mesecev) za to strokovnjak v skladu s temi navodili.

##### **△ OPOZORILO**

###### **Nevarnost telesnih poškodb**

Pri izvajanju del pregleda/vzdrževanja obstaja nevarnost telesnih poškodb. Upoštevajte naslednja navodila:

- ▶ Izključite pogon in krmiljenje iz napetostnega omrežja.
- ▶ Funkcionalne dele, še posebno varnostne elemente, sme zamenjati samo strokovnjak.
- ▶ Zagotovite, da obrabne dele (vrvenice, žične vrvi, tekalna kolesa in naprava za uravnoteženje) po 250.000 aktiviranjih vrat (odpiranje/zapiranje) zamenja za to usposobljen strokovnjak.

#### 4.2 Pregled stanja vrat

- ▶ Z vizualnim pregledom preverite splošno stanje vrat ter popolnost, stanje in učinkovitost vseh konstrukcijskih delov in varnostnih naprav.
- ▶ Preverite, če se vsa pritrdilna mesta dobro oprijemajo. Po potrebi privijte vijke.

#### 4.3 Pregled vrvenic in žičnih vrvi

- ▶ Preverite vrvenice glede obrabe. Če so vrvenice močno obrabljene ali poškodovane, naj jih zamenja strokovnjak.
- ▶ Preverite žične vrvi glede morebitnih pretrgov in poškodb. Poškodovane žične vrvi naj zamenja strokovnjak.

#### 4.4 Pregled tekalnih koles in tekalnih vodil

- ▶ Očistite tekalna vodila.
- ▶ Očistite tekalna kolesa.
- ▶ Preverite tekalna kolesa glede obrabe. Če so tekalna kolesa močno obrabljena ali poškodovana, naj jih zamenja strokovnjak.

#### 4.5 Vrata z osebnim prehodom

- ▶ Preverite brezhibno delovanje tečajev in ključavnice vrat za osebni prehod.

#### 4.6 Dodatna oprema

- ▶ Uporabljajte izključno originalne, z garažnimi vrati usklajene rezervne dele, s čimer boste zagotovili visok nivo kakovosti, varnosti, zanesljivosti in dolgo življenjsko dobo vrat.

### 5 Površinska zaščita

#### 5.1 Polnilo vrat z jekleno pločevino, aluminijasto pločevino

Krilno vrat je iz pocinkanega materiala in je premazano z osnovnim prašnim premazom iz poliestra. Prske ali manjše poškodbe niso osnova za reklamacijo. Po potrebi obnovite končni premaz glede na lokalne atmosferske obremenitve.

Upoštevajte pri tem naslednje korake:

1. Na rahlo obrusite površino vrat s finim brusnim papirjem (najmanj z granulacijo 180).
2. Površino vrat očistite z vodo in jo posušite.
3. Premažite površino vrat s temeljnimi premazom 2K-Epoxid, ki vsebuje topilo in nato še z običajnim lakom iz umetne smole. Oba premaza medsebojno uskladite. Pri tem upoštevajte navodila za uporabo, kot jih priporoča proizvajalec laka.

### 6 Čiščenje in vzdrževanje

#### 6.1 Površine vrat iz jeklene pločevine, aluminijaste pločevine

- ▶ Očistite površino vrat s čisto vodo in mehko gobo ali uporabite nevtralno čistilno sredstvo za lakirane površine.

#### 6.2 Plastična stekla

##### POZOR

###### Čistilna sredstva

Neustrezna čistilna sredstva lahko povzročijo napetostne razpoke in poškodujejo steklo.

- ▶ Ne uporabljajte sredstev, ki odrgnejo površino, prav tako ne ostrega orodja ali alkoholnih čistil za steklo.
- ▶ Očistite plastična stekla s čisto vodo in mehko krpo ali gobo.
- ▶ V primeru močne umazanije uporabite blago čistilo za umetne mase, primerno za akril.  
Upoštevajte tudi navodila za uporabo, izdana s strani proizvajalca.

#### 6.3 Tipska tablica

- ▶ Očistite tipsko tablico.  
Ta mora biti vedno dobro čitljiva.

### 7 Pomoč v primeru motenj v delovanju

#### Če se vrata težko premikajo ali v primeru drugih motenj:

- ▶ Preverite funkcionalne dele vrat. Pri tem upoštevajte navodila v poglavju *Pregled in vzdrževanje*.
- ▶ V primeru nejasnosti se obrnite na strokovno usposobljeno osebo.

### 8 Demontaža

Demontažo vrat in strokovno odstranitev naj izvede samo strokovno usposobljena oseba.

**Innhold**

<b>A</b>	<b>Artikler som følger med .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Nødvendig verktøy for montering .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Om denne veileddningen.....</b>	<b>52</b>
1.1	Advarselsmerknader og symboler som brukes .....	52
1.2	Brukte forkortelser .....	53
<b>2</b>	<b>⚠ Sikkerhetsmerknader.....</b>	<b>53</b>
2.1	Sakkynnidige personer .....	53
2.2	Forskriftsmessig bruk .....	53
2.3	Generelle sikkerhetsmerknader .....	53
<b>3</b>	<b>Montering og igangsetting.....</b>	<b>53</b>
3.1	Sikkerhetsmerknader .....	53
3.2	Montering .....	54
3.2.1	Fylling på monteringsstedet .....	54
3.2.2	Takmontering .....	54
3.2.3	Kontroll av portløpet .....	54
3.2.4	Portåpner .....	54
3.3	Igangsetting .....	54
<b>4</b>	<b>Kontroll og vedlikehold .....</b>	<b>54</b>
4.1	Sikkerhetsmerknader .....	54
4.2	Kontroll av portens tilstand .....	54
4.3	Kontroll av trinser og wirer .....	54
4.4	Kontroll av løperuller og føringsskinner .....	54
4.5	Porter med gangdør .....	55
4.6	Tilbehør .....	55
<b>5</b>	<b>Overflatebehandling .....</b>	<b>55</b>
5.1	Portfylling med stålplate, aluminiumsplate.....	55
<b>6</b>	<b>Renhold og pleie .....</b>	<b>55</b>
6.1	Portflater av stålplate, aluminiumsplate.....	55
6.2	Vindusruter i kunststoff .....	55
6.3	Typeskilt .....	55
<b>7</b>	<b>Hjelp ved funksjonsfeil .....</b>	<b>55</b>
<b>8</b>	<b>Demontering .....</b>	<b>55</b>
		<b>108</b>



Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og sprengning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skade-erstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent-, design- og mønsterbeskyttelse. Med forbehold om endringer.

**1 Om denne veileddningen**

Det er svært viktig at denne veileddningen blir værende hos eieren av porten!

**Les og følg denne veileddningen!**

Denne veileddningen er en **original veileddning** iht. EU-direktiv 2006/42/EC.

Den gir viktig informasjon om sikker montering og drift, samt fagmessig pleie og vedlikehold av garasjeparten.

Oppbevar denne veileddningen på et sikkert sted.  
Fyll ut serienummeret (se typeskiltet).

Seriernr.: .....

**1.1 Advarselsmerknader og symboler som brukes**

På viktige steder er det spesielle sikkerhetsmerknader. De er markert med følgende symboler og signalord.

	Det generelle varselsymbolet kjennetegner en fare som kan føre til <b>personskade eller til død</b> .
	<b>ADVARSEL</b> Kjennetegner en fare som kan føre til død eller alvorlige personskader.
	<b>FORSIKTIG</b> Kjennetegner en fare som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader.
	<b>NB</b> Kjennetegner en fare som kan føre til at <b>produktet blir skadet eller ødelagt</b> .



Viktig merknad for å unngå materielle skader



Tillatt plassering eller gjøremål



Ikke tillatt plassering eller gjøremål



Se tekstdelen (f.eks. punkt 2.2.1)



Se bildedelen (f.eks. bilde 2)



Se separat monteringsanvisning for styringen, eller for andre elektriske betjeningselementer

	Montering bak åpningen
	Montering i åpningen – innfelt
	Lett utførelse
	Kraftig utførelse
	Port-gangdør
	Utenpåliggende fylling
	Komponent, langsom
	Boring i stål
	Boring i betong, mur
	Kontrollere
	Trekke skruene godt til
	Hørbart inngrep
	Portåpner SupraMatic
	Portåpner ITO
	Ekstrautstyr

## 1.2 Brukte forkortelser

OFF	Overkant ferdig gulv
OSG	Overkant brakett
HOZ	Høyde toppkarm
XH	Overhøyde

## 2 Sikkerhetsmerknader

Produsentens garantiansvar gjelder ikke skader som skyldes at denne veileddningen eller sikkerhetsmerknadene ikke følges.

### 2.1 Sakkyndige personer

Det er viktig at montering, igangsetting og vedlikehold utføres av sakkyndige (kompetente) personer iht. EN 12635) i samsvar med denne veileddningen. Kravene i standardene EN 12604 og EN 12635 må følges.

### 2.2 Forskriftsmessig bruk

- Garasjeparten er egnet for utendørs bruk. Den vipper innover og åpner oppover.
- Garasjeparten er konstruert for drift med en portåpner! Følg derved de separate veileddningene for montering og betjening av portåpneren.

### 2.3 Generelle sikkerhetsmerknader

- Hold portens sving- og bevegelsesområde alltid fritt. Kontroller at det ikke befinner seg personer, særlig barn, eller gjenstander i området porten beveger seg i ved betjening av porten.
- Løft aldri gjenstander eller personer med porten.
- Ikke monter ytterligere komponenter av fremmed fabrikat på porten! Motvektene tilsvarer fyllingsvekten som ble avtalt ved bestilling.
- Du må ikke endre eller fjerne komponenter! Da kan viktige sikkerhetskomponenter bli satt ut av funksjon. Du må kun bruke originaldeler som passer til garasjeparten.
- Beskytt porten mot aggressive og etsende midler, f.eks. salpeterreaksjoner av stein eller mortel, syrer, baser, størsalt og aggressiv maling eller aggressivt tettningsmateriale.
- Sørg for tilstrekkelig vannavløp og lufting (tørking) i området rundt bunnpakningen og karmdelene.
- Det kan være farlig å bruke porten når den er utsatt for vind.

## 3 Montering og igangsetting

### 3.1 Sikkerhetsmerknader

#### ADVARSEL

##### Risiko for personskader

Det er fare for personskader under monteringen. Følg disse anvisningene:



- Bruk vernebriller og vernehansker.



- Kontroller at de medfølgende festemidlene er egnet til forholdene på monteringsstedet. Bruk kun festemidlér som egner seg til bygningsstrukturen.
- Porten må ikke festes til bærende bygningsdeler uten godkjenning fra statiker.
- Sikre porten slik at den ikke kan kante.
- Støtt opp føringsskinnen på en sikker måte.
- Sikre portbladet mot å falle ned.
- Monter alle medfølgende festemidlér i henhold til monteringsanvisningen!

### 3.2 Montering

Garasjeparten kan monteres innvendig bak åpningen, eller i åpningen. For montering i åpningen er en ekstra karmramme nødvendig.

Alle mål i figurdelen er oppgitt i mm.

#### 3.2.1 Fylling på monteringsstedet

##### FORSIKTIG

###### Maks. fyllingsvekt

Ta hensyn til følgende anvisninger for å unngå personskader.

- Vær oppmerksom på den maksimale fyllingsvekten.
- Fyllingen må være montert på porten, før du legger inn motvektene og tilpasser dem til portbladvekten!

#### 3.2.2 Takmontering

##### FORSIKTIG

###### Anker stikker ut

Takmontering uten tilstrekkelig takhøyde medfører fare for personskader.

- Kapp ved behov ankeret i flukt med føringsskinnes nederste kant.

#### 3.2.3 Kontroll av portløpet

##### NB

###### Motvekter

Kontroller portløpet.

- Motvektene må tilpasses portbladets vekt.
- Motvektene må være jevnt fordelt.
- For et feilfritt portløp må diagonalmålene a og b være like.

#### 3.2.4 Portåpner

##### NB

For et feilfritt portløp må det tas hensyn til følgende anvisning.

- Overhold angitt mål "XH" / "HOZ" / "OSG".

**For at monteringen skal være enkel og sikker, må du utføre alle arbeidsskrittene nøyaktig!**

### 3.3 Igangsetting

##### ADVARSEL

###### Portbevegelse

Det er fare for personskader i portens sving- og bevegelsesområde.

- Kontroller at det ikke befinner seg personer, særlig barn, eller gjenstander i området porten beveger seg i ved betjening av porten.
- Overhold en sikkerhetsavstand på 300 mm foran porten.

Gjør en testkjøring og kontroller porten i henhold til kapittel *Kontroll og vedlikehold*.

Når garasjeparten er korrekt montert og kontrollert, går den lett og er funksjonssikker og enkel å betjene.

### 4 Kontroll og vedlikehold

#### 4.1 Sikkerhetsmerknader

- Kontroll og vedlikehold skal utføres av sakkyndig iht. denne veiledningen minst én gang i året (hver 6. måned ved over 50 portløp per dag).

##### ADVARSEL

###### Risiko for personskader

Fare for personskader under kontroll / vedlikehold. Følg disse anvisningene:

- Kople fra strømmen på portåpneren og styringen.
- Funksjonssdeler, særlig sikkerhetskomponenter, skal bare byttes ut av sakkyndige.
- Sørg for at slitedelene (trinser, wirer, løperuller og motvektsenheten) skiftes ut etter 250.000 portsluser (åpen / lukket) av en kvalifisert person.

#### 4.2 Kontroll av portens tilstand

- Foreta en visuell kontroll for å kontrollere portens generelle tilstand og at alle komponenter er komplett og fungerer.
- Kontroller at alle festepunktene sitter godt. Etterstram eventuelt skruene.

#### 4.3 Kontroll av trinser og wirer

- Kontroller slitasjen på trinsene. Ved sterk slitasje eller skader må trinsene skiftes ut av en sakkyndig.
- Kontroller om det er brudd eller skader på wirene. Wirer med skader må byttes ut av en sakkyndig.

#### 4.4 Kontroll av løperuller og føringsskinner

- Rengjør føringsskinnene.
- Rengjør løperullene.
- Kontroller slitasjen på løperullene. Ved sterk slitasje eller skader må løperullene skiftes ut av en sakkyndig.

#### 4.5 Porter med gangdør

- Kontroller gangdørens hengsler og lås for feilfri funksjon.

#### 4.6 Tilbehør

- Du må bare bruke originaldeler som passer til porten, slik at du sikrer at porten har korrekt kvalitet, sikkerhet, pålitelighet og lang levetid.

### 5 Overflatebehandling

#### 5.1 Portfylling med stålplate, aluminiumsplate

Portbladet er laget av galvanisert materiale med pulverlakkering i polyester. Riper eller mindre skader er ingen grunn for reklamasjon. Forny toppstrøket ved behov i henhold til lokal luftforurensning.

For å gjøre dette må følgende arbeidstrinn utføres:

1. Puss overflaten forsiktig med fint sandpapir (min. 180-korning).
2. Rengjør portflaten med vann. Tørk deretter av.
3. Påfør en løsemiddelbasert 2-komponent epoksygrunning på portflaten og vanlig syntetisk harpiks for utendørsområdet. Begge strøk skal tilpasses hverandre. Følg alltid malingsprodusentens instruksjoner.

### 6 Renhold og pleie

#### 6.1 Portflater av stålplate, aluminiumsplate

- Rengjør portflatene med klart vann og en myk svamp eller et vanlig rengjøringsmiddel for malte flater.

#### 6.2 Vindusruter i kunststoff

NB
<b>Rengjøringsmidler</b> Uegnede rengjøringsmidler kan føre til spenningssprekker og skade rutene. <ul style="list-style-type: none"> <li>► Ikke bruk skuremidler, skarpe redskaper eller alkoholbaserte glassrensemidler.</li> <li>► Rengjør kunststoffrutene med klart vann og en myk klut eller svamp.</li> <li>► Ved sterkere tilsmussing bruk et mildt, akryl-kompatibelt rengjøringsmiddel for kunststoff. Følg også produsentens anvisninger.</li> </ul>

#### 6.3 Typeskilt

- Rengjør typeskiltet.

Det må alltid være lett å lese.

### 7 Hjelp ved funksjonsfeil

#### Dersom porten går tungt eller har andre feil:

- Kontroller alle funksjonsdeler. Følg kapittel *Kontroll og vedlikehold*.
- Kontakt en sakkyndig dersom noe er uklart.

### 8 Demontering

Porten må demonteres av en sakkyndig person og kasseres på fagmessig måte.

**Innehåll**

<b>A</b>	<b>Artiklar i leveransen.....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Verktyg för montering .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Om denna bruksanvisning .....</b>	<b>56</b>
1.1	Varningsanvisningar och symboler .....	56
1.2	Förkortningar .....	57
<b>2</b>	<b>⚠ Säkerhetsföreskrifter .....</b>	<b>57</b>
2.1	Sakkunniga .....	57
2.2	Korrekt användning .....	57
2.3	Allmänna säkerhetsföreskrifter .....	57
<b>3</b>	<b>Montering och driftstart.....</b>	<b>57</b>
3.1	Säkerhetsföreskrifter .....	57
3.2	Montering .....	58
3.2.1	Fyllning på plats.....	58
3.2.2	Takmontering .....	58
3.2.3	Kontroll av portrörelse .....	58
3.2.4	Maskineri .....	58
3.3	Driftstart.....	58
<b>4</b>	<b>Kontroll och service .....</b>	<b>58</b>
4.1	Säkerhetsföreskrifter .....	58
4.2	Kontrollera portens skick.....	58
4.3	Kontrollera linskivor och ställinor.....	58
4.4	Kontrollera löprullar och löpskenor.....	58
4.5	Portar med gångdörr .....	59
4.6	Tillbehör .....	59
<b>5</b>	<b>Ytskydd.....</b>	<b>59</b>
5.1	Portfyllning med stålplåt, aluminiumplåt .....	59
<b>6</b>	<b>Rengöring och skötsel .....</b>	<b>59</b>
6.1	Portytor av stålplåt, aluminiumplåt .....	59
6.2	Akrylrutor .....	59
6.3	Typskytt.....	59
<b>7</b>	<b>Hjälp vid funktionsstörningar .....</b>	<b>59</b>
<b>8</b>	<b>Demontering .....</b>	<b>59</b>
		<b>108</b>



Det är förbjudet att överläta eller mångfaldiga detta dokument och att utnytta eller överföra dess innehåll utan vårt medgivande. Överträde med förfogande skadeståndsansvar. Med förbehåll för alla rättigheter om patent- och upphovsrättighetsmodell- eller designskyddsregistereringar meddelas. Vi förbeholder oss rätten till ändringar.

**1 Om denna bruksanvisning**

Se till att denna bruksanvisning stannar hos portanvändaren!

**Läs nog i genom denna bruksanvisning och följ alla anvisningar!**

Denna anvisning är en **originalbruksanvisning** enligt EG-direktiv 2006/42/EG.

Den innehåller viktig information om säker montering och drift av garageporten samt om fackmässig skötsel och underhåll.

Förvara denna anvisning på lämplig plats.

Skriv in serienumret (se typskylden).

Serienr.: .....

**1.1 Varningsanvisningar och symboler**

Särskilda säkerhetsföreskrifter ges vid viktiga ställen.

De är markerade med följande symboler och signalord.



Den allmänna varningssymbolen markerar en fara som kan leda till **personskador eller dödsfall**.

**VARNING**

Markerar en fara som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.

**OBSERVERA**

Markerar en fara som kan leda till lindriga eller måttliga personskador.

**OBS**

Markerar en fara som kan leda till att **produkten skadas eller förstörs**.



viktig anvisning för att undvika saskada



tillåten anordning eller åtgärd



otillåten anordning eller åtgärd



se textdelen (t.ex. punkt 2.2.1)



se bilddelen (t.ex. bild 2)



se särskild monteringsanvisning för  
styrning resp. extra elektriska  
manöverelement

	montage bakom öppningen
	montage i öppningen – tättslutande
	lätt utförande
	tungt utförande
	gångdörr i port
	utanpåliggande fyllning
	långsam komponent
	borrning i stål
	borrning i betong, murverk
	kontrollera
	dra åt förskruvningen ordentligt
	hörbar lösning
	maskineri SupraMatic
	maskineri ITO
	extra konstruktionsdetaljer

## 1.2 Förkortningar

OFF	Överkant på färdigt golv
OSG	Överkant skenfäste
HOZ	Höjd överkarm
XH	Överstyckshöjd

## 2 Säkerhetsföreskrifter

**Skada som uppstår vid underlätenhet att följa dessa instruktioner och säkerhetsföreskrifterna frigör tillverkaren från ansvar.**

### 2.1 Sakkunniga

Montering, idrifttagning och underhåll ska utföras av en sakkunnig (kompetent person enligt EN 12635) enligt denna anvisning. Kraven i normerna EN 12604 och EN 12635 måste härväld följas.

### 2.2 Korrekt användning

- Garageporten är tillverkad för användning utifrån. Den svängs utåt, inåt och öppnas uppåt.
- Garageporten är avsedd för drift med ett maskineri! Följ de separata anvisningarna för montering och manövrering av maskineriet.

### 2.3 Allmänna säkerhetsföreskrifter

- Håll alltid portens sväng- och öppningsområde fritt. Kontrollera alltid att det inte finns några personer eller föremål i portens arbetsområde när porten används. Håll särskild uppsikt över barn.
- Lyft aldrig föremål eller personer med hjälp av porten.
- Montera inte på några extra främmande delar! Motvikterna är inställda på det orderutförande som avtalades vid beställningen.
- Inga komponenter får ändras eller tas bort! Det kan sätta viktiga säkerhetsdelar ur funktion. Använd endast originaldelar som är anpassade till garageporten.
- Skydda porten mot aggressiva och frätande medel, såsom salpeterreaktioner i sten eller murbruk, syror, lut, vägsalt, aggressiva ytbehandlingsämnen eller tättningsmaterial.
- Se till att det finns tillräcklig vattenavledning och ventilationen (torkmöjligheten) vid golvtätningen och nedre delen av karmen.
- Det kan vara farligt att använda porten under vind-påverkan.

## 3 Montering och driftstart

### 3.1 Säkerhetsföreskrifter

#### VARNING

##### Risk för personskador

Vid montering råder risk för personskador. Följ anvisningarna nedan:



► Bär skyddsglasögon och skyddshandskar.



- Kontrollera att fästanordningarna som ingår i leveransen är lämpade för underlaget. Använd endast lämpliga fästmaterial.
- Portsystemet får endast sättas fast i bärande byggnadsdelar med tillstånd från statiker.
- Säkra porten så att den inte kan falla ner.
- Stötta löpskenan på ett säkert sätt.
- Säkra portbladet så att det inte ramlar ner.
- Montera alla medföljande fästen enligt monteringsanvisningarna!

### 3.2 Montering

Garageporten kan antingen byggas in iifrån bakom öppningen eller i öppningen. Om den ska byggas in i öppningen krävs en extra karmram.

Samtliga mått på bilddelen är angivna i mm.

#### 3.2.1 Fyllning på plats

##### OBSERVERA

##### Max. fyllningsvikt

Följ anvisningarna nedan för att undvika personskador.

- Observera den maximalt tillåtna fyllningsvikten.
- Montera först fyllningen på porten innan du monterar motviker och ställer in mot portbladsvikten.

#### 3.2.2 Takmontering

##### OBSERVERA

##### Framskjutande förankring

Vid montering i tak utan tillräcklig fri höjd finns risk för personskador.

- Förkorta vid behov förankringen i samma plan som löpskenans underkant.

#### 3.2.3 Kontroll av portrörelse

##### OBS

##### Motvikter

Kontrollera portrörelsen.

- Motvikterna måste anpassas till portbladets vikt.
- Motvikterna måste vara jämnt fördelade.
- Diagonalmått a och b måste vara lika.

#### 3.2.4 Maskineri

##### OBS

Följ nedanstående instruktioner för att porten ska röra sig korrekt.

- Observera det angivna måttet „XH“ / „HOZ“ / „OSG“.

**För en enkel och säker montering ska man utföra arbetsstegen noggrant!**

### 3.3 Driftstart

##### WARNING

##### Portrörelse

Risk för personskador råder i portens sväng- och öppningsområde.

- Kontrollera alltid att det inte finns några personer eller föremål i portens arbetsområde när porten används. Håll särskild uppsikt över barn.
- Håll ett säkerhetsavstånd på 300 mm framför porten.

Gör en provkörning och kontrollera porten enligt kapitel *Kontroll och service*.

Om garageporten har monterats och kontrollerats på ett fackmässigt sätt är den säker och enkel att hantera.

## 4 Kontroll och service

### 4.1 Säkerhetsföreskrifter

- Följande kontroll- och underhållsarbeten ska utföras minst en gång om året (eller var 6:e månad vid över 50 portcykler per dag). Arbetet ska utföras av en sakkunnig enligt denna anvisning.

##### WARNING

##### Risk för personskador

Det finns risk för skador vid kontroll/underhåll. Följ anvisningarna nedan:

- Koppla ifrån spänningen till maskineriet och styrsystemet.
- Funktionskomponenter, särskilt säkerhetskomponenter, får bara bytas ut av en sakkunnig.
- Låt en sakkunnig byta ut slitagedelarna (linskivor, ställinor, löprullar och viktutjämningsanordning) efter 250.000 portcykler (av/på).

### 4.2 Kontrollera portens skick

- Kontrollera visuellt portens allmänna skick samt alla komponenter och skyddsanordningar beträffande fullständighet, skick och verkan.
- Kontrollera att alla fästpunkter sitter fast. Dra åt skruvarna vid behov.

### 4.3 Kontrollera linskivor och ställinor

- Kontrollera om linskivorna är slitna. Vid kraftigt slitage eller skada ska linskivorna bytas ut av en sakkunnig.
- Kontrollera om det finns några brottställen och skador på linan. Om linan är skadad ska den bytas ut av en sakkunnig.

### 4.4 Kontrollera löprullar och löpskenor

- Rengör löpskenorna.
- Rengör löprullarna.
- Kontrollera om löprullarna är slitna. Vid kraftigt slitage eller skada ska löprullarna bytas ut av en sakkunnig.

#### 4.5 Portar med gångdörr

- Kontrollera att remmarna och låset för gångdörren fungerar korrekt.

#### 4.6 Tillbehör

- Använd endast originaldelar som är anpassade till garageporten för att säkerställa en hög kvalitet, säkerhet och pålitlighet samt en lång livslängd.

### 5 Ytskydd

#### 5.1 Portfyllning med stålplåt, aluminiumplåt

Portbladet är tillverkat av galvaniserat material och är polyestergrundat. Repor eller mindre skador är inte grund för klagomål. Om nödvändigt, förnya slutskiktet enligt lokal atmosfärisk belastning.

Var för detta uppmärksam på följande steg:

1. Slipa portytan lätt med fint slippapper (kornstorlek minst 180).
2. Rengör portytan med vatten och torka av den.
3. Bestryk portytan med lösningsmedelhaltig 2K-epoxid-häftgrund och vanlig syntetisk lackfärg för utomhus bruk. Se till att de båda påstrykningsarna matchar varandra. Observera bearbetningsinstruktionerna från lacktillverkaren.

### 6 Rengöring och skötsel

#### 6.1 Porttor av stålplåt, aluminiumplåt

- Rengör portytorna med rent vatten och en mjuk svamp eller med vanlig lackrengöring.

#### 6.2 Akrylrutor

OBS
<b>Rengöringsmedel</b> Olämpliga rengöringsmedel kan orsaka sprickbildning och skada rutorna. <ul style="list-style-type: none"> <li>► Använd inte slipmedel, skarpa verktyg eller alkoholhaltiga glasrengöringsmedel.</li> <li>► Rengör plastskivorna med rent vatten och en mjuk trasa eller svamp.</li> <li>► Använd en mild, akrylkompatibel plastrengörare vid mycket smuts. Observera också tillverkarens instruktioner.</li> </ul>

#### 6.3 Typskylt

- Rengör typskylten.

Den ska alltid vara tydligt läsbar.

### 7 Hjälp vid funktionsstörningar

Om porten går trögt eller uppvisar andra störningar:

- Kontrollera alla funktionskomponenter. Följ anvisningarna för detta i kapitel *Kontroll och service*.
- Kontakta en sakkunnig vid eventuella oklarheter.

### 8 Demontering

Porten ska demonteras och avfallshanteras av en sakkunnig enligt föreskrift.

## Sisältö

<b>A</b>	<b>Toimitetut osat .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Asennukseen tarvittavat työkalu .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Käyttöohjetta koskevia huomautuksia ....</b>	<b>60</b>
1.1	Käytetyt varoituksset ja symbolit.....	60
1.2	Käytetty lyhenteet.....	61
<b>2</b>	<b>⚠ Turvallisuusohjeet .....</b>	<b>61</b>
2.1	Ammattilaiset.....	61
2.2	Tarkoituksenmukainen käyttö .....	61
2.3	Yleiset turvallisuusohjeet .....	61
<b>3</b>	<b>Asennus ja käyttöönotto .....</b>	<b>61</b>
3.1	Turvallisuusohjeet .....	61
3.2	Asennus .....	62
3.2.1	Asennuspaikalla tapahtuva täytteen lisäys.....	62
3.2.2	Kattoasennus.....	62
3.2.3	Oven toimintatarkastus.....	62
3.2.4	Käyttölaitte .....	62
3.3	Käyttöönotto .....	62
<b>4</b>	<b>Tarkastus ja huolto .....</b>	<b>62</b>
4.1	Turvallisuusohjeet .....	62
4.2	Oven kunnon tarkistaminen.....	62
4.3	Köysipyörjen ja vetovaijerien tarkastus .....	62
4.4	Juoksupyörjen ja liukukiskojen tarkastus .....	62
4.5	Käyntiovelta varustetut ovet .....	63
4.6	Tarvikkeet.....	63
<b>5</b>	<b>Pinnan suojaaminen .....</b>	<b>63</b>
5.1	Ovitäyte teräspellistä, alumiinipellistä.....	63
<b>6</b>	<b>Puhdistus ja hoito .....</b>	<b>63</b>
6.1	Ovipinnat teräspellistä, alumiinipellistä.....	63
6.2	Muovi-ikkunat .....	63
6.3	Typpikilpi .....	63
<b>7</b>	<b>Ohjeet toimintahäiriöihin.....</b>	<b>63</b>
<b>8</b>	<b>Purkaminen .....</b>	<b>63</b>
	.....	<b>108</b>



Tämän dokumentin luovuttaminen kolmannelle osapuolelle tai sen kopioimisen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli asiasta ei ole erikseen sovittu. Kielon noudattamatta jättäminen velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttötömallien tai näytämallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

## 1 Käyttöohjetta koskevia huomautuksia

Huolehdi, että tämä ohje pysyy oven käyttäjän hallussa!

### Lue tämä käyttöohje ja noudata sen ohjeita!

Tämä käyttöohje on **alkuperäinen käyttöohje**

EY-direktiivin 2006/42/EY mukaisesti.

Siiä on tärkeää autotallin oven asennusta, käyttöä ja asianmukaista hoitoa sekä huoltoa koskevaa tietoa.

Säilytä tämä ohje huolellisesti.

Kirjaa sarjanumero ylös (ks. tyypikilpi).

Sarjanro: .....

### 1.1 Käytetyt varoituksset ja symbolit

Kaikissa tärkeissä kohdissa on erityiset turvaohejet.

Ne on merkitty seuraavilla symboleilla ja merkkisanoilla.



Yleinen varoitussymboli merkitsee vaaraa, joka voi johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.

### ⚠ VAROITUS

Merkitsee vaaraa, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.

### ⚠ HUOMIOI

Merkitsee vaaraa, joka voi johtaa lieviin tai keskivaikaisiin loukkaantumisiin.

### HUOM

Merkitsee vaaraa, joka voi johtaa **tuotteen vauriotumiseen** tai **tuhoutumiseen**.



Tärkeä ohje materiaalivahinkojen välttämiseksi



Sallittu järjestys tai toiminta



Ei-sallittu järjestys tai toiminta



Ks. tekstiosaa (esim. kohta 2.2.1)



Ks. kuvaoasa (esim. kuva 2)



Ks. ohjauksen tai sähköisten lisäelementtien erilliset asennusohjeet

	Asennus aukon takapuolelle
	Asennus aukkoon – pinnan tasalle
	Kevyt malli
	Raskas malli
	Käyntiovi
	Pääälle asennettu täyte
	Rakenniosa, hidat ylösajo
	Poraaminen teräkseen
	Poraaminen betoniin, tiilimuuraukseen
	Tarkista
	Kiristä ruuviliitos
	Kuuluva lukkiutuminen
	Käyttölaite Supramatic
	Käyttölaite ITO
	Vaihtoehtoiset rakenneosat

## 1.2 Käytetty lyhenteet

OFF	Valmis lattiapinta
OSG	Yläreunan törmäyssarana
HOZ	Yläkarmin korkeus
XH	Yläpielen korkeus

## 2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat syntyneet näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

### 2.1 Ammattilaiset

Anna asennus-, käyttöönotto- ja huoltotyöt tätiä käytööhjettä noudattavan ammattilaisen (pätevä henkilö standardin EN 12635 mukaisesti) suoritettavaksi. Standardien EN 12604 ja EN 12635 vaatimuksia on noudatettava.

### 2.2 Tarkoituksemukainen käyttö

- Autotalli on tarkoitettu ulkokäyttöön. Se käännyt sisäänpäin ja avautuu ylöspäin.
- Autotallin ovi on tarkoitettu käytettäväksi käyttölaitteella. Noudata käytölaitteen erillisä asennus- ja käyttöohjeita.

### 2.3 Yleiset turvallisuusohjeet

- Pidä portin käänö- ja avaamisalue aina vapaana. Varmista, että ovea avattaessa sen liikealueella ei ole henkilöitä, varsinkaan lapsia, eikä myöskään esineitä.
- Älä koskaan nosta esineitä tai henkilöitä ovella.
- Älä lisää laitteistoon vieraita rakenneosiita! Vastapainot on suunniteltu toimeksiannon laatimisen yhteydessä sovitun täytteen painon mukaan.
- Älä muuta tai poista rakenneosiita! Muussa tapauksessa voi turvallisuuden kannalta tärkeiden osien toimintakyky heikentyä. Käytä vain autotallin oven kanssa yhteensopivia alkuperäisosia.
- Suojaa ovea voimakkailta ja syövyttäviltä aineilta, kuten kiven salpieriaraktioilta tai laastilta, hapolta, lipeältä, maantiesuolalta, voimakasvaikuttelisilta maaleilta tai tiivistysaineilta.
- Varmista, että vesi poistuu riittävän nopeasti ja ilma pääsee kiertämään (kuivuminen) lattiatiivisten ja saranaosien kohdalla.
- Oven käyttö kovalla tuulella voi olla vaarallista.

## 3 Asennus ja käyttöönotto

### 3.1 Turvallisuusohjeet

#### VAROITUS

##### Loukkaantumisvaara

Asennuksen aikana loukkaantumisvaara. Noudata seuraavia ohjeita:



► Käytä suojalaseja ja turvakäsineitä.



- ▶ Tarkista toimitukseen sisältyvien kiinnitysvälineiden sopivuus rakennus-paikalla valitseviin olosuhteisiin. Käytä vain sopivia kiinnitysvälineitä.
- ▶ Kiinnitä ovilaitteisto kantaviin rakennusosiin vain statiikan asiantuntijan luvalla.
- ▶ Varmista, ettei ovi pääse kaatumaan.
- ▶ Varmista, että liukukisko on tuettuna.
- ▶ Varmista, että ovilehti pysyy paikoillaan.
- ▶ Asenna kaikki mukana toimitetut kiinnikeet asennusohjeiden mukaan!

### 3.2 Asennus

Autotallinovi voidaan asentaa sisäpuolelta käsin oviaukon taakse tai oviaukkoon. Mikäli asennus tehdään oviaukkoon, siihen tarvitaan karmin lisäkehys.

Kaikki mitat kuvaosassa on ilmoitettu millimetreinä.

#### 3.2.1 Asennuspaikalla tapahtuva täytteen lisäys

##### **⚠ HUOMIOI**

##### **Maks. täytötpaino**

Noudata seuraavia ohjeita, jotta loukkaantumisilta välttytäisiin.

- ▶ Huomioi maksimi sallittu täytötpaino.
- ▶ Kiinnitä täyte oveen ennen vastapainojen asennusta ja sovita ovilehden painon mukaan!

#### 3.2.2 Kattoasennus

##### **⚠ HUOMIOI**

##### **Yliulottuva ankuri**

Jos kattoasennuksen yhteydessä pääle ei ole tarpeksi tilaa, loukkaantumis vaara.

- ▶ Lyhennä ankuria niin paljon, että se on samalla tasolla liukukiskon alareunan kanssa.

#### 3.2.3 Oven toimintatarkastus

##### **HUOM**

##### **Vastapainot**

Tarkasta, toimiko ovi.

- ▶ Vastapainot on mitoitettava ovilehden painon mukaisiksi.
- ▶ Vastapainot on sijoitettava tasaisesti.
- ▶ Viistosuuntaisten mittojen a ja b on oltava samat.

#### 3.2.4 Käyttölaite

##### **HUOM**

Noudata seuraavaa ohjetta oven moitteettoman liikkeen varmistamiseksi.

- ▶ Noudata ilmoitettua mittaa "XH" / "HOZ" / "OSG".

**Asennus sujuu helposti ja turvallisesti, kun noudata tarkasti työvaiheita!**

### 3.3 Käyttöönotto

##### **⚠ VAROITUS**

##### **Oven liike**

Oven käänö- ja avausalueella loukkaantumisvaara.

- ▶ Varmista, että ovea avattaessa sen liikealueella ei ole henkilötä, varsinkaan lapsia, eikä myös kännesineitä.
- ▶ Pidä oven edessä 300 mm:n turvaetäisyyss.

Suorita koekäyttö ja tarkista ovi luvun *Tarkastus ja huolto* mukaisesti.

Kun autotallin ovi on asennettu ja tarkistettu asianmukaisesti, se on kevytliikkeinen, turvallinen ja helppo käyttää.

### 4 Tarkastus ja huolto

#### 4.1 Turvallisuusohjeet

- ▶ Ammattitaitoisen henkilön on tarkastettava ja huoltettava ovi tämän käytööhjeen mukaisesti vähintään kerran vuodessa (kuuden kuukauden välein, mikäli ovea käytetään yli 50 kertaa päivässä).

##### **⚠ VAROITUS**

##### **Loukkaantumisvaara**

Loukkaantumisvaara tarkistus- ja huoltotöiden aikana. Noudata seuraavia ohjeita:

- ▶ Kytke käyttölaitteen ja ohjausjärjestelmän jännite pois pääältä.
- ▶ Vain ammattilainen saa vaihtaa toimintaan vaikuttavia osia, etenkin turvalaitteiden rakenneosia.
- ▶ Minkä tahansa osan (köysipyörät, vetovaijerit, juoksupyörät ja tasapainotuslaitteet) on annettava alan ammattilaisten vaihdettavaksi 250.000 oven käytökerran (auki/kilnni).

#### 4.2 Oven kunnon tarkistaminen

- ▶ Tarkista oven yleiskunto ja kaikkien rakenneosien ja turvalaitteiden täydellisyys, kunto ja toimivuus silmämääritävästi.
- ▶ Tarkkaile, että kaikki kiinnitykset ovat tiukasti kiinni. Kiristä ruuveja tarvittaessa tiukemmalle.

#### 4.3 Köysipyörrien ja vetovaijerien tarkastus

- ▶ Tarkasta köysipyörät kulumien varalta. Kuluneet ja vaurioituneet köysipyörät on toimitettava ammattilaisten vaihdettavaksi.
- ▶ Tarkista, onko vetovaijerissa murtumia tai vaurioita. Anna ammattilaisten vaihtaa vaurioitunut vetoköysi.

#### 4.4 Juoksupyörlien ja liukukiskojen tarkastus

- ▶ Puhdista liukukiskot.
- ▶ Puhdista juoksupyörät.
- ▶ Tarkasta juoksupyörät kulumien varalta. Kuluneet ja vaurioituneet juoksupyörät on toimitettava ammattilaisten vaihdettavaksi.

#### 4.5 Käyntiovella varustetut ovet

- Tarkista käyntioven saranoiden ja lukon moitteeton toiminta.

#### 4.6 Tarvikkeet

- Käytä ainostaan autotallin oven kanssa yhteensopivia alkuperäisosis korkean laadun, turvallisuuden, luottavuuden ja pitkän käyttöön varmistamiseksi.

### 5 Pinnan suojaaminen

#### 5.1 Ovitäyte teräspellistä, alumiinipellistä

Ovilehti on valmistettu sinkitystä materiaalista ja siinä on polyesteripulverimaalaus. Naarmut tai pienemmät vauriot eivät anna syytä valituksille. Uusi maali tarvitaessa paikallisen kuormituksen mukaan.

Noudata seuraavia vaiheita:

1. Hio ovipinta kevyesti hienolla hiekkapaperilla (vähimääräkoko 180).
2. Puhdista ovipinta vedellä ja kuivaa se.
3. Maalaa ovipinta liuotinohenteisella kaksikomponenttisella epoksipohjamaalilla ja tavallisella ulkotiloihin tarkoitettulla keinohartsimaalilla. Sovita molemmat maalit yhteen. Huomio maalin valmistajan käyttöohjeet.

### 6 Puhdistus ja hoito

#### 6.1 Ovipinnat teräspellistä, alumiinipellistä

- Puhdista ovipinnat puhtaalla vedellä ja pehmeällä sienellä tai tavallisella maaliinpuhdistusaineella.

#### 6.2 Muovi-ikkunat

HUOM
<p><b>Puhdistusaineet</b></p> <p>Sopimattomat puhdistusaineet voivat aiheuttaa jännitettä ja tätä kautta halkeamia ja vaurioittaa laseja.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>► Älä käytä hankaavia puhdistusaineita, teräviä työkaluja tai alkoholipitoisia lasinpesuaineita.</li> <li>► Puhdista muovi-ikkunat kirkkaalla vedellä ja pehmeällä liinalla tai sienellä.</li> <li>► Jos likaa on kertynyt runsasti, käytä mietoa, akryylin kanssa yhteensopivaa muovin puhdistusainetta. Noudata myös valmistajan antamia käytöohjeita.</li> </ul>

#### 6.3 Typpikilpi

- Puhdista typpikilpi. Kilven tekstin on oltava aina selvästi luettavissa.

### 7 Ohjeet toimintahäiriöihin

#### Oven ollessa raskas käytää tai muiden häiriöiden yhteydessä:

- Tarkista toimintaan vaikuttavat osat. Ota huomioon luku *Tarkastus ja huolto*.
- Kysy epäselvissä tilanteissa neuvoa ammattilaiselta.

#### 8 Purkaminen

Anna ammattilaisen purkaa ja hävittää ovi asianmukaisesti.

## Indholdsfortegnelse

<b>A</b>	<b>Medleverede artikler.....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Nødvendigt værktøj til montering .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Om denne vejledning.....</b>	<b>64</b>
1.1	Anvendte advarsels henvisninger og symboler .....	64
1.2	Benyttede forkortelser .....	65
<b>2</b>	<b>⚠ Sikkerhedsanvisninger.....</b>	<b>65</b>
2.1	Kvalificerede personer .....	65
2.2	Hensigtsmæssig brug.....	65
2.3	Generelle sikkerhedsanvisninger .....	65
<b>3</b>	<b>Montering og ibrugtagning .....</b>	<b>65</b>
3.1	Sikkerhedsanvisninger .....	65
3.2	Montering .....	66
3.2.1	Fylding fra bygherrrens side .....	66
3.2.2	Loftmontering .....	66
3.2.3	Kontrol af portkørsel .....	66
3.2.4	Motor .....	66
3.3	Ibrugtagning .....	66
<b>4</b>	<b>Kontrol og vedligeholdelse .....</b>	<b>66</b>
4.1	Sikkerhedsanvisninger .....	66
4.2	Kontrol af portens tilstand .....	66
4.3	Kontrol af trisser og wirer .....	66
4.4	Kontrol af køreruller og køreskinner .....	66
4.5	Porte med gangdør .....	67
4.6	Tilbehør .....	67
<b>5</b>	<b>Overfladebeskyttelse .....</b>	<b>67</b>
5.1	Portfylding med stålplade, aluminiumplade .....	67
<b>6</b>	<b>Rengøring og pleje .....</b>	<b>67</b>
6.1	Portflader af stålplade, aluminiumplade .....	67
6.2	Kunststofruder .....	67
6.3	Typeskilt .....	67
<b>7</b>	<b>Hjælp ved funktionsfejl .....</b>	<b>67</b>
<b>8</b>	<b>Demontering .....</b>	<b>67</b>
		<b>108</b>



Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

## 1 Om denne vejledning

Sørg for, at denne vejledning bliver hos brugeren af porten!

### Læs og overhold denne vejledning!

Denne vejledning er en **original betjeningsvejledning** iht. EF-direktivet 2006 / 42 / EF.

Den giver dig vigtige informationer om sikker montering, om driften og om faglig korrekt pleje og service af garageporten.

Opbevar denne vejledning sikkert.

Indsæt serie-nr.: (se typeskiltet).

Serie-nr.: .....

### 1.1 Anvendte advarsels henvisninger og symboler

Der er specielle sikkerhedsanvisninger på de forskellige vigtige steder. De er markeret med følgende symboler og signalord.

	Det generelle advarselssymbol henviser til en fare, der kan medføre <b>kvæstelser eller dødsfald</b> .
	<b>ADVARSEL</b> Henviser til en fare, der kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser.
	<b>FORSIGTIG</b> Henviser til en fare, der kan medføre lettere eller middelsvære kvæstelser.
	<b>OBS</b> Henviser til en fare, der kan medføre <b>beskadigelse eller ødelæggelse af produktet</b> .



vigtig henvisning for at undgå materielle skader



tilladt placering eller aktivitet



ikke korrekt placering eller aktivitet



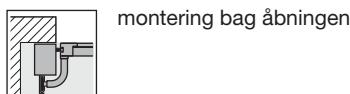
se tekstdelen (f.eks. punkt 2.2.1)



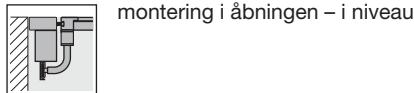
se billeddelen (f.eks. fig. 2)



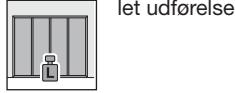
se den separate monteringsvejledning til styringen eller de ekstra elektriske betjningselementer



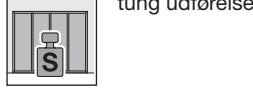
montering bag åbningen



montering i åbningen – i niveau



let udførelse



tung udførelse



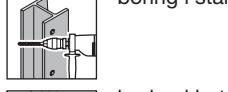
gangdør til port



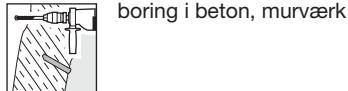
fylding



komponent langsom



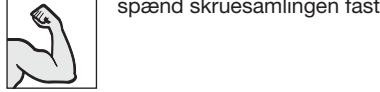
boring i stål



boring i beton, murværk



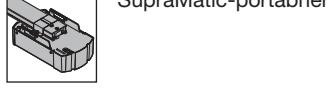
kontrollér



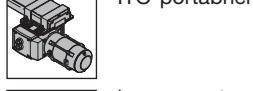
spænd skruesamlingen fast



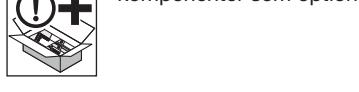
falder hørbart i hak



SupraMatic-portåbner



ITO-portåbner



komponenter som option

## 1.2 Benyttede forkortelser

OFF	Overkant færdigt gulv
OSG	Overkant stopbeslag
HOZ	Høj overkarm
XH	Overhøjde

## 2 Sikkerhedsanvisninger

**Skader, der opstår som følge af tilsidesættelse af denne vejledning og sikkerhedsanvisningerne, fri-tager producenten for ansvar.**

### 2.1 Kvalificerede personer

Lad en sagkyndig person (kompetent person iht. DS / EN 12635) udføre monteringen, ibrugtagningen og vedligeholdelsesarbejderne iht. denne vejledning. Bestemmelserne i standarderne EN 12604 og EN 12635 skal overholdes.

### 2.2 Hensigtsmæssig brug

- Garageporten egner sig til udendørs brug. Den vipper indad og udad og åbner opad.
- Garageporten er beregnet til drift med en portåbner! Vær opmærksom på de separate anvisninger til montering og betjening af motoren.

### 2.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Hold altid området, hvor porten bevæger og åbner sig, frit. Sørg for, at der hverken befinner sig personer, særligt børn, eller genstande for tæt på porten ved betjening af denne.
- Løft aldrig genstande eller personer med porten.
- Anbring ikke ekstra fremmede komponenter! Kontarvægtene er tilpasset fyldningsvægten, som er aftalt ved ordregivningen.
- Fjern ikke nogen af komponenterne, og foretag ikke ændringer på dem! Du kan derved sætte vigtige sikkerhedskomponenter ud af drift. Brug udelukkende originale dele, der er tilpasset til garageporten.
- Beskyt porten mod aggressive og ætsende stoffer som fx salpeterreaktioner fra sten eller mørtel, syrer, lud, vejsalt, aggressivt virkende maling eller tætningsmateriale.
- Sørg for tilstrækkeligt vandafløb for ventilation (tørring) ved bundtætningen og karmens dele.
- Brug af porten ved vindpåvirkning kan være farligt.

## 3 Montering og ibrugtagning

### 3.1 Sikkerhedsanvisninger

#### ADVARSEL

##### Risiko for kvæstelser

Ved monteringen er der risiko for kvæstelser. Overhold følgende anvisninger:



- Bær beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker.



- Kontroller egnetheden af de medfølgende fastgørelseselementer i henhold til strukturbetingselserne. Brug kun egnede fastgørelsesmidler.
- Fastgør kun portanlægget til bærende bygningsdele med tilladelse fra bygningsingenøren.
- Sørg for, at porten ikke kan vælte.
- Køreskinnen skal afstottes sikert.
- Sørg for, at portbladet ikke kan styre ned.
- Monter de medfølgende fastgørelsesmidler iht. monteringsvejledningen!

### 3.2 Montering

Garageporten kan indbygges indefra bag ved åbningen eller i selve åbningen. Til indbygning i åbningen er der brug for en ekstra karm.

Alle målangivelser i billeddelen er i mm.

#### 3.2.1 Fylding fra bygherrens side

##### FORSIGTIG

###### Maks. fyldingsvægt

Overhold følgende anvisninger for at undgå kvæstelser.

- Overhold den maksimale tilladte fyldingsvægt.
- Anbring først fyldingen på porten, før du lægger kontravægtene i og tilpasser dem til portbladets vægt!

#### 3.2.2 Loftsmontering

##### FORSIGTIG

###### Forankring, der rager frem

Der er fare for kvæstelser ved montering på loftet uden tilstrækkelig frihøjde.

- Afkort forankringen ved behov, så den er i niveau med køreskinnes underkant.

#### 3.2.3 Kontrol af portkørsel

##### OBS

###### Kontravægte

Kontrollér portkørslen.

- Kontravægtene skal tilpasses til portbladets vægt.
- Kontravægtene skal være jævnt fordeelt.
- Diagonalmålene a og b skal være ens.

#### 3.2.4 Motor

##### OBS

Overhold følgende anvisning for at sikre en problemfri portkørsel.

- Overhold det angivne mål „XH“ / „HOZ“ / „OSG“.

**Monteringsarbejdet udføres nemt og sikkert ved omhyggeligt at gennemføre arbejdstrinene!**

### 3.3 Ibrugtagning

##### ADVARSEL

###### Portbevægelse

Der er fare for at komme til skade i portens svingsnings- og åbningsområde.

- Sørg for, at der hverken befinner sig personer, særligt børn, eller genstande for tæt på porten ved betjening af denne.
- Overhold en sikkerhedsafstand på 300 mm til porten.

Foretag en prøvekørsel, og kontrollér porten i henhold til kapitel *Kontrol og vedligeholdelse*.

Hvis garageporten er monteret korrekt og er blevet kontrolleret, er den letgående, funktionssikker og nem at betjene.

### 4 Kontrol og vedligeholdelse

#### 4.1 Sikkerhedsanvisninger

- De følgende kontrol- og vedligeholdelsesarbejder skal gennemføres mindst én gang om året (hver 6. måned ved mere end 50 portbetjeninger om dagen) af en sagkyndig person i overensstemmelse med denne vejledning.

##### ADVARSEL

###### Risiko for kvæstelser

Risiko for kvæstelser ved kontrol og service. Overhold følgende anvisninger:

- Motoren og styringen skal være spændingsfri.
- Funktionsdele, især sikkerhedskomponenter, må kun udskiftes af kvalificerede personer.
- Sliddele (trisser, wirer, køreruller og vægtudtlingsanordning) skal udskiftes af en kvalificeret person efter 250.000 portåbninger (op / i).

#### 4.2 Kontrol af portens tilstand

- Gennemfør en visuel kontrol af portens generelle tilstand for at kontrollere, om alle konstruktionsdele og sikkerhedsanordninger er komplette, virker og er i god stand.

- Kontrollér, at alle fastgørelsespunkter er faste. Stram om nødvendigt skruerne.

#### 4.3 Kontrol af trisser og wirer

- Kontrollér trisserne mht. slid. Ved kraftigt slid eller i tilfælde af beskadigelse skal trisserne udskiftes af en kvalificeret person.

- Kontrollér wirerne for brud og beskadigelser. Beskadigede wirer skal udskiftes af en kvalificeret person.

#### 4.4 Kontrol af køreruller og køreskinne

- Rens køreskinne.
- Rens kørerullerne.
- Kontrollér kørerullerne mht. slid. Ved kraftigt slid eller i tilfælde af beskadigelse skal kørerullerne udskiftes af en kvalificeret person.

#### 4.5 Porte med gangdør

- Kontrollér, at hængslerne og låsen på gangdøren fungerer uden problemer.

#### 4.6 Tilbehør

- Brug udelukkende originale dele, der er tilpasset til garageporten, så det høje niveau mht. kvalitet, sikkerhed, pålidelighed og lang levetid sikres.

### 5 Overfladebeskyttelse

#### 5.1 Portfylding med stålplade, aluminiumsplade

Portbladet er af galvaniseret materiale og med polyester-belægning. Ridser eller mindre beskadigelser er ikke grund til reklamation. Forny den afsluttende maling efter behov og passende til den lokale atmosfæriske belastning.

Vær opmærksom på følgende punkter:

1. Slib portens overflade let med fint slibepapir (min. kornstørrelse 180).
2. Rengør portens overflade med vand og lad den tørre.
3. Påfør en opløsningsmiddelholdig 2k-epoxy hæftegrund og en almindelig kunstharpikslak til udendørs brug på portens overflade. Lagene skal være tilpasset til hinanden. Vær opmærksom på lakproducentens forarbejdningsanvisninger.

### 6 Rengøring og pleje

#### 6.1 Portflader af stålplade, aluminiumsplade

- Rengør portens overflade med rent vand og en blød svamp eller almindelig lakrens.

#### 6.2 Kunststofruder

OBS
<b>Rengøringsmidler</b> Uegnede rengøringsmidler kan udløse spændingsrevner og beskadige ruderne. <ul style="list-style-type: none"> <li>► Brug ingen skurende rengøringsmidler, skarpe redskaber eller alkoholholdige vinduespudsemidler.</li> <li>► Rengør kunststofruderne med rent vand og en blød klud eller svamp.</li> <li>► Hvis de er meget snavsede, kan du bruge et mildt, kunststofrengøringsmiddel, der ikke angriber akryl. Overhold anvisningerne for forbedning fra producenten.</li> </ul>

#### 6.3 Typeskilt

- Rengør typeskillet.

Det skal altid kunne læses uden problemer.

### 8 Demontering

Lad en kvalificeret instans afmontere og bortskafe porten korrekt.

### 7 Hjælp ved funktionsfejl

#### Hvis porten kører trægt eller ved andre driftsforstyrrelser:

- Kontrollér alle funktionsdele. Vær opmærksom på kapitlet Kontrol og vedligeholdelse.
- I tilfælde af uklarheder bedes du henvende dig til en kvalificeret person.

**Obsah**

<b>A</b>	<b>Dodané výrobky .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Náradie potrebné na montáž .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>K tomuto návodu .....</b>	<b>68</b>
1.1	Použité výstražné pokyny a symboly .....	68
1.2	Použité skratky .....	69
<b>2</b>	<b>⚠ Bezpečnostné pokyny.....</b>	<b>69</b>
2.1	Odborne spôsobilé osoby .....	69
2.2	Určený spôsob použitia.....	69
2.3	Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	69
<b>3</b>	<b>Montáž a uvedenie do prevádzky.....</b>	<b>70</b>
3.1	Bezpečnostné pokyny .....	70
3.2	Montáž.....	70
3.2.1	Výplň zo strany stavebníka .....	70
3.2.2	Montáž na strop.....	70
3.2.3	Kontrola chodu brány .....	70
3.2.4	Pohon .....	70
3.3	Uvedenie do prevádzky .....	70
<b>4</b>	<b>Kontrola a údržba .....</b>	<b>70</b>
4.1	Bezpečnostné pokyny .....	70
4.2	Kontrola stavu brány.....	70
4.3	Kontrola lanových kladiek a drôtenej lán .....	71
4.4	Kontrola vodiacich kladič a vodiacich koľajníc.....	71
4.5	Brány s integrovanými dverami .....	71
4.6	Príslušenstvo .....	71
<b>5</b>	<b>Povrchová ochrana.....</b>	<b>71</b>
5.1	Výplň brány oceľovým plechom, hliníkovým plechom .....	71
<b>6</b>	<b>Čistenie a starostlivosť .....</b>	<b>71</b>
6.1	Plochy brány z oceľového plechu, hliníkového plechu .....	71
6.2	Plastové tabule .....	71
6.3	Výrobny štitok .....	71
<b>7</b>	<b>Pomoc pri funkčných poruchách .....</b>	<b>71</b>
<b>8</b>	<b>Demontáž .....</b>	<b>71</b>
		<b>108</b>



Postupovanie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, jeho zhodnotenie a oznamovanie jeho obsahu sú zakázané, pokiaľ to nie je výslovne povolené. Konania v rozpore s týmto nariadením zavádzajú k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registrácie patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

**1 K tomuto návodu**

Zabezpečte, aby tento návod zostal u prevádzkovateľa brány!

**Prečítajte si a dodržujte tento návod!**

Tento návod je **originálny návod na prevádzku** v zmysle smernice ES 2006/42/ES.

Nájdete v ňom dôležité informácie pre bezpečnú montáž, prevádzku a pre odborné ošetrovanie a údržbu garážovej brány.

Tento návod starostlivo uschovajte.

Zaznačte sériové číslo (pozri výrobny štitok).

Sériové č.: .....

**1.1 Použité výstražné pokyny a symboly**

Špeciálne bezpečnostné pokyny sú umiestnené vždy na príslušných dôležitých miestach. Sú označené nasledujúcimi symbolmi a signálnymi slovami.



Všeobecný výstražný symbol označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k **poraneniam alebo smrti**.

**⚠ VAROVANIE**

Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k smrti alebo k ľahkým poraneniam.

**⚠ UPOZORNENIE**

Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k ľahkým alebo stredne ľahkým zraneniam.

**POZOR**

Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k **poškodeniu alebo zničeniu výrobku**.



dôležité upozornenie na zabránenie vzniku materiálnych škôd



prípustné usporiadanie alebo činnosť



neprípustné usporiadanie alebo činnosť



pozri textovú časť (napr. bod 2.2.1)



pozri obrazovú časť (napr. obrázok 2)



pozri osobitný návod na montáž ovládania, príp. prídavných elektrických ovládaciých prvkov

	montáž za otvor
	montáž do otvoru – v jednej rovine
	ľahké vyhotovenie
	ťažké vyhotovenie
	integrované dvere brány
	uložená výplň
	konštrukčný diel pomaly
	vŕtanie do ocele
	vŕtanie do betónu, muriva
	kontrola
	pevné utiahnutie skrutkového spoja
	počutelné zapadnutie
	pohon Supramatic
	pohon ITO
	voliteľné konštrukčné diely

## 1.2 Použité skratky

OFF	Horná hrana hotovej podlahy
OSG	Horná hrana prekladového kľbového prvku
HOZ	Výška hornej zárbunie
XH	Výška prekladu

## 2 Bezpečnostné pokyny

**Škody, ktoré vznikli v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných pokynov, zbabujú výrobcu povinností vyplývajúcich zo záruky.**

### 2.1 Odborne spôsobilé osoby

Prenechajte montáž, uvedenie do prevádzky a údržbu odborníkovi (kompetentná osoba podľa EN 12635) podľa tohto návodu. Pritom je potrebné dodržiavať požiadavky narien EN 12604 a EN 12635.

### 2.2 Určený spôsob použitia

- Garážová brána je vhodná na použitie vo vonkajších priestoroch. Vychýľuje sa smerom dnu a otvára sa nahor.
- Garážová brána je určená na prevádzku s pohonom! Dodržiavajte pritom separátne pokyny k montáži a obsluhe pohonu.

### 2.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Oblast' vychýľovania a otvárania brány udržiavajte vždy vol'nú. Zabezpečte, aby sa počas obsluhy brány nenachádzali v oblasti jej pohybu žiadne osoby, najmä deti alebo predmety.
- Pomocou brány nikdy nedvihajte predmety alebo osoby.
- Na bránu neinštalujte žiadne dodatočné cudzie konštrukčné diely! Protizávažia sú prispôsobené hmotnosti výplne, ktorá bola dohodnutá pri vypracovaní objednávky.
- Nemeňte ani neodstraňujte žiadne konštrukčné diely! Mohli by ste tým vyradiť z funkcie dôležité bezpečnostné prvky. Používajte výlučne originálne náhradné diely schválené pre danú garážovú bránu.
- Bránu chráňte pred agresívnymi a ťieravými prostriedkami, ako sú napr. liadkové reakcie z tehlá alebo malty, kyseliny, lúhy, posypová soľ, agresívne pôsobiace náterové látky alebo tesniaci materiál.
- Zabezpečte dostatočný odtok vody a vetranie (sušenie) v oblasti podlahového tesnenia a dielov zárbunie.
- Prevádzka brány pri pôsobení vetra môže byť nebezpečná.

### 3 Montáž a uvedenie do prevádzky

#### 3.1 Bezpečnostné pokyny

##### VAROVANIE

###### Nebezpečenstvo poranenia

Pri montáži hrozí nebezpečenstvo poranenia. Dodržujte nasledujúce pokyny:



- ▶ Používajte ochranné okuliare a ochranné rukavice.
- ▶ Preskúšajte vhodnosť dodaných upevňovacích prostriedkov vzhľadom na stavebné danosti. Používajte výlučne vhodné upevňovacie prostriedky.
- ▶ Bránový systém upevnite na nosné časti budovy len s povolením statika.
- ▶ Bránu zabezpečte proti prevrhnutiu.
- ▶ Vodiacu koľajnicu bezpečne podoprite.
- ▶ Kŕidlo brány zabezpečte proti pádu.
- ▶ Všetky dodané upevnenia namontujte podľa návodu na montáž!

#### 3.2 Montáž

Garážová brána sa môže zabudovať zvnútra za otvor alebo do otvoru. Pre montáž do otvoru sa vyžaduje dodatočný rám zárubne.

Všetky rozmery uvedené v obrazovej časti sú v mm.

#### 3.2.1 Výplň zo strany stavebníka

##### UPOZORNENIE

###### Max. hmotnosť výplne

Dodržujte nasledujúce pokyny, aby ste zabránili poraneniam.

- ▶ Dodržte maximálnu povolenú hmotnosť výplne.
- ▶ Výplň montujte na bránu až vtedy, keď nasadíte protizávažia a prispôsobíte ich hmotnosti kŕidla brány!

#### 3.2.2 Montáž na strop

##### UPOZORNENIE

###### Prečnievajúca kotva

Pri stropnej montáži bez dostatočného voľného priestoru nad hlavou hrozí nebezpečenstvo poranenia.

- ▶ V prípade potreby skráťte kotvu lícujúco so spodnou hranou vodiacej koľajnice.

#### 3.2.3 Kontrola chodu brány

##### POZOR

###### Protizávažie

Skontrolujte chod brány.

- ▶ Protizávažia musia byť prispôsobené hmotnosti kŕidla brány.
- ▶ Protizávažia musia byť rozdelené rovnomerne.
- ▶ Diagonálne rozmery „a“ a „b“ musia byť rovnaké.

#### 3.2.4 Pohon

##### POZOR

Pre bezchybný chod brány dodržujte nasledujúci pokyn.

- ▶ Dodržte uvedený rozmer „XH“/„HOZ“/„OSG“.

Pre jednoduchú a bezpečnú montáž starostlivo vykonajte pracovné kroky!

#### 3.3 Uvedenie do prevádzky

##### VAROVANIE

###### Pohyb brány

V oblasti vychýľovania a otvárania brány hrozí nebezpečenstvo poranenia.

- ▶ Zabezpečte, aby sa počas obsluhy brány nenačaházali v oblasti jej pohybu žiadne osoby, najmä deti alebo predmety.
- ▶ Dodržte bezpečnostný odstup 300 mm pred bránou.

Vykonalte skúšobný chod a skontrolujte bránu podľa kapitoly *Kontrola a údržba*.

Odborne namontovaná a preskúšaná brána má ľahký chod, je funkčne bezpečná a dá sa jednoducho ovládať.

### 4 Kontrola a údržba

#### 4.1 Bezpečnostné pokyny

- ▶ Nasledujúce kontroly a údržbárske práce nechajte vykonať minimálne raz ročne (pri viac ako 50 uvedeniach brány do chodu denne každých 6 mesiacov) odborne spôsobnej osobe podľa tohto návodu.

##### VAROVANIE

###### Nebezpečenstvo poranenia

Pri skúške / údržbe hrozí nebezpečenstvo poranenia. Dodržujte nasledujúce pokyny:

- ▶ Pohon a ovládanie odpojte od elektrického napäťia.
- ▶ Funkčné diely, predovšetkým bezpečnostné konštrukčné diely, môžu vymieňať výlučne odborník.
- ▶ Opatrebovateľné diely (lanové kladky, drôtene laná, vodiace kladky a mechanizmus na vyrannie hmotnosti) nechajte vymeniť po 250.000 aktiváciách brány (otv./zatv.) prostredníctvom odborníka.

#### 4.2 Kontrola stavu brány

- ▶ Vizuálne skontrolujte všeobecný stav brány, kompletnosť, stav a účinnosť všetkých konštrukčných dielov a bezpečnostných zariadení.

- ▶ Skontrolujte pevnosť všetkých upevňovacích bodov. V prípade potreby dotiahnite skrutky.

#### 4.3 Kontrola lanových kladiek a drôtených lán

- ▶ Lanové kladky skontrolujte na opotrebovanie.  
Pri silnom opotrebovaní alebo poškodení nechajte lanové kladky vymeniť odborníkovi.
- ▶ Skontrolujte prípadné miesta porušenia a poškodenia drôtených lán. Poškodené drôtené laná nechajte vymeniť odborníkovi.

#### 4.4 Kontrola vodiacich kladiek a vodiacich koľajníc

- ▶ Vyčistite vodiacie koľajnice.
- ▶ Vyčistite vodiacie kladky.
- ▶ Skontrolujte prípadné opotrebovanie vodiacich kladiek. Pri silnom opotrebovaní alebo poškodení nechajte vodiacie kladky vymeniť odborníkovi.

#### 4.5 Brány s integrovanými dverami

- ▶ Skontrolujte bezchybnú funkčnosť závesov a zámku integrovaných dverí.

#### 4.6 Príslušenstvo

- ▶ Používajte výlučne originálne náhradné diely schválené pre danú garážovú bránu, aby bola zabezpečená vysoká úroveň kvality, bezpečnosti, spoľahlivosti a dlhá životnosť.

### 5 Povrchová ochrana

#### 5.1 Výplň brány oceľovým plechom, hliníkovým plechom

Krídlo brány je z pozinkovaného materiálu a s polyestervou prászkou povrchovou úpravou. Škrabance alebo drobné poškodenia nie sú dôvodom na reklamáciu. Vrchný náter v prípade potreby obnovte podľa miestneho atmosférického zaťaženia.

Dodržte pritom nasledujúce kroky:

1. Zláhka obrúste plochu brány jemným brúsnym papierom (min. zrnnosť 180).
  2. Plochu brány očistite vodou a osušte.
  3. Plochu brány natrite 2-zložkovou epoxidovou základnou náterovou farbou s obsahom rozpúšťadla a bežným syntetickým lakom pre exteriér. Obidva nátery navzájom prispôsobte.
- Dodržiavajte pri tom upozornenia k spracovaniu od výrobcu laku.

### 6 Čistenie a starostlivosť

#### 6.1 Plochy brány z oceľového plechu, hliníkového plechu

- ▶ Plochy brány čistite čistou vodou a mäkkou špongiou alebo bežným čistiacim prostriedkom na laku.

#### 6.2 Plastové tabuľky

##### POZOR

###### Čistiace prostriedky

Nevhodné čistiace prostriedky môžu vyvolať napäťové trhliny a poškodiť tabuľky.

- ▶ Nepoužívajte drhnúce čistiace prostriedky, ostré nástroje ani čističe na okná s obsahom alkoholu.

- ▶ Plastové tabuľky čistite čistou vodou a jemnou handičkou alebo špongiou.
- ▶ Pri silnejšom znečistení používajte mierne čistiacie prostriedky na plast, ktoré sú vhodné pre akryl. Dodržiavajte aj upozornenia výrobcu k spracovaniu.

#### 6.3 Výrobný štítok

- ▶ Výrobný štítok vyčistite.  
Vždy by mal byť jasne čitateľný.

### 7 Pomoc pri funkčných poruchách

#### Pri ťažkom chode alebo iných poruchách:

- ▶ Skontrolujte všetky funkčné diely. Dodržujte v tejto súvislosti kapitolu *Kontrola a údržba*.
- ▶ Pri nejasnostiach sa prosím obráťte na odborníka.

### 8 Demontáž

Bránu nechajte demontovať a odstrániť podľa predpisov odborníkovi.

## İçindekiler

<b>A</b>	Birlikte gönderilen ürünler .....	108-109
<b>B</b>	Montaj için gerekli aletler.....	109
<b>1</b>	<b>Bu kullanım kılavuzu hakkında .....</b>	<b>72</b>
1.1	Kullanılan uyarı bilgileri ve semboller .....	72
1.2	Kullanılan kısaltmalar .....	73
<b>2</b>	<b>⚠️ Güvenlik uyarıları .....</b>	<b>73</b>
2.1	Konuya vakıf kişiler .....	73
2.2	Amacına uygun kullanım .....	73
2.3	Genel güvenlik uyarıları.....	73
<b>3</b>	<b>Montaj ve devreye almak .....</b>	<b>73</b>
3.1	Güvenlik uyarıları .....	73
3.2	Montaj.....	74
3.2.1	Montaj mekânındaki dolgu .....	74
3.2.2	Tavan montajı.....	74
3.2.3	Kapı çalışma kontrolü .....	74
3.2.4	Motor .....	74
3.3	Devreye alma .....	74
<b>4</b>	<b>Kontroller ve bakım .....</b>	<b>74</b>
4.1	Güvenlik uyarıları .....	74
4.2	Kapının durumunun kontrol edilmesi .....	74
4.3	Halat makaralarının ve çelik halatların kontrol edilmesi .....	74
4.4	Çalışma makaralarının ve hareket raylarının kontrol edilmesi .....	74
4.5	Personel kapılı garaj kapıları .....	75
4.6	Aksesuar .....	75
<b>5</b>	<b>Yüzey koruması .....</b>	<b>75</b>
5.1	Çelik saclı, alüminyum saclı kapı dolgusu ...	75
<b>6</b>	<b>Temizlik ve bakım .....</b>	<b>75</b>
6.1	Çelik sacdan, alüminyum sacdandan kapı yüzeyleri .....	75
6.2	Plastik camlar .....	75
6.3	Bilgi levhası.....	75
<b>7</b>	<b>Fonksiyon hatalarında yardım .....</b>	<b>75</b>
<b>8</b>	<b>Demontaj .....</b>	<b>75</b>
		108



Bu dokümanın başka kişilere verilmesinin yanı sıra çoğaltılmaması,  
icerisinden faydalansılması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmemişde  
yasaktır. Akyarı hareketler tazminat ödenmesini gerektirir. Patent, faydalı  
model veya endüstriyel tasarım durumunda tüm haklar saklıdır. Değişiklik  
yapma hakları saklıdır.

## 1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

Kılavuzun kapı kullanıcısında kalmasını sağlayınız!

**Bu kılavuzu okuyunuz ve içindekilere riayet ediniz!**  
AB Yönergesi 2006/42/EG'ye göre bu kılavuz bir **Orijinal Kullanım Kılavuzu'dur.**

Garaj kapısının montajı, işletimi ve doğru temizliği ve  
bakımı hakkında size önemli bilgiler vermektedir.

Bu kullanım kılavuzunu iyi muhafaza ediniz.

Seri No'yu (bkz. model levhası) yazınız.

Seri No.: .....

### 1.1 Kullanılan uyarı bilgileri ve semboller

Önemli bölümlerde özel emniyet uyarıları belirtilmektedir. Aşağıdaki semboller ve uyarı sözcüklerle işaretlenmiştir.

	Genel uyarı işaretleri <b>yaralanma veya ölümçül tehlikelere</b> karşı uyarmaktadır.
	<b>UYARI</b> Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek tehlikelere karşı uyarmaktadır.
	<b>DİKKAT</b> Hafif veya orta yaralanmalara neden olabilecek tehlikelere göstermektedir.
	<b>DİKKAT</b> Ürünün <b>hasar görmesine</b> veya <b>bozulmasına</b> neden olabilecek tehlikelere karşı uyarmaktadır.



Maddi hasarları önlemek için önemli bilgiler



İzin verilen düzen ve faaliyetler



İzin verilmeyen düzen ve faaliyetler



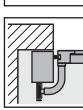
Bkz. metin bölümü (örn. madde 2.2.1)



Bkz. resim bölümü (örn. resim 2)



Bkz. kontrol mekanizması ile ilave elektrik kumanda cihazları montaj talimatları ek sayfaları



Açığlığın arkasına montaj

	Açılıkta montaj – Eş görünümülü
	Hafif model
	Ağır model
	Garaj kapı personel kapısı
	Üzerine konumlanmış dolgu
	Yapı parçası yavaş
	Çeliğin delinmesi
	Beton, örme duvarın delinmesi
	Test ediniz
	Vidalanmayı sıkça vidalayınız
	Duyulabilen sürtünme
	SupraMatic motor
	ITO motor
	Opsiyonel yapı elemanları

## 1.2 Kullanılan kısaltmalar

OFF	Bitmiş zemin kotu
OSG	Lento mafsalı üst kenarı
HOZ	Üst kasa yüksekliği
XH	Lento yüksekliği

## 2 Güvenlik uyarıları

**Bu kılavuza ve emniyet uyarılarına uymayarak oluşan hasarlar için, üretici sorumlu tutulamaz.**

### 2.1 Konuya vakıf kişiler

Montaj, devreye alma ve bakımı, bu kılavuza uygun konuya vakıf bir kişi (EN 12635'e göre yetkili bir kişi) tarafından yaptırınız. EN 12604 ve EN 12635 direktiflere riayet edilmesi gerekmektedir.

### 2.2 Amacına uygun kullanım

- Garaj kapısı dış mekan için uyundur. İçे katlanır ve yukarıda doğru açılır.
- Garaj kapısı motorla işletim için tasarlanmıştır! Motorun montaj ve işletim için ayrı verilen kullanım kılavuza riayet ediniz.

### 2.3 Genel güvenlik uyarıları

- Kapının dönme ve açılma alanını daima boş tutunuz. Kapının işletimi sırasında kapı hareket alanında hiç kimsenin, özellikle çocukların veya nesnelerin, olmamasından emin olunuz.
- Hiçbir zaman kapıyla birlikte cisimleri veya kişileri kaldırımayın.
- İlave harici parçalar monte etmeyiniz! Karşı ağırlıklar, sıparış oluştururken kararlaştırılmış dolgu ağırlığına uyarlanmıştır.
- Yapı parçaları sökmeyiniz veya değişiklik yapmayınız! Bunu yaparsanız, önemli güvenlik parçaları fonksiyon dışına almış olabilirsiniz. Sadece garaj kapısı için tasarlanmış orijinal parçalar kullanınız.
- Kapıya agresif ve aşındırıcı maddelerden koruyunuz, örn. taş veya harçlardan asit reaksiyonlar, asitler, lavgalar, tuz, agresif boya maddeler veya conta malzemesi, aksi halde korozyon tehlikesi mevcuttur.
- Alt panel lastik ve kasa parçalar kısmındaki su gideri ve havalandırma (kurulama) yerli olmasını sağlayınız.
- Rüzgar etkisi altında garaj kapısının kullanımı tehlikeli olabilir.

## 3 Montaj ve devreye almak

### 3.1 Güvenlik uyarıları

#### UYARI

##### Yaralanma tehlikesi

Montaj sırasında yaralanma tehlikesi var. Aşağıdaki hususlara riayet ediniz:



- ▶ Koruyucu gözlük ve koruyucu eldiven kullanınız.



- Ürünle birlikte verilen tespit elemanlarının binanın koşullarına uygun olup olmadığı kontrol ediniz. Sadece uygun tespit malzemesi kullanınız.
- Kapı sistemini binanın taşıyıcı parçalarına sadece statikçinin onayıyla sabitleyiniz.
- Kapının düşmemesi için emniyete alınız.
- Hareket rayını güvenli bir şekilde destekleyiniz.
- Kapı kanadını düşmeye karşı emniyete alınız.
- Birlikte verilen sabitleyicileri, montaj kılavuzu uyarınca monte edin!

### 3.2 Montaj

Garaj kapısı iç mekanda açılığın arkasına veya açılığın içine monte edilebilir. Açılığın içine montaj için ilave kasa çerçevesine ihtiyaç vardır.

Resim kısmındaki tüm ölçüler mm cinsindedir.

#### 3.2.1 Montaj mekânındaki dolgu

##### **⚠ DIKKAT**

###### **Maks. dolgu ağırlığı**

Yaralanmaları engellemek için aşağıdaki hususlara riayet ediniz.

- İzin verilen maksimum dolgu ağırlığına dikkat ediniz.
- Karşı ağırlıkları takmadan ve kapı kanadı ağırlığını ayarlamadan önce dolguyu kapıya yerleştiriniz!

#### 3.2.2 Tavan montajı

##### **⚠ DIKKAT**

###### **Çıkıntılı ankray**

Yeterli baş yüksekliği olmayan tavan montajı sırasında yaralanma tehlikesi var.

- Gerektiğinde ankrayı hareket rayının alt kenaryla hizalı bir şekilde kısaltın.

#### 3.2.3 Kapı çalışma kontrolü

##### **DIKKAT**

###### **Karşı ağırlık**

Kapı hareketini kontrol edin.

- Karşı ağırlıklar kapı kanadı ağırlığına uyumlu olmalıdır.
- Karşı ağırlıklar eşit bir şekilde yerleştirilmiş olmalıdır.
- a ve b çapraz ölçüsü aynı olmalıdır.

#### 3.2.4 Motor

##### **DIKKAT**

Kusursuz kapı hareketi için aşağıdaki riayet ediniz.

- Verilen „XH“ / „HOZ“ / „OSG“ ölçülerine uyunuz.

**Kolay ve güvenli montaj için çalışma adımları eksiksiz gerçekleştiriniz!**

### 3.3 Devreye alma

##### **⚠ UYARI**

###### **Kapı hareketi**

Kapının dönme ve açılma bölgesinde yaralanma tehlikesi mevcuttur.

- Kapının işletimi sırasında kapı hareket alanında hiç kimse, özellikle çocukların veya nesnelerin, olmamasından emin olunuz.
- Kapının önünde 300 mm'lik emniyet mesafesine uyunuz.

Test turu yapınız ve kapıyı bölüm *Kontroller ve bakım* uyarınca kontrol ediniz.

Uygun montaj edilmiş ve kontrol edilmiş garaj kapısının hareketi rahat, fonksiyonel emniyetli ve kullanımı rahat olmalıdır.

### 4 Kontroller ve bakım

#### 4.1 Güvenlik uyarıları

- Kontrol ve bakım çalışmalarını yılda en az bir kere (kapının günde 50 kez üzerinde kullanılması durumunda 6 ayda bir) bu kılavuzdaki bilgilere uygun olarak bir uzman tarafından yaptırınız.

##### **⚠ UYARI**

###### **Yaralanma tehlikesi**

Kontrol / bakımda yaralanma tehlikesi var. Aşağıdaki hususlara riayet ediniz:

- Motoru ve kumandalayı elektrikten ayıriz.
- Fonksiyon parçaları, özellikle güvenlik yapı parçaları sadece uzman tarafından değiştirilebilir.
- Aşınan parçaların (halat makaraları, çelik halatlar, makaralar ve ağırlık dengeleme düzeneği) 250.000 kapi işletiminden (açma / kapatma) sonra, konuya vakıf bir kişi tarafından değiştirilmesini sağlayınız.

#### 4.2 Kapının durumunun kontrol edilmesi

- Kapının genel durumunu, emniyet tertibatlarını ve tüm yapı parçaların eksikliğini, durumlarını ve etkilerini gözden geçirerek kontrol ediniz.
- Tüm tespit noktaların sıkça bağlı olmasını kontrol ediniz. Gerekirse vidaları iyice sıkınız.

#### 4.3 Halat makaralarının ve çelik halatların kontrol edilmesi

- Halat makaralarını aşınmalara karşı kontrol ediniz. Asırı aşınmış veya hasar görmüş halat makaraları, konuya vakıf bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Çelik halatları kirilmalara ve hasarlara karşı kontrol ediniz. Hasarlı çelik halatları yetkili bir kişi tarafından değiştiriniz.

#### 4.4 Çalışma makaralarının ve hareket raylarının kontrol edilmesi

- Hareket raylarını temizleyiniz.
- Çalışma makaralarını temizleyiniz.

- Çalışma makaralarını aşınmalara karşı kontrol ediniz. Aşırı aşınmış veya hasar görmüş çalışma makaraları, konuya vakif bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

#### 4.5 Personel kapılı garaj kapıları

- Personel kapısının menteşelerini ve kilidini sorunsuz fonksiyona dair kontrol edin.

#### 4.6 Aksesuar

- Kalite seviyesini karşılamak, emniyet, güvenilirlik ve uzun ömürlülüğü sağlamak için, sadece garaj kapısı için tasarlanmış orijinal parçalar kullanınız.

### 5 Yüzey koruması

#### 5.1 Çelik saclı, alüminyum saclı kapı dolgusu

Kapı kanadı galvanizli ve polyester toz boyalı astarlı malzemeden oluşmaktadır. Çizikler veya küçük hasarlar, reklamasyon nedeni oluşturur.

Gerektiğinde son kat boyayı, yerel hava koşullarına bağlı yüklerle göre yenileyin.

Bunun için aşağıdaki hususlara riayet ediniz:

1. Kapının yüzeyini ince bir zimpara kağıdıyla hafifçe zımparalayınız (en az 180'lük zimpara kağıdı).
2. Kapı alanını su ile temizleyiniz ve kurulayınız.
3. Kapı yüzeyine inceltici içeren 2K Epoksit astar boyası ve dış tarafa piyasada satılan sentetik reçine boyası sürünen. Her iki uygulamayı birbirile uyumlu uygulayın . Bu sırada boyası üreticisiin işleme notlarını dikkate alın.

### 6 Temizlik ve bakım

#### 6.1 Çelik sacdan, alüminyum sacdan kapı yüzeyleri

- Kapı alanını berrak suyla ve yumuşak sünger veya piyasada satılan boyası temizleme maddesiyle temizleyiniz.

#### 6.2 Plastik camlar

DİKKAT
<b>Temizlik maddesi</b> Uygun olmayan temizlik maddeleri gerilim çatlaqlarına neden olabilir ve camlara hasar verebilir. <ul style="list-style-type: none"> <li>► Aşındırıcı temizlik maddeleri, keskin aletler veya alkol içeren cam temizleyiciler kullanmayın.</li> <li>► Plastik camları duru suyla ve temiz bir bezle veya süngerle temizleyin.</li> <li>► Aşırı kirlenme durumunda yumuşak, akrilige zarar vermeyen bir plastik temizleyici kullanın. Üreticinin uygulama notlarını da dikkate alın.</li> </ul>

#### 6.3 Bilgi levhası

- Model levhasını temizleyiniz.  
Daima okunur olması gerekmektedir.

### 7 Fonksiyon hatalarında yardım

#### Zorlanmalarda veya başka arızalarda:

- Tüm fonksiyon yerlerini kontrol ediniz. Bunun için bölüm Kontroller ve bakım dikkate alınmalıdır.
- Anlaşılmayan durumlarda lütfen yetkili bir kişiye danışınız.

### 8 Demontaj

Kapıyu konusuna vakif bir kişiye söktürünüz ve doğru bir şekilde atığa çıkartınız.

## Turinys

<b>A</b>	Kartu tiekiamos detalės .....	108-109
<b>B</b>	Montavimui reikalingi įrankiai.....	109
<b>1</b>	<b>Apie šią instrukciją .....</b>	<b>76</b>
1.1	Naudojami įspėjamieji nurodymai ir simboliai.....	76
1.2	Naudojami sutrumpinimai.....	77
<b>2</b>	<b>⚠️ Saugos nurodymai.....</b>	<b>77</b>
2.1	Kvalifikoti asmenys .....	77
2.2	Naudojimas pagal paskirtį .....	77
2.3	Bendrieji saugos nurodymai .....	77
<b>3</b>	<b>Montavimas ir eksplloatacijos pradžia.....</b>	<b>78</b>
3.1	Saugos nurodymai.....	78
3.2	Montavimas .....	78
3.2.1	Užpildas montavimo vietoje .....	78
3.2.2	Lubų montavimas .....	78
3.2.3	Vartų eigos kontrolė .....	78
3.2.4	Pavara.....	78
3.3	Eksplloatacijos pradžia.....	78
<b>4</b>	<b>Patikra ir techninė priežiūra.....</b>	<b>78</b>
4.1	Saugos nurodymai.....	78
4.2	Vartų būklės patikrinimas.....	78
4.3	Lyno ritinėlių ir vielos lynų tikrinimas .....	79
4.4	Kreipiamujų ratukų ir kreipiklių patikra.....	79
4.5	Vartai su durimis vartuose .....	79
4.6	Priedai.....	79
<b>5</b>	<b>Paviršiaus apsauga.....</b>	<b>79</b>
5.1	Vartų plokštės su lakštiniu plienu, aliuminio skarda .....	79
<b>6</b>	<b>Valymas ir priežiūra .....</b>	<b>79</b>
6.1	Lakštinio plieno, aliuminio skardos vartų paviršiai .....	79
6.2	Plastikiniai stiklai.....	79
6.3	Specifikacijų lentelė.....	79
<b>7</b>	<b>Pagalba, iškilus veikimo sutrikimams.....</b>	<b>79</b>
<b>8</b>	<b>Išmontavimas .....</b>	<b>79</b>
		108



Negavus aiškaus leidimo, draudžiama ši dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinių. Paželdus šiuos reikalavimus, gali būti pareikalauti atlyginti žalą. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasileikame pakeitimų teise.

## 1 Apie šią instrukciją

Pasirūpinkite, kad ši instrukcija liktų pas vartų eksplloatuotojų!

### Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir laikykite visų nurodymų!

Ši instrukcija yra **originali naudojimo instrukcija** pagal EB direktyvą 2006/42/EG.

Jeje pateikiama svarbios informacijos, kaip garažo vartus saugiai montuoti, eksplloatuoti, prižiūrėti ir atlkti jų techninę priežiūrą.

Rūpestingai saugokite šią instrukciją.

Įrašykite serijos Nr. (žr. specifikacijų lentelėje).

Serijos Nr.: .....

### 1.1 Naudojami įspėjamieji nurodymai ir simboliai

Specialūs saugos nurodymai pateikiami atitinkamose svarbiose vietose. Jos pažymėtos toliau nurodytais simboliais ir signaliniais žodžiais.



Bendrasis įspėjamas ženklas žymi pavojų, dėl kurio galima patirti sužalojimų arba žuti.

### ⚠️ ISPĖJIMAS

Nurodo pavojų, dėl kurio galima žuti arba patirti sunkių sužalojimų.

### ⚠️ PERSPĖJIMAS

Nurodo pavojų, dėl kurio galima patirti lengvų arba vidutinio sunkumo sužalojimų.

### DĖMESIO

Nurodo pavojų, dėl kurio **gaminys** gali būti **pažeistas arba sugadintas**.



Svarbus nurodymas, norint išvengti materialinės žalos



Leistinas išdėstyMAS arba veiksmas



Neleistinas išdėstyMAS arba veiksmas



Žr. tekstinę dalį (pvz., 2.2.1 punktą)



Žr. paveikslėlius (pvz., 2 pav.)



Žr. atskirą valdymo arba keičiamų elektrinių valdymo elementų montavimo instrukciją

	Istatymas už angos ribų
	Istatymasangoje – sutampančios plokštumos
	Lengvas modelis
	Sunkus modelis
	Duryς vartuose
	Atraminis užpildas
	Konstrukcinis elementas lėtai
	Grežti plieną
	Grežti betoną, mūrą
	Patikrinti
	Tvirtai prisukti varžtus
	Girdimas trakštelėjimas užsifiksujant
	Pavara SupraMatic
	Pavara ITO
	Atskirai užsakomos detalės

## 1.2 Naudojami sutrumpinimai

OFF	Baigtų grindų viršutinė briauna
OSG	Sąramos lanksto viršutinė briauna
HOZ	Viršutinės staktos aukštis
XH	Sąramos aukštis

## 2 Saugos nurodymai

**Už pažeidimus, atsiradusius, nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų, gamintojas neatsako.**

### 2.1 Kvalifikuoti asmenys

Montuoti, pradėti eksploatuoti ir atlikti techninę priežiūrą pagal šią instrukciją privalo specialistas (kompetentingas asmuo pagal EN 12635). Būtina laikytis standartų EN 12604 ir EN 12635 reikalavimų.

### 2.2 Naudojimas pagal paskirtį

- Garažo vartai tinkami naudoti laike. Jie pasiverčia į vidų ir atsidaro į viršų.
- Garažo vartai skirti naudoti su pavara! Laikykite atskirų pavaros montavimo ir valdymo nurodymų.

### 2.3 Bendrieji saugos nurodymai

- Visada užtikrinkite, kad vartų pasukimo ir atidarymo sritis būty laisva. Stebékite, kad įjungiant vartus jų veikimo plothe nebūtų žmonių – ypač vaikų; taip pat pašalinkite visus ten esančius daiktus.
- Niekada nekelkite daikų arba žmonių kartu su vartais.
- Draudžiama tvirtinti kitas detales! Atsvarai yra parinkti pagal parengiant užsakymą suderintą užpildo svorį.
- Nekeiskite ir neišmontuokite jokių konstrukcinių elementų! Dėl to gali sutrikti svarbių saugą užtikrinančių konstrukcinių elementų veikimas. Naujokite tik garažo vartams pritaikytas originalias dalis.
- Saugokite vartus nuo agresyvių ir ésdinamujų medžiagų, pvz., kilio salietros skverbimosi iš plity arba kalkių, rūgščių, šarmų, barstomosios druskos, agresyviai veikiančių lakavimo medžiagų arba sandarinimo medžiagų.
- Pasirūpinkite tinkamu vandens nutekėjimu ir védinimu (džiovinimu) grindų bei staktos dalių sandarinimo srityje.
- Eksploatuoti vartus pučiant stipriam vėjui gali būti pavojinga.

### 3 Montavimas ir eksploatacijos pradžia

#### 3.1 Saugos nurodymai

##### ⚠️ ISPĖJIMAS

###### Pavojus susižaloti

Montuojant, kyla pavojus susižaloti. Laikykite šiu nurodymų:



- ▶ Užsidėkite apsauginius akinius ir apsaugines pirštines.
- ▶ Patikrinkite kartu tiekiamų tvirtinimo detalių tinkamumą, atsižvelgdam i statybos ypatumus. Naudokite tik tinkamas tvirtinimo priemones.
- ▶ Prie laikančiųjų pastato dalių vartų sistemų tvirkinkite tik gavę statikos konstruktoriaus leidimą.
- ▶ Užfiksukite vartus, kad jie nenuvirstų.
- ▶ Saugiai atremkite kreipiklį.
- ▶ Užfiksukite vartų sąvarą, kad nenuvirstų.
- ▶ Pagal montavimo instrukciją sumontuokite visus pristatytus tvirtinimo elementus!

#### 3.2 Montavimas

Garažo vartus galima įmontuoti iš vidaus už angos arba į angą. Norint įmontuoti į angą, reikalingas atskiras remas.

Visi matmenys paveikslėliuose nurodyti mm.

#### 3.2.1 Užpildas montavimo vietoje

##### ⚠️ PERSPĖJIMAS

###### Maks. užpildo svoris

Kad išvengtumėte sužalojimų, laikykite toliau pateiktų nurodymų.

- ▶ Laikykite didžiausio leistino užpildo svorio.
- ▶ Prieš montuodami atsvarus ir juos priderindami prie vartų sąvaros svorio, iš pradžių sumontuokite vartų užpildą!

#### 3.2.2 Lubų montavimas

##### ⚠️ PERSPĖJIMAS

###### Išsikišantis srieginis kaištis

Montuojant lubas, kyla pavojus susižaloti, jei galvos srityje nėra pakankamai laisvos vietos.

- ▶ Prieikus patrumpinkite srieginį kaištį nupjaudami viename lygyje su apatinė kreipiklio briauna.

#### 3.2.3 Vartų eigos kontrolė

##### DĒMESIO

###### Atsvarai

Kontroliuokite vartų eigą.

- ▶ Atsvarai reikia pritaikyti vartų sąvaros svorui.
- ▶ Atsvarai turi būti paskirstyti tolygiai.
- ▶ Istrižiniai matmenys a ir b turi būti vienodi.

#### 3.2.4 Pavara

##### DĒMESIO

Norédami užtikrinti sklandžią vartų eigą, laikykite šios instrukcijos.

- ▶ Laikykite nurodyto matmens „XH“ / „HOZ“ / „OSG“.

**Kad montavimas būtų paprastesnis ir saugesnis, atlikite nurodytus veiksmus!**

#### 3.3 Eksploatacijos pradžia

##### ⚠️ ISPĖJIMAS

###### Vartų judėjimas

Vartų pasukimo ir atidarymo srityje kyla pavojus susižaloti.

- ▶ Stebékite, kad i Jungiant vartus jų veikimo plote nebūtų žmonių – ypač vaikų; taip pat pašalinkite visus ten esančius daiktus.
- ▶ Išlaikykite iki vartų saugų 300 mm atstumą.

Atlikite bandomąją eigą ir patikrinkite vartus, kaip nurodyta skyriuje *Patikra ir techninė priežiūra*. Specialistų sumontuoti ir patikrinti garažo vartai lengvai juda, saugiai veikia ir juos paprasta valdyti.

#### 4 Patikra ir techninė priežiūra

##### 4.1 Saugos nurodymai

- ▶ Patikros ir techninės priežiūros darbus privalo atlikti specialistas pagal šią instrukciją ne rečiau nei kas metus (jei per dieną vartai atidaromi daugiau nei 50 kartų – kas 6 mėnesius).

##### ⚠️ ISPĖJIMAS

###### Pavojus susižaloti

Pavojus susižaloti atliekant patikrą / techninę priežiūrą. Laikykite šiu nurodymų:

- ▶ Nuo pavaros ir valdiklio atjunkite įtampą.
- ▶ Funkcines dalis, ypač saugos konstrukcines dalis, leidžiama pakeisti tik specialistams.
- ▶ Po 250.000 vartų valdymo ciklų (pakėlimų / nuleidimų) paveskite specialistui pakeisti susidėvinčiasias dalis (lyno ritinėlius, vielos lynus, ratukus ir svorių išlyginimo įtaisą).

##### 4.2 Vartų būklės patikrinimas

- ▶ Vizualiai patikrinkite bendrają vartų būklę, visų konstrukcinių elementų ir saugos įtaisų komplektaciją, būklę ir veikimą.
- ▶ Patikrinkite visus tvirtinimo elementus, ar jie gerai pritvirtinti. Jei reikia, priveržkite varžtus.

##### 4.3 Lyno ritinelių ir vielos lynų tikrinimas

- ▶ Patikrinkite, ar lyno ritinėliai nesusidėvėjo. Jei lyno ritinėliai stipriai susidėvėjė arba pažeisti, paveskite juos pakeisti specialistui.
- ▶ Patikrinkite, ar vielos lynai neįtrūkė ir nepažeisti. Pažeistus vielinius lynus leiskite pakeisti specialistui.

#### 4.4 Kreipiamujių ratukų ir kreipiklių patikra

- Nuvalykite kreipiklius.
- Nuvalykite kreipiamuosius ratukus.
- Patirkrinkite, ar kreipiamieji ratukai nesusidėvėjo. Jei ratukai stipriai susidėvėjė arba pažeisti, paveskite juos pakeisti specialistui.

#### 4.5 Vartai su durimis vartuose

- Patirkrinkite, ar durų vartuose vyriai ir spyna veikia tinkamai.

#### 4.6 Prietaisai

- Kad užtikrintumėte geresnę kokybę, saugą, patikimumą ir ilgaamžiškumą, naudokite tik garažo vartams skirtas originalias dalis.

### 5 Pavaršiaus apsauga

#### 5.1 Vartų plokštės su lakštiniu plienu, aliuminio skarda

Vartų sąvara pagaminta ir cinkuotos medžiagos ir padengta poliesterio milteliais. Dėl įbrėžimų ir mažesnių pažeidimų pretenzijos nepriimamos. Jei reikia, baigiamajį sluoksnį atnaujinkite, atsižvelgdami į vietoję esančią atmosferos apkrovą.

Atlikite šiuos veiksmus:

1. Vartų plotą šiek tiek pašiauškite smulkaus grūdėtumo šlifavimo popieriumi (mažiausiai 180 grūdėtumo).
2. Vartų plotą nuvalykite vandeniu ir paskui nusausinkite.
3. Vartų plotą patepkite dvikomponenčiu epoksidiniu gruntu ir nulakuokite įprastu išorės darbams skirtu laku sintetinės dervos pagrindu. Abu sluoksnius suderinkite. Atkreipkite dėmesį į lako gamintojo priemonės naudojimo nurodymus.

### 6 Valymas ir priežiūra

#### 6.1 Lakštinio plieno, aliuminio skardos vartų paviršiai

- Nuplaukite vartų paviršių švariu vandeniu ir minkšta kempine arba nuvalykite įprastiniai dažų valikliai.

#### 6.2 Plastikiniai stiklai

DĒMESIO	
<b>Valymo priemonės</b>	
Dėl netinkamu priemonių gali atsirasti įtemptinių įtrūkių, kurie sugadins stiklus.	
► Nenaudokite šveiciamujų valymo priemonių, aštriu įrankiu ar stiklų valiklių, kurių sudėtyje yra alkoholio.	
► Plastikinius stiklus valykite švariu vandeniu ir minkšta šluoste arba kempine.	
► Jei stiklai labai nešvarūs, naudokite švelnų, akrilui nekenkiantį plastiko valiklij. Atkreipkite dėmesį į gamintojo pateiktus naudojimo nurodymus.	

#### 6.3 Specifikacijų lentelė

- Nuvalykite specifikacijų lentelę.  
Ji visada turi būti gerai išskaitoma.

### 7 Pagalba, iškilus veikimo sutrikimams

#### Esant sunkiai eigai ir kitiems sutrikimams:

- Patirkrinkite visas funkcines dalis. Atkreipkite dėmesį į skyrių *Patikra ir techninė priežiūra*.
- Iškilus neaiškumams, kreipkitės į specialistą.

### 8 Išmontavimas

Tik kvalifikuoti specialistai gali išmontuoti vartus ir juos tinkamai utilizuoti.

## Sisukord

<b>A</b>	Tarnekomplekti kuuluvad artiklid.....	108-109
<b>B</b>	Paigaldamiseks vajalikud tööriistad .....	109
<b>1</b>	<b>Käesoleva juhendi kohta.....</b>	<b>80</b>
1.1	Kasutatud hoiatusmärgid ja sümbolid .....	80
1.2	Kasutatud lühendid.....	81
<b>2</b>	<b>⚠ Ohutusjuhised.....</b>	<b>81</b>
2.1	Spetsialistid .....	81
2.2	Otstarbekohane kasutamine.....	81
2.3	Üldised ohutusjuhised .....	81
<b>3</b>	<b>Paigaldus ja kasutuselevõtt.....</b>	<b>81</b>
3.1	Ohutusjuhised.....	81
3.2	Paigaldus .....	82
3.2.1	Kohapeal paigaldatav vooder .....	82
3.2.2	Lae külge paigaldamine .....	82
3.2.3	Ukse liikumise kontroll .....	82
3.2.4	Ajam.....	82
3.3	Kasutuselevõtt .....	82
<b>4</b>	<b>Kontroll ja hooldus .....</b>	<b>82</b>
4.1	Ohutusjuhised.....	82
4.2	Ukse seisundi kontrollimine .....	82
4.3	Plokirataste ja trosside kontroll.....	82
4.4	Juhikrataste ja juhiksiinide kontroll .....	83
4.5	Jalgväravaga uksed.....	83
4.6	Lisavarustus.....	83
<b>5</b>	<b>Pinnakaitse .....</b>	<b>83</b>
5.1	Uksetäide teraspileki, alumiiniumplekiga .....	83
<b>6</b>	<b>Puhastamine ja hooldus.....</b>	<b>83</b>
6.1	Uksepinnad teraspilekist, alumiiniumplekist .....	83
6.2	Plastklaasid.....	83
6.3	Andmeplat .....	83
<b>7</b>	<b>Abi talitlushäirete korral.....</b>	<b>83</b>
<b>8</b>	<b>Demonteerimine .....</b>	<b>83</b>
	.....	108



Selle dokumendi paljundamine ja müümine ning selle sisu edastamine on ilma selgesõnalise loata keelatud. Vastasel juhul tuleb tekitatud kahju hüvittada. Kõik patendi, kasuliku mudeli ja disainilahenduse registreeringi mõjused on kaitstud. Jätame endale õiguse teha muudatusi.

## 1 Käesoleva juhendi kohta

See juhend peab jäätma ukse käitajale!

### Lugege juhend läbi ja järigi seda!

Käesolev kasutusjuhend on algupärane kasutusjuhend EÜ-direktiivi 2006/42/EÜ tähinduses.

Juhend annab Teile vajalikku informatsiooni garaažiukse ohutuks paigaldamiseks, kasutamiseks ning õigeks hooldamiseks.

Hoidke see juhend hoolikalt alles.

Kirjutage ukse seerianumber (vaata andmeplati) üles. Seerianr: .....

### 1.1 Kasutatud hoiatusmärgid ja sümbolid

Spetsiaalsed ohutusjuhised on toodud asjakohastes punktides. Need on tähistatud järgmiste sümbolite ja märksõnadega.



Üldine hoiatussümbol tähistab ohtu, mille tulemusena võivad inimesed **vigastada** või **surma** saada.

### ⚠ HOIATUS

Tähistab ohtu, mis võib põhjustada surma või raskeid vigastusi.

### ⚠ ETTEVAATUST

Tähistab ohtu, mis võib põhjustada kergeid või keskmisi vigastusi.

### ■ TÄHELEPANU

Tähistab ohtu, mille tulemusena võib **toode kahjustada saada** või hävida.



Oluline märkus materiaalse kahju välitmiseks



Lubatud asetus või tegevus



Lubamatu asetus või tegevus



Vaata tekstiosaa (nt punkt 2.2.1)



Vaata piltidega osaa (nt pilt 2)



Vaata juhtsüsteemi või täiendavate elektriliste kaituselementide paigaldusjuhendit

	Paigaldus ava taha
	Paigaldus ava sisse – seinaga tasapinna-line
	Kerge variant
	Raske variant
	Jalgvärvaga uks
	Raami peale paigaldatud vooder
	Aeglane komponent
	Terase puurimine
	Betooni, müüritise puurimine
	Kontrollige
	Keerake kruvid kõvasti kinni
	Kuuldat fikseerumine tööasendisse
	Ajam SupraMatic
	Ajam ITO
	Lisavarustus

## 1.2 Kasutatud lühendid

OFF	Valmis põrandapind
OSG	Silluseliigendi ülaserv
HOZ	Kõrgem ülaplit
XH	Silluse kõrgus

## 2 Ohutusjuhised

Kahjud, mis on põhjustatud käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest, vabastavad tootja vastutusest.

### 2.1 Spetsialistid

Laske ust paigaldada, kasutusele võtta ja hooldada spetsiaaltilist (kompetentne isik normi EN 12635 tähen-duses) käesoleva juhendi järgi. Seejuures tuleb järgida normide EN 12604 ja EN 12635 nõudeid.

### 2.2 Otstarbekohane kasutamine

- Garaažiiks on sobilik kasutada väliskeskonnas. Ta käändub sisse poole ja avaneb üles.
- Antud garaažiiks on mõeldud käitamiseks koos ajamiga! Järgige seejuures ajami eraldi paigaldus – ja kasutusjuhendis leiduvaid juhiseid.

### 2.3 Üldised ohutusjuhised

- Hoidke ukse käände – ja avamisala alati vabana. Ukse avamise või sulgemise ajal ei tohi ukse liiku-misalas viibida inimesi, eriti lapsi, ega paikneda esemeid.
- Ärge kunagi töstke uksemehhanismi abil asju või inimesi.
- Ärge monteerige mehhannismi külge muid lisakomponente! Vastukaalud on kohandatud tellimuse koostamisel kokku lepitud voodri kaaluga.
- Ärge muutke ega eemaldage seadme komponente! Muidu võib oluliste turvaelementide tööfunktsioon kahjustada saada. Kasutage üksnes antud garaažiukse jaoks mõeldud originaalvaruosi.
- Kaitstske ust agressiivsete ja söövitavate ainete eest, nagu kivimites või mördis sisalduv salpeeter, happed, leelised, puistesool, agressiivsed viimist-lusvahendid või tihendumaterjalid.
- Tagage piisav vee ärvool ja tuulutus (kuivamine) põrandatihendi ja lengiosade piirkonnast.
- Ukse kasutamine tuulekoormuse korral võib olla ohtlik.

## 3 Paigaldus ja kasutuselevõtt

### 3.1 Ohutusjuhised

#### HOIATUS

##### Vigastusoht

Paigaldusel on oht saada vigastusi. Järgige järgmisi juhiseid:



- Kandke kaitseprille ja kaitsekindaid.



- Kontrollige koos tootega tarnitud kinnitusvahendite sobivust ehitise konstruktsiooniga. Kasutage ainult sobilikke kinnitusvahendeid.
- Kinnitage uksemehhanism ehitise kandvate osade külge ainult staatikaasatundja loaga.
- Toestage uks, et see ei saaks ümber kukkuda.
- Toestage turvaliselt juhiksiin.
- Toestage ukseleht, et see ei saaks alla kukkuda.
- Paigaldage kõik kaasasolevad kinnitused vastavalt paigaldusjuhendile!

### 3.2 Paigaldus

Garaažiukse võib paigaldada seestpoolt ava taha või ka ava sisse. Paigaldamiseks ava sisse on vajalik lisaleng.

Kõik piltidega osas olevad mõõtmned on millimeetrites (mm).

#### 3.2.1 Kohapeal paigaldatav vooder

##### ETTEVAATUST

##### Voodri maksimaalne kaal

Järgige vigastuse välimiseks järgmisi juhiseid.

- Pidage kinni maksimaalsest lubatud voodri kaalust.
- Paigaldage kõigepealt vooder ukselehe külge, enne kui asetate vastukaalu paika ja ukselehe kaalule vastavaks seadistate!

#### 3.2.2 Lae külge paigaldamine

##### ETTEVAATUST

##### Väljaulatuv ankur (sees- ja väliskeermega spetsiaalne polt)

Paigaldamisel lae külge, mis ei ole piisavalt kõrge, tekib vigastuste oht.

- Lühendage vajadusel ankrut niipalju, et see oleks samas tasapinnas juhiksini ülaservaga.

#### 3.2.3 Ukse liikumise kontroll

##### TÄHELEPANU

##### Vastukaalud

Kontrollige ukse liikumist.

- Vastukaalud tuleb vastavusse seada ukselehe kaaluga.
- Vastukaalud peavad olema jaotatud ühtlaselt.
- Diagonaalide mõõdud a ja b peavad olema võrdsed.

#### 3.2.4 Ajam

##### TÄHELEPANU

Sujuva ukse liikumise tagamiseks järgige järgmist juhist.

- Pidage kinni etteantud mõõdust „XH” / „HOZ” / „OSG”.

**Lihtsaks ja ohutuks paigalduseks teostage töö-sammud hoolikalt vastavalt!**

#### 3.3 Kasutuselevõtt

##### HOIATUS

##### Ukse liikumine

Ukse pöörd – ja avamisalas on vigastusoht.

- Ukse avamise või sulgemise ajal ei tohi ukse liikumisalas viibida inimesi, eriti lapsi, ega paikneda esemeid.
- Pidage kinni ukse ees vajalikust ohutuskaugusest 300 mm.

Teostage testkäitus ja kontrollige ust vastavalt peatükile Kontroll ja hooldus.

Kui uks on paigaldatud ja hooldatud nõuetekohaselt, siis on ta kergesti liikuv, korrektselt toimiv ja kergesti kasutatav.

#### 4 Kontroll ja hooldus

##### 4.1 Ohutusjuhised

- Laske spetsialistikl kord aastas teha vajalikud kontrolli- ja hooldustööd selle juhendi järgi (kui kasutus-sagedus ületab 50 korda päevas, siis iga 6 kuu mõõdudes).

##### HOIATUS

##### Vigastusoht

Seadme kontrollimisel / hooldamisel on vigastusoht. Järgige järgmisi juhiseid:

- Eemaldage ajam ja juhtseade vooluvõrgust.
- Funktsiooniosi, eriti aga ohutusseadiseid, võivad välja vahetada ainult spetsialistikid.
- Laske kuluvosad (plokirattad, trossid, juhikrattad ja tasakaalustusseade) 250.000 uksekasutuse (kinni / lahti) järel spetsialistikil välja vahetada.

##### 4.2 Ukse seisundi kontrollimine

- Kontrollige vaatluse teel ukse üldist seisundit ja seda, kas kõik ukse komponendid ning ohutusseadised on komplektsed ja toimivad.
- Kontrollige, et kõik kinnituspunktid oleksid paigas. Vajadusel keerake kruvid kinni.

##### 4.3 Plokirataste ja trosside kontroll

- Kontrollige plokirataste kuluminastet. Laske plokirattad spetsialistikil välja vahetada, kui need on liialt kulunud või kahjustada saanud.
- Otsige trossidelt murdekohti ja kahjustusi. Laske kahjustatud trossid spetsialistikil välja vahetada.

#### 4.4 Juhikrataste ja juhixiinide kontroll

- ▶ Puastage juhixiinid.
- ▶ Puastage juhikrattad.
- ▶ Kontrollige juhikrataste kulumisastet. Laske juhikrattad spetsialistil välja vahetada, kui need on liialt kulunud või kahjustada saanud.

#### 4.5 Jalgvärvaga ukSED

- ▶ Kontrollige jalgvärvata hingede ja luku toimimist.

#### 4.6 Lisavarustus

- ▶ Kasutage üksnes konkreetse garaažiukse jaoks mõeldud originaalvaruosi, et oleks tagatud hea kvaliteet, ohutus, usaldusväärsus ja pikk kasutusiga.

### 5 Pinnakaitse

#### 5.1 Uksetäide teraspunkti, alumiiniumplekiga

Ukseleht on valmistatud tsingitud materjalist ja on polüesterpulbervärviga värvitud. Kriimustused ja väiksemad kahjustused ei kuulu garantii alla. Uuendage lõppvärviajadesel kooskõlas kohapealse atmosfäärikoormusega.

Arvestage sealjuures alljärgnevaga:

1. Karestage ukse pind kergelt peene liivapaberiga (teralisus vähemalt 180).
2. Puastage ukseleht veega ja kuivatage ära.
3. Lõppviimistluseks kruntige ukse pind 2-komponentse epoksiidkrundiga ning seejärel viimistlege tavalise tehisvaiku sisaldava väliskasutuseks sobiva värviga. Mõlemad värvid peavad omavahel sobima. Järgige värvitootja juhiseid.

### 6 Puhastamine ja hooldus

#### 6.1 Uksepinnad teraspunkti, alumiiniumplekist

- ▶ Puastage ukse pindu puhta vee ja pehme svamliga või tavalise värvitud pindade puhastusvahendiga.

#### 6.2 Plastklaasid

TÄHELEPANU	
<b>Puhastusvahend</b>	
<p>Sobimatu puhastusvahend võib tekitada pingevörasid ning klaase kahjustada.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid, teravaid tööriisti ega alkoholi sisaldavaid klaasipuhastusvahendeid.</li> <li>▶ Puastage plastklaase puhta vee ja pehme lapi või svamliga.</li> <li>▶ Kasutage tugevama mustuse korral õrna, akrüüli jaoks sobivat plastipuhastusvahendit. Järgige ka tootja juhiseid.</li> </ul>	

#### 6.3 Andmeplaat

- ▶ Puastage andmeplaat.

See peab olema alati selgelt loetav.

#### 7 Abi talitlushäirete korral

##### Ukse raskesti liikumise või muude rikete korral

- ▶ Kontrollige kõiki liikuvaid osasid. Järgige selleks peatükki *Kontroll ja hooldus*.
- ▶ Kui midagi jäääb arusaamatuks, siis pöörduge palun spetsialisti poole.

### 8 Demoneerimine

Laske uks spetsialistil demoneerida ja nõuetekohaselt utiliseerida.

## Saturs

<b>A</b>	<b>Piegādes komplektā iekļautās detaļas .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Montāžai nepieciešamie instrumenti .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Par šo instrukciju.....</b>	<b>84</b>
1.1	Lietotās brīdinājuma norādes un simboli.....	84
1.2	Lietotie saīsinājumi .....	85
<b>2</b>	<b>⚠ Drošības norādījumi .....</b>	<b>85</b>
2.1	Kompetentas personas .....	85
2.2	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	85
2.3	Vispārejī drošības norādījumi.....	85
<b>3</b>	<b>Montāža un ekspluatācijas sākšana.....</b>	<b>86</b>
3.1	Drošības norādījumi.....	86
3.2	Montāža .....	86
3.2.1	Pasūtītāja izvēlēta apdare .....	86
3.2.2	Montāža pie grieziem .....	86
3.2.3	Vārtu gaitas pārbaude .....	86
3.2.4	Piedziņa .....	86
3.3	Ekspluatācijas sākšana .....	86
<b>4</b>	<b>Pārbaude un apkope .....</b>	<b>86</b>
4.1	Drošības norādījumi .....	86
4.2	Vārtu stāvokļa pārbaude .....	86
4.3	Grieztuvju un trošu pārbaude .....	87
4.4	Vadriteņu un vadsliežu pārbaude .....	87
4.5	Vārti ar iebūvētām durvīm .....	87
4.6	Piederumi .....	87
<b>5</b>	<b>Virsmas aizsardzība.....</b>	<b>87</b>
5.1	Vārtu pildījums ar tērauda, alumīnija plāksni .....	87
<b>6</b>	<b>Tiršana un kopšana .....</b>	<b>87</b>
6.1	Tērauda, alumīnija plāksnes vārtu virsmas..	87
6.2	Plastikāta rūtis .....	87
6.3	Tehnisko datu plāksnīte .....	87
<b>7</b>	<b>Palīdzība darbības traucējumu gadījumā .....</b>	<b>87</b>
<b>8</b>	<b>Demontāža .....</b>	<b>87</b>
		<b>108</b>



## 1 Par šo instrukciju

Nodrošiniet, lai šī instrukcija glabātos pie vārtu ekspluatātāja!

### Izlasiet un nemiņ vērā šo instrukciju!

Šī instrukcija ir oriģināla lietošanas instrukcija EK

Direktīvas 2006/42/EK izpratnē.

Tā satur svarīgu informāciju par garāzas vārtu drošu montāžu, darbību, kā arī profesionālu kopšanu un apkopi.

Lūdzam šo instrukciju rūpīgi uzglabāt.

Ierakstiet sērijas numuru (skat. tehnisko datu plāksnīti).

Sērijas numurs: .....

### 1.1 Lietotās brīdinājuma norādes un simboli

Svarīgās teksta vietās ir sniegti speciāli drošības norādījumi. Tie ir apzīmēti ar šādiem simboliem un signalvārdiem.

 Vispārejais brīdinājuma simbols apzīmē apdraudējumu, kas var radīt <b>traumas vai izraisīt nāvi</b> .
<b>BRĪDINĀJUMS</b> Apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt nāvi vai radīt smagas traumas.
<b>UZMANĪBU</b> Apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt vieglas vai vidējas pakāpes miesas bojājumus.

 Svarīga norāde, lai novērstu materiālos bojājumus
 Atļauts novietojums vai darbība
 Neatļauts izkārtojums vai darbība
 Skatīt teksta sadaļu (piem., 2.2.1. punktu)
 Skatīt attēlu sadaļu (piem., 2. att.)
 Skatīt speciālu montāžas instrukciju vadības ierīcei vai papildu elektriskajiem vadības elementiem

Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no rožotājiem iepriekš nav saņemta īpaša atlauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzziek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

	Montāža aiz ailas
	Montāža ailā – vienā līmenī ar virsmu
	Vieglais izpildījums
	Smagais izpildījums
	Vārtos iebūvētas durvis
	Uz virsmas montēts pildījums
	Lēnas kustības detaļa
	Urbšana tēraudā
	Urbšana betonā , mūrī
	Pārbaude
	Skrūvsavienojuma stingra pievilkšana
	Dzirdamanofiksēšanās
	Piedziņa Supramatic
	Piedziņa ITO
	Pēc izvēles uzstādāmas detaļas

## 1.2 Lietotie saīsinājumi

OFF	Gatavas grīdas augšējā mala
OSG	Pārsedzes šarnīra augšmala
HOZ	Kārbas augšdaļas augstums
XH	Pārsedzes augstums

## 2 Drošības norādījumi

Bojājumu gadījumā, kas radušies šīs instrukcijas un drošības norādījumu neievērošanas dēļ, ražotājs ir atbrīvots no jebkādas atbildības.

### 2.1 Kompetentas personas

Montāžas, ekspluatācijas sākšanas un apkopes veikšanu saskaņā ar šīs instrukcijas norādēm uzticet speciālistam (kompetentai personai atbilstoši standartam EN 12635). Turklat ir jāievēro standartos EN 12604 un EN 12635 iekļautās prasības.

### 2.2 Noteikumiem atbilstoša lietošana

- Garāzas vārti ir piemēroti izmantošanai ārpus telpām. Tie izgriežas uz iekšpusi un atveras virzienā uz augšu.
- Garāzas vārti ir paredzēti darbībai ar piedziņu! Šajā sakarā nemiet vērā atsevišķas piedziņas montāžas un lietošanas instrukcijas.

### 2.3 Vispārēji drošības norādījumi

- Uzturiet vārtu sagāšanās un atvēšanās zonu vienmēr brīvu. Pārliecieties, ka vārtu darbināšanas laikā to kustības zonā neatrodas cilvēki, īpaši bērni, vai priekšmeti.
- Nekad neceliet ar vārtu starpniecību cilvēkus vai priekšmetus.
- Nemontēt pie konstrukcijas citas papildu detaļas! Pretsvari ir pielāgoti pasūtījumā atrunātajam pildījuma svaram.
- Neizmainiet un nedemontējet nevienu vārtu detaļu! Tādējādi jūs varat izjaukt būtisku drošības detaļu darbibu. Izmantojet vienīgi garāzas vārtiem atbilstošas oriģinālās detaļas.
- Aizsargājiet vārtus no stipras iedarbības un kodīgiem līdzekļiem, piemēram, no salpetra reakcijām, ko rada akmeņi vai java, skābēm, sārmiem, kaisāmā sāls, stipras iedarbības krāsām vai blīvēšanas materiāliem.
- Nodrošiniet pietiekamu ūdens noteci un ventilāciju (žūšanu) grīdas blīvējuma un kārbas detaļu zonā.
- Vārtu darbība vēja iedarbības dēļ var tikt apdraudēta.

### 3 Montāža un ekspluatācijas sākšana

#### 3.1 Drošības norādījumi

##### ⚠ BRĪDINĀJUMS

###### Savainošanās risks

Montāžas laikā pastāv risks gūt traumas. Nēmiet vērā šādus norādījumus:



- ▶ Nēsājiet aizsargbrilles un aizsargapavus.
- ⚠**
- ▶ Atbilstoši konstrukcijas specifikai pārbaudiet piegādes komplektā ieklauto stiprināšanas līdzekļu piemērotību. Izmanojiet tikai piemērotas stiprinājuma detaļas.
- ▶ Vārtu konstrukciju pie ēkas nesošajām daļām drīkst piestiprināt vienīgi ar būvinženiera, kurš atbild par statiku, atļauju.
- ▶ Nostipriniet vārtus pret apgāšanos.
- ▶ Droši atbalstiet vadsliedē.
- ▶ Nostipriniet vārtu vērtni pret apgāšanos.
- ▶ Visus piegādes komplektā ieklautos stiprinājuma materiālus uzmontējiet atbilstoši montāžas norādījumiem!

#### 3.2 Montāža

Garažas vārtus iespējams uzstādīt no iekšpuses aiz ailes vai ailē. Montāžai ailā ir nepieciešams papildu apmales rāmis.

Visi dati attēlu sadalā norādīti milimetros.

#### 3.2.1 Pasūtītāja izvēlēta apdare

##### ⚠ UZMANĪBU

###### Maks. pildījuma svars

Lai izvairītos no traumām, nēmiet vērā turpmākos norādījumus.

- ▶ Ievērojiet maksimāli pielāujamo pildījuma svaru.
- ▶ Pildījumu pie vārtiem piestipriniet pirms pretsvaru ievietošanas un pielāgošanas vārtu svaram!

#### 3.2.2 Montāža pie griestiem

##### ⚠ UZMANĪBU

###### Izvirzīts enkurs

Ja veic montāžu pie griestiem, kuri nav pietiekami augsti, pastāv savainošanās risks.

- ▶ Ja nepieciešams, saīsiniet enkuru līdz ar vadsliedes apakšmalu.

#### 3.2.3 Vārtu gaitas pārbaude

##### UZMANĪBU

###### Pretsvari

Pārbaudiet vārtu gaitu.

- ▶ Pretsvari ir pielāgo vārtu vērtnes svaram.
- ▶ Pretsvariem ir jābūt sadalītiem vienādi.
- ▶ Diagonālajiem izmēriem a un b ir jābūt vienādiem.

#### 3.2.4 Piedziņa

##### ⚠ UZMANĪBU

Lai nodrošinātu netraucētu vārtu kustību, ievērojiet tālāk sniegtos norādi.

- ▶ Ievērojiet norādīto izmēru „XH“ / „HOZ“ / „OSG“.

**Lai montāžu veiktu vienkārši un pareizi, rūpīgi izpildiet norādītās darbības!**

#### 3.3 Ekspluatācijas sākšana

##### ⚠ BRĪDINĀJUMS

###### Vārtu kustība

Vārtu sagāšanās un atvēšanās zonā pastāv savainošanās risks.

- ▶ Pārliecieties, ka vārtu darbināšanas laikā to kustības zonā neatrodas cilvēki, īpaši bērni, vai priekšmeti.
- ▶ Vārtu priekšā ievērojiet 300 mm drošības attālumu.

Veiciet vārtu darbības pārbaudi un pārbaudiet vārtus atbilstoši *Pārbaude un apkope*. nodajai.

Ja garāžas vārti ir pareizi uzmontēti un pārbaudīti, tie virzās viegli, darbojas droši un ir vienkārši lietojami.

#### 4 Pārbaude un apkope

##### 4.1 Drošības norādījumi

- ▶ Vismaz reizi gadā (ja vārtu vēršanas ciklu skaits pārsniedz 50 reizes dienā, tad ik pēc 6 mēnešiem) atbilstoši šīs instrukcijas norādījumiem uzticiet kvalificētam speciālistam veikt vārtu pārbaudi un apkopi.

##### ⚠ BRĪDINĀJUMS

###### Savainošanās risks

Veicot pārbaudi / apkopi, pastāv risks gūt savainojumus. Nēmiet vērā šādus norādījumus:

- ▶ Atslēdziez piedziņu un vadības ierīci no sprieguma.
- ▶ Funkcionālās detaļas, īpaši detaļas ar drošības funkciju, drīkst nomainīt tikai speciālisti.
- ▶ Dilstošo detaļu (grieztuvju, trošu, vadriteņu un svara izlīdzināšanas mehānisma) nomaiņu uzticiet speciālistam pēc 250.000 vārtu vēršanas reizēm (vaļā / ciet).

##### 4.2 Vārtu stāvokļa pārbaude

- ▶ Veicot vizuālu apskati, pārbaudiet vārtu vispārējo stāvokli, pievēršot uzmanību tam, vai netrūkst neviens detaļas un drošības mehānisma, kā arī pārbaudiet to stāvokli un efektivitāti.
- ▶ Pārbaudiet, vai neviens no stiprinājuma vietām nav izregulējusies. Vajadzības gadījumā pievelciet skrūves.

#### 4.3 Grieztuvju un trošu pārbaude

- Pārbaudiet grieztuvju nodiluma pakāpi. Stipra nolie-tojuma vai bojājuma gadījumā uzticet grieztuvju nomaiņu kvalificētam speciālistam.
- Pārbaudiet, vai trosēm nav plīsumu un bojājumu. Bojāto trošu nomaiņu uzticet speciālistam.

#### 4.4 Vadriteņu un vadsliežu pārbaude

- Notīriet vadsliedēs.
- Notīriet vadriteņus.
- Pārbaudiet vadriteņu nodiluma pakāpi. Stipra nolie-tojuma vai bojājumu gadījumā uzticet vadriteņu nomaiņu kvalificētam speciālistam.

#### 4.5 Vārti ar iebūvētām durvīm

- Pārbaudiet, vai iebūvēto durvju enģēs un slēdzene darbojas bez traucējumiem.

#### 4.6 Piederumi

- Izmantojiet vienīgi garāzas vārtiem pielāgotas oriģinālās rezerves daļas, lai nodrošinātu augstu kvalitātes, drošības, stipribas un ilglaičīgas kalpošanas līmeni.

### 5 Virsmas aizsardzība

#### 5.1 Vārtu pildījums ar tērauda, alumīnija plāksni

Vārtu vērtne ir izgatavota no cinkota materiāla, un tai ir poliestera pulvera pārklājums. Skrāpējumi vai maza apmēra bojājumi nevar būt par iemeslu reklamācijas iesniegšanai. Vajadzības gadījumā atbilstoši slodzei, kādu uz vārtiem rada vietējā atmosfēra, atjaunojiet virsmas pārklājumu.

Šai nolūkā veiciet šādas darbības:

1. Viegli noslīpējiet vārtu virsmu ar smalkas graudainības slīppapīru (graudainības indekss vismaz 180).
2. Notīriet vārtu virsmu ar ūdeni un nosusiniet.
3. Nokrāsojiet virsmu ar šķīdinātāju saturošu divkomponēntu epoksīda gruntskrāsu un pārdošanā pieejamu mākslīgo sveķu bāzes laku, kas paredzēta āra virsmām. Abus krāsojumus savstarpēji pielāgojiet. Šajā procesā ievērojiet lakas ražotāja dotos norādījumus par lakas izstrādi.

### 6 Tīrišana un kopšana

#### 6.1 Tērauda, alumīnija plāksnes vārtu virsmas

- Notīriet vārtu virsmas ar tīru ūdeni un mīkstu sūkli vai ar tirdzniecībā pieejamu līdzekli lakovu virsmu tīrišanai.

#### 6.2 Plastikāta rūtis

- Mākslīgā materiāla rūšu tīrišanai izmantojiet tīru ūdeni un mīkstu lupatiņu vai sūkli.
- Lielākas netīrumu koncentrācijas gadījumā izmantojiet maigas iedarbības plastmasas virsmu tīrišanas līdzekli, kas ir piemērots akrila virsmām. Papildus ievērojiet ražotāja sniegtās lietošanas norādes.

#### 6.3 Tehnisko datu plāksnīte

- Notīriet tehnisko datu plāksnīti. Tajā norādītajiem datiem vienmēr būtu jābūt skaidri salasāmiem.

### 7 Paīdzība darbības traucējumu gadījumā

**Ja vārti virzās smagnēji vai ir radušies citi traucējumi:**

- Pārbaudiet visas funkcionālās detaļas. Šajā sakarā nemiet vērā *Pārbaude un apkope*. nodaļu.
- Neskaidrību gadījumā vērsieties pie kvalificēta speciālista.

### 8 Demontāža

Vārtu demontāžu un noteikumiem atbilstošu utilizāciju uzticet kvalificētam speciālistam.

#### UZMANĪBU

##### Tīrišanas līdzekļi

Nepiemēroti tīrišanas līdzekļi var izraisīt saplaisāšanu un nodarīt bojājumus rūtīm.

- Neizmantojiet abrazīvus tīrišanas līdzekļus, asus instrumentus vai spirtu saturošus stikla tīrišanas līdzekļus.

## Sadržaj

<b>A</b>	<b>Artikli sadržani u isporuci .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Alat potreban za montažu.....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>O ovoj uputi.....</b>	<b>88</b>
1.1	Korištena upozorenja i simboli.....	88
1.2	Korištene kratice.....	89
<b>2</b>	<b>⚠ Napomene o sigurnosti.....</b>	<b>89</b>
2.1	Stručne osobe .....	89
2.2	Namjenska uporaba .....	89
2.3	Opće napomene o sigurnosti .....	89
<b>3</b>	<b>Montaža i pokretanje.....</b>	<b>89</b>
3.1	Napomene o sigurnosti .....	89
3.2	Montaža.....	90
3.2.1	Ispuna na mjestu ugradnje .....	90
3.2.2	Montaža stropa.....	90
3.2.3	Kontrola hoda vrata .....	90
3.2.4	Pogon .....	90
3.3	Pokretanje.....	90
<b>4</b>	<b>Provjera i održavanje.....</b>	<b>90</b>
4.1	Napomene o sigurnosti .....	90
4.2	Provjera stanja vrata.....	90
4.3	Provjera kolotura i žičanog užeta.....	90
4.4	Provjera kotura i vodilica .....	90
4.5	Vrata s prolaznim vratima .....	91
4.6	Oprema.....	91
<b>5</b>	<b>Zaštita površine .....</b>	<b>91</b>
5.1	Ispuna vrata sa čeličnim limom, aluminijskim limom .....	91
<b>6</b>	<b>Čišćenje i održavanje .....</b>	<b>91</b>
6.1	Površine vrata od čeličnog lima, aluminijskog lima .....	91
6.2	Plastična stakla.....	91
6.3	Tipska pločica.....	91
<b>7</b>	<b>Pomoć u slučaju smetnji u radu.....</b>	<b>91</b>
<b>8</b>	<b>Demontaža .....</b>	<b>91</b>
		<b>108</b>



Ako nije drugačije navedeno, proslijedivanje i umnožavanja ovih dokumenata te korištenje i objavljivanje njihovih sadržaja nije dopušteno. U suprotnom podliježe plaćanju naknade štete. Pridržana sva prava na prijavu patenta ili industrijskog dizajna. Pridržano pravo na izmjene.

## 1 O ovoj uputi

Pobrinite se da ova uputa ostane kod korisnika vrata!

### Pročitajte i slijedite ovu uputu!

Ova je uputa **originalna uputa za uporabu** u smislu Direktive 2006/42/EZ.

Tu ćete naći važne informacije vezane za montažu, pogon te odgovarajuće servisiranje i održavanje garažnih vrata.

Pažljivo sačuvajte ovu uputu.

Upišite serijski broj (vidi tipsku pločicu).

Serijski br.: .....

### 1.1 Korištena upozorenja i simboli

Posebne napomene o sigurnosti nalaze se na dotičnim važnim mjestima. Označene su sljedećim simbolima i riječima.

	Opći simbol upozorenja označava opasnost koja može prouzročiti <b>ozljede ili smrt</b> .
	<b>UPOZORENJE</b> Označava opasnost koja može prouzročiti teške ozljede ili smrt.
	<b>OPREZ</b> Označava opasnost koja može prouzročiti lakše ili srednje teške ozljede.
	<b>PAŽNJA</b> Označava opasnost koja može <b>oštetiti ili uništiti proizvod</b> .



Važna napomena za izbjegavanje materijalnih šteta



Dopušteni raspored ili aktivnost



Nedopušteni raspored ili aktivnost



Pogledajte tekst (npr. točku 2.2.1)



Pogledajte sliku (npr. sliku 2)



Pogledajte poseban naputak za montažu upravljača ili eventualno dodatnih električnih upravljačkih elemenata



Ugradnja iza otvora

	Ugradnja u otvoru - u ravnini površine
	Laka izvedba
	Teška izvedba
	Prolazna vrata
	Obloga izvana
	Polagani dio
	Bušenje u čeliku
	Bušenje u betonu, ciglenom zidu
	Provjeriti
	Čvrsto pritegnuti vijak
	Čujno spajanje
	Motor SupraMatic
	Motor ITO
	Opcionalni dijelovi

## 1.2 Korištene kratice

OFF	Gornji rub gotovog poda
OSG	Gornji rub okova za pričvršćenje nadvoja
HOZ	Visina gornjeg okvira
XH	Visina nadvoja

## 2 Napomene o sigurnosti

Šteta uzrokovana nepridržavanjem ove upute i napomena o sigurnosti oslobođaju proizvođača od odgovornosti.

### 2.1 Stručne osobe

Montažu, pokretanje i održavanje vrši stručna osoba (kompetentna osoba sukladno EN 12635) u skladu s ovom uputom. Pri tome se treba pridržavati normi EN 12604 i EN 12635.

### 2.2 Namjenska uporaba

- Garažna vrata prikladna su za vanjsku upotrebu. Zakreću se prema unutra i otvaraju prema gore.
- Garažna vrata predviđena su za pogon motorom! Pri tom obratite pozornost i na zasebne upute za montažu i rukovanje pogonom.

### 2.3 Opće napomene o sigurnosti

- Područje otvaranja i zatvaranja vrata uvijek mora biti slobodno. Pazite da se tijekom kretanja vrata u njihovoј blizini ne nalaze ljudi, posebice djeca ili predmeti.
- Ni u kom slučaju ne podižite vratima osobe ili predmete.
- Ne pričvršćujte dodatne strane elemente! Protutezi namješteni su na težinu punjenja koja je ugovorená prilikom narudžbe.
- Ne mijenjajte niti uklanljajte pojedine dijelove! Time biste mogli isključiti važne sigurnosne elemente. Koristite isključivo originalne dijelove uskladene s garažnim vratima.
- Zaštitite vrata od agresivnih i nagrizajućih sredstava, kao npr. reakcija salitra iz kamena ili morta, kiselina, lužina, soli za posipanje, agresivno djelujućih premaza i brtvenih materijala.
- Pobrinite se da postoji dovoljan odлив vode i ventilacija (sušenje) u području podne brtve i okvira.
- Pokretanje vrata pod udarima vjetra može biti opasno.

## 3 Montaža i pokretanje

### 3.1 Napomene o sigurnosti

#### UPOZORENJE

##### Opasnost od ozljeda

Pri montaži postoji opasnost od ozljeda. Obratite pažnju na sljedeće upute:



- ▶ Nosite zaštitne naočale i zaštitne rukavice.



- ▶ Provjerite odgovaraju li isporučena sredstva za pričvršćenje situaciji na mjestu ugradnje. Koristite samo prikladna sredstva za pričvršćenje.
- ▶ Pričvrstite vrata na nosive dijelove zgrade samo uz dozvolu statičara.
- ▶ Vrata osigurajte od pada.
- ▶ Osigurajte vodilicu.
- ▶ Osigurajte krilo vrata od pada.
- ▶ Montirajte sva isporučena učvršćenja sukladno uputi za montažu!

### 3.2 Montaža

Garažna vrata se mogu ugraditi unutra iza otvora ili u otvor. Za ugradnju u otvor potreban je dodatni podokvir.

Sve mjere na slikama iskazane su u mm.

#### 3.2.1 Ispuna na mjestu ugradnje

##### **△ OPREZ**

###### **Maksimalna težina punjenja**

Pridržavajte se sljedećih uputa kako biste izbjegli ozljede.

- ▶ Vodite računa o dopuštenoj maksimalnoj težini ispune.
- ▶ Prije nego što uložite protutege i namjestite ih prema težini krila vrata, morate postaviti ispunu u vrata!

#### 3.2.2 Montaža stropa

##### **△ OPREZ**

###### **Sidro koje strši**

Pri montaži stropa bez dovoljnog prostora za glavu postoji opasnost od ozljeda.

- ▶ Po potrebi, skratite sidro na istu mjeru kao i donji rub vodilice.

#### 3.2.3 Kontrola hoda vrata

##### **PAŽNJA**

###### **Protutezi**

Kontrolirajte hod vrata.

- ▶ Protutezi moraju biti uskladeni s težinom krila vrata.
- ▶ Protutezi moraju biti ravnomjerno raspoređeni.
- ▶ Dijagonale a i b moraju biti jednake.

#### 3.2.4 Pogon

##### **PAŽNJA**

Za besrijekorno kretanje vrata pridržavajte se uputa koje slijede.

- ▶ Pridržavajte se navedene dimenzije „XH“ / „HOZ“ / „OSG“.

**Za jednostavnu i sigurnu montažu pažljivo provedite sve radne korake!**

### 3.3 Pokretanje

##### **△ UPOZORENJE**

###### **Kretanje vrata**

U području otvaranja i zatvaranja vrata postoji opasnost od ozljeda.

- ▶ Pazite da se tijekom kretanja vrata u njihovoj blizini ne nalaze ljudi, posebice djeca ili predmeti.
- ▶ Pred vratima držite sigurnosni razmak od 300 mm.

Provredite probni rad i provjerite vrata sukladno poglavljiju *Provjera i održavanje*.

Kad su vrata stručno montirana i provjerena ona se besrijekorno kreću, sigurna su i laka za upravljanje.

### 4 Provjera i održavanje

#### 4.1 Napomene o sigurnosti

- ▶ Radove provjere i servisiranja najmanje jednom godišnje (ako se vrata dnevno koriste više od 50 puta onda svakih 6 mjeseci) provodi serviser sukladno ovim uputama.

##### **△ UPOZORENJE**

###### **Opasnost od ozljeda**

Prilikom provjere / servisiranja postoji opasnost od ozljeda. Obratite pažnju na sljedeće upute:

- ▶ Isključite motor i upravljačku jedinicu.
- ▶ Funkcijske dijelove, a posebno sigurnosne elemente smije mijenjati isključivo stručno osposobljena osoba.
- ▶ Potrošne dijelove (koloture, žičanu užad, koture i napravu za izjednačavanje težine) stručna osoba treba zamijeniti nakon 250000 aktivacija vrata (otvaranje / zatvaranje).

#### 4.2 Provjera stanja vrata

- ▶ Pregledajte vizualno opće stanje vrata, svih dijelova i sigurnosnih uređaja i utvrđite njihovo stanje, cjelovitost i djelotvornost.

- ▶ Provjerite da li su sva pričvršćenja dobro učvršćena. Po potrebi pritegnite vijke.

#### 4.3 Provjera kolotura i žičanog užeta

- ▶ Provjerite da li su koloturi istrošeni. U slučaju jake istrošenosti ili oštećenja koloture treba zamijeniti stručna osoba.

- ▶ Provjerite da žičano uže nije puknuto ni oštećeno. U slučaju oštećenja žičano uže treba zamijeniti stručna osoba.

#### 4.4 Provjera kotura i vodilica

- ▶ Očistite vodilice.
- ▶ Očistite koture.
- ▶ Provjerite da li su koturi istrošeni. U slučaju jake istrošenosti ili oštećenja koture treba zamijeniti stručna osoba.

#### 4.5 Vrata s prolaznim vratima

- ▶ Provjerite rade li šarke i brava prolaznih vrata besprjekorno.

#### 4.6 Oprema

- ▶ Kako biste povećali kvalitetu, sigurnost i trajnost, koristite isključivo originalne dijelove usklađene s garažnim vratima.

### 5 Zaštita površine

#### 5.1 Ispuna vrata sa čeličnim limom, aluminijskim limom

Krillo vrata je od pocinčanog materijala i premazano slojem od poliestera. Ogregotine ili manja oštećenja nisu razlog za reklamacije. Obnovite završni premaz po potrebi prema lokalnom atmosferskom opterećenju.

Molimo držite se s tim u vezi sljedećih koraka:

1. Površinu vrata lagano izbrisite finim brusnim papirom (zrnatost najmanje 180).
2. Vodom očistite površinu vrata i osušite ju.
3. Premažite površinu vrata 2-komponentnom epoksidom podlogom i uobičajenim lakom od umjetne smole za vanjsku primjenu. Uskladite oba premaza međusobno. Pridržavajte se pritom uputa za uporabu proizvođača laka.

### 6 Čišćenje i održavanje

#### 6.1 Površine vrata od čeličnog lima, aluminijskog lima

- ▶ Površinu vrata očistite vodom i mekanom spužvom ili uobičajenim sredstvom za čišćenje lakiranih površina.

#### 6.2 Plastična stakla

##### PAŽNJA

###### Sredstva za čišćenje

Neprikladna sredstva za čišćenje mogu izazvati pukotine uslijed naprezanja i oštetiti stakla.

- ▶ Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje, oštretale ili sredstva za čišćenje s alkoholom.
- ▶ Plastična stakla očistite vodom, mekanom krpom ili spužvom.
- ▶ Koristite pri jakom onečišćenju blago sredstvo za čišćenje plastike koje je prikladno za akril. Pridržavajte se i uputa za uporabu proizvođača.

#### 6.3 Tipska pločica

- ▶ Očistite tipsku pločicu. Podaci na njoj uvijek moraju biti čitki.

### 7 Pomoć u slučaju smetnji u radu

#### U slučaju teškog hoda ili drugih smetnji:

- ▶ Provjerite sve funkcione dijelove. Pridržavajte se pritom poglavlja *Provjera i održavanje*.
- ▶ U slučaju nejasnoća, molimo, obratite se stručnoj osobi.

### 8 Demontaža

Vrata treba demontirati i zbrinuti stručna osoba.

## Sadržaj

<b>A</b>	<b>Isporučeni artikli .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Potreban alat za montažu .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>O ovom uputstvu.....</b>	<b>92</b>
1.1	Korišćena upozorenja i simboli.....	92
1.2	Korišćene skraćenice .....	93
<b>2</b>	<b>⚠ Sigurnosna uputstva .....</b>	<b>93</b>
2.1	Stručne osobe .....	93
2.2	Namjenska uporaba .....	93
2.3	Opšta sigurnosna uputstva .....	93
<b>3</b>	<b>Montaža i puštanje u rad .....</b>	<b>94</b>
3.1	Sigurnosna uputstva.....	94
3.2	Montaža.....	94
3.2.1	Ispuna na mestu ugradnje .....	94
3.2.2	Montaža na plafonu .....	94
3.2.3	Kontrola hoda vrata .....	94
3.2.4	Motor .....	94
3.3	Puštanje u rad.....	94
<b>4</b>	<b>Provera i održavanje.....</b>	<b>94</b>
4.1	Sigurnosna uputstva.....	94
4.2	Provera stanja vrata.....	95
4.3	Provera kotura i sajli .....	95
4.4	Provera točkića i šina .....	95
4.5	Garažna vrata sa pešačkim vratima .....	95
4.6	Pribor .....	95
<b>5</b>	<b>Zaštita površine .....</b>	<b>95</b>
5.1	Ispuna vrata sa čeličnim limom, aluminijumskim limom .....	95
<b>6</b>	<b>Čišćenje i nega.....</b>	<b>95</b>
6.1	Površine vrata od čeličnog lima, aluminijumskog lima .....	95
6.2	Plastično staklo .....	95
6.3	Tablica sa oznakom tipa .....	95
<b>7</b>	<b>Pomoć pri smetnjama u radu .....</b>	<b>95</b>
<b>8</b>	<b>Demontaža .....</b>	<b>95</b>
	.....	<b>108</b>



Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Nepridržavanje obavezuje na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanja patentata, upotrebe uzoraka ili dizajna uzorka. Zadržano pravo na izmene.

## 1 O ovom uputstvu

Pobrinite se da ovo uputstvo ostane kod korisnika vrata!

### Procitajte i obratite pažnju na ovo uputstvo!

Ovo uputstvo je **originalno uputstvo za rad** u smislu EG direktive 2006/42/EG.

Upustvo vam pruža važne informacije za bezbednu montažu, rad i za stručno negovanje i održavanje garažnih vrata.

Sačuvajte pažljivo ovo uputstvo.

Unesite serijski br. (pogledati tablicu sa oznakom tipa). Serijski br.: .....

### 1.1 Korišćena upozorenja i simboli

Specijalna sigurnosna uputstva se nalaze na dotičnim važnim mestima. Ona su označena sledećim simboli-  
lima i rečima.



Opšti simbol upozorenja označava opasnost koja može da dovede do **povredivanja ili smrti**.

### ⚠ UPOZORENJE

Označava opasnost koja može da dovede do smrti ili teških povreda.

### ⚠ OPREZ

Označava opasnost koja može da dovede do laking ili srednje teških povreda.

### PAŽNJA

Označava opasnost koja može da dovede do **oštećenja ili uništenja proizvoda**.



Važna napomena radi sprečavanja materijalne štete



Dozvoljeni raspored ili rad



Nedozvoljen raspored ili rad



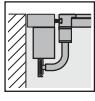
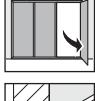
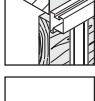
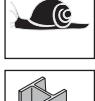
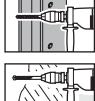
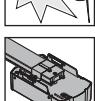
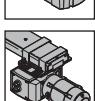
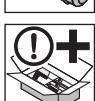
Vidi tekstualni deo (npr. tačka 2.2.1)



Vidi slikovni deo (npr. slika 2)



Pogledati posebna uputstva za montažu upravljačke kutije ili dodatnih električnih upravljačkih elemenata

	Ugradnja iza otvora
	Ugradnja u otvoru – u ravni sa površinom
	Laki model
	Teški model
	Pešačka vrata
	Ispuna koja naleže
	Spori deo
	Bušenje u čelik
	Bušenje u betonu, zidu od cigala
	Proveriti
	Čvrsto pritegnuti navojne spojeve
	Čujno uglavljivanje
	Motor SupraMatic
	Motor ITO
	Opcionalni delovi

## 1.2 Korišćene skraćenice

OFF	Kota gotovog poda
OSG	Gornja ivica zgloba za učvršćivanje šine
HOZ	Visina gornjeg dela rama
XH	Visina grede

## 2 Sigurnosna uputstva

Štete nastale usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih uputstava, oslobođaju proizvođača od obaveze odgovornosti.

### 2.1 Stručne osobe

Neka vam montažu, puštanje u rad i održavanje sproveđe stručna osoba (kompetentna osoba prema EN 12635) u skladu sa ovim uputstvom. Pri tome se mora obratiti pažnja na zahteve iz normi EN 12604 i EN 12635.

### 2.2 Namjenska uporaba

- Garažna vrata su pogodna za spoljni upotrebu. Ona se zakreću prema unutra i otvaraju naviše.
- Garažna vrata su predviđena za rad sa motorom! Pri tome obratite pažnju na odvojeno uputstvo za montažu i rukovanje sa motorom.

### 2.3 Opšta sigurnosna uputstva

- Područje zakretanja i otvaranja vrata mora uvek da bude slobodno. Pobrinite se da se za vreme podizanja i spuštanja vrata u njihovom području kretanja ne nalaze osobe, a pogotovo ne deca niti predmeti.
- Ni u kom slučaju ne podižite vratima osobe ili predmete.
- Ne ugrađujte dodatne strane delove! Protivtegovi su podešeni na težinu ispune koja je dogovorena prilikom kreiranja naloga.
- Nemojte izmeniti ili ukloniti bilo koji deo! Na taj način možete poremetiti funkcionisanje važnih sigurnosnih komponenata. Koristite isključivo originalne delove koji su uskladjeni sa garažnim vratima.
- Zaštite vrata od agresivnih i nagrizajućih sredstava, kao npr. azotne reakcije od kamena ili maltera, kiseline, lužine, soli za posipanje, premaza sa agresivnim dejstvom ili materijala za zaptivanje.
- Morate obezbediti zadovoljavajući odvod vode i ventilaciju (sušenje) u području donjeg dihtunga i delova rama.
- Puštanje u rad vrata pod uticajem vetra može biti opasno.

### 3 Montaža i puštanje u rad

#### 3.1 Sigurnosna uputstva

##### ⚠ UPOZORENJE

###### Opasnost od povrede

Prilikom montaže postoji opasnost od povrede. Obratite pažnju na sledeća uputstva:



- ▶ Nosite zaštitne naočare i zaštitne rukavice.
- ▶ Proverite da li isporučena pričvršna sredstva odgovaraju građevinskim prilikama. Koristite samo pogodna sredstva za fiksiranje.
- ▶ Pričvrstite vrata sa pripadajućom konstrukcijom na noseće elemente građevine isključivo uz dozvolu inženjera-statičara.
- ▶ Osigurajte vrata od padanja.
- ▶ Poduprite šinu da biste je osigurali.
- ▶ Osigurajte krilo vrata od padanja.
- ▶ Montirajte sve isporučene elemente za pričvršćivanje u skladu sa uputstvom za montažu!

#### 3.2 Montaža

Garažna vrata se mogu ugraditi iz unutrašnje strane otpozadi ili u otvor. Za ugradnju u otvor je potreban dodatan ram.

U slikovnom delu su sve mere izražene u milimetrima.

#### 3.2.1 Ispuna na mestu ugradnje

##### ⚠ OPREZ

###### Maks. težina ispune

Pridržavajte se sledećih uputstava da biste izbegli povrede.

- ▶ Pridržavajte se maksimalno dozvoljene težine ispune.
- ▶ Postavite ispunu u vrata pre nego što postavite protivtegove i podesite ih na težinu krila vrata.

#### 3.2.2 Montaža na plafonu

##### ⚠ OPREZ

###### Ispušteni anker

Prilikom montaže na plafonu bez dovoljno slobodnog prostora iznad glave postoji opasnost od povrede.

- ▶ Po potrebi, skratite anker ravno sa donjim rubom šine.

#### 3.2.3 Kontrola hoda vrata

##### PAŽNJA

###### Protivtegovi

Kontrolišite hod vrata.

- ▶ Protivtegovi se moraju prilagoditi težini krila vrata.
- ▶ Protivtegovi se moraju jednako raspodeliti.
- ▶ Dijagonalne mere a i b moraju biti jednake.

#### 3.2.4 Motor

##### PAŽNJA

Za besprekoran hod vrata obratite pažnju na sledeće uputstvo.

- ▶ Pridržavajte se navedene mere „XH“ / „HOZ“ / „OSG“.

**Sprovedite pažljivo radne korake za jednostavnu i bezbednu montažu!**

#### 3.3 Puštanje u rad

##### ⚠ UPOZORENJE

###### Kretanje vrata

U području zakretanja i otvaranja vrata postoji opasnost od povrede.

- ▶ Pobrinite se da se za vreme podizanja i spuštanja vrata u njihovom području kretanja ne nalaze osobe, a pogotovo ne deca niti predmeti.
- ▶ Držite bezbedno odstojanja od 300 mm od vrata.

Izvršite probni rad i proverite vrata u skladu sa poglavljem *Provera i održavanje*.

Kada su stručno montirana i proverena, garažna vrata imaju lak hod, sigurnost u radu i jednostavna su za upotrebu.

#### 4 Provera i održavanje

##### 4.1 Sigurnosna uputstva

- ▶ Najmanje jednom godišnje (prilikom više od 50 pokretanja garažnih vrata dnevno, na svakih 6 meseci) poverite stručnoj osobi da u skladu sa ovim uputstvom izvrši radove na proveri i održavanju.

##### ⚠ UPOZORENJE

###### Opasnost od povrede

Prilikom obavljanja radova na proveri / održavanju postoji opasnost od povrede. Obratite pažnju na sledeća uputstva:

- ▶ Isključite napajanje motora i upravljačke kutije.
- ▶ Funkcijski delovi, a naročito sigurnosni delovi se smiju zameniti samo od strane stručne osobe.
- ▶ Potrošne delove (koture, sajle, točkiće i uređaj za izjednačavanje težine) treba od strane stručne osobe zameniti nakon 250.000 pokretanja vrata (otvaranje / zatvaranje).

## 4.2 Provera stanja vrata

- ▶ Vizuelnom kontrolom proverite opšte stanje vrata, svih delova i zaštitnih uređaja na kompletnost, stanje i delotvornost.
- ▶ Kontrolišite sve tačke fiksiranja na pričvršćenost. Po potrebi pritegnite vijke.

## 4.3 Provera kotura i sajli

- ▶ Proverite koture na habanje. Neka vam stručna osoba zameni koture prilikom jake istrošenosti ili jakog oštećenja.
- ▶ Proverite sajlu na oštećenja i mesta kidanja. Neka vam stručna osoba zameni pokvarenu žičanu sajlu.

## 4.4 Provera točkića i šina

- ▶ Očistite šine.
- ▶ Očistite točkiće.
- ▶ Proverite točkiće na habanje. Neka vam stručna osoba zameni točkiće prilikom jake istrošenosti ili jakog oštećenja.

## 4.5 Garažna vrata sa pešačkim vratima

- ▶ Proverite slobodan rad šarki i brave pešačkih vrata.

## 4.6 Pribor

- ▶ Koristite isključivo rezervne delove koji su usklađeni sa garažnim vratima, da bi se obezbedio visok nivo kvaliteta, bezbednosti, pouzdanosti i dugotrajnosti.

## 5 Zaštita površine

### 5.1 Ispuna vrata sa čeličnim limom, aluminijumskim limom

Krilo vrata je napravljeno od pocinkovanog materijala, sa premazom od poliesterskog praha. OGREBOTINE ili manja oštećenja nisu razlog za reklamaciju. Po potrebi, obnovite završni premaz u skladu sa lokalnim atmosferskim uslovima.

U tu svrhu se pridržavajte sledećih koraka:

1. Lagano ostružite površinu vrata finom šmirglom (min. finoća 180).
  2. Operite površinu garažnih vrata vodom i osušite ih.
  3. Premažite površinu garažnih vrata osnovnim premazom od 2K-Epoxid-a sa rastvaračem, a za spoljnju stranu upotrebite komercijalni lak od sintetičke smole. Uskladite oba premaza.
- Pridržavajte se pritom uputstava za obradu koje navodi proizvođač laka.

## 6 Čišćenje i nega

### 6.1 Površine vrata od čeličnog lima, aluminijumskog lima

- ▶ Površine vrata treba prati čistom vodom i mekim sunđerom ili uobičajenim sredstvima za čišćenje lakiranih površina.

## 6.2 Plastično staklo

PAŽNJA
<b>Sredstva za čišćenje</b> Neodgovarajuća sredstva za čišćenje mogu da izazovu pucanje površine i oštećenja stakla. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje, oštar alat ili sredstva za čišćenje stakla sa alkoholom.</li> <li>▶ Očistite površine plastičnog stakla čistom vodom, mekom krpom ili sunđerom.</li> <li>▶ U slučaju jače nečistoće upotrebite blago sredstvo za čišćenje plastičnih površina, pogodno za akrilne površine. Pridržavajte se i napomena za održavanje koje navodi proizvođač.</li> </ul>

## 6.3 Tablica sa oznakom tipa

- ▶ Očistite tablu na kojoj je označen tip. Ona mora uvek biti jasno čitljiva.

## 7 Pomoć pri smetnjama u radu

### Prilikom teškog hoda ili ostalih smetnji:

- ▶ Proverite sve delove. U tu svrhu obratite pažnju na poglavje *Provera i održavanje*.
- ▶ Ukoliko imate neke nejasnoće obratite se stručnoj osobi.

## 8 Demontaža

Neka vam stručna osoba demontira i stručno zbrine vrata.

## Πίνακας περιεχόμενων

<b>A</b>	<b>Χορηγούμενα είδη.....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Απαιτούμενα εργαλεία για τη συναρμολόγηση.....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες .....</b>	<b>96</b>
1.1	Χρησιμοποιούμενες προειδοποιήσεις και σύμβολα.....	96
1.2	Χρησιμοποιούμενες συντομεύσεις .....	97
<b>2</b>	<b>⚠ Υποδείξεις ασφαλείας.....</b>	<b>97</b>
2.1	Ειδικοί.....	97
2.2	Ενδεδειγμένη χρήση.....	97
2.3	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας .....	97
<b>3</b>	<b>Συναρμολόγηση και έναρξη λειτουργίας.....</b>	<b>98</b>
3.1	Υποδείξεις ασφαλείας.....	98
3.2	Συναρμολόγηση .....	98
3.2.1	Επένδυση από τον πελάτη .....	98
3.2.2	Συναρμολόγηση στην οροφή .....	98
3.2.3	Έλεγχος κίνησης πόρτας .....	98
3.2.4	Μηχανισμός κίνησης .....	98
3.3	Έναρξη λειτουργίας .....	98
<b>4</b>	<b>Έλεγχος και συντήρηση .....</b>	<b>98</b>
4.1	Υποδείξεις ασφαλείας.....	98
4.2	Έλεγχος κατάστασης της πόρτας .....	99
4.3	Έλεγχος κυλίνδρων και συρματόσχοινου .....	99
4.4	Έλεγχος των ράουλων κίνησης και των οδηγών.....	99
4.5	Πόρτες με ανθρωποθυρίδα .....	99
4.6	Εξαρτήματα .....	99
<b>5</b>	<b>Επιφανειακή προστασία .....</b>	<b>99</b>
5.1	Πλήρωση πόρτας με χαλύβδινο έλασμα, έλασμα αλουμινίου.....	99
<b>6</b>	<b>Καθαρισμός και φροντίδα.....</b>	<b>99</b>
6.1	Επιφάνειες πόρτας από χαλύβδινο έλασμα, έλασμα αλουμινίου .....	99
6.2	Πλαστικά τζάμια.....	99
6.3	Πινακίδα κατασκευαστή .....	99
<b>7</b>	<b>Βοήθεια σε περίπτωση βλαβών λειτουργίας.....</b>	<b>99</b>
<b>8</b>	<b>Αποσυναρμολόγηση.....</b>	<b>99</b>
		<b>108</b>



Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Η παράβαση φέρει υποχρέωση αποζημίωσης. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευφειτεγνίας, υποδείγματος ή σχεδίου. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές.

## 1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες

Φροντίστε ώστε οι οδηγίες αυτές να βρίσκονται στην κατοχή του χειριστή της πόρτας!

### Διαβάστε και τηρήστε αυτές τις οδηγίες!

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών αποτελεί μετάφραση των οδηγών χρήσης σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2006/42/EK.

Εδώ θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες για την ασφαλή συναρμολόγηση και λειτουργία, καθώς και για τη σωστή φροντίδα και συντήρηση της γκαράζόπορτας σας.

Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες με προσοχή.

Συμπληρώστε τον αριθμό σειράς (βλ. πινακίδα κατασκευαστή).

Αρ. σειράς: .....

### 1.1 Χρησιμοποιούμενες προειδοποιήσεις και σύμβολα

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας εμφανίζονται στα εκάστοτε σημαντικά σημεία. Επισημαίνονται με τα παρακάτω σύμβολα και λέξεις επισήμανσης.



Το γενικό σύμβολο προειδοποίησης επισημαίνει κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή σε θάνατο.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επισημαίνει κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σε βαρύτατους τραυματισμούς.

### △ ΠΡΟΣΟΧΗ

Επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμούς.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Επισημαίνει κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη ή καταστροφή του προϊόντος.



Σημαντική υπόδειξη για την αποφυγή υλικών ζημιών



Επιτρεπόμενη διάταξη ή ενέργεια



Μη επιτρεπόμενη διάταξη ή ενέργεια



Βλ. κείμενο (π.χ. σημείο 2.2.1)



Βλ. εικόνες (π.χ. εικόνα 2)



Βλ. ξεχωριστές οδηγίες τοποθέτησης του συστήματος ελέγχου ή των πρόσθετων ηλεκτρικών χειριστηρίων



Τοποθέτηση πίσω από το άνοιγμα



Τοποθέτηση μέσα στο άνοιγμα - χωνευτά



Ελαφριά έκδοση



Βαριά έκδοση



Ανθρωποθυρίδα πόρτας



Επένδυση επιφανειακά



Εξάρτημα αργά



Άνοιγμα οπών σε χάλυβα



Διάτρηση σε μπετόν, τοίχο



Ελέγχτε



Σφίξτε καλά τις βίδες



Ασφάλιση με χαρακτηριστικό ήχο



Μηχανισμός κίνησης SupraMatic



Μηχανισμός κίνησης ITO



Προαιρετικά εξαρτήματα

## 1.2 Χρησιμοποιούμενες συντομεύσεις

OFF	Επίπεδο έτοιμου δαπέδου
OSG	Άνω άκρο άρθρωσης πρεκιού
HOZ	Υψος επάνω κάσας
XH	Υψος πρεκιού

## 2 Υποδείξεις ασφαλείας

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες, οι οποίες προκλήθηκαν εξαιτίας μη τήρησης αυτών των οδηγιών ή υποδείξεων ασφαλείας.

### 2.1 Ειδικοί

Αναθέστε την εκτέλεση της συναρμολόγησης, της έναρξης λειτουργίας και της συντήρησης σε κάποιον ειδικό (αρμόδιο άτομο κατά EN 12635) σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Θα πρέπει να πληρούνται οι απαιτήσεις των προτύπων EN 12604 και EN 12635.

### 2.2 Ενδεδειγμένη χρήση

- Η γκαραζόπορτα είναι κατάλληλη για εξωτερική χρήση. Γυρνάει προς τα μέσα και ανοίγει προς τα πάνω.
- Η γκαραζόπορτα προορίζεται για χρήση με μηχανισμό κίνησης! Στην περίπτωση χρήσης μηχανισμού κίνησης, τηρείτε τις αντίστοιχες οδηγίες συναρμολόγησης και χειρισμού.

### 2.3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Διατηρείτε πάντα ελεύθερη την περιοχή κλεισίματος και ανοίγματος της πόρτας. Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια του χειρισμού της πόρτας δεν βρίσκεται κανένα άτομο, ιδιαίτερα παιδιά, ή αντικείμενο στην περιοχή κίνησης της πόρτας.
- Ποτέ μην σηκώνετε αντικείμενα και άτομα με την πόρτα.
- Μην τοποθετείτε πρόσθετα εξαρτήματα τρίτων! Τα αντίβαρα συμφωνούν με το βάρος επένδυσης που έχει καθοριστεί στην παραγγελία.
- Μην τροποποιείτε και μην απομακρύνετε κανένα εξάρτημα! Ειδάλλως, μπορεί να θέσετε εκτός λειτουργίας σημαντικό εξοπλισμό ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικά ανταλλακτικά για την γκαραζόπορτα.
- Προστατεύστε την πόρτα από οξεία και καυστικά μέσα, όπως π.χ. αντιδράσεις νιτρικού νατρίου από λιθοδομές ή κονίαμα, οξέα, βάσεις, αλάτι για τον πάγο, υλικά χρωμάτων οξείας δράσης ή υλικό στεγανοποίησης.
- Φροντίστε για επαρκή παροχέτευση του νερού και εξαερισμό (στέγνωμα) στην περιοχή του λάστιχου στεγανοποίησης και των τμημάτων κάσας.
- Η λειτουργία της πόρτας ενδέχεται να είναι επικινδυνή όταν φυσούν άνεμοι.

### 3 Συναρμολόγηση και έναρξη λειτουργίας

#### 3.1 Υποδείξεις ασφαλείας

##### △ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

###### **Κίνδυνος τραυματισμού**

Κατά τη συναρμολόγηση υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού. Προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες:



- ▶ Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια.
- ▶ Ελέγχετε την καταλληλότητα των παρεχόμενων μέσων στερέωσης για τα υπάρχοντα δομικά στοιχεία. Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα μέσα στερέωσης.
- ▶ Στερεώστε το σύστημα πόρτας σε φέροντα στοιχεία του κτηρίου μόνο κατόπιν στατικής έγκρισης.
- ▶ Ασφαλίστε την πόρτα έναντι πτώσης.
- ▶ Στηρίξτε με ασφάλεια τον οδηγό.
- ▶ Ασφαλίστε το φύλλο πόρτας έναντι πτώσης.
- ▶ Συναρμολογήστε όλες τις παρεχόμενες στερεώσεις σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης!

#### 3.2 Συναρμολόγηση

Η γκαραζόπορτα μπορεί να τοποθετηθεί από μέσα πίσω από το άνοιγμα ή μέσα στο άνοιγμα. Για την τοποθέτηση μέσα στο άνοιγμα απαιτείται ένα πρόσθετο πλαίσιο κάσας.

Όλα τα στοιχεία διαστάσεων στις εικόνες είναι σε mm.

#### 3.2.1 Επένδυση από τον πελάτη

##### △ ΠΡΟΣΟΧΗ

###### **Μέγ. βάρος επένδυσης**

Προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες, προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς.

- ▶ Τηρείτε το μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος επένδυσης.
- ▶ Τοποθετήστε την επένδυση στην πόρτα, μόνο ακριβώς πριν τοποθετήσετε τα αντίβαρα και τα προσαρμόσετε στο βάρος του φύλλου πόρτας!

#### 3.2.2 Συναρμολόγηση στην οροφή

##### △ ΠΡΟΣΟΧΗ

###### **Προεξέχον αγκύριο**

Κατά τη συναρμολόγηση στην οροφή χωρίς επαρκή χώρο υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

- ▶ Αν χρειάζεται κοντύνετε το αγκύριο ώστε να είναι ευθεία με την κάτω ακμή του οδηγού.

#### 3.2.3 Έλεγχος κίνησης πόρτας

##### ΠΡΟΣΟΧΗ

###### **Αντίβαρα**

Ελέγχετε την κίνηση της πόρτας.

- ▶ Τα αντίβαρα πρέπει να προσαρμοστούν στο βάρος του φύλλου της πόρτας.
- ▶ Τα αντίβαρα πρέπει να είναι κατανεμημένα ομοιόμορφα.
- ▶ Οι διαγώνιοι α και β πρέπει να είναι ίσες.

#### 3.2.4 Μηχανισμός κίνησης

##### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για την άφογη κίνηση της πόρτας, προσέξτε την παρακάτω οδηγία.

- ▶ Τηρήστε τις αναφερόμενες διαστάσεις "XH" / "HOZ" / "OSG".

**Για σωστή και ασφαλή συναρμολόγηση εκτελείτε προσεκτικά τα βήματα εργασίας!**

#### 3.3 Έναρξη λειτουργίας

##### △ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

###### **Κίνηση πόρτας**

Στην περιοχή κλεισμάτος και ανοίγματος της πόρτας υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια του χειρισμού της πόρτας δεν βρίσκεται κανένα άτομο, ιδιαίτερα παιδιά, ή αντικείμενο στην περιοχή κίνησης της πόρτας.
- ▶ Διατηρείτε απόσταση ασφαλείας 300 mm μπροστά από την πόρτα.

Διεξάγετε μια δοκιμή και ελέγχετε την πόρτα σύμφωνα με το κεφάλαιο Έλεγχος και συντήρηση.

Εφόσον συναρμολογηθεί και ελεγχθεί από ειδικό, η γκαραζόπορτα είναι ευκίνητη, ασφαλής και εύκολη στο χειρισμό.

#### 4 Έλεγχος και συντήρηση

#### 4.1 Υποδείξεις ασφαλείας

- ▶ Τουλάχιστον μία φορά το χρόνο (σε πάνω από 50 χειρισμούς της πόρτας την ημέρα κάθε 6 μήνες) αναθέτετε την εκτέλεση εργασιών ελέγχου και συντήρησης σε κάποιον ειδικό σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.

##### △ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

###### **Κίνδυνος τραυματισμού**

Κατά τον έλεγχο / συντήρηση υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού. Προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες:

- ▶ Αποσυνδέστε από την τάση τον μηχανισμό κίνησης και το σύστημα ελέγχου.
- ▶ Τα λειτουργικά μέρη, ιδιαίτερα εξοπλισμός ασφαλείας, επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο από ειδικούς.

- ▶ Αναθέτετε σε ειδικό την αντικατάσταση των ανταλλακτικών (κύλινδροι, συρματόσχοινα, ράουλα κίνησης και διάταξη εξισορρόπησης βάρους) μετά από 250000 χειρισμούς της πόρτας (άνοιγμα / κλείσμα).

#### 4.2 Έλεγχος κατάστασης της πόρτας

- ▶ Ελέγχετε οπτικά τη γενική κατάσταση της πόρτας, όλα τα μέρη και τις διατάξεις ασφαλείας όσον αφορά την πληρότητα, την κατάσταση και τη λειτουργικότητά τους.
- ▶ Ελέγχετε όλα τα σημεία στερέωσης όσον αφορά τη σταθερότητά τους. Αν χρειάζεται, σφίξτε τις βίδες.

#### 4.3 Έλεγχος κυλίνδρων και συρματόσχοινου

- ▶ Ελέγχετε τους κυλίνδρους για φθορά. Σε περίπτωση που υπάρχουν σημάδια έντονης φθοράς ή ζημιών φροντίστε για την αντικατάστασή τους από ειδικό.
- ▶ Ελέγχετε το συρματόσχοινο για ρωγμές και ζημιές. Σε περίπτωση προβληματικού συρματόσχοινου, φροντίστε για την αντικατάστασή του από ειδικό.

#### 4.4 Έλεγχος των ράουλων κίνησης και των οδηγών

- ▶ Καθαρίστε τους οδηγούς.
- ▶ Καθαρίστε τα ράουλα κίνησης.
- ▶ Ελέγχετε τα ράουλα κίνησης για φθορά. Σε περίπτωση που υπάρχουν σημάδια έντονης φθοράς ή ζημιών φροντίστε για την αντικατάστασή τους από ειδικό.

#### 4.5 Πόρτες με ανθρωποθυρίδα

- ▶ Ελέξτε τους μεντεσέδες και την ανθρωποθυρίδα όσον αφορά την άφογη λειτουργία τους.

#### 4.6 Εξαρτήματα

- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικά ανταλλακτικά για την γκαραζόπορτα, προκειμένου να διασφαλίσετε τις υψηλές αποδόσεις όσον αφορά την ποιότητα, την ασφάλεια, την αξιοπιστία και την ανθεκτικότητα.

### 5 Επιφανειακή προστασία

#### 5.1 Πλήρωση πόρτας με χαλύβδινο έλασμα, έλασμα αλουμινίου

Το φύλλο της πόρτας είναι κατασκευασμένο από γαλβανισμένο υλικό και διαθέτει βαφή πούδρας πολυεστέρα. Τυχόν αρμούς ή μικρές φθορές δεν αποτελούν λόγο παραπόνου. Ανανεώστε αν χρειάζεται την τελική επίστρωση ανάλογα με την τοπική ατμοσφαιρική επιβάρυνση.

Προσέξτε τα παρακάτω βήματα:

1. Λειάνετε ελαφρώς την επιφάνεια της πόρτας με λεπτό γυαλόχαρτο (τουλ. 180 κόκκο).
2. Καθαρίστε την επιφάνεια της πόρτας με νερό και στεγνώστε την.

- ▶ Περάστε την επιφάνεια της πόρτας με επιεξιδικό δραστικό αστάρι 2K με διαλύτη και με βερνίκι συνθετικής ρητίνης του εμπορίου για εξωτερικούς χώρους. Ταιριάζετε τις δύο επιστρώσεις. Προσέξτε τις υποδείξεις κατεργασίας του κατασκευαστή του βερνικιού.

#### 6 Καθαρισμός και φροντίδα

##### 6.1 Επιφάνειες πόρτας από χαλύβδινο έλασμα, έλασμα αλουμινίου

- ▶ Καθαρίζετε τις επιφάνειες της πόρτας με καθαρό νερό και μαλακό σφουγγάρι ή με ένα καθαριστικό βερνικιού του εμπορίου.

##### 6.2 Πλαστικά τζάμια

ΠΡΟΣΟΧΗ
<b>Μέσα καθαρισμού</b>
Τα ακατάλληλα μέσα καθαρισμού μπορεί να προκαλέσουν ωργμές και ζημιές στα τζάμια.
▶ Μην χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού που λειαίνουν, αιχμηρά εργαλεία ή καθαριστικά που περιέχουν αλκοόλ.
▶ Καθαρίζετε τα πλαστικά τζάμια με καθαρό νερό και ένα απαλό πανί ή σφουγγάρι.
▶ Σε πολύ έντονη βρωμιά χρησιμοποιείτε ένα απαλό καθαριστικό του εμπορίου, κατάλληλο για ακρυλικά. Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.

##### 6.3 Πινακίδα κατασκευαστή

- ▶ Καθαρίζετε την πινακίδα κατασκευαστή. Θα πρέπει να είναι πάντα ευανάγνωστη.

#### 7 Βοήθεια σε περίπτωση βλαβών λειτουργίας

##### Σε περίπτωση δυσκολίας στην κίνηση ή άλλων βλαβών:

- ▶ Ελέγχετε όλα τα μέρη λειτουργίας. Λάβετε υπόψη σας σχετικά το κεφάλαιο Έλεγχος και συντήρηση.
- ▶ Σε περίπτωση ασαφειών, απευθυνθείτε σε κάποιον ειδικό.

#### 8 Αποσυναρμολόγηση

Αναθέστε την αποσυναρμολόγηση και την αποκομιδή της πόρτας σε κάποιον ειδικό.

**Cuprins**

<b>A</b>	<b>Articole care se livrează .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Utile necesare la montaj .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>Referitor la aceste instrucțiuni .....</b>	<b>100</b>
1.1	Avertismente și simboluri folosite .....	100
1.2	Prescurtări folosite .....	101
<b>2</b>	<b>⚠ Instrucțiuni de siguranță .....</b>	<b>101</b>
2.1	Persoane de specialitate .....	101
2.2	Utilizarea conform destinației .....	101
2.3	Instrucțiuni generale de siguranță .....	101
<b>3</b>	<b>Montajul și punerea în funcțiune .....</b>	<b>102</b>
3.1	Instrucțiuni de siguranță .....	102
3.2	Montaj .....	102
3.2.1	Umplutură la locul utilizării .....	102
3.2.2	Montaj pe plafon .....	102
3.2.3	Controlul cursei ușii .....	102
3.2.4	ACTIONARE .....	102
3.3	Punerea în funcțiune .....	102
<b>4</b>	<b>Verificarea și întreținerea .....</b>	<b>102</b>
4.1	Instrucțiuni de siguranță .....	102
4.2	Verificare stare ușă .....	103
4.3	Verificarea rolelor de cablu și a cablului de oțel .....	103
4.4	Verificarea rolelor de rulare și a șinelor de ghidare .....	103
4.5	Porti cu ușă pietonală înglobată .....	103
4.6	Accesoriu .....	103
<b>5</b>	<b>Protecția suprafețelor .....</b>	<b>103</b>
5.1	Panou de ușă cu tablă de oțel, aluminiu ...	103
<b>6</b>	<b>Curățarea și îngrijirea .....</b>	<b>103</b>
6.1	Suprafața ușii din tablă de oțel/aluminiu ...	103
6.2	Greamuri din material plastic .....	103
6.3	Plăcuța de tip .....	103
<b>7</b>	<b>Ajutor în cazul defectiunilor de funcționare .....</b>	<b>103</b>
<b>8</b>	<b>Demontare .....</b>	<b>103</b>
		<b>108</b>



Transferul prezentului document către terzi, multiplicarea acestuia, comercializarea și dezvăluirea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ati obținut o aprobație expresă în acest sens. Încălcările vor obliga la plata unor despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.

**1 Referitor la aceste instrucțiuni**

Vă rugam să vă asigurați că aceste instrucțiuni rămân la utilizatorul ușii!

**Citiți și respectați aceste instrucțiuni!**

Acest manual este un **manual de utilizare original** în sensul Directivei 2006/42/CE.

Ele vă oferă informații importante pentru montajul lipsit de pericole și o operare sigură, precum și pentru o îngrijire și o întreținere corectă a ușii de garaj.

Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni.

Notați numărul de serie (vezi plăcuța de tip).

Nr. serie.: .....

**1.1 Avertismente și simboluri folosite**

În locurile importante apar instrucțiuni speciale de siguranță. Acestea sunt marcate cu următoarele simboluri și cuvinte cu valoare de semnal.

	Simbolul general de atenționare desemnează un pericol care poate duce la <b>răniri sau deces</b> .
	<b>AVERTIZARE</b> Indică un pericol care poate duce la deces sau vătămări corporale grave.
	<b>PRECAUȚIE</b> Indică un pericol care poate duce la vătămări corporale ușoare sau moderate.
	<b>ATENȚIE</b> Indică un pericol care poate duce la <b>avarirea sau distrugerea produsului</b> .



Indicații importante în vederea evitării dăunelor materiale



Dispunere sau activitate permisă



Dispunere sau activitate nepermisă



Vezi fragmentul de text (de ex. punctul 2.2.1)



Vezi partea ilustrată (de ex. imaginea 2)



Vezi ghidul separat pentru automatizare, respectiv pentru celelalte elemente electrice de deservire

	Montare în spatele golului din zidărie
	Montare în deschizătură – montare coplanară
	Modelul ușor
	Modelul greu
	Ușă pietonală înglobată
	Umplutură la suprafață
	Piesă lentă
	Găurile în oțel
	Găurile în beton, zidărie
	Verificare
	Strângeți bine șuruburile
	Se va asculta zgometul făcut la conectarea corectă a pieselor elemente
	Acționare SupraMatic
	Acționare ITO
	Componente constructive opționale

## 1.2 Prescurtări folosite

OFF	Muchia superioară a pardoselii
OSG	Muchie superioară articulație buiandrug
HOZ	Înălțimea tocului superior
XH	Înălțimea buiandrugului

## 2 Instrucțiuni de siguranță

Deteriorările cauzate de nerescpectarea acestor instrucțiuni și a măsurilor de siguranță îl vor exoneră pe producător de orice responsabilitate.

### 2.1 Persoane de specialitate

Însărcinați o persoană de specialitate (persoană competentă conform EN 12635) cu montajul, punerea în funcțiune și întreținerea conform prezentelor instrucțiuni. În acest sens, trebuie respectate cerințele normelor EN 12604 și EN 12635.

### 2.2 Utilizarea conform destinației

- Ușa de garaj este destinată utilizării în exterior. Ușa se rabatează spre interior și se deschide în sus.
- Ușa de garaj este prevăzută cu un sistem de acționare în vederea operării acesteia! Pentru aceasta respectați instrucțiunile separate cu privire la montajul și operarea sistemului de acționare.

### 2.3 Instrucțiuni generale de siguranță

- Păstrați zona de basculare și de deschidere a ușii mereu liberă. Asigurați-vă că în timpul acționării ușii, în zona de mișcare a ușii nu se află nicio persoană (în special copii) sau obiecte.
- Nu ridicăți niciodată persoane sau obiecte cu ajutorul ușii.
- Nu adăugați componente constructive suplimentare străine! Contragreutățile sunt reglate la greutatea umpluturii stabilită la întocmirea comenzi.
- Nu îndepărtați sau modificați piese de asamblare! Puteți scoate din funcțiune componente importante de siguranță. Utilizați în exclusivitate piese originale destinate ușii de garaj.
- Protejați ușa de influența agenților dăunători și agresivi, ca de ex. reacția acidului azotic asupra pietrei și a mortarului, acizi, leșii, sare împărață, materiale de zugrăvit sau de etanșat cu efecte agresive.
- Asigurați o scurgere a apei și o ventilare (uscare) suficientă în zona garniturii de la pardoseală și a tocului.
- Operarea ușii pe vânt poate fi periculoasă.

### 3 Montajul și punerea în funcțiune

#### 3.1 Instrucțiuni de siguranță

##### AVERTIZARE

###### Pericol de rănire

În timpul montării există pericolul de accidentare. Respectați următoarele indicații:



- ▶ Purtați ochelari și mănuși de protecție.
- ▶ Verificați dacă elementele de fixare livrate sunt potrivite pentru construcția existentă. Utilizați numai mijloace de fixare adecvate.
- ▶ Nu fixați instalația porții de părți de rezistență ale construcției fără aprobările necesare din partea organelor abilitate.
- ▶ Asigurați ușa împotriva prăbușirii.
- ▶ Rezemați șinele de ghidare în mod sigur.
- ▶ Asigurați blatul ușii împotriva prăbușirii.
- ▶ Montați toate elementele de fixare livrate cu produs în conformitate cu instrucțiunile de montaj.

#### 3.2 Montaj

Ușa de garaj poate fi montată din interior în spatele deschizături sau în deschizătură. Pentru montarea în deschizătură este necesară o ramă de toc suplimentară.

Toate datele dimensionale din partea ilustrată sunt în mm.

#### 3.2.1 Umplutură la locul utilizării

##### PRECAUȚIE

###### Greutatea maximă umplutură

Pentru evitarea accidentărilor respectați instrucțiunile următoare.

- ▶ Respectați greutatea maximă admisibilă a umpluturii.
- ▶ Înainte de a introduce contragreutățile și de a le adapta la greutatea blatului, aduceți umplutura la ușă!

#### 3.2.2 Montaj pe plafon

##### PRECAUȚIE

###### Ancoră ce atârnă

În cazul montării pe un plafon care nu are suficient spațiu deasupra capului există pericol de accidentare.

- ▶ În caz de nevoie tăiați ancora în aşa fel ca aceasta să nu depășească muchia inferioară a șinei de ghidare.

#### 3.2.3 Controlul cursei ușii

##### ATENȚIE

###### Contragreutăți

Vă rugăm să verificați cursa ușii.

- ▶ Contragreutățile trebuie reglate în funcție de blatul ușii.
- ▶ Contragreutățile trebuie repartizate uniform.
- ▶ Dimensiunile diagonalelor a și b trebuie să fie egale.

#### 3.2.4 Acționare

##### ATENȚIE

Pentru o cursă ireproșabilă a ușii respectați următoarele indicații.

- ▶ Respectați cota indicată „XH” / „HOZ” / „OSG”.

Pentru un montaj simplu și în condiții de siguranță parcurgeți cu atenție etapele de lucru!

#### 3.3 Punerea în funcțiune

##### AVERTIZARE

###### Ciclul de funcționare al ușii

În zona de basculare și de deschidere a ușii există pericolul de accidentări.

- ▶ Asigurați-vă că în timpul acționării ușii, în zona de mișcare a ușii nu se află nicio persoană (în special copii) sau obiecte.
- ▶ Mențineți o distanță de siguranță de 300 mm față de ușă.

Efectuați o cursă de probă și verificați ușa conform instrucțiunilor din capitolul *Verificarea și întreținerea*. Montată profesional și verificată, ușa de garaj se mișcă ușor, este sigură și simplu de operat.

### 4 Verificarea și întreținerea

#### 4.1 Instrucțiuni de siguranță

- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de verificare și întreținere cel puțin o dată pe an (la acționarea ușii de peste 50 ori pe zi, la fiecare 6 luni) de către o persoană competentă, conform acestor instrucțiuni.

##### AVERTIZARE

###### Pericol de rănire

Pericol de vătămare corporală în timpul lucrărilor de verificare / întreținere. Respectați următoarele indicații:

- ▶ Se decuplează acționarea și tabloul de comandă de la tensiune.
- ▶ Componentele funktionale și în mod special cele de siguranță trebuie înlocuite numai de un specialist în domeniul.
- ▶ Piezele de uzură (rolele de cablu, cablul de oțel, rolele de rulare și dispozitivul contragreutății) trebuie înlocuite de către un specialist după 250000 de acționări ale ușii (deschidere / închidere).

#### 4.2 Verificare stare ușă

- Verificați vizual starea generală a ușii precum și integritatea, starea și funcționarea tuturor pieselor componente și a tuturor echipamentelor de siguranță.
- Controlați toate punctele de fixare. Dacă este nevoie, strângeți șuruburile.

#### 4.3 Verificarea rolelor de cablu și a cablului de oțel

- Verificați uzura rolelor de cablu. În cazul uzurii sau deteriorării rolelor de cablu, dispuneți înlocuirea acestora de către un specialist.
- Verificați cablul în vederea depistării de rupturi și deteriorări. În cazul unor cabluri deteriorate, dispuneți înlocuirea acestora de către un specialist.

#### 4.4 Verificarea rolelor de rulare și a șinelor de ghidare

- Curătați șinele de ghidare.
- Curătați rolele de rulare.
- Verificați uzura rolelor de rulare. În cazul uzurii sau deteriorării rolelor de rulare, dispuneți înlocuirea acestora de către un specialist.

#### 4.5 Poarte cu ușă pietonală înglobată

- Verificați balamalele și încuietoarea ușii pietonale înglobate în ceea ce privește funcționarea ireproșabilă.

#### 4.6 Accesorii

- Utilizați în exclusivitate piese originale destinate ușii de garaj pentru a atinge înaltul nivel calitativ, de siguranță, fiabilitate și durabilitate.

### 5 Protecția suprafețelor

#### 5.1 Panou de ușă cu tablă de oțel, aluminiu

Blatul ușii este fabricat din material zincat și vopsit în câmp electrostatic cu pulbere poliesterică. Zgârieturile sau deteriorările minore nu sunt motive pentru reclamație. Aplicați din nou un strat final dacă sarcinile atmosferice locale fac necesar acest lucru.

Pentru aceasta trebuie să respectați următorii pași:

1. Sfătuți suprafața ușii cu șmirghel fin (cu o granulație de cel puțin 180).
2. Curătați suprafața ușii cu apă și uscați-o.
3. Vopsiți suprafața ușii cu un Grund epoxidic cu 2 compozitii pe bază de diluant și cu un lac pe bază de răsină artificială obișnuită pe partea exterioară. Potriviti între ele straturile de vopsea. Pentru aceasta respectați instrucțiunile de prelucrare ale producătorului de lac.

### 6 Curățarea și îngrijirea

#### 6.1 Suprafața ușii din tablă de oțel/aluminiu

- Curătați suprafețele ușii cu apă limpede, un burete moale și cu substanțe pentru curățarea lacurilor din comerț.

#### 6.2 Geamuri din material plastic

ATENȚIE
<b>Substanțele de curățat</b> Substanțele de curățat inadecvate pot cauza fisuri în urma tensiunii sau pot deteriora ferestrele. <ul style="list-style-type: none"> <li>► Nu folosiți substanțe de curățat abrazive, scule ascuțite sau detergenți pentru geam cu conținut de alcool.</li> <li>► Curătați geamurile din material plastic cu apă curată și o cărpă sau burete moale.</li> <li>► În cazul unor murdării mai persistente folosiți un detergent pentru plastic slab, compatibil cu acril. Respectați și instrucțiunile de utilizare ale producătorului.</li> </ul>

#### 6.3 Plăcuța de tip

- Curătați plăcuța de tip.
- Aceasta trebuie să fie mereu lizibilă.

### 7 Ajutor în cazul defectiunilor de funcționare

#### În cazul deschiderii greoale sau a altor defectiuni:

- Verificați toate elementele funcționale. Pentru aceasta respectați instrucțiunile din capitolul *Verificarea și întreținerea*.
- În cazul unor neclarități, vă rugăm să vă adresați unui specialist.

### 8 Demontare

Ușa va fi demontată de către un specialist și va fi eliminată în mod corespunzător.

## Съдържание

<b>A</b>	<b>Доставени артикули .....</b>	<b>108-109</b>
<b>B</b>	<b>Инструменти, необходими за монтажа .....</b>	<b>109</b>
<b>1</b>	<b>За настоящата инструкция.....</b>	<b>104</b>
1.1	Използвани предупреждения и символи .....	104
1.2	Използвани съкращения.....	105
<b>2</b>	<b>⚠ Указания за безопасност .....</b>	<b>105</b>
2.1	Вещи лица .....	105
2.2	Употреба по предназначение .....	105
2.3	Общи указания за безопасност .....	105
<b>3</b>	<b>Монтаж и пускане в експлоатация .....</b>	<b>106</b>
3.1	Указания за безопасност .....	106
3.2	Монтаж .....	106
3.2.1	Пълнеж за поставяне на място .....	106
3.2.2	Монтаж към тавана .....	106
3.2.3	Контрол на движението на вратата .....	106
3.2.4	Задвижване.....	106
3.3	Пускане в експлоатация.....	106
<b>4</b>	<b>Контрол и поддръжка .....</b>	<b>106</b>
4.1	Указания за безопасност .....	106
4.2	Проверка на състоянието на вратата ....	107
4.3	Проверете възжените ролки и стоманените въжета .....	107
4.4	Проверка на ходови ролки и ходови релси .....	107
4.5	Врати с вградена врата.....	107
4.6	Принадлежности.....	107
<b>5</b>	<b>Заштита на повърхността .....</b>	<b>107</b>
5.1	Пълнеж със стоманена ламарина, алуминиева ламарина .....	107
<b>6</b>	<b>Почистване и поддръжка .....</b>	<b>107</b>
6.1	Повърхности от стоманена ламарина, алуминиева ламарина .....	107
6.2	Остъкления от плексиглас.....	107
6.3	Типова табелка.....	107
<b>7</b>	<b>Помощ при функционални неизправности.....</b>	<b>107</b>
<b>8</b>	<b>Демонтаж .....</b>	<b>107</b>
		<b>108</b>



Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва.

## 1 За настоящата инструкция

Погрижете се, тази инструкция да остане при потребителя на вратата!

### Прочетете и вземете под внимание настоящата инструкция!

Тази инструкция е **оригинална инструкция за експлоатация** по смисъла на Директивата на ЕО 2006/42/EO.

Тя съдържа важна информация за безопасния монтаж, за експлоатацията и компетентната инспекция и поддръжка на гаражната врата.

Съхранявайте грижливо настоящата инструкция.

Впишете серийния No. (виж типовата табелка).

Сериен No.: .....

### 1.1 Използвани предупреждения и символи

На съответно важните места са поставени специални указания за безопасност. Те са обозначени със следните символи и сигнални думи.



Общоприетият символ за предупреждение обозначава опасност, която може да доведе до **телесни наранявания или смърт**.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обозначава опасност, която може да доведе до смърт или тежки телесни наранявания.

### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Обозначава опасност, която може да доведе до леки или средни телесни наранявания.

### ВНИМАНИЕ

Обозначава опасност, която може да доведе до **повреждане или унищожаване на продукта**.



Важно указание за избягване на материални щети



Допустимо разположение или дейност



Недопустимо разположение или дейност



Виж текстовата част (напр. точка 2.2.1)



Виж частта с фигуурите (напр. фиг. 2)



Виж отделната инструкция за монтаж на управлението,resp. на допълнителните електрически елементи за управление

Монтаж зад отвора



Монтаж в отвора – В една равнина



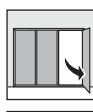
Лек модел



Тежък модел



Вградена врата



Лежащ отгоре пълнеж



Движете елемента бавно



Пробиване на отвори в стомана



Пробиване на отвори в бетон, зидария



Проверете



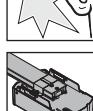
Затегнете връзката здраво



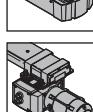
Доловимо щракване



Задвижване Supramatic



Задвижване ITO



Елементи, предлагани като опция

## 1.2 Използвани съкращения

OFF	Горен кант на готовия под
OSG	Горен кант на шарнира за щурца
HOZ	Височина на горната каса
XH	Височина на щурца

## 2 Указания за безопасност

**Производителят не носи отговорност за щети, възникнали поради неспазване на тази инструкция и на указанията за безопасност.**

### 2.1 Вещи лица

Оставете монтажът, пускането в експлоатация и техническата поддръжка да бъдат извършени от вещо лице (компетентно лице съгласно EN 12635) в съответствие с настоящата инструкция. При това трябва да се вземат предвид изискванията на нормите EN 12604 и EN 12635.

### 2.2 Употреба по предназначение

- Гаражната врата е пригодена за приложение на открито. Тя се накланя навътре и се отваря нагоре.
- Гаражната врата е пригодена за работа с електрическо задвижване! При това съблюдавайте отделните инструкции относно монтажа и експлоатацията на задвижването.

### 2.3 Общи указания за безопасност

- Поддържайте областта на накланяне и отваряне на вратата винаги свободна. Уверете се, че по време на задвижването на вратата на пътя ѝ не се намират хора, в частност деца или предмети.
- Никога не вдигайте предмети и, съответно или лица с вратата.
- Не монтирайте допълнителни елементи на друг производител! Противотежестите са съгласувани с договореното при изготвянето на поръчката тегло на пълнежа.
- Не променяйте и не отстранявайте елементи! Това би могло да доведе до извеждането от експлоатация на важни защитни елементи. Използвайте само съгласувани с гаражната врата оригинални части.
- Заштитете вратата от агресивни и разряждащи вещества, като напр. селитра от камъни или мазилка, киселини, основи, сол за ръсене, както и от бои или уплътняващи материали с агресивно действие.
- Погрижете се за достатъчно оттиchanе на водата и за добра вентилация (изсъхване) в областта на подовото уплътнение и на частите на касата.
- Използването на вратата при наличие на силен вятър може да е опасно.

### 3 Монтаж и пускане в експлоатация

#### 3.1 Указания за безопасност

##### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

###### Опасност от наранявания

По време на монтажа има опасност от наранявания. Вземете под внимание следните указания:



- ▶ Носете защитни очила и защитни ръкавици.
- ▶ Проверете дали доставените материали за фиксиране съответстват на строителния материал, от който са изградени стените. Използвайте само подходящи материали за фиксиране.
- ▶ Монтирайте вратата към носеща стена на сградата само с разрешението на специалиста по статика.
- ▶ Безопасете вратата срещу падане.
- ▶ Подпрете надеждно ходовата релса.
- ▶ Обезопасете платното на вратата срещу падане.
- ▶ Монтирайте всички доставени фиксиращи елементи съгласно инструкцията за монтаж!



- ▶ Спазвайте точно указания размер „ХН“ / „НОЗ“ / „ОСГ“.

#### 3.2 Монтаж

Гаражната врата може да се монтира отвътре зад или в отвора. За монтиране в отвора е необходима допълнителна рамка на касата.

Всички размери, посочени в частта с фигурите, са в мм.

#### 3.2.1 Пълнеж за поставяне на място

##### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

###### Макс. тегло на пълнежа

Вземете под внимание следните указания, за да избегнете наранявания.

- ▶ Вземете под внимание максимално допустимото тегло на пълнежа.
- ▶ Най-напред поставете пълнежа на вратата, преди да сложите противотежестите и да ги съгласувате с теглото на платното!

#### 3.2.2 Монтаж към тавана

##### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

###### Издаден напред анкер

При монтаж към тавана без наличие на достатъчно пространство над главата съществува риск от наранявания.

- ▶ При необходимост скъсете анкера в една равнина с долния кант на ходовата релса.

#### 3.2.3 Контрол на движението на вратата

##### ВНИМАНИЕ

###### Противотежести

Контролирайте движението на вратата.

- ▶ Противотежестите трябва да са съгласувани с теглото на платното.
- ▶ Противотежестите трябва да са разпределени равномерно.
- ▶ Размерите на диагоналите а и b трябва да са равни.

#### 3.2.4 Задвижване

##### ВНИМАНИЕ

За безупречно движение на вратата, вземете под внимание следните инструкции.

- ▶ Спазвайте точно указания размер „ХН“ / „НОЗ“ / „ОСГ“.

**За лесен и безопасен монтаж следвайте стриктно работните стъпки!**

#### 3.3 Пускане в експлоатация

##### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

###### Движения на вратата

В областта на завъртане и отваряне на вратата съществува опасност от наранявания.

- ▶ Уверете се, че по време на задвижването на вратата на пътя ѝ не се намират хора, в частност деца или предмети.
- ▶ Спазвайте безопасно разстояние от 300 мм пред вратата.

Проведете пробно задвижване и контролирайте вратата съгласно точка Контрол и поддръжка. Компетентно монтирана и тествана, гаражната врата се движи безпрепятствено, функционира безопасно и се обслужва лесно.

### 4 Контрол и поддръжка

#### 4.1 Указания за безопасност

- ▶ Оставете дейностите по инспекцията и поддръжката на вратата да се извършват от вещо лице, съгласно настоящата инструкция, минимум веднъж годишно (при над 50 задвижвания на вратата дневно – на всеки 6 месеца).

##### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

###### Опасност от наранявания

По време на провеждането на инспекция / техническа поддръжка има опасност от наранявания. Вземете под внимание следните указания:

- ▶ Прекъснете напрежението на задвижването и управлението.

- ▶ Функционалните елементи, в частност защитните елементи, трябва да се подменят само от вещо лице.
- ▶ Износващите се части (въжени ролки, телени въжета, ходови ролки и механизма за компенсиране на теглото) трябва да бъдат подменени от вещо лице след 250 000 задействания на вратата (отваряне / затваряне).

#### 4.2 Проверка на състоянието на вратата

- ▶ Чрез визуален контрол проверете общото състояние на вратата, както и наличието, състоянието и ефективността на всички елементи и защитни механизми.
- ▶ Проверете всички точки на фиксиране за евентуално разхлабване. При необходимост затегнете винтовете.

#### 4.3 Проверете въжените ролки и стоманените въжета

- ▶ Проверете дали ролките за въжета са износени. При наличие на силно износване или повреди, ролките за въжета трябва да бъдат подменени от вещо лице.
- ▶ Проверете стоманените въжета за разкъсвания и повреди. Дефектните стоманени въжета трябва да бъдат подменени от вещо лице.

#### 4.4 Проверка на ходови ролки и ходови релси

- ▶ Почистете ходовите релси.
- ▶ Почистете ходовите ролки.
- ▶ Проверете ходовите ролки за износване. При наличие на силно износване или повреди, ходовите ролки трябва да бъдат подменени от вещо лице.

#### 4.5 Врати с вградена врата

- ▶ Проверете безупречната функция на пантите и бравата на вградената врата.

#### 4.6 Принадлежности

- ▶ Използвайте само съгласувани с гаражната врата оригинални части, за да се гарантират високото ниво на качеството, безопасността, надеждността и дългата експлоатационна продължителност.

### 5 Защита на повърхността

#### 5.1 Пълнеж със стоманена ламарина, алуминиева ламарина

Платното е изготвено от поцинкован материал и е снабдено с полиестерно прахово покритие. Драскотините или дребните наранявания не са основание за рекламиация. При необходимост подновявайте заключителното боядисване съобразно влиянието на атмосферните условия. За целта вземете под внимание следните стъпки:

1. Шлифовайте леко вратата с фина шкурка (размер мин. 180).

2. Почистете повърхността с вода и я подсушете.
3. Намажете вратата с двукомпонентен епоксиден реактивен grund (съдържащ разтворители) и стандартен лак на основата на синтетична смола за външната страна. Съгласувайте двете покрития помежду им. Вземете под внимание указанията за нанасяне, дадени от производителя на лака.

### 6 Почистване и поддръжка

#### 6.1 Повърхности от стоманена ламарина, алуминиева ламарина

- ▶ Почиствайте повърхностите с бистра вода и мека гъба или със стандартни препарати за почистване на боядисани площи.

#### 6.2 Остъкления от плексиглас

<b>ВНИМАНИЕ</b>	
<b>Почистващи средства</b> Неподходящите почистващи средства могат да причинят пукнатини от вътрешно напрежение и да повредят остькленията.	<b>Почистващи средства</b> Не използвайте абразивни почистващи средства, остри инструменти или съдържащи алкохол препарати за стъкло.

#### 6.3 Типова табелка

- ▶ Почиствайте типовата табелка. Тя трябва винаги да е четлива.

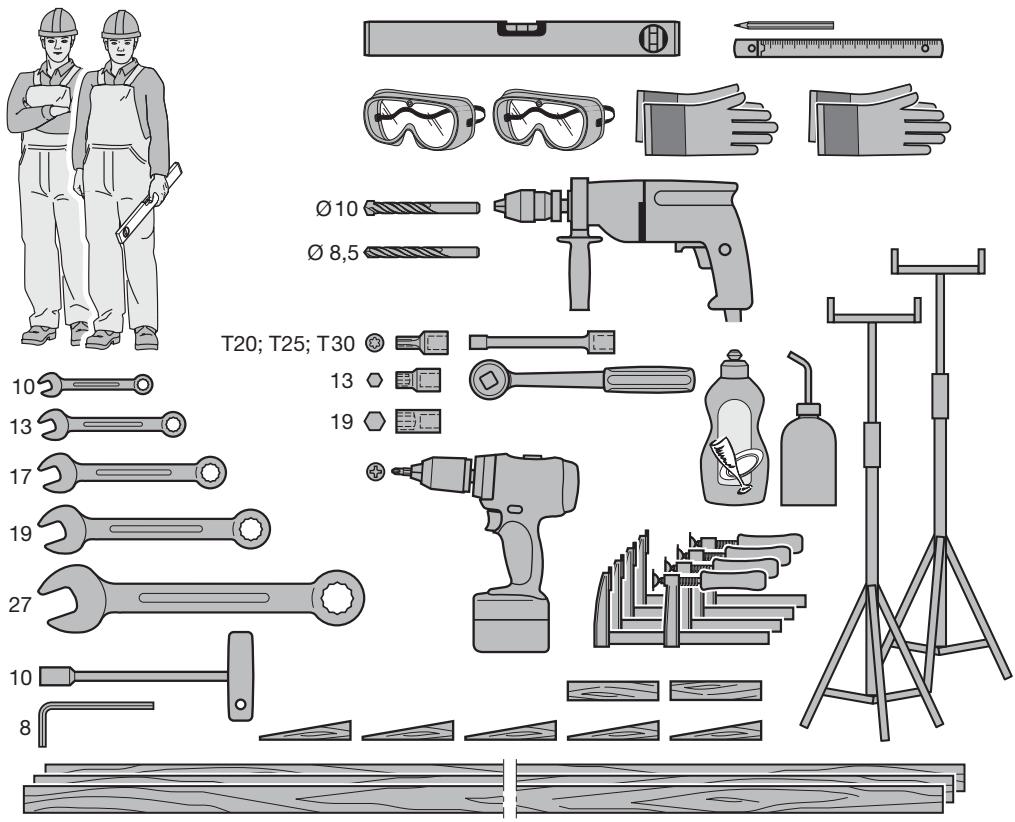
### 7 Помощ при функционални неизправности

При трудноподвижна врата или други неизправности:

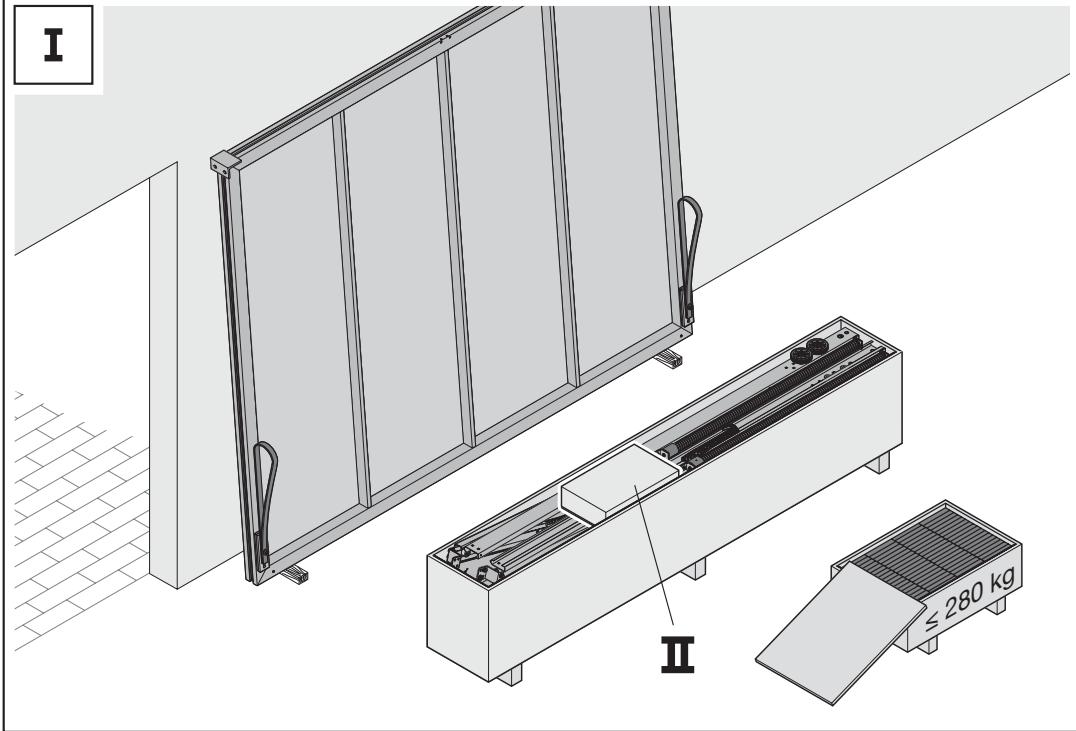
- ▶ Проверете всички функционални детайли. За целта вземете под внимание точка Контрол и поддръжка.
- ▶ Ако имате неясноти, обърнете се към вещо лице.

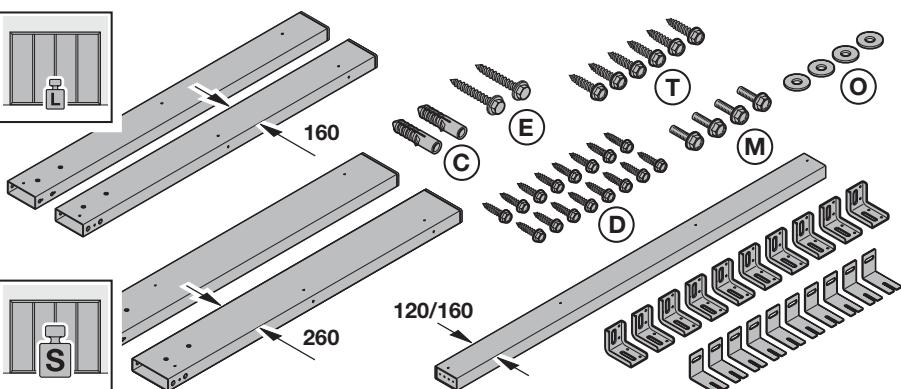
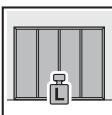
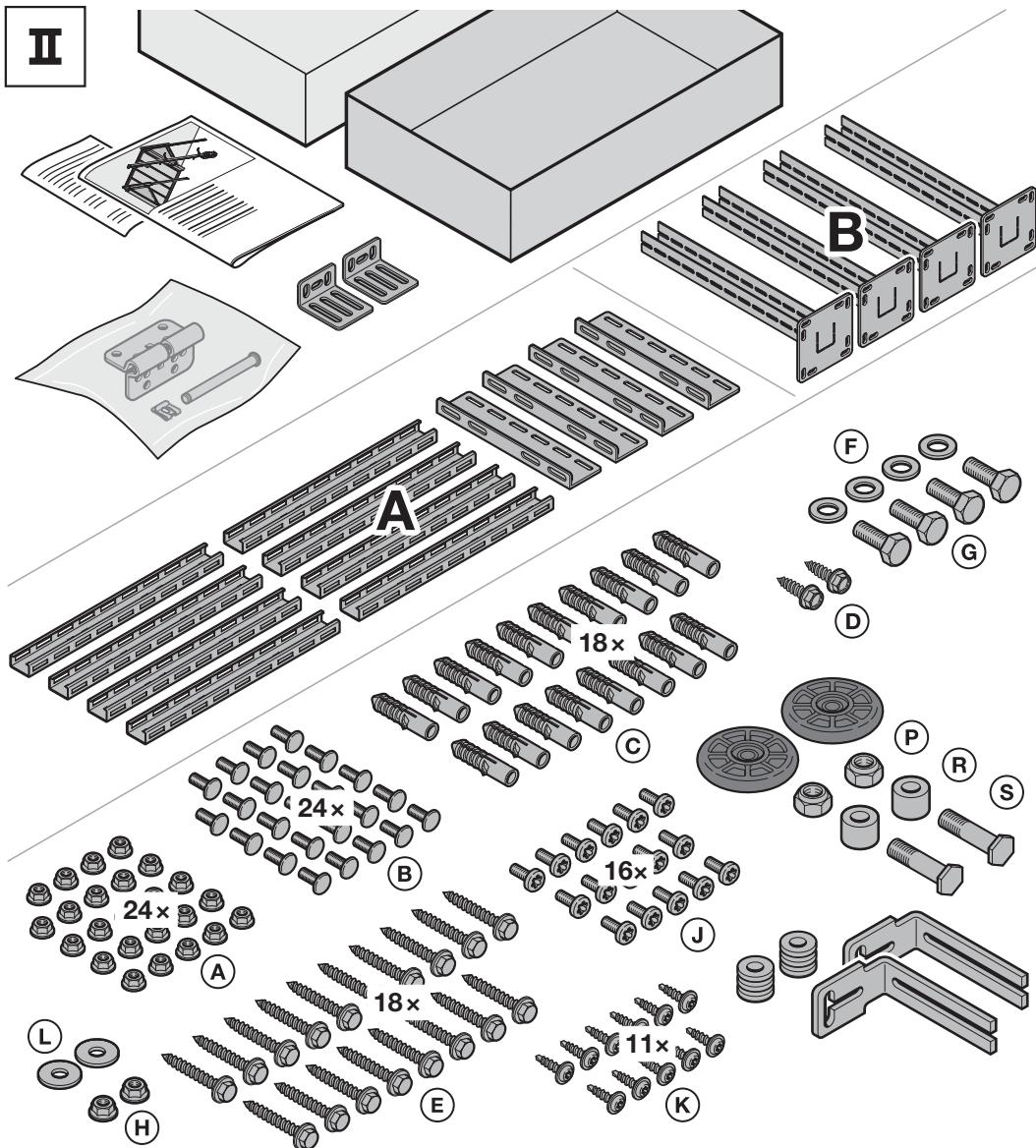
### 8 Демонтаж

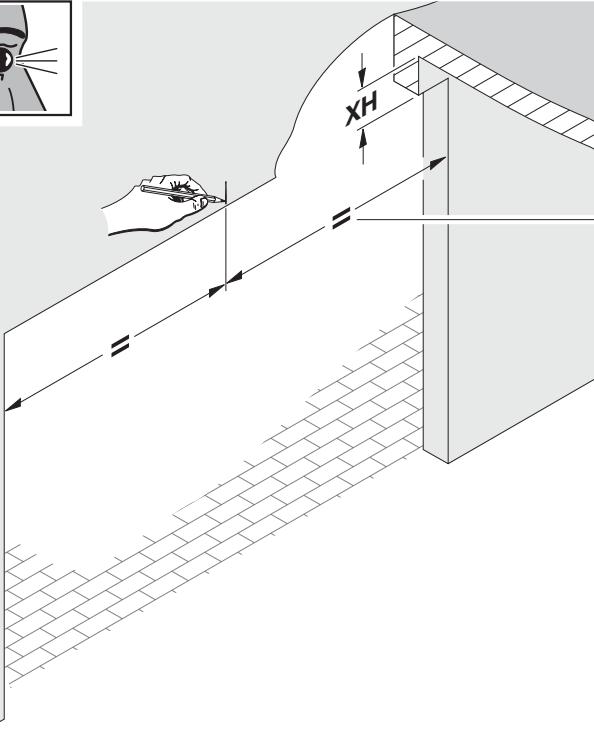
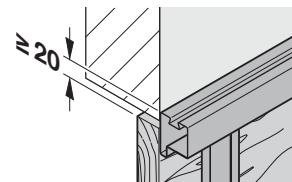
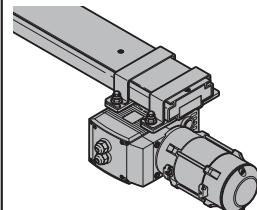
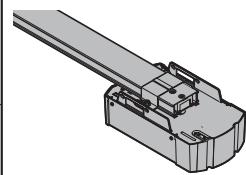
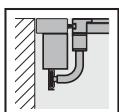
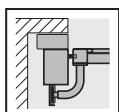
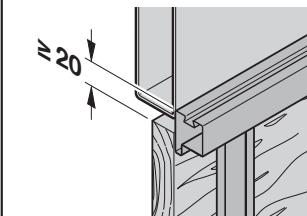
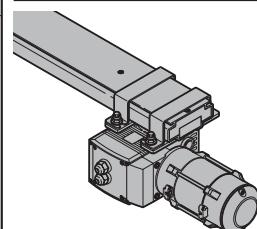
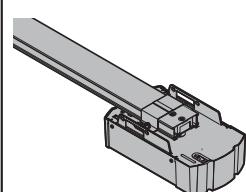
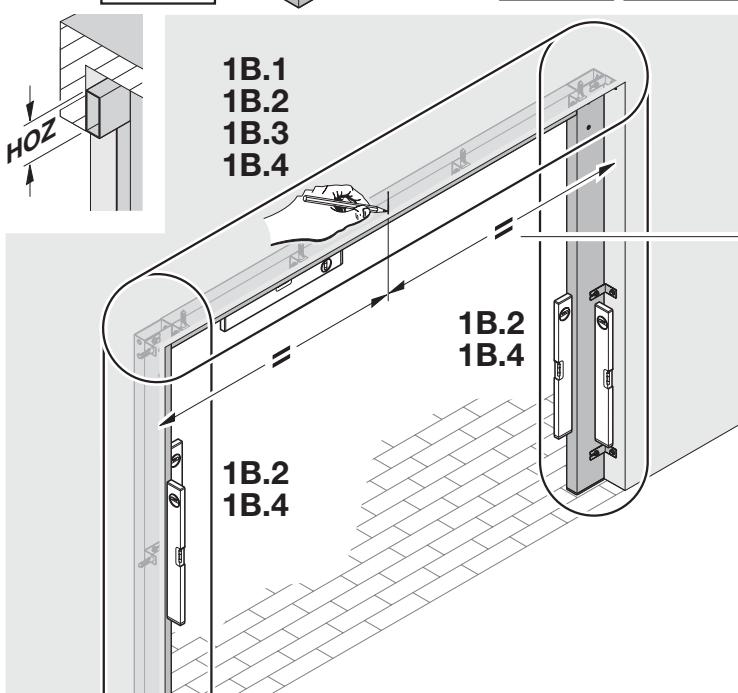
Оставете вратата да бъде демонтирана и извозена като отпадък от вещо лице.

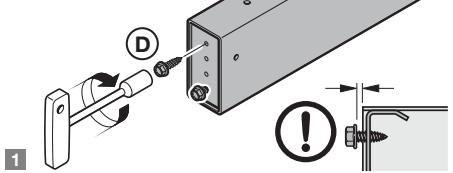
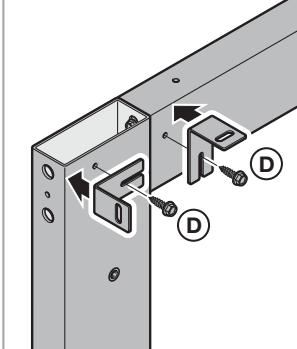
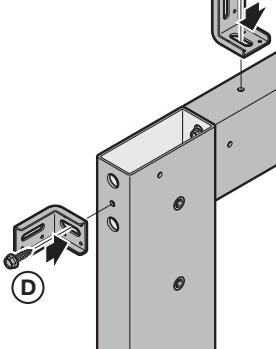
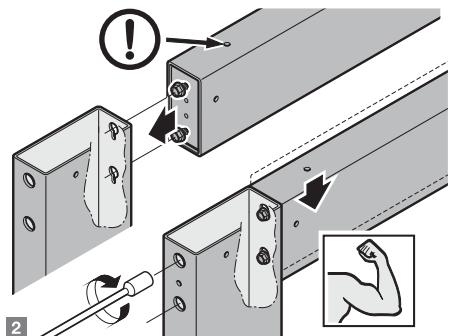
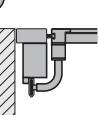
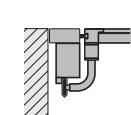
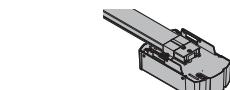
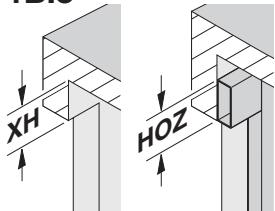


I



**II**

**1A****8****1B****8**

**1B.1****1B.2a****1B.2b****1B.3**

XH

HOZ



100

120

120

120

160



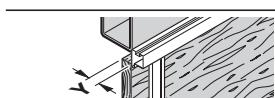
100

120

120

120

160



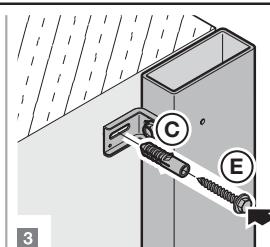
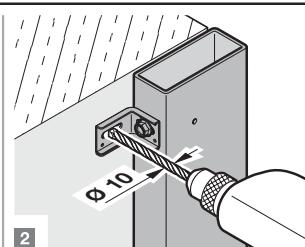
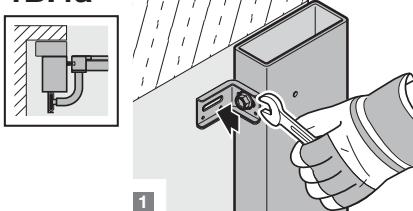
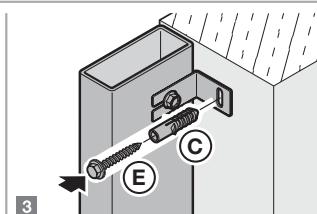
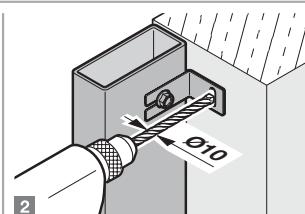
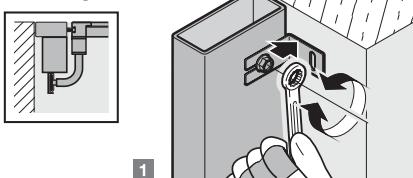
Y + 100

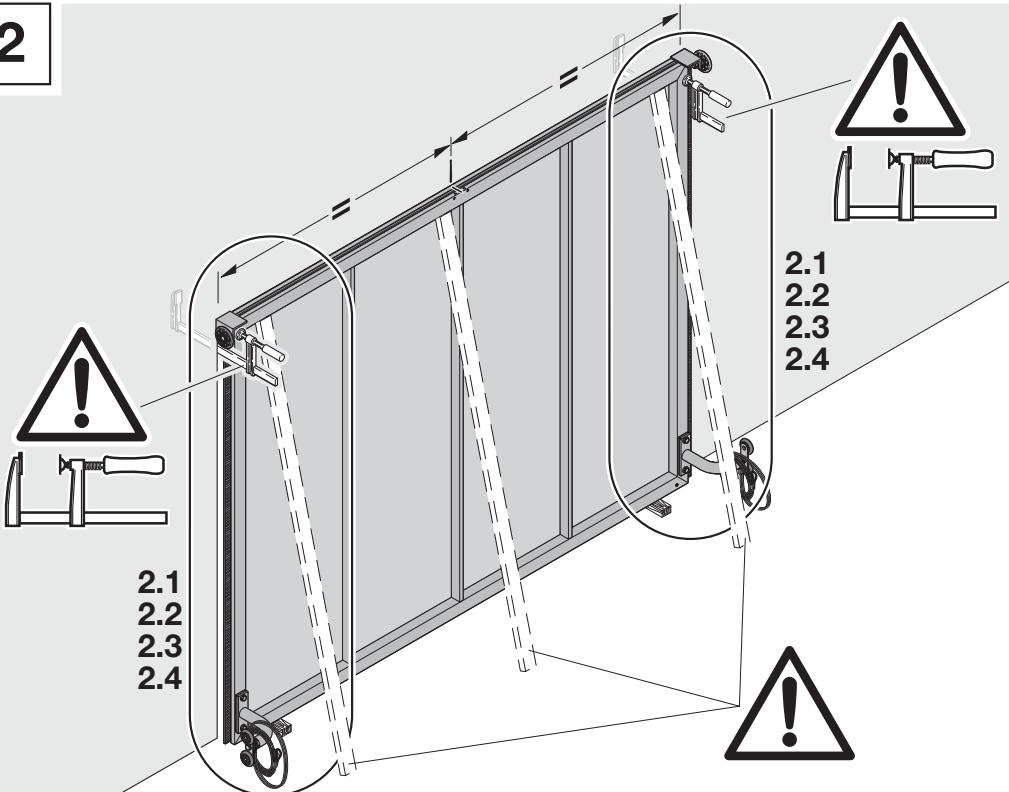
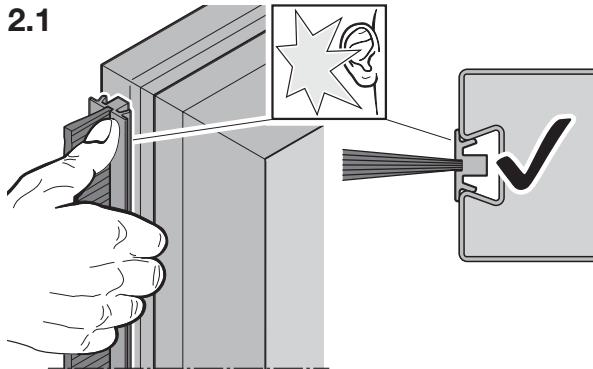
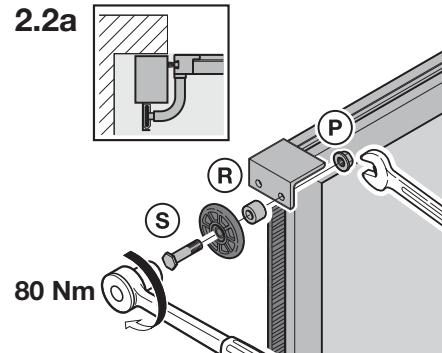
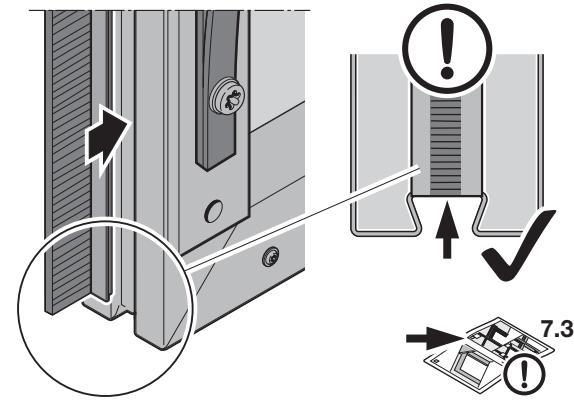
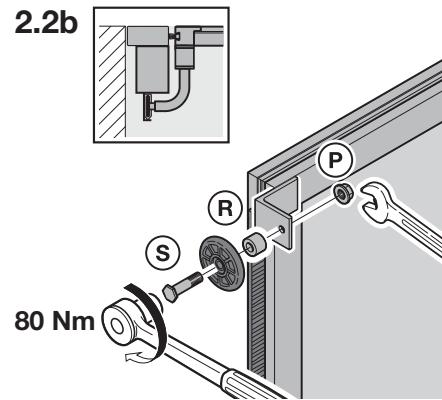
 $Y \leq 20 = 120$   
 $Y > 20 = 160$ 

160

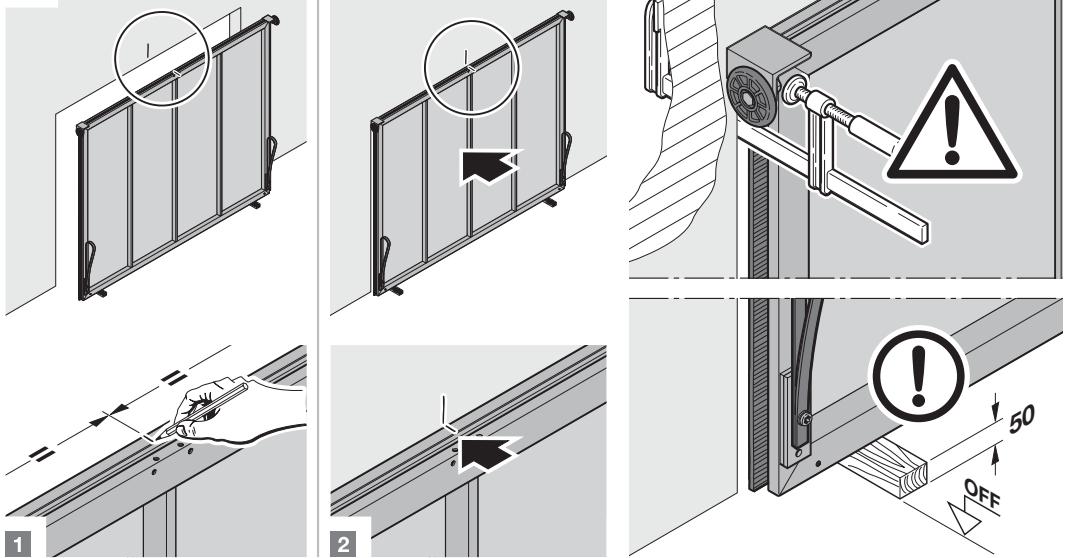
160

160

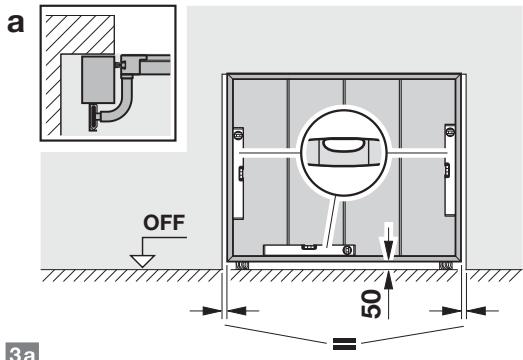
**1B.4a****1B.4b**

**2****2.1****2.2a****2.2b**

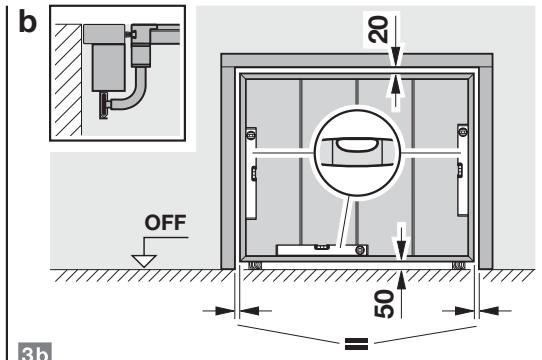
### 2.3



### a



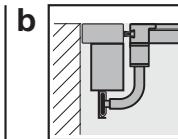
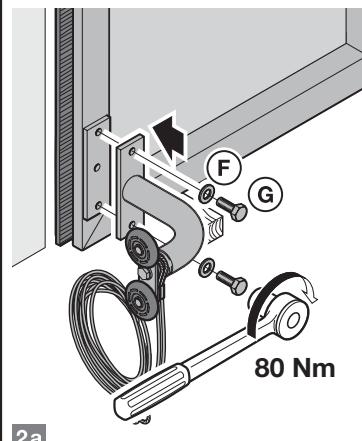
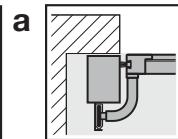
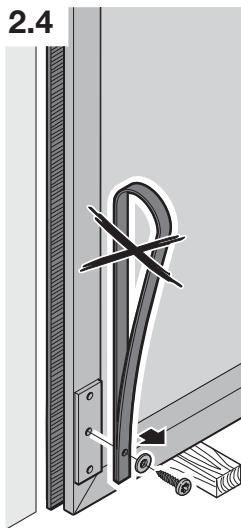
### b



### 3a

### 3b

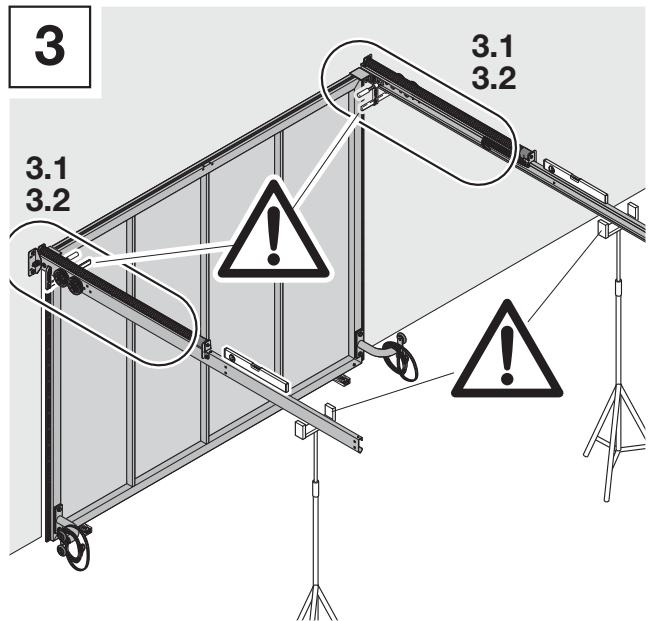
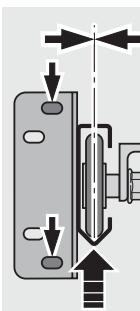
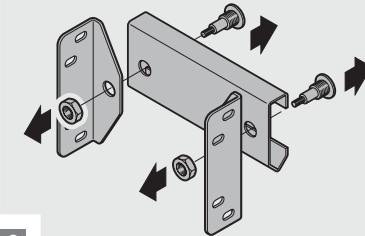
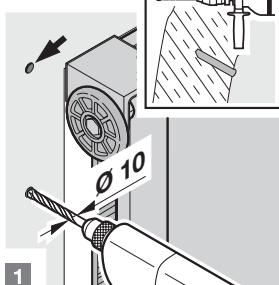
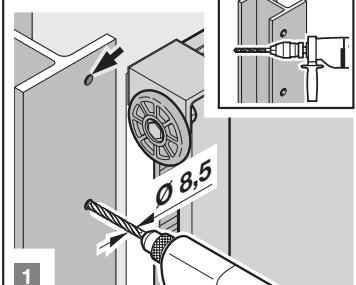
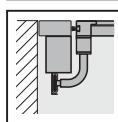
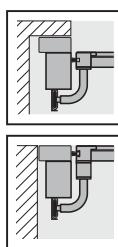
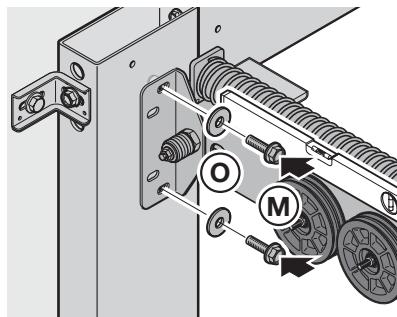
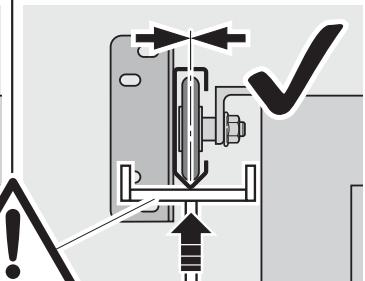
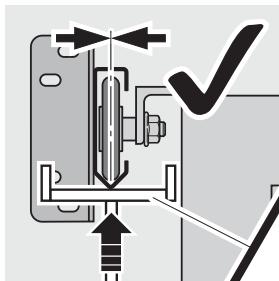
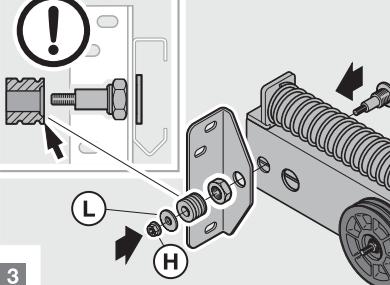
### 2.4

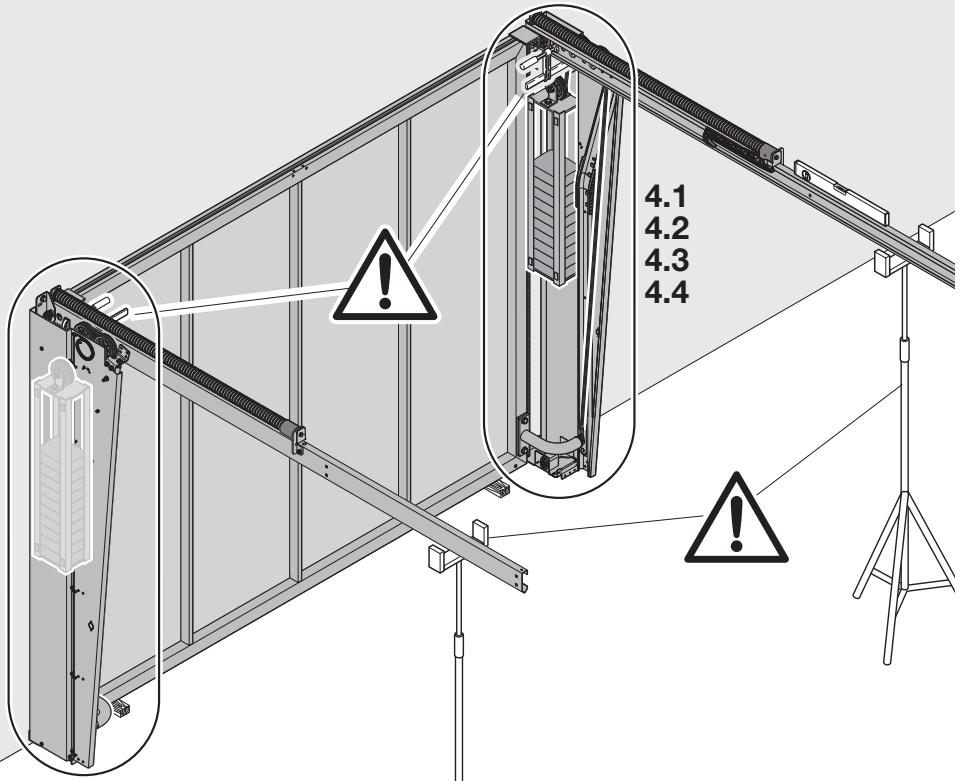
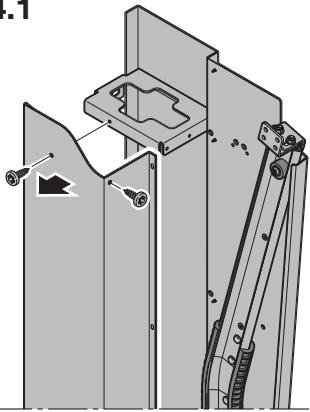
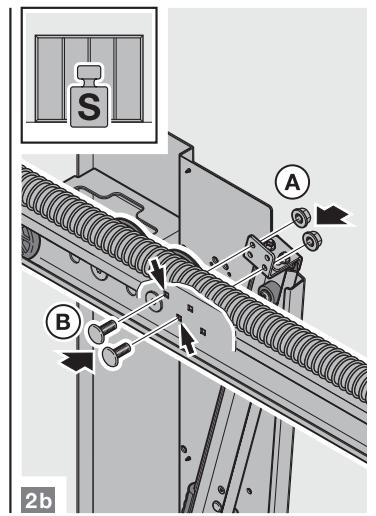
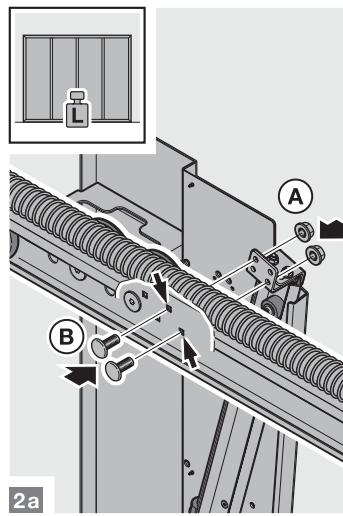
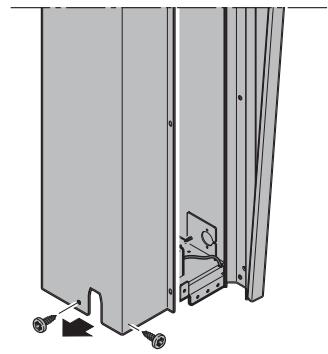
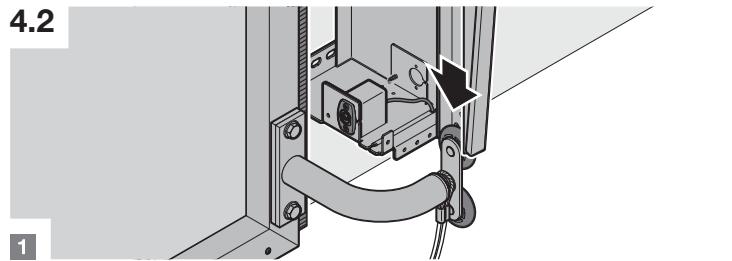


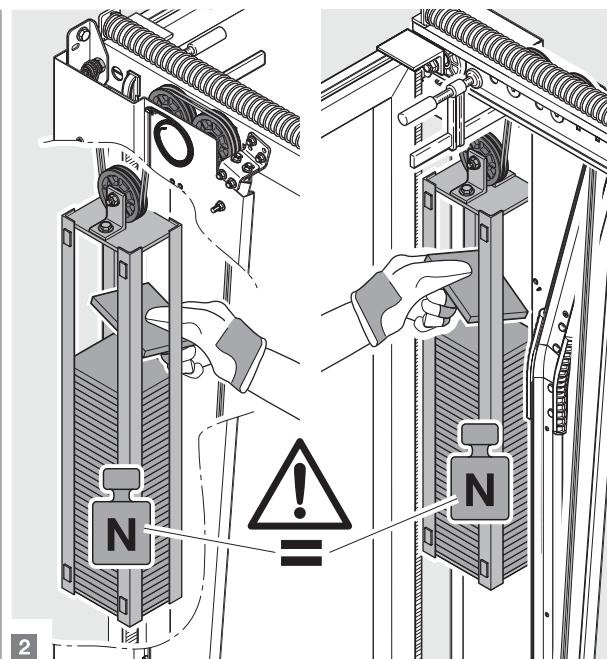
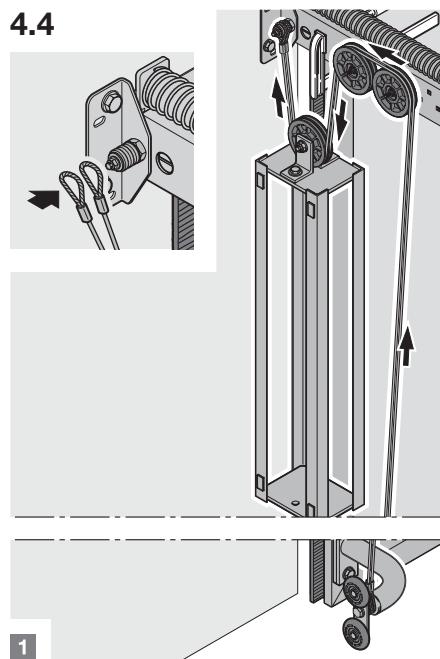
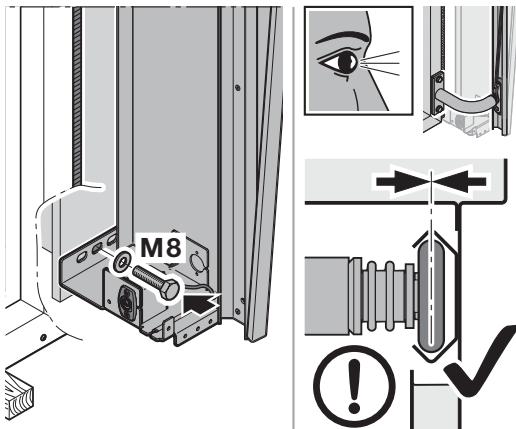
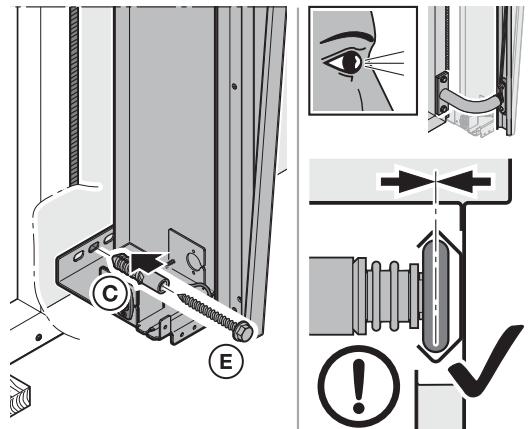
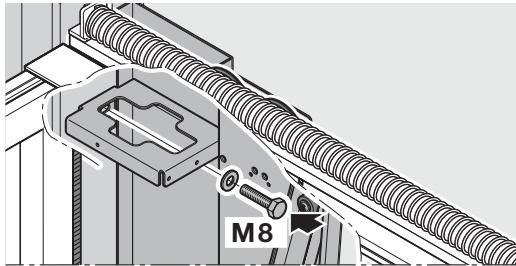
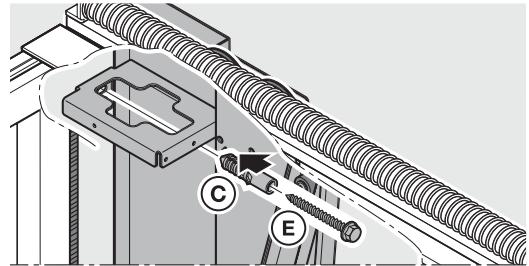
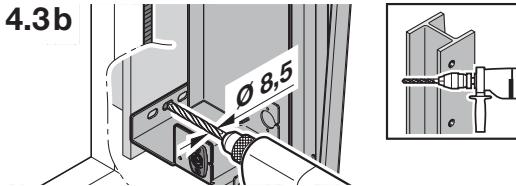
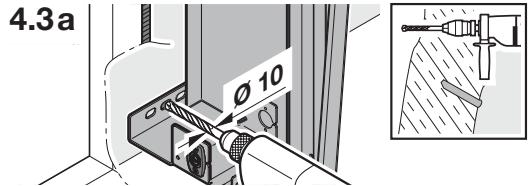
### 1

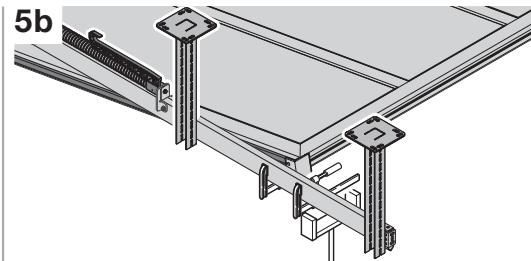
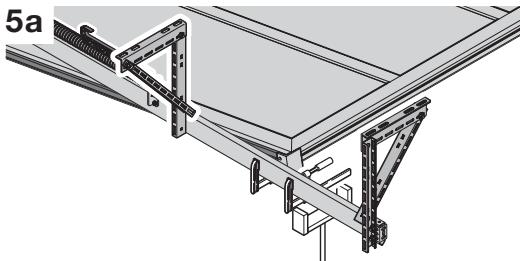
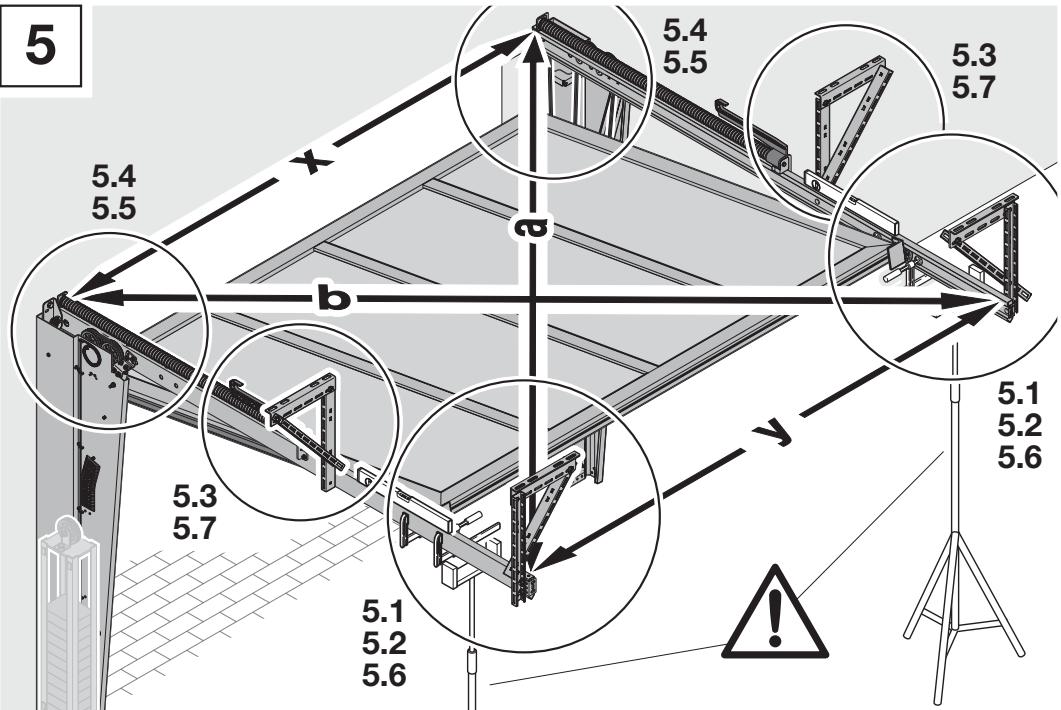
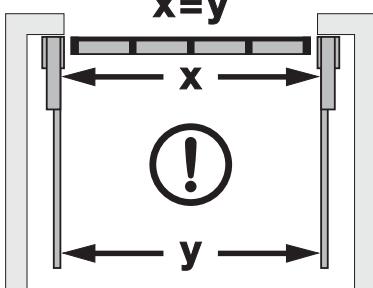
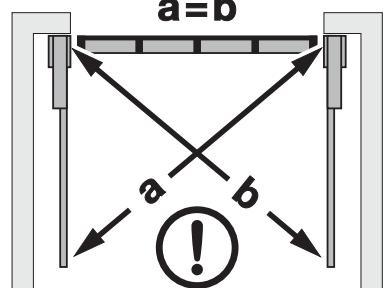
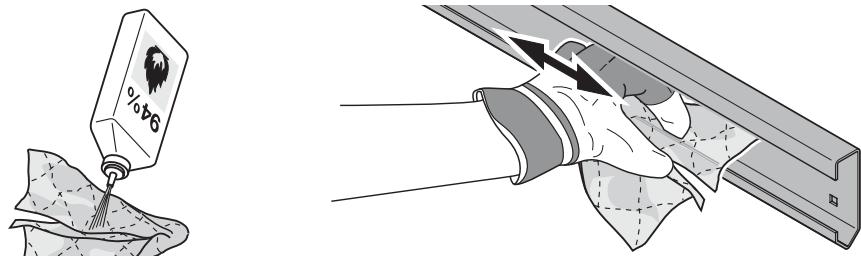
### 2a

### 2b

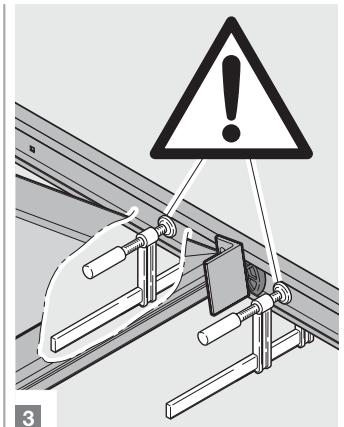
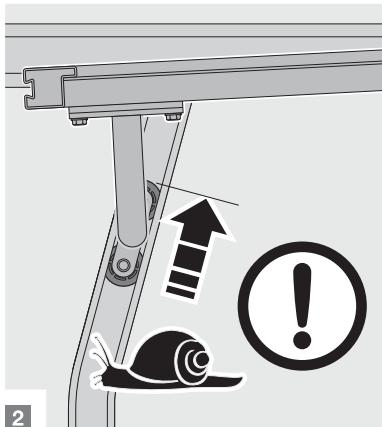
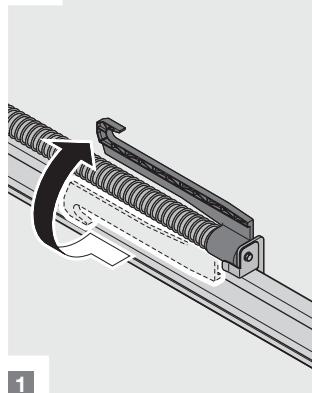
**3****3.1  
3.2****3.1****1****2****3.2a****1****3.2b****1****3.2c****3**

**4**4.1  
4.2  
4.3  
4.44.1  
4.2  
4.3  
4.4**4.1****4.2**

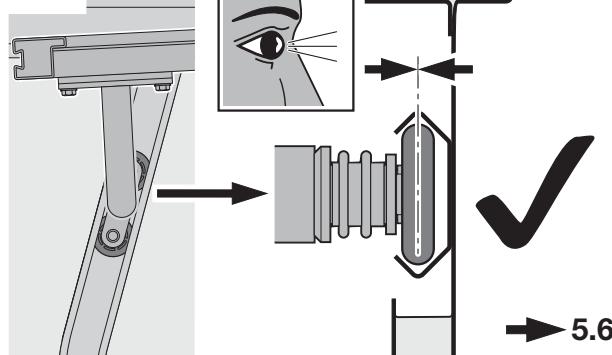


**5****5.1****5.2****5.2**

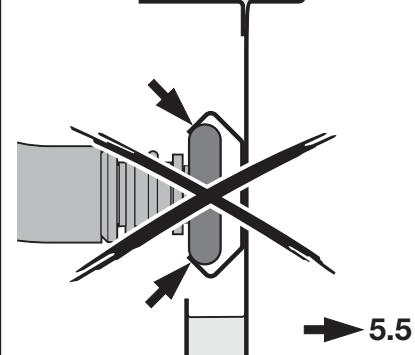
### 5.3



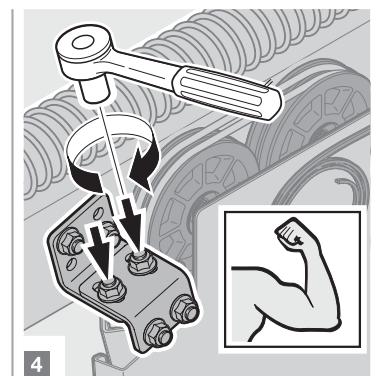
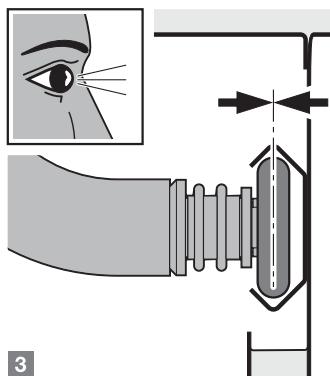
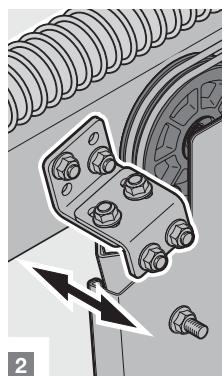
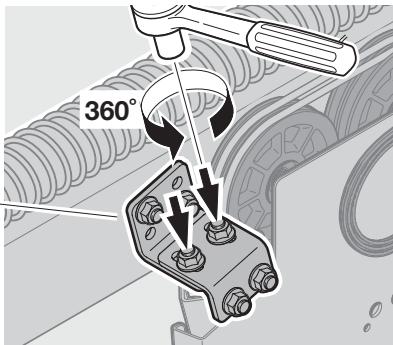
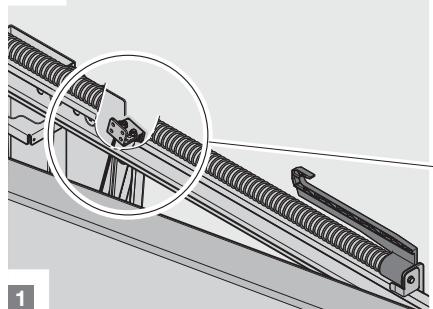
### 5.4a

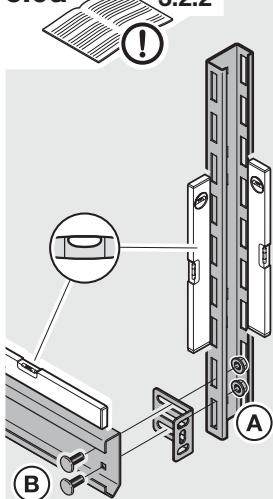


### 5.4b

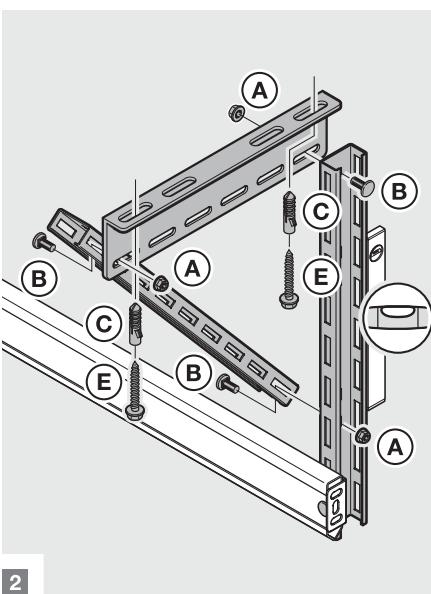


### 5.5

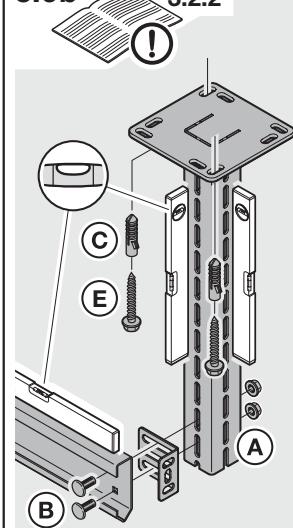
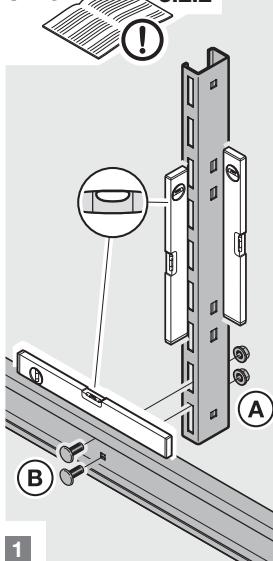


**5.6a** 3.2.2

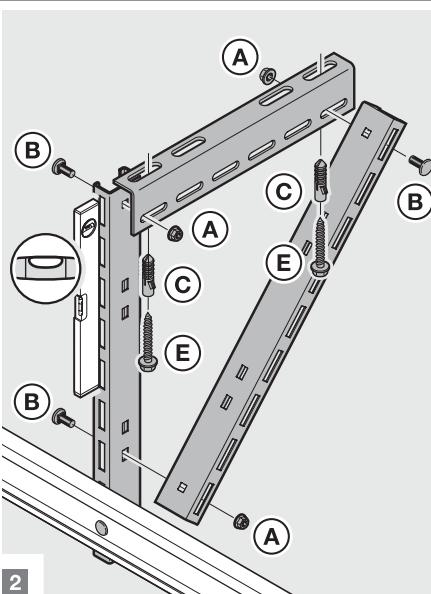
1



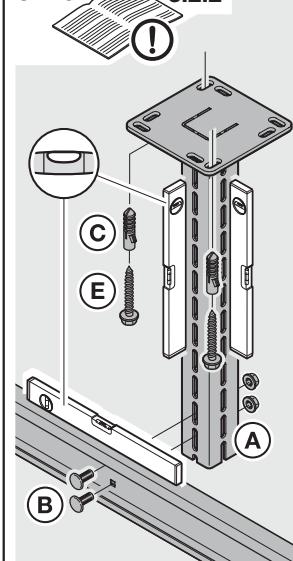
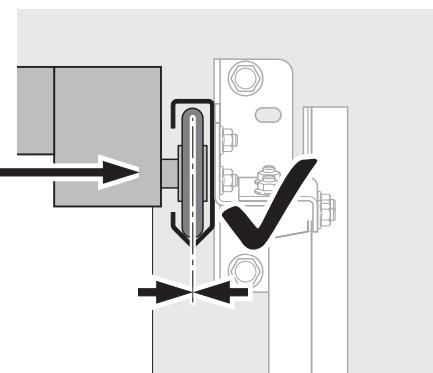
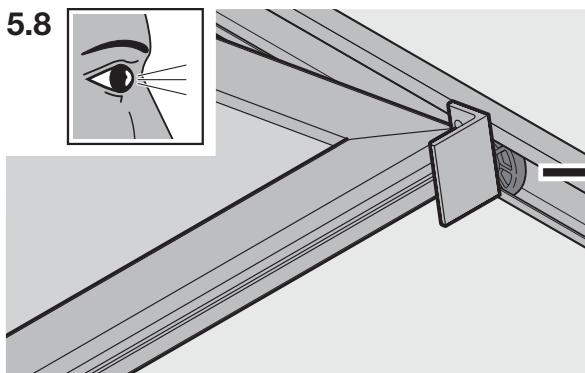
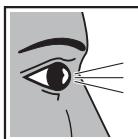
2

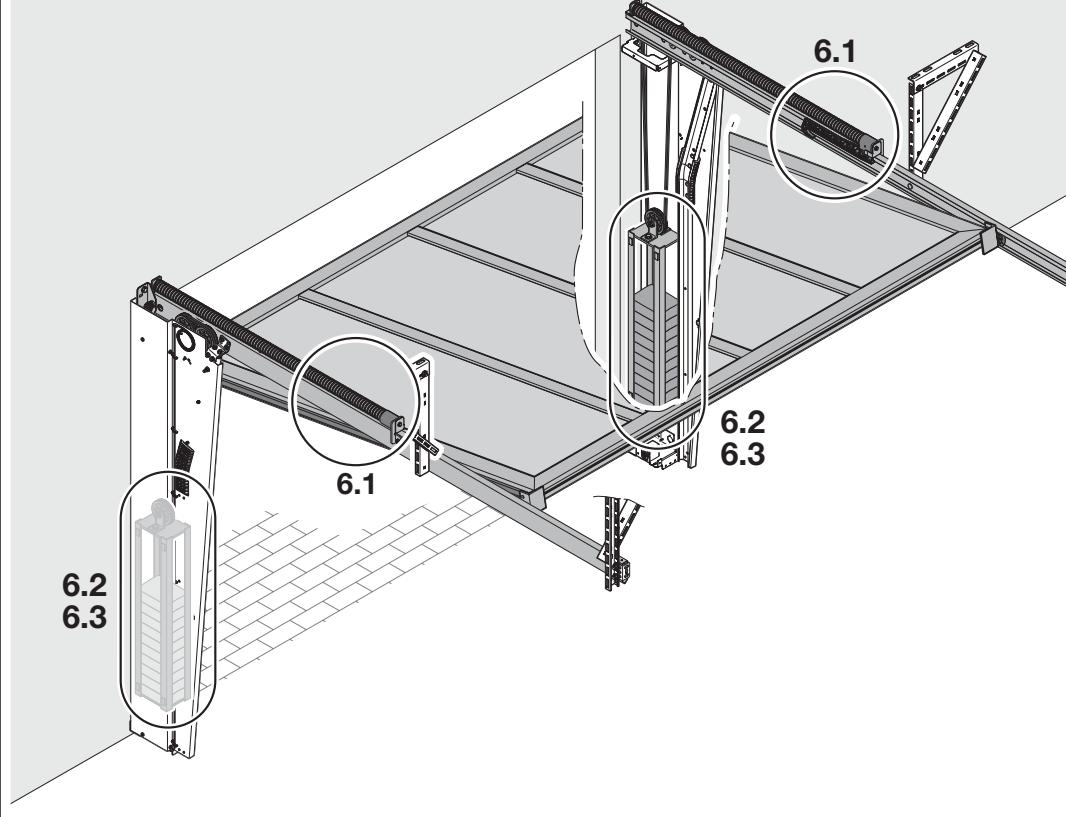
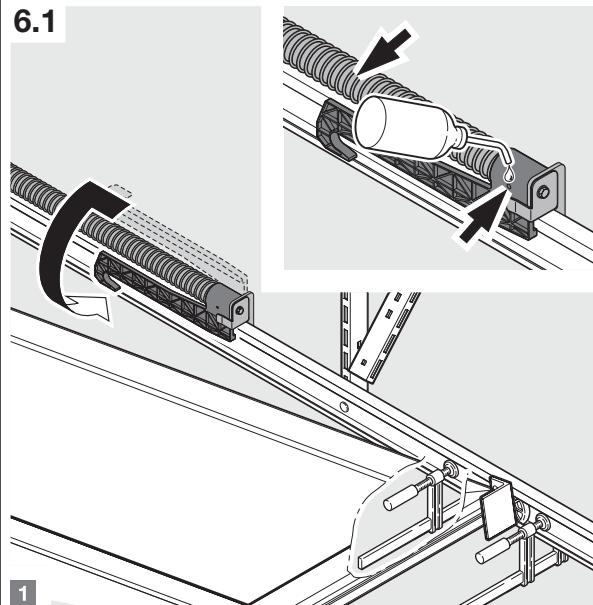
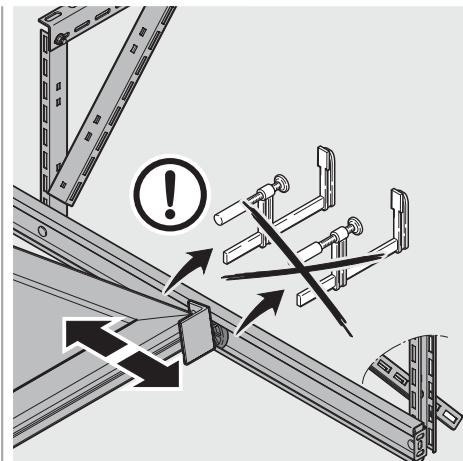
**5.6b** 3.2.2**5.7a** 3.2.2

1

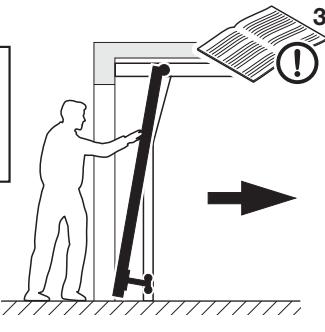
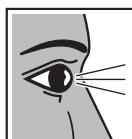


2

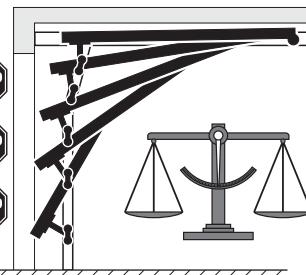
**5.7b** 3.2.2**5.8**

**6****6.1****1****2**

### 6.2a

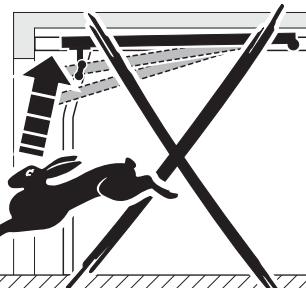
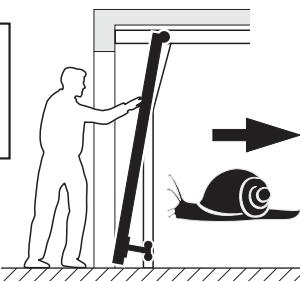


3.2.3



7

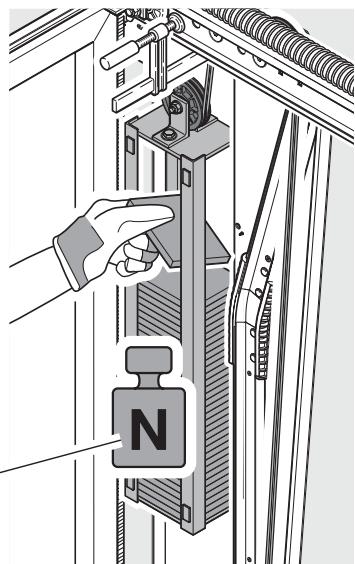
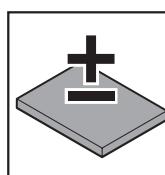
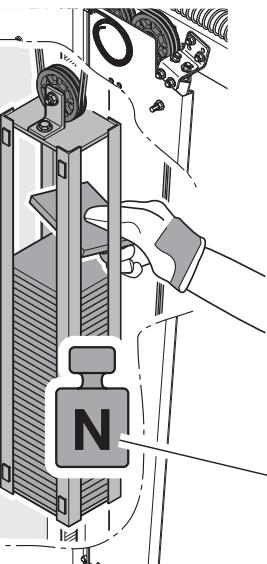
### 6.2b



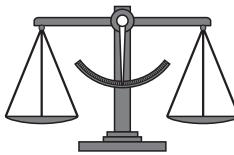
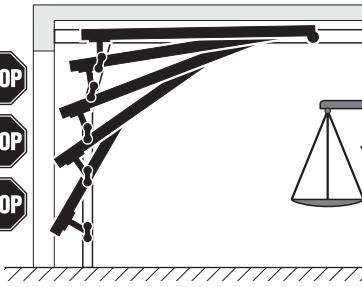
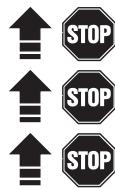
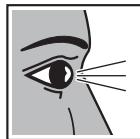
2

6.3

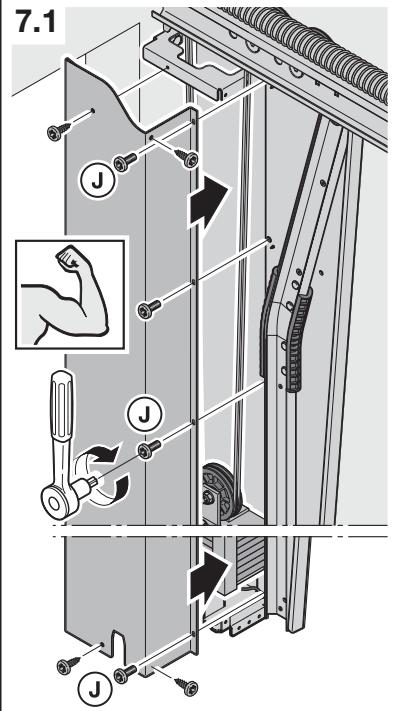
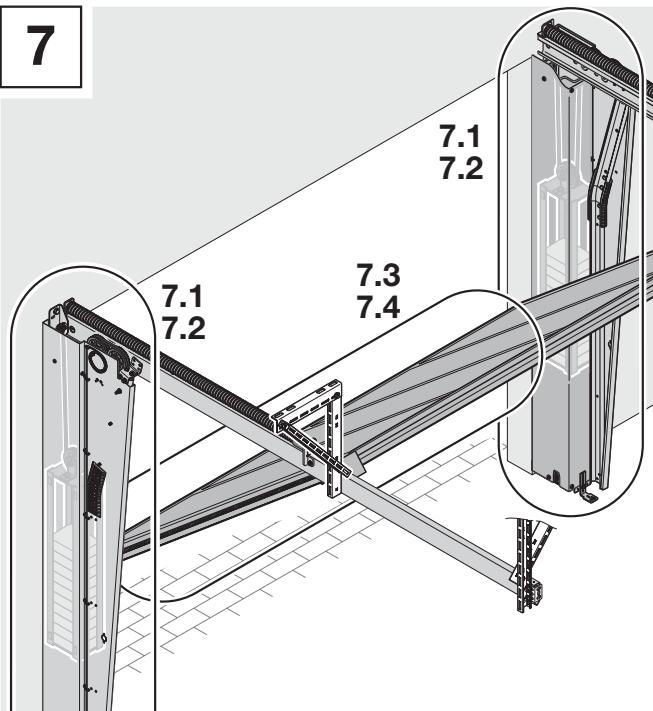
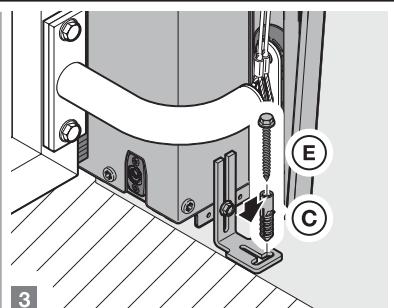
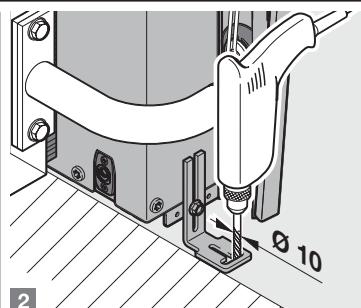
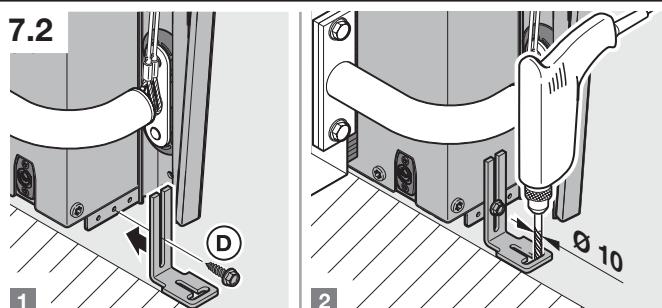
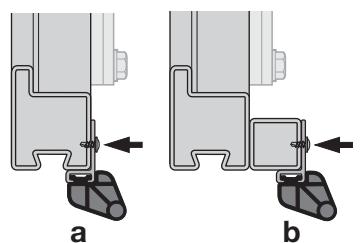
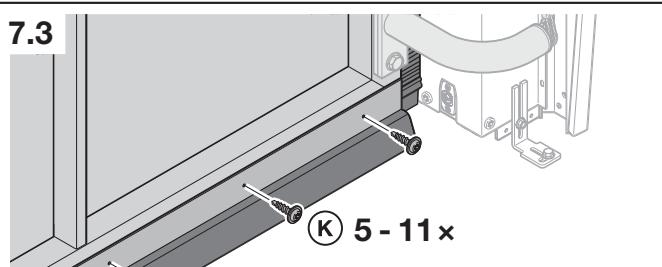
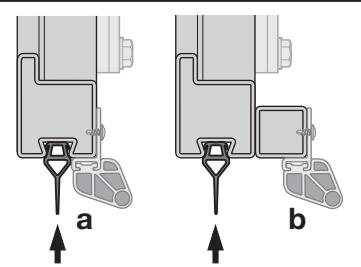
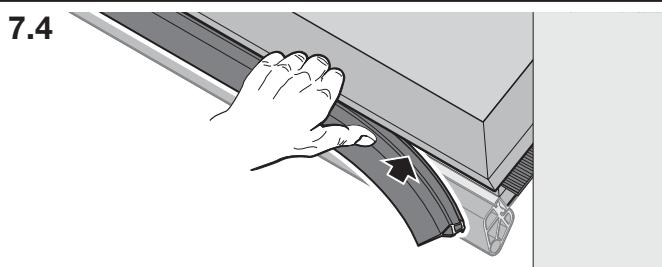
### 6.3

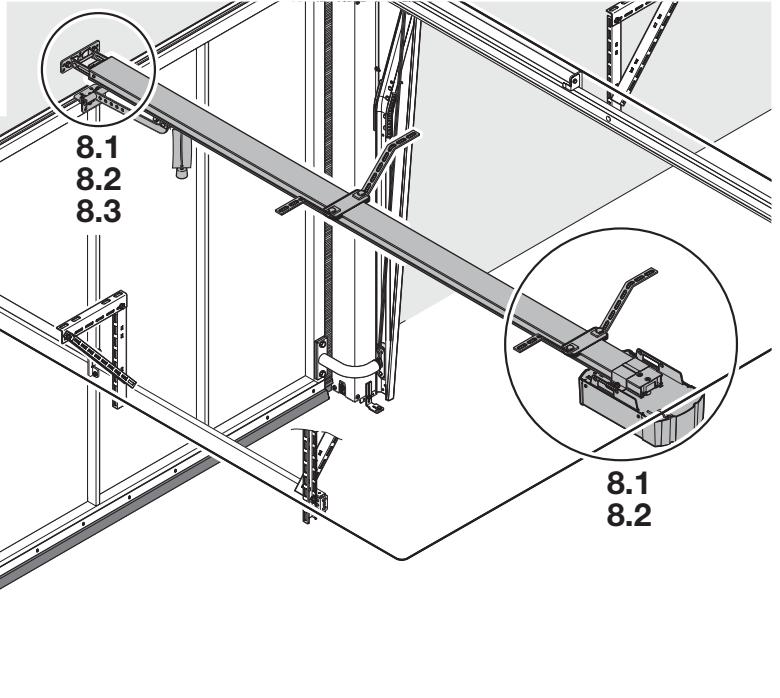


2

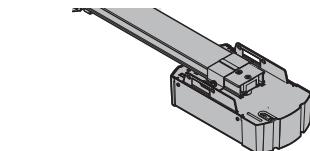
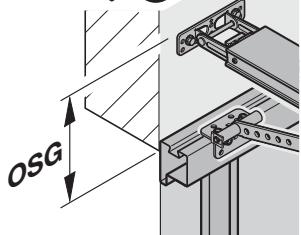
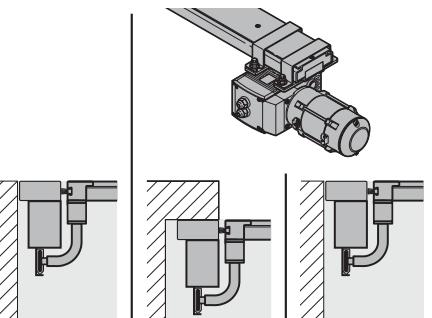


7

**7****7.2****7.3****7.4**

**8**

8.1 3.2.4

8.1  
8.2

100

100

120

110

130



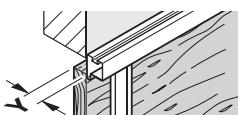
100

100

120

110

130



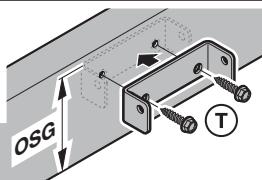
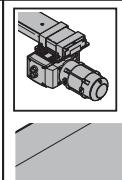
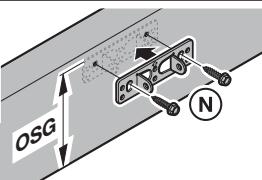
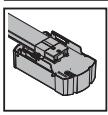
Y + 100

Y + 100

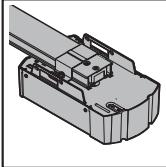
Y + 120

Y + 110

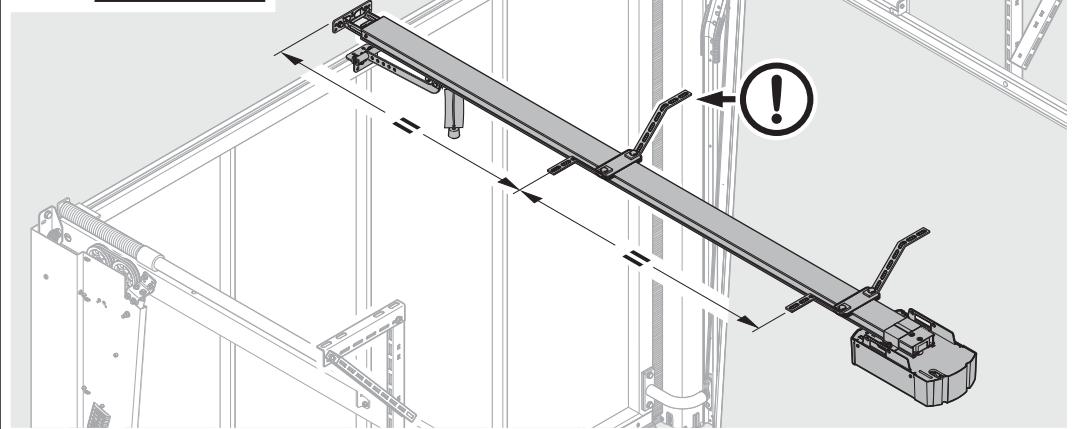
Y + 130



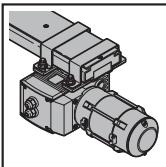
**8.2a**



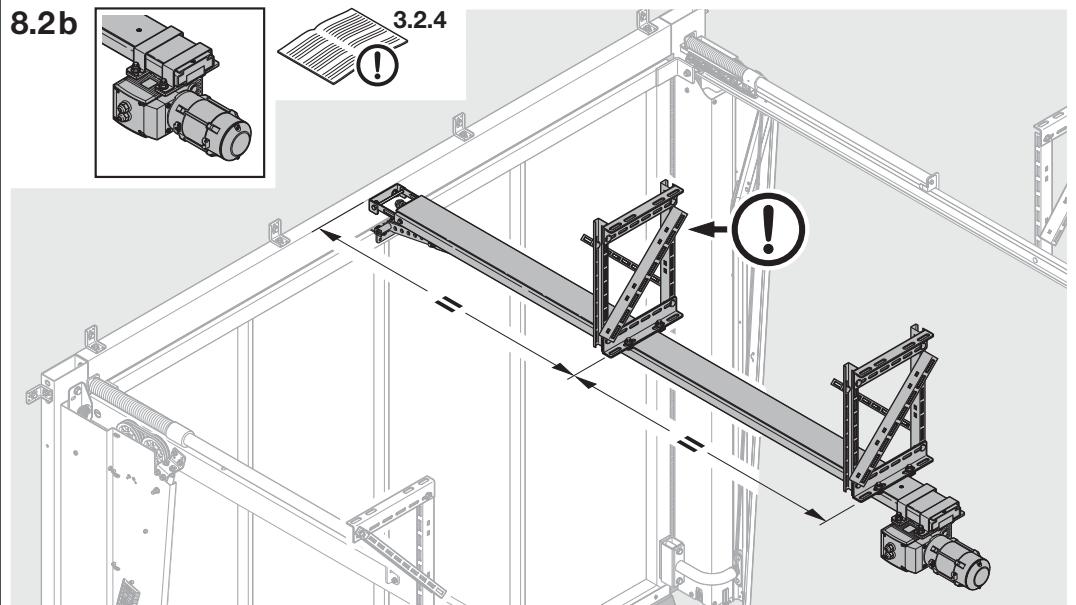
**3.2.4**



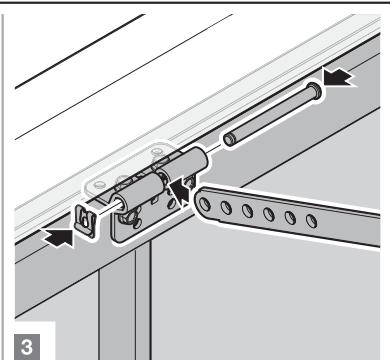
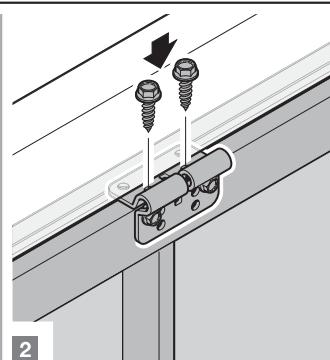
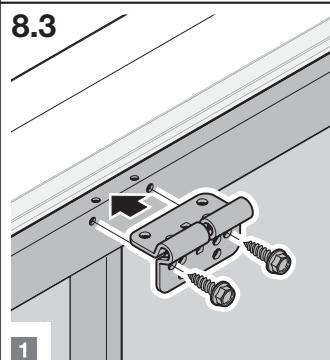
**8.2b**



**3.2.4**



**8.3**



**9**